

MEDITERRÁN TANULMÁNYOK

ÉTUDES SUR LA RÉGION MÉDITERRANÉENNE

XXXI.

UNIVERSITÉ DE SZEGED
DÉPARTEMENT D'HISTOIRE MODERNE ET D'ÉTUDES MÉDITERRANÉENNES

SZEGED
2021

Directeur de publication

László J. Nagy

Comité de rédaction

Salvatore Barbagallo (Università del Salento, Lecce), Péter Ákos Ferwagner (Université de Szeged), Habib Kazdaghli (Université de la Manouba, Tunis), Andrea Kökény (Université de Szeged), Lajos Kövér (Université de Szeged), Didier Rey (Università di Corsica Pasquale Paoli), Tramor Quemeneur (Université de Paris VIII), Beáta Varga (Université de Szeged), Péter Vukman (Université de Szeged)

Comité scientifique

Salvatore Bono (Università di Perugia), Luigi Mascilli Migliorini (Università di Napoli Federico II), Marco Trotta (Università di Chieti-Pescara), Hassan Remaoun (Université d'Oran), Alexandros Dagkas (Université Aristote de Thessalonique), Abdallah Abdel-Ati al-Naggar (Academy of Scientific Research & Technology, Egypt), Tuomo Melasuo (Tampere Peace Research Institut, University of Tampere), Vittorio Felci (Université de Malmoe, Svède), Egidio Ivetic (Università di Padova), Ladislav Župčán (University of Ss. Cyril and Methodius in Trnava)

Rédaction, publication

Szegedi Tudományegyetem
Újkori Egyetemes Történeli és Mediterrán Tanulmányok Tanszék
H-6722 Szeged, Egyetem u. 2.
Tel./Fax.: (36) (62) 544-805, 544-464
e-mail : jnagy@hist.u-szeged.hu

Metteur en pages

Péter Ákos Ferwagner

ISSN 0238-8308 (Nyomtatott)

ISSN 2786-0663 (Online)

Les opinions émises dans les articles n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

SOMMAIRE

László J. Nagy Adieu à un homme de science et à un ami	5
Mohamed Desouki Mohamed Hassan The Hungarian Community in Mamluk Egypt.....	7
Adriano Papo – Gizella Nemeth Documenti probatori presentati da Ferdinando d’Asburgo nell’inchiesta per l’uccisione di Frate Giorgio Martinuzzi Utyeszenics (1551)	25
Giulio Merlani Riflessioni sul tema delle “crociate tardive” La guerra al Turco tra Medioevo ed Età Moderna: ideologia e/o realtà politico-diplomatica	51
Ladislav Župčan Prologue to the work Knowledge about the Nitra Chair by Matej Bel	83
Luigi Mascilli Migliorini Una educazione mediterranea.....	97
Bayram Nazir Kütahya’daki Mültecilerin Serbest Birakılmaları	107
Anastas Bezha The Trajectory of the Albanian Historiography: Between the Austrian Albanologie (Volkskunde) and the Communist Albanologie (National-Stalinism/Etnographiya).....	117
Ruben Benatti – Alessandro Rosselli Le disposizioni alla stampa del Ministero della Cultura popolare (Minculpop) Considerazioni linguistiche e analisi storica	141
László J. Nagy The Social Component of Algerian Nationalism.....	153
Nourredine Abdi Mon engagement dans la lutte pour l’indépendance.....	161

Abdallah Abdel-Ati Al-Naggar

Diary of the 1956 Hungarian Revolution in the Egyptian Government Press
يوميات ثورة المجر 1956 في الصحافة الحكومية المصرية..... 169

Oliver Friggieri

Bruno Rombi's Environmental Poetry
Sardegna, an Island and a Metaphor 179

Furkan Çay

Immigration toward Europe;
the EU Policy to Challenges of Immigration Crisis..... 189

Adieu à un homme de science et à un ami

Nourredine Abdi, ami, collègue, sociologue-historien éminent nous a quitté dans la nuit du 3 au 4 avril 2020 à l'âge de 90 ans.

Je l'ai rencontré en 1984 à Alger à l'occasion d'un colloque international sur la guerre de libération nationale dont il était non seulement témoin mais acteur aussi. Dès ce moment, nous sommes devenus amis. Il était non seulement un ami personnel, mais grâce à sa femme d'origine hongroise, Anna Stein, peintre, sculpteur connue, l'ami de Hongrie aussi, plus particulièrement celui de Szeged, ville du Sud du pays ayant une atmosphère méditerranéenne.

J'ai organisé le premier colloque international sur la Méditerranée en 1987, il y a participé, et ensuite il sera un intervenant constant à tous les colloques de Szeged. Par ses conférences il a présenté de divers aspects des événements historiques de sa patrie, Algérie. Comme acteur il a apporté son soutien à la lutte d'indépendance nationale, ainsi en 1956 par la participation à la constitution de l'Union Générale des Travailleurs Algériens. (Une partie de ses Mémoires ci-dessous retrace l'époque de la guerre de libération nationale.)

Il développait plusieurs thèmes sur l'Algérie : question du monde rural, celle des hydrocarbures. Par ses écrits et ses conférences il se présente un homme de rigueur scientifique. Après les interventions suivies des débats fructueux, il se détend et se change en conteur des anecdotes amusantes.

Nous le gardons dans notre cœur non seulement comme un collègue très chaleureux mais comme un personnage de profondes valeurs humanistes.



László Nagy
Professeur émérite de l'Université de Szeged
Directeur de la Revue

The Hungarian Community in Mamluk Egypt

MOHAMED DESOUKI
MOHAMED HASSAN
FAYOUM UNIVERSITY

Abstract

The Hungarian community had no noticeable activity in the era of Mamluk period 1250–1382, and that's because of their small numbers which no one can observe their roles in that period. In addition to that, the Islamic sources do not name any strange population by its names or nationality but reported them as the Franks. Even foreign sources and travelers books in the same period did not mention the names or groups that had a prominent role in the Egyptian society in the Mamluk era in that period. So the researcher cannot link the term Franks and any groups or individuals who had a significant role in the Egyptian society during the period under study. By the end of the first half of the 14th Century, the Eighth Century AH, the Ottoman Empire appeared as a new force in the area to increase the conflict between the East and the West. The ambitions of the Ottoman Empire exceeded the maritime boundary between it and Europe, so the military clash resulted a large number of Hungarian prisoners, and with many wars and victories the palaces of the Sultans had been filled by them. The Ottoman Sultans sent large numbers of Hungarian prisoners as gifts to the Mamluk Sultan in Cairo, as an expression to their victory, and the great role they played to support the Islam. As a result of the large number of those prisoners, the Ottoman Empire slave markets were filled with them, so they had been sent to other markets, and Egypt was the first destination for releasing this quantity of prisoners. Genoa played a great role in transferring these prisoners for sale in slave markets in Egypt. By the time, in the 15th Century AD, the Ninth AH, the Hungarian community ranked first level among all Mamluks coming from the European lands. They entered into the sultan's entourage, or came to the service of princes, and some of them joined the military teams. The writings of foreign travelers who visited Egypt during this century confirmed that Hungarians represented the largest number of the other Mamluks who came from European continent. Despite Hungarians involvement in the Egyptian society in the Mamluk era, and despite their respect for the saying "peoples on the religion of their kings", they have often expressed their culture of traditions and customs. Some of them convinced by Islam, some of whom embraced it to escape tribute or imprisonment. That latter category in the late Mamluk period, brought actions contrary to Islamic law and Egyptian society traditions, the matter forming diseases that contributed significantly to the collapse of country power. The researcher relied on many Arab sources, writing of foreign travelers and some Turkish sources; trying to compare and link between what came in these sources, to reach the nature of the life of that community within the Egyptian society in the Mamluk era.

Keywords: Community, Hungarian, Mamluk, Egypt, Egyptian society, Ottoman Empire

For their variety of issues and ideas that help illustrate the different characteristics of societies, whether Eastern or Western, cultural studies are of great interest. Therefore, the researcher's interest in the study of the Hungarian community in Mamluk Egypt relied on contemporary Islamic sources, and writings by foreign travelers who visited Egypt during that era. The Mamluk power, then, began to decline after a period of prosperity. Several questions are posed: how did that community arrive in Egypt, did they play a role in political life, and did they have an impact on social life within the Egyptian society? What was their life style within the society? Did they continue embracing Christianity or converted to Islam? Did they get adapted to the customs of Egyptian society or kept their own?

Investigation of this community must be based on ultimately strong evidences represented in the Islamic sources, chiefly those of Ibn Tagharbardi¹, ibn Eyas². The former complemented what was written by al-Maqrizi and the latter complemented what was written by the former while all of them were contemporary and witnesses of the history of the Mamluk state in two stages of power and decadence. Also, there are books by writers who visited Egypt in the 14th and 15th centuries AD. These books occupy an important position in the list of sources³. In the forefront of those travelers was Felix Fabri, a German monk who had more pride in his identity; he was so fanatic to it more than his pride in belonging to the Dominican Order. He made two journeys; the first to Palestine a short one in 1480⁴.

The second was a long journey – to Palestine and Egypt – in 1483⁵. Fabri depicted, in his book, his observations; what he read and heard. That journey was very important as it took place a decade before the end of the Middle Ages, the discovery of America, the end of the Mamluk state and the Ottoman's takeover of *Biladu al-Sham* (The Levant) and Egypt

¹ Ibn Tagharbardi, *Al-Nujum Al-Zahira Fi Muluk Misr Wa Alqahira* (The Bright Stars on the Kings of Egypt and Cairo), vol.16, part 1, Egyptian Book House, Cairo, 1929.

² Ibn Iyas, *Badae' Al-Zuhur Fi Waqae' Alduhur* (Wonderful Flowers on the Events of the Ages), edited by Mohammed Mustafa, 5 parts, part 1, Wiesbaden, 1974.

³ Travels books contain much information about countries, regions, and peoples of different ages. Their material sheds light on various aspects of societies in the West and East, providing us with ample information that we lack in political books and yearbooks. These are usually written under certain motives, sometimes blurring things – intentionally and deliberately. If unfolded, they would have altered many aspects of recorded history. In sum, the books of trips live up to be the original sources in identifying the major and lateral mysterious events and moving them from the margin of thought to the center of thought, correct perception, reasonable interpretation and corresponding to reality. They are not free of the material that is not available in others – in varying proportions – because of the penetration, which abound in history books. The travel books were of particular importance in terms of the historical element, which at the same time, were often far from prejudice. This is the result of an eyewitness at most.

⁴ Fabri, F., *The Book of the Wanderings of Brother Falix Fabri's Journey to the Holy Land*, trans. into English by A. Stewart, in *Palestin Pilgrims' Text Society*, II Vols., IV Parts, London, 1896, Vol.1, Part 1, pp. 7–47.

⁵ His second trip was published in Fabri, *The Wanderings*, Vols. I–II; Fabri, F., *Le Voyage en Egypt de Felix Fabri 1483*, III Tomes, ed. Jacques Masson, Institut Français d'Archéologie Orientale, Le Caire, 1951.

by about a quarter of a century⁶. It is clear from his trip that he was aware of a great deal of information about the roads and places he visited. This is confirmed by his stating at the beginning of his trip that he should take the road through Hungary and Dalmatia, then Constantinople⁷, where the Emperor of Constantinople would give him Fifty Ducats⁸ because he used to pay any pilgrim visiting the Holy Land this sum. But he stated that this Emperor was a Turkish Muslim not a Christian⁹. Fabri's answers revealed his good familiarity with the history of places he would pass, their political circumstances, as well as geography. However, he did not notice that the Ottomans did not hold the title of Emperor, but rather the title of Sultan. His stating the generosity of the Ottoman Sultan is not surprising to Sultan Mehmet (Mohamed) the Conqueror.

The Hungarian community reached Mamluk Egypt through the Ottoman Empire, either as gifts from the Ottoman sultans to the Mamluk sultans or through buying when they came for sale in the Egyptian markets¹⁰. Thus, we should quickly review the Ottoman–Mamluk relations that began peacefully though marred by caution due to the aspirations of both powers.

Such aspirations might have made clash probable, especially with the increase of the Ottomans' power and their superiority over the kingdoms established following the collapse of the Seljuk Turks. Ottoman sultans used to send Christian prisoners of war as gifts to other Islamic kingdoms, especially that of Mamluks, as a sign of victory. It is stated that Sultan Beyazid I (1389–1402) sent sixty prisoners as a gift to the Mamluk Sultan al-Zaher Barquq AD (1382–1388) and (1389–1398) in Cairo¹¹ after his victory in Nicopolis (1396)¹². Hungarian prisoners might have been among that dispatch for the great role

⁶ For the trip of Falix Fabri and his life, see Fabri, *The Wanderings*, Vol I, part I, pp. 1–6.

⁷ It is very clear that the route described for Felix Fabri largely corresponds to the route of the First and Second Crusades and the German army in the Third Crusade.

⁸ Ducat, a pure gold coin that was minted by a decision of the Senate of Venice on 31 October 1284. Refer to: Sabra Afaf, *Relations between East and West, Venice relationship with Egypt and the Levant in the period from 1100–1400 AB*, House of Arabic Renaissance (*daru al-nahda*), Cairo, 1983, pp. 144–148.

⁹ Refer to: Fabri, *The Wanderings*, Vol. I, part I, p. 316. Sultan Mohammed the Conqueror was characterized by tolerance, long-sightedness, grace and awareness of the meaning of freedom of conscience and freedom of opinion. For more on his personality see: Al-Rashidi Salem, summary of the book Mohammed al-Fateh, "Earthquake of Constantinople 1453", abbreviated and edited by Khaled Fahmy, Cairo, 2010, pp. 247–270.

¹⁰ It was normal for a country like the Mamluk Sultanate to rely heavily for its Mamluk army on slaves and to have markets known as "slave markets". Each type had its own market. The white slave was sold in the kiosk and Khan Jaafar agency, both the most important markets where this type is sold. See: Zaki Naim, *International Trade Routes and Stations between East and West*, Cairo, 1973, p. 244; El-Sayed Ali, *Female-slaves in the Mamluk Cairo community*, the General Egyptian Book Organization, Cairo, 1988, p. 9.

¹¹ Schiltberger, J., *The Bondage and Travel of Johan Schiltberger, A Native of Bavaria, in Europe, Asia, Africa, 1396–1427*, trans. by Telfer, B, with notes by, Brunn, P., New York, 1878, p. 7. Johan Schiltberger was one of Nicopolis' captives, a German of origin. He would almost have been sent with them without a serious battle injury. See: Schiltberger, *The Bondage*, p. 7.

¹² For Nicopolis, see: Froissart, *Chronicle of Froissart*, trans. by J. Bouchier, Lord Berners, ed. by. Macaulay, G.C., London, 1930, pp. 435–448; Doukas, M., *Decline and Fall of Byzantium to the Ottoman Turks*, trans. by Magoulias, H.J., Detroit, 1975, pp. 83–85; Condylas Chalco, L., *Historia-*

played by the Hungarian King in that battle¹³. Some accounts have estimated that the number of the Hungarian army amounted to 60.000 men¹⁴, while another mentions 40.000 men¹⁵. The French historian De Laville le Reulx who relied on a contemporary Hungarian source stated that the army of the King of Hungary had consisted of thirty-six thousand men, twenty-six thousand were mercenaries and sixteen thousand were infantrymen from Transylvania¹⁶. This was 65% of the army involved in the battle against the Ottomans.

A given historical source, by the Venetian Emmanuel Piloti, referred to the presence of those prisoners in Egypt. He pointed out that the Ottomans sent 200 prisoners of Nicopolis to the Mamluk Sultan, and that he himself saw the French, Italians and Greek prisoners. He said "I've seen all of them at the Sultan's palace in Cairo. I spoke to them. They were all good-looking young men who were carefully selected."¹⁷ Piloti's statement may be refuted by the fact that the battle of Nicopolis included no Italians, according to De Laville le Reulx, who had read the Hungarian, French and Italian sources. He stated that Venice offered to provide a quarter of the number of ships; not exceeding twenty-five ships, provided that the other European powers get involved in the Battle of Nicopolis¹⁸. Still, J. Richard believes that it is necessary to believe Schiltberger's account of the Ottoman sultan's sending only sixty captives to the Mamluk court in Cairo; the rest that Piloti saw were other Mamluk Slaves for Sultan al-Zaher Barquq¹⁹. This seems logical for our knowledge of the presence of many European prisoners in the Mamluk court²⁰.

The state of cordiality between the Ottoman Sultanate and the Mamluk Sultanate soon had tensions because Sultan Bayazid I seized Malatya which it belonged to the Mamluk Sultan in 1399²¹. But the common danger of Tamerlane (1336–1405) prompted the Ot-

rum Demonstrations, ed. B. G. Niebuhrii, book II, in CSHB, Bonne, 1841, pp. 75–77; Thuróczy, J., *Chronicle of the Hungarians*, trans. by Frank Mantello, Indiana, 1991, pp. 52–58; Atiya, A.S., *The Crusade of Nicopolis*, London, 1934.

¹³ Atiya states the Hungarians' previous experience of fighting the Ottomans and their knowledge of their combat tactics from European soldiers from the West. King Sigmond (-1437 AB) saw that they began to fight and that, fearing from Mercea, Laczkovic, the rulers of Werter Waywod and Transylvania, he placed them in a position to make their withdrawal from the battle difficult. The Hungarian king knew that the Ottomans were saving the better of their armies for the decisive battle, and wanted to save his best troops for the same purpose. Atiya, *The Crusade of Nicopolis*, p. 85.

¹⁴ Froissart, *Chronicle of Froissart*, p. 444; Schiltberger, *The Bondage*, p. 107 (not.1).

¹⁵ Kohler, G., *Die Schlachten von Nicopli und Warna*, Breslau, 1882, p. 24.

¹⁶ Le Reulx De Laville, J., *La France en Orient au XIV^e siècle. Expéditions du Maréchal Boucicaut*, II Tome, Paris, 1886, Tome I, p. 265.

¹⁷ Dopp, P.H., ed., *L'Egypte Au commencement du ceunzime siècle d'Après Le Traite d'Emmaual e Au commencement du Qunzime sieo mania 1401-14-piloti de crete (Incipit 1420)*, Le Caire, 1950, pp. 109–110.

¹⁸ Le Reulx De Laville, *La France*, Tome I, pp. 228–231, 265.

¹⁹ Richard explains that the Ottoman sultan had given the Mamluk sultan sixty captives, and the remaining of two hundred were also prisoners of the Battle of Nicopolis, which was later bought by the Mamluk sultan. See: Richard, J., "Les Prisonniers de Nicopolis". in *Annales de Bourgogne*, T. 68, 1996, p. 82.

²⁰ Al-Tahawi Hatem, *The Ottomans and the Mongols in the Memoirs of the Prisoner of War*, Johan Schiltberger 1396–1427, published paper in the Journal of the Arab historian, No. 18, March 2010, p. 339.

²¹ Ibn Iyas, *Badae' Al-Zuhur* (Wonderful Flowers), p 1, s 2, p. 547; Schiltberger, *The Bondage*, pp.18–19.

toman Sultan to send an embassy to the Mamluk Sultan to face that risk. However, the latter feared the alliance with the Ottomans²².

Apparently, results of the battle of Ankara in 1402, and the ensuing turmoil and internal conflict in the Ottoman Empire imposed a state of peace between the two forces, as well as anticipation of the outcomes of Tamerlane's plans. When Murad II (AD 1421–1451) ascended to the throne, peace prevailed between both parties, especially when the Ottoman Sultan sent an embassy to the Mamluk Sultan Bersbay (1422–1437) to congratulate him on his accession to the throne with luxury gifts. This embassy was received with great happiness. The Mamluk Sultan responded to it²³ and sent another embassy inquiring about the Ottoman Sultan's wars against the Hungarian kingdom. The Ottoman Sultan's response was that God had granted them victory over the Hungarians²⁴. Embassies went on between both parties expressing goodwill and the news of conquests. But the Mamluk Sultan Bersbay, when in Syria received two fleeing brothers of Sultan Murad II, dealing with them with comfort in Cairo. Attempts by the Ottoman Sultan to retrieve his brothers failed²⁵, and this created animosity against Sultan Bersbay. However, matters changed by the ascension of Sultan Jaqmaq (1438–1453) who promptly sent an embassy to the Ottoman Sultan (1438)²⁶. Sultan Murad II responded the following year giving condolences on the death of Bersbay and presenting some gifts and antiques. He also congratulated him on ascending to the throne and news of the conquests of the Ottomans on the Danube River and their raids against the Kingdom of Hungary²⁷. This news pleased the Mamluk Sultan who responded with a message expressing his joy to the victories of Murad II on Hungarians and their

²² On the takeover of Malatya by the Ottoman sultan. See: Mamluk and Ottoman Sources: Ibn Iyas, *Badae' al-Zuhur*, vol. 1, part 2, p. 547; Al-Serafi, *Picnic of Souls and People in the Dates of Time (Nuzhet El-Nfos w Al-Abdan fi Tawarekh El-Zaman)*, p. 2, edited by Hassan Habashi, (*darul-kutub*) House of Book, 1971 AB, part 2, p. 55; Aşik paşaoğlu, *Aşik paşa Tarihi*, Hazirlayan, NihalAtsız, Ankara, 1985, p. 75. The fear of the Mamluk Sultan of the alliance with Bani Osman (Ottomans) is affirmed by the saying of the judge of the Maalikis in Egypt, Wali El-Din bin Khaldun, "Do not be afraid about the kingdom of Egypt, but from Ottomans (children of Bani Osman) the most powerful of whom is Bayazid who became the king", see: Ibn Eyas, *Badae' Al-Zuhur*, p 1, s 2, p. 476. The Mamluk Sultan said, "...I am not afraid of Tamerlane, everyone helps me against him... but I am afraid of the children of Osman." See: Ibn Iyas, *Badae' Al-Zuhur*, p 1, s 2, p. 476. It seems that Ibn Tagharbardi had a broader vision than the Mamluk Sultan if he strongly criticized his position. He saw the necessity of the alliance of the Mamluk and Ottoman forces. The density of the Egyptian armies and experience of Ottoman armies gave the victory. He said: "... the benefit required reconciliation with Ibn Othman". See: Ibn Tagharbardi, *Al-Nujum Al-Zahira*, part 12, p. 217.

²³ Ibn Hajar al-Askalani, *Anbaa El-Ghamr B'Abnaa El-Ghomr (news of the era)*, part 4, editing and commentary by Hassan Habashi, Cairo, 1998, p. 43; El-Qarmout Abdul Razek, *Egyptian-Ottoman Relations*, Cairo, 1995, p. 48–49; Ahmed Nafe Ghaithaa', *Ottoman–Mamluk Relations*, Beirut, 2005, p. 58.

²⁴ Fereydoon Bey, *Establishments of the Kings and Sultans*, Revised by Mohammed Labib Bey, Istanbul, 1275 AH, p. 195–205; Abdel Razik al-Qarmout, *Relations*, p. 49–50.

²⁵ El-Qarmout, *Relations*, p. 49–50.

²⁶ For the text of Sultan Jaqmaq's letter to Sultan Murad II. See: Fereydoon Bey, *Establishments Monshaat*, p. 207–208; El-Qarmout, *Relations*, p. 54–55.

²⁷ For the text of the letter of the Ottoman sultan to Sultan Jaqmaq. See: Fereydoon Bey, *Establishments Monshaat*, p. 209–211; Ahmed Nafi Ghaithaa, *Relations*, p. 60.

allies²⁸. These victories resulted in the Ottoman's seizure of Sibiu after a forty-five-day siege during which, according to some accounts, more than seventy thousand prisoners were captured²⁹. Another account estimated them at 40,000 prisoners³⁰. This prompted Ottoman sources to exaggerate the Sultan's successes – before his failing to capture Belgrade – in the vicinity of Belgrade where thousands of prisoners, near the Sava River, were captured by the Ottomans. One historian mentioned that he bought a slave for a hundred Akga only³¹; “prisoners’ crowds exceeded those of soldiers”³². This illustrates that the markets for the sale of prisoners as slaves were filled reducing their prices. The Slave traders had to search for external markets for those amounts of prisoners. Egypt was the destination of these traders, as well as the Italian commercial cities, represented by Genoa. Egypt was primarily dependent on this resource to build up its military strength in that period.

This is supported by some accounts and stories in countries of the world on the conditions of the Mamluks in Egypt and reported wealth of people in Cairo causing many people of those countries to sell their children to be in the entourage of the Sultan, especially girls³³. Thus, the Great Cairo Market through the ports of Damietta and Alexandria used to receive nearly two thousand Mamluks a year. The Sultan used to estimate their values through competent experts³⁴. The merchants of the Slave had two advantages; the first their

²⁸ El-Qarmout, *Relations*, p. 56.

²⁹ Among those captured was George, known as George the Hungarian (*El-Magari*), who had been in captivity for twenty years 1438–1458. When he succeeded in returning to his country, he wrote a book on the Ottoman customs, and about Islam. It was subjects of his experience in captivity, and bearing great bitterness towards the Ottomans. This book has three editions in different languages: Latin, German and French. See: Georgius de Hungaria, des Turcs: *Traite sur Les moeurs les contumes et la perfidie des Turcs*, Trad. Joel Schnapp, Toulouse, 2003. For George the Hungarian (*El-Magari*) see :Babinger, F., *Mehmed the Conqueror and his time*, trans., From German by, R. Manheim, ed. By. William, C.H., Princeton, 1978, p. 17.

³⁰ Le Reulx De Laville, *La France*, Tome I, pp. 228–231, 265.

³¹ Akega means whitish, its origin is Mogul meaning: white coin, a small piece of silver coined for the first time in 729 AH during the reign of Sultan Orhan (1326–1362). Saban Sohel, Al-Moagam El-mawesoey Ilmostlahat Othman's Historical, ed. Abdelrazek Barakat, El-Reyad, 2000, pp. 20–21.

³² Aşık paşaoğlu, *Aşık paşa Tarihi*, p. 191. However, he noted that the price of the servant who served horses was more expensive; sold for 150 agakas. It is a clear indication that the Ottomans needed such prisoners to equip their horses. See: Aşık paşaoğlu, *Aşık paşa Tarihi*, p. 119. The Ottoman state's markets were filled with prisoners sold as slaves. Witnesses said that the Ottoman Turks were seen leading a queue of Byzantine prisoners stranded in chains and driven to the slave market in Gallipoli, 1447, See: Setton, K.M., *The papacy and the Levant (1204–1571)*, Vols. II, Phildelphia, 1978, Vol II, pp. 95–96.

³³ Hyde, *History of Trade in the Middle East in the Middle Ages*, 4 parts, edited by Ahmed Mohamed Reda, Revised and introduced by Ezz-El-Dine Fouda, Egyptian General Book Organization, 1985, part 4, p. 52. Alsayed Ali, *Female-slaves*, p. 8.

³⁴ Hyde, *History of Trade*, part 4, p. 55. Traveler Tafur states that the Tartar slaves in Caffa were paying to buy them three times as much as other slaves from other destinations. See: Tafur, *Tafur journey in the fifth century AD*, translation to Arabic by Hassan Habashi, p. 134. This difference, of course, is due to the special nature of these Tartars. They are distinguished by these attributes, including their loyalty to their masters and their attachment to them. In addition, we have their strength and great similarity between them and the Mamluks of Egypt in customs, traditions and language. This is noticed by all those interested in Mamluk studies.

huge profits, and the second was gaining the kindness of the Sultan for the services they performed to Islam³⁵.

This shows the proportion of slaves of both sexes in different countries than in Egypt. Despite the high demand for female slaves to fill the harem of palaces, male slaves were more wanted because they made up the bulk of the army. In the West, on the contrary, people preferred to buy females for many reasons³⁶. Youth and good health were the dominant attributes over all other qualities, and if slaves had beauty, it would increase their value³⁷. Hence, the conflict that the Ottoman Empire fought with the Kingdom of Hungary and its neighboring kingdoms made a slave surplus that was received by the Egyptian markets.

Fabri said that the members of the journey were preparing to leave from Gaza towards Sinai. Meanwhile, an impediment occurred, namely the arrival of a Mamluk army of 8.000. "When they learned of our presence, many of our soldiers entered, and they were Hungarians, to ask whether some of us were pilgrims. Hungarians? Or not? They found our friend John³⁸, so they were very pleased. They sat with us in our tents, ate and drank wine with us, but in secret."³⁹ The reason for this campaign was the siege of Malatya by the states of Amir Delgar⁴⁰, with the help of the Ottoman Sultan Beyazid II (1481–1512). He resented the help of the Mamluk Sultan Qaytbay (1468–1496) to Prince Jamm during his rivalry to his brother Bayezid. So, he provided Ali with huge forces to attack Malatya that belonged to the Mamluk Sultanate⁴¹, but this event confirmed the presence of the Hungarians in the Mamluk army and their great position in it.

This was not the last time that the Hungarian Mamluks came. "They came again and talked with us a lot until we had familiarity with them, so we asked them to see their armies, horses, tents, and their war equipment. They took us to the city to see their stables where the most beautiful horses stood. Then we saw their tents and got impressed. Despite all this, no one looked at us as we walked with them." This shows that they were strong men and had strong power within the Mamluk army⁴². This is a clear indication of the status of the Hungarian Mamluks within the Mamluk army. That enabled them to move and roam in the camp accompanied by European travelers without worry or fear, which was not

³⁵ Hyde, *History of Trade*, part 4, p. 55.

³⁶ Hyde, *History of Trade*, part 4, p. 59.

³⁷ Hyde, *History of Trade*, part 4, p. 58.

³⁸ He is John Lazineus, chief Archbishop of Transylvanian Churches in Hungary and archbishop of SiebenKirchen Church. He is gentleman and has a trust of Falix Fabri. He is a pure Hungarian and he wouldn't know German. He is proficient in Latin, Slovenian, Italian and Hungarian. He was cultured and had many skills, familiar with mathematics, he was a skilled orator and poet. For his personality, see: Fabri, *The Wandering*, Vol. II, pp. 104–105, 194, 613.

³⁹ When Hungarian Mamluks came, some Sicilian and Catalan Mamluks came to be members of the journey for the same purpose as the Hungarian Mamluks. This was inquiring about their citizens, and then asked to sit with us. So we received them and spoke with love and familiarity. See: Fabri, *The Wandering*, Vol. II, Part I, p. 442.

⁴⁰ Delgar is located in the border area between Mamluk land in the Levant and Ottoman Empire in Anatolia, today's "Lowaa Alexandrona". Some of its vicinity in Syria and Turkey are included. The Principality of Delgar was affiliated to its founder Keraja bin Delgar the Torkmani (1353 AD). See: Huwairi, M., *The History of Ottoman Empire in the Middle Ages*, Cairo, 2001, p. 195, footnote (1).

⁴¹ Ibn Iyas, *Bada' Al-Zuhur*, part 3, Istanbul edition, p. 157, 200, 205.

⁴² Fabri, *The Wandering*, Vol. II, Part I, p. 442.

easy to do under the military regulations established by the Mamluk Sultanate since its establishment, until it fell into the hands of the Ottomans and got weakened shortly before the end.

“They helped us to see the landmarks of Gaza City, which we could not have seen on our own. Guides were not pleased. The most important reason is that the guides were afraid that Hungarian, Sicilian and Catalan Mamluks might rebel against the Mamluk sultan more and more, let alone trials to restore them to Christianity.”⁴³ They were, also, aware of the danger that foreigners were aware of the Mamluk camps. They might be arrested by the Mamluk spies, and then imprisoned.

It is noteworthy that when the traveler Fabri arrived in Egypt, he stated that there was no Christian group in the Mamluk court that included a number of Christians, such as the Hungarian Mamluks⁴⁴. Surely, this is related to the time when Fabri reached Cairo⁴⁵. This followed victories of Ottomans over the Hungarian kingdom over the subsequent five decades. A large number of them were captured and arrived in Egypt either as a gift or sold through slave merchants. Egypt used to host many foreign communities of varied numbers, Armenians, Abyssinians and Greeks as well Eastern and Western Europeans. This large number of foreigners in Cairo upon the arrival of Fabri, plus the numbers of Hungarian armies that were on their way to fight the Bani Delgar, it can be concluded that the Hungarian community was the biggest and most important in the Mamluk community at that time.

When he arrived on the 11th of October 1483, a large number of Christian Mamluks, including a number of Sicilians, Aragonese and Catalonians visited him. Only one of them was a German; from the province of Pal. “He had long talks with me on several topics, he assured me that he would like to return to Christianity. He spoke much about customs and nature of Mamluks.”⁴⁶ It seems that this Mamluk was like many Mamluks who converted to Islam without conviction and declared their desire to get out of it and return to their old beliefs⁴⁷. According to Islamic law the Mamluks tried to offer Islam or tribute to foreign captives. When the Ottoman sultan brought a gift to Sultan al-Mu’ayyad Shaikh (1412–1421), he offered them Islam, and they voluntarily accepted it. So, he distributed some of

⁴³ Fabri, *The Wandering*, Vol. II, Part I, pp. 442–443.

⁴⁴ Fabri, *Le Voyage*, Tome II, p. 431; Bernhard von Breydenbach, *Bernhard von Breydenbach and his journey to the Holy Land 1483–1484*, compiled by Hugh W.H. Davies, London, 1911, p. xvi. When the twenty pilgrims left Gaza, and before entering Sinai, they divided themselves into three groups. For more on these three groups, see: Fabri, *Le Voyage*, Tome I, pp. 31–32; Fabri, *The Wanderings*, Vol. II, Part I, p. 104.

⁴⁵ When the foreign pilgrims arrived in Egypt, they were greeted by the Sultan’s Guards, took a look at the goods without registering anything and then entered from the door to be received by officials who registered their names and gave them numbers. They got searched and luggage was assessed for paying an amount of tax to enter. See: Frescobaldi, *A Journey to the Holy Land*, translated into Arabic by Shirin Ibish, Revised by Ahmed Ibish, National Library, Abu Dhabi, 2010, p. 70.

⁴⁶ Fabri, F., *Le Voyage*, Tome II, p. 431., Tome III, pp. 4–7., 913–914. The other German traveler Arnold von Harff said that when he arrived in Cairo on his journey between 1496–1499, he found two Germans, took him and provided him with great services. About this see: Arnold Von Harffi, *The pilgrimage of Arnold von Harff Knight*, trans by. Malcomletts, London, 1946, p. 102.

⁴⁷ Fabri, F., *Le Voyage*, Tome II, p. 431.

them to work in the *Diwan*, and some to princes to serve them with specific salaries⁴⁸. Those who refused Islam or tribute seemingly faced prison. This is confirmed by the arrival of the Deputy of Alexandria to Cairo with a number of Frank prisoners in 1472. The Sultan offered them Islam. A group agreed and the Sultan imprisoned the rest⁴⁹.

Fabri confirmed that the Hungarian Mamluks came from amongst those who held power and dignitaries who came to meet John, his companion, who was known to them⁵⁰. Fabri asked John about the large number of Hungarians in Cairo. He replied that the Ottoman Empire had captured many Hungarians⁵¹. The Ottoman Empire fought against the Kingdom of Hungary in a major conflict in which the latter, especially during the reign of Sultan Murad II, was defeated. Large numbers of 70.000 troops were captured when they seized Sabiu, as well as thousands of prisoners around the Said River⁵², as we have already explained. These confrontations between the Ottoman Empire and the Kingdom of Hungary did not end. The two forces fought a strong struggle until it reached its peak in the Battle of Varna (1444)⁵³, in which the Ottomans took many Christians as prisoners. Sources say that the merchants of Constantinople bought some of them and redeemed many Hungarian nobles in the city of Edirna⁵⁴. In addition, Ottomans captured many Hungarians in the battle of Kosovo II (1448)⁵⁵. It is clear that the large number of prisoners led the Ottoman Sultan to send gifts from the prisoners to the Mamluk Sultan⁵⁶ led by sixteen princes⁵⁷ of the Hungarians in order to express victory. Also, Genoa played a major role in transferring prisoners to sell them in the Egyptian market⁵⁸.

⁴⁸ Ibn Iyas, Cairo edition 1972–1983, edited by Mohammed Mustafa Ziadeh, part 5, pp. 37–38; El-Salawi Samah, *Foreign communities in Egypt in the Mamluk era*, Arab Horizons (*afaaq*), vil. 1, Cairo, 2014, p. 74.

⁴⁹ Ibn Iyas, edition of Istanbul, edited by Mohammed Mustafa, part 3, p. 72; Serafi, News of the era (*Anbaa El-Asr B'Abnaa El-Asr*), edited by Hassan Habashi, Dar al-Fikr al-Arabi, 1970, p. 444.

⁵⁰ John Lazineus was one of the members of the third group, which included Lord Heinrich von Schauenburg; lord Caspar von Siculi, lord Peter von Morspach, Master Velsch and Master John Lazineus. Fabri, *F. The Wanderings*, Vol. II, pp. 104.

⁵¹ Fabri, *Le Voyage*, Tome II, p. 432. Felix Fabri stated that he trusted John Lazineus; so he stayed with him constantly. Fabri, *The Wandering*, Vol II, pp. 104–105.

⁵² For this conflict, see: *Byzantine and Turkish source.*: Doukas, Decline, pp. 177–178; Aşik paşaoğlu, *Aşik paşa Tarihi*, p. 119; Müneccimbaşı Ahmed b. LütFullh, *Camiü D Düvel Osmanli Tarihi* (1299–1481), Yayına Hazir Layan Doç. Dr. Ahmet Ağırakç a, Istanbul, 2002, p. 150.

⁵³ For that period of conflict, see: Wavrin de Jehan, “From the Anciennes chroniques d’Angleterre” in *The Crusade of Varna, 1443–45*, ed. By Colen Imber, Manchester, 2006; Anonim, *Gazâvat-1-Sultan Murâd b. Mehammed Hân. İzladi Ve Varna Savaşlari (1443-1444)*. Hazirlayan, Inalcik, H., and Oguz, M, Ankara, 1989; There is a study in Arabic; valuable in its aspects under the title: Abdul Ati Abdul Ghani, *Crusade of Varna 1444 AD. The last Crusade in the Middle Ages*, published paper, Journal of Education, Damietta University, No. 17, part 2, 1992.

⁵⁴ Wavrin, *From the Anciennes*, p. 133.

⁵⁵ DŁugosz, J., *The Annals of Jan DŁugosz: Annales seu Cronicae inliti regni Polonia*, trans. by Maurice Michael, London, 1997, pp. 502–505; Aşik paşaoğlu, *Aşik paşa Tarihi*, pp. 130–132.

⁵⁶ The Ottoman sultan sent gifts from the Hungarian prisoners to the Mamluk Sultan. See: Aşik paşaoğlu, *Aşik paşa Tarihi*, p. 129.

⁵⁷ El-Sakhawy, *El-teber el-masbk fi zayel al-selouk*, Bolaq, 1896, pp. 98–99.

⁵⁸ The Egyptian markets were a large forum where slaves from all countries were displayed. Before the sale began, the sultan should be notified until he sent someone of his merchants to buy what he

The arrival of the Hungarian prisoners in Egypt was confirmed by Fabri's statement that for the Ottoman state's unwillingness to kill them, it sent them to the Sultan. This is in order not to keep them in Constantinople, where they could easily find a chance to flee and return to their homelands, which would have been difficult for them to do in Egypt⁵⁹. The information mentioned by Felix Fabri illustrates the extent to which John the Hungarian was an educated man familiar with the past news and aware of the political sense of how the Ottoman Empire was able to deport Hungarians to Egypt. This also confirms another fact which is the confidence of Monk Felix Fabri and his contact with John the Hungarian. It was not denied by Fabri himself. It also confirms that many Hungarians were there in the Mamluk society.

Among those Hungarians in Cairo was a great figure in the court of the Sultan, a man with a beautiful appearance and a slim figure. Without a doubt he was of a great honesty. It was said that when captured by the Ottomans he resisted the whole Ottoman army, and killed quite many of them. But in the end, he was taken captive and presented to the Sultan as a supernatural phenomenon⁶⁰. Fabri's was impressed by hosting of this Hungarian man. He drew for him, with the artist's feather and the writer's pen, an artistic image. It was title of a poem on his epics that were semi-legendary. Fabri was excused in this, he did not realize the policy of tolerance followed by the Mamluk sultans with foreign communities, a policy that was the reason for the arrival of many foreigners to Egypt in abundant numbers and different nationalities. The researcher tried to scrutinize the statesmen surrounding the Sultan Ashraf Qaitbay (1468–1496) to reach the Hungarian personality close to the Sultan. But, it was, however, difficult to identify him.

Fabri went on praising the Hungarian host, saying: "The Ottomans urged him to convert to Islam and deny his faith in Jesus Christ and accept circumcision. They insisted on it several times and threatened him with death, but he refused and was not subject to threats. He was sent to the Mamluk Sultan, who soon offered him the same offers with the liberal bestowal in advantages. Despite all this, the man was solid – got exempted from circumcision and converting to Islam. He was asked to behave the way the Arabs do in his clothing and the way he behaved, he did so."⁶¹

In view of what Fabri said, it was not surprising to the Mamluk sultans. They, in accordance with Islamic law and principles, did not force anyone to convert to Islam, but they forced those who did not convert to Islam to respect the customs and traditions of their society. They had rights and duties, and if they broke it, reaction of the Mamluk sultans was strong either by arresting them, imprisoning them or confiscating their property and limiting their period of stay. This stresses the fact that the Ottoman Sultan sent Hungarian prisoners as gifts to the Mamluk Sultan.

The Mamluks used male slaves according to their sex. White slaves were often employed in the army and cavalry, and they were chosen on the basis of physique, rigidity and wellness. Those who were found unfit for military service were given various functions

wanted before the people. Then, the slave was displayed naked. The buyer examined the slave to ensure his physical safety. See: Gaston Viet, *Cairo, The City of Art and Commerce*, edited by Mustafa El-Abadi, (*akhbar al-yum*) Today News Foundation, 1990, p. 110.

⁵⁹ Fabri, *Le Voyage*, Tome II, p. 432.

⁶⁰ Fabri, *Le Voyage*, Tome II, p. 432.

⁶¹ Fabri, *Le Voyage*, Tome II, p. 432–433.

such as *Tawashi* (a Turkish word which means a castrated butler)⁶². Those castrated butlers have worked in the Royal houses of Sultan's Harem i.e. Sultan's wives. The Mamluks have also purchased another type of emasculated males, called "Eunuchs"⁶³.

Fabri resumed talking about John and his magnificent works in Egypt. He regarded climbing Mount Moses in Sinai at noon at the height of the high temperature as a brave deed⁶⁴. Fabri also showed John's poetic skill when he wrote a poem in praising of St. Catherine⁶⁵. Moreover, he was one of the chosen three who were to preside the Mass respectively in daily⁶⁶ turns and it seemed that John was energetic and enthusiastic about this task. While everyone was tired on the fifteenth Sunday after the Trinity, they heard a mass read from John, which makes clear the vigor of John⁶⁷ and his religious and culture as shown in the previous lines and confirmed by the following lines.

"Being a Hungarian who has the qualities mentioned earlier, Mr. John was able to deal with the Hungarians in Cairo in a pleasant way. He did them a great good whether when being as an example or by his sermons that made many of them swear to return to Christianity, and to provide appropriate atonement for their conversion from religion. He also signed marriage contracts for them in Arabic, adding to them a Western hue. He also baptized some children."⁶⁸ Assuming what Fabri alleged about John's work with the Hungarian community in Cairo, it would confirm that the Mamluk state was following different methods with the foreign communities living in its territory. Especially if they stayed in Egypt permanently. They had a social life of their own and different qualities and attributes from the Egyptian society. However, it confirms that the Hungarian community got involved in the Mamluk society and followed its moral code. They converted to Islam – either they were convinced or lest they should get imprisoned. They were also married according to the Islamic law one wife or two, which is forbidden in the Christian faith. Being able to express their desire to return to what they were before they came to Egypt, emphasized that they were no longer afraid because of their power and domination within the Mamluk communi-

⁶² El-Kalakashndi, (On Composition) "*Sobh El-Asha fi Sena'et El-ensha*", 14 Vols., Cairo, 1913–1918, Vol. 5, p. 456; Ibn Khaldun, *The history of scholar ibn Khaldun, known as Al-Ibar* (Lessons and Beginnings and Endings of news in the annals of the Arabs, Ajams and the Berbers with contemporary powers), Vol. 5, Beirut, 1968, p. 362; Ashour, S., *Society*, p. 135.

⁶³ The word emasculation means a man who is not sexually masculine, but is closer to femininity. It is equal in the sense of the word *Tawashi*. See: *Alwaseet Dictionary*, Academy of Arabic Language, Cairo, 1985, Vol. 1, p. 248, Vol. 2, p. 591; Ibn Manzoor, *Lesan* (The language of the Arabs), (*dar al-ma'aref*) House of Knowledge, Vol. 2, p. 1178.

⁶⁴ Fabri, *The Wanderings*, Vol. II, p. 563. Fabri added that they had reached a decision that elderly and weak pilgrims would climb early in the morning, but ten could have risen to the top of the heat, including John. Fabri, *The Wandering*, Vol. II, pp. 562–563; Fabri, *Le Voyage*, Tome I, pp. 196–198.

⁶⁵ For this poem, see: Fabri, *The Wandering*, Vol. II, Part II, p. 613; Fabri, *Le Voyage*, Tome I, pp. 274–275.

⁶⁶ These three were Father Paulus of Minorite, John the Head of the Deaconess of Transylvania and Felix Fabri of the Dominican hostage. See: Fabri, *The Wanderings*, Vol. II, 2, pp. 433–434; Fabri, *Le Voyage*, Tome I, p. 14, Tome II, p. 964.

⁶⁷ Fabri, *The Wanderings*, Vol. II, 2., p. 447; Fabri, *Le Voyage*, Tome I, p. 38.

⁶⁸ Fabri, *Le Voyage*, Tome II, p. 433. The traveler Frescobaldi states that when he came to Cairo, there were 25.000 Christians who converted to Islam. Christians like us (on the Catholic doctrine) were few and the number of Christians doctrines residing were more. See: Frescobaldi, *A Journey*, p. 80.

ty and that they had become a center of power capable of changing the course of political life within Mamluks' society.

This was likely true with regard to what was allowed for the foreign communities under the rule of the Mamluk Sultanate. They had been subject to certain rules and obligations and enjoyed a degree of freedom and security within the Egyptian houses. The State allocated them certain places to live in, and provided them stability and comfort in purchase, touring and travelling⁶⁹.

Fabri relates, "John did all this secretly and helped me inside the house of our Hungarian man. I was thrilled to have worked fruitfully with John, as but for my encouragement and support, he wouldn't have come. Thanks to John the Hungarian, who is close to the Sultan, and our host who is very familiar to us. He guided us through many places in Cairo and he had made us see things we would not have seen without his presence, because most of them were secret!"⁷⁰

This was achieved due to the decline of the intelligence system in the late Mamluk state, which was entrusted to internal and external surveillance of enemies and arresting their spies. It played a major role in maintaining the power of the state until the first half of the 15th century. Contemporary Mamluk sources provided a lot of information on managers, travelers, ambassadors, traders and consuls⁷¹ who were spies and confirmed the high position of this Hungarian man within the Mamluk community. Dragoman⁷² seems to have had a major role in the relations of Westerners with the Mamluks in Cairo, as confirmed by other travelers⁷³, and they often met in his presence. Fabri recalled that after the mass of Sunday, the 11th of October, when everyone had sat to eat, the Hungarian Mamluks – those who met John before – arrived on the backs of their horses loaded with grants and gifts to honor Mr. John and us all⁷⁴. It was clear that the Hungarian Mamluks enjoyed a great position within the Mamluk community. They were not commoners, but a cavalry class of leverage, power and influence which is proved by the picture painted by the traveler Fabri for their arrival, and what they carried with them of many things that indicated the luxury they lived in.

The Hungarian also gave them dates, grapes and many things from the Egyptian soil⁷⁵. The Egyptian lands were confirmed by other travelers before and after Fabri to have many lands planted with fruits and many dates, lemon, orange, cinnamon, carob, figs and wheat.

⁶⁹ Al-Salawi, *Communities*, p. 100.

⁷⁰ Fabri, *Le Voyage*, Tome II, p. 433.

⁷¹ EL-Noueiri Alskandri, *Kitabu Al-Ilmam* (Book on the events and matters in the Alexandria incident, 15 volumes, edited by Aziz Sorial Attia, Ayten Komb, India, 1969–1973, part 2, p. 107–108; AL-Salawi, *Communities*, p. 82–85.

⁷² Dragoman: "The translator who was one of two assisting the consul in his work on an annual salary. He was usually a native speaker of the foreign language or a foreigner who was fluent in Arabic. He had several tasks, including the dependence of foreign travelers on moving from one place to another in exchange for a sum of money. He had to obtain the consent of the Sultan and enjoy the trust of all parties dealing with him." See: Zaki Naim, *Methods of Trade*, p. 324; Labib Sobhi, *Hotel is a Political, Economic and Legal Phenomenon, Egypt and the World of the Mediterranean Forum, daru al-fikr* House of Thinking, Cairo, 1985, p. 295–296.

⁷³ Frescobaldi, *Trips*, p. 85.

⁷⁴ Fabri, *Le Voyage*, Tome II, pp. 433–434.

⁷⁵ Fabri, *Le Voyage*, Tome II, pp. 434.

They also had melons grown alongside sugar cane as well as bananas⁷⁶. They brought bread made in various ways and many such things and served them in precious dishes⁷⁷, which was emphasized by the traveler Frescobaldi. He said: “They prepare food in pots of tin which are Beautiful.” The same thing attracted traveler Simone Sigoli⁷⁸. This gives a crystal-clear picture on the living standards of the Hungarian Mamluks’ life in Egypt as well as the position of respect and esteem enjoyed by Mr. John among them, were issues which Felix Fabri himself did not set aside.

In response to the generosity of the Hungarian Mamluks towards Mr. John and his companions, the latter took out the rest of the wine with them, and prepared food for the Hungarian Mamluks to eat with them. They did so happily. They also drank wine which is not only forbidden in the Islamic religion⁷⁹, but also this event, according to the date on which Fabri and his companions arrived, was the month of Ramadan, during which it is forbidden for Muslims to eat and drink during the daytime.

This is confirmed by his statement that the Hungarian Mamluks spent the day with the members of the trip in pleasure and happiness. After they ate and drank together, they left with the promise to come the next day to take the members of the trip on a tour in Cairo, after all the forbidden stuff that we did on this holy day in Islam. They spoiled their fasting, drank alcohol and mocked Islam in public converting to Christianity in all defiance⁸⁰. In fact, Fabri was unaware of the nature of the Mamluk society in which alcohol was spreading. He didn’t know that some Mamluk sultans resorted to spilling alcohol and forbidding it throughout the country to show repentance. However, these regulations lasted only a spell after which the Mamluk elites retreated to demonstrate drinking wine⁸¹.

This was not confined to the Hungarian community. Certain classes of Egyptians bottled and purchased it for ceremonies, anniversaries and birthday parties in all defiance for the Sultans’ decree that ordered to prohibit wine drinking and punishing its providers and demolishing the inns and to strike the corrupt. It was a decree which more or less was nothing but an ink on paper. So people quickly went back to wine, selling and drinking it⁸², which is highly clear in Fabri’s words: “We gave the Hungarian Mamluks a great opportunity to do many things prohibited under Islamic law. They did so while disappearing in our dwelling. They weren’t able to do that even for all the gold in the world lest someone might report it⁸³!

By the time the caravan had recognized Dragoman, a Christian from Cairo, his name was Tanquardinus, whom the Sultan had sent to them when they entered the Egyptian border to find out who they were. Where did they come from? After speaking to Sabathy-

⁷⁶ Frescobaldi, *A Journey*, p. 75–76, p. 87; Sigoli Simone, *Journey to Mount Sinai*, translated into Arabic by Shirin Ibish, Revised by Ahmed Ibish, National Library, Abu Dhabi, 2010, p. 119–123; Arnold Von Harf, *The pilgrimage*, p. 99. Arnold Von Harf elaborated on how to extract sugar from the cane crop. See: Arnold Von Harf, *The pilgrimage*, p. 99.

⁷⁷ Fabri, *Le Voyage*, Tome II, p. 434.

⁷⁸ Frescobaldi, *A Journey*, p. 82; Simone Sigoli, *Journey*, p. 120; Tafur, *Tafur Journey*, p. 97–98.

⁷⁹ Fabri, *Le Voyage*, Tome II, p. 434.

⁸⁰ Fabri, *Le Voyage*, Tome II, p. 434.

⁸¹ Ibn Tagharbardi, *al-nujum Stars*, Vol. 7, p. 154; Ashour, *Society*, p. 256.

⁸² Al-Salawi, *Communities*, p. 117.

⁸³ Fabri, *Le Voyage*, Tome II, p. 434.

tanco, their Italian and Latin interpreter, he knew who they were and offered to take them with him to Egypt where they could stay at his home. "Our meeting was full with these good words and promises before his departure and his journey back to Cairo, so we thanked him and asked him to help us to catch the ship heading to Venice from Alexandria the thing that he kindly promised us to do."⁸⁴

Fabri demonstrated the friendship between Tanquardinus and the Hungarian Mamluks⁸⁵. No sooner had they spent the day of Ramadan with the travelers whom John the Hungarian accompanied than they wandered the houses and streets shouting and singing loud and playing musical instruments at a time when Tanquardinus and his two wives came along and then began to sing with satanic movements in clothes that provoke sexual instinct, and they were in exalted euphoria. But for their fear of Tanquardinus and shyness, they would have left themselves submerged in despicable and abominable deeds⁸⁶.

It is clear that the traveler Fabri didn't notice some facts in that night, the most important of which is that in the Mamluk era, once it was established to be the advent of Ramadan, merchants lit candles at their shops⁸⁷. Lights abounded in the streets, paths and mosques⁸⁸, thus turning day into night throughout the month. This was described by one of the travelers. He mentioned from the means of pleasure of the people: singing and drums which are heard throughout the night that he could not sleep⁸⁹. One traveler also noted that shops doors – especially food shops and kitchens – remained open throughout the nights of Ramadan⁹⁰. Moreover, in Cairo, it was customary for a person to roam in every neighborhood with a drum or tambourine on the houses and they beat them calling people in their names⁹¹.

In addition, foreign travelers agreed in describing women's clothes in the era of the Mamluk sultans as "fine deluxe fabrics"⁹². It is also noted in women's clothes that they did not remain the same style, but dominated by the frequent changing and divergence and the emergence of novelties (fashions), as in the case with today's clothes. Some of the contemporaries blamed women as "they have heresies of evil, caused by the extravagant luxury and opulence those which were neglected until it spread in the circles and parties. They have now made clothes that even the devil wouldn't imagine."⁹³

As for Fabri's statement that these two women were wives of Tanquardinus, this is worth thinking about. They may have been neighbors because it is not usual for a man close to the Sultan to let his wives do these shameful deeds. This was contrary to the nature of the

⁸⁴ Fabri, *The Wanderings*, Vol. II, Part. I, pp. 148–149.

⁸⁵ Fabri, *Le Voyage*, Tome II, p. 433.

⁸⁶ Fabri, *Le Voyage*, Tome II, p. 434–435.

⁸⁷ Ibn Battuta, *Rihlat ibn Battuta; tuhfat al nuzar fi ghara'ib al amsar and aja'ib al asfar*, 4 Vols., ed. By M. Abdelmonem al Eryan, Beirut, 1987, Vol. 1, p. 49.

⁸⁸ Ashour, *Egyptian Society*, p. 204.

⁸⁹ Larrivaz, F., *Le Saintes Peregrination de Bernard de Breydenbach*, Le Caire, 1904, p. 47; Frescobaldi, *A Journey*, p. 83.

⁹⁰ Frescobaldi, *A Journey*, p. 82; Simone Sigoli, *Journey*, p. 125.

⁹¹ Sigoli Simone, *Journey*, p. 125; Ashour, *Society*, p. 205.

⁹² Ashour, *Society*, p. 241.

⁹³ Ibn El-Akhwa, *Ma'lem Al-Korba fi Ahkam Al-Hisba*, features of rules of accounting, published by Robin Lewey, Cambridge, 1937, edited by Mohammad Mohammad Sha'ban and Siddiq Ahmad Issa, Cairo, 1976, p. 157; Ashour, *Society*, p. 243.

man, whether Western or Eastern, especially in a time when the Islamic Shari'a (law) allowed non-Muslims to acquire non-Muslim maids on condition that they look after them. There is another thing Fabri missed that foreigners in the Egyptian society in the Mamluk era had a major role in moral corruption and decay. Because of them, there was a spread of multiple types of wines and homosexuality, as well as moral corruption and having sex with prostitutes to the extent that they have allocated certain places to practice prostitution.

The Hungarian community, however, enjoyed great prestige within the Egyptian society. They came back the next morning to take John the Hungarian and his group with Felix Fabri accompanying them to visit many places in Cairo⁹⁴. This is a great indication of the position of those Hungarian Mamluks in the community Egyptian people in the Mamluk era, and to their familiarity with the place where they lived. This reflects their stability for a long time in this community that they coexisted and got immersed in it. So they had a good relation with people over yonder. They became familiar with the slums and districts and reached the sites where only lofty, close Mamluks have reached.

What confirms that is the words of Fabri: "Then we went back to eat in the palace"⁹⁵, which is inhabited only by princes and people of high-position in societies, whether Eastern or Western. Maybe they lived in palaces owned by them. Unlike foreigners from Europe, for whom Cairo was not a city of attraction by the strength of strict law authorities imposed upon them. They were prevented from roaming inside the Egyptian country freely. Their residence was confined to the coasts such as Damietta, Rashid, Alexandria and Burolos. So there was only a relatively limited number of Europeans and there was no need to build a hotel for them, but they stayed in certain places in Cairo, whether they were merchants, pilgrims or consuls, because their stay was temporary⁹⁶. The evidenced for this is the accommodation of some foreign travelers in the house of the chief interpreter for a limited period until obtaining permission from the Sultan⁹⁷.

After eating in the palace of a Hungarian Mamluks Lord John, Count of Solms who had a desire to go out shopping in Cairo markets came accompanied by three members of the caravan⁹⁸. All went out with a Hungarian Mamluk advancing them as a guide, a protector and a defender with a whip to make an easy way to walk among the masses in streets and lanes⁹⁹.

This explains how the Hungarian community played a big role in facilitating the journey for those accompanying John the Hungarian. They facilitated accommodation, provided food and visited places that would have been difficult to visit without their presence as well as providing a person to facilitate the purchase in markets. This makes it crystal-clear how high the social status the Hungarian Mamluks had in the Egyptian community, a position which is clearly shown in their wealth and their close relationship with the Sultan's family;

⁹⁴ Fabri, *Le Voyage*, Tome II, p. 435.

⁹⁵ Fabri, *Le Voyage*, Tome II, p. 435.

⁹⁶ Hyde, *History of Trade*, part 3, p. 309; Derraj Ahmed, *Mamluks and Franks in the 9th AH / 15th AD century*, House of Arab Thinking, Cairo, 1961, p. 37.

⁹⁷ Frescobaldi, *A Journey*, p. 78; Doop, *Le Caire Vu par le Voyageurs Occident du moyen ages*, Le Caire, 1951, Tome 23, p. 149; Thenaud, *Le Voyage d'outremer de Jean Thenaud*, Paris, 1884, p. 83.

⁹⁸ The three are: Lord Heinrich von Schauenburg, Master Peter Velsch and Brother Felix.

⁹⁹ Fabri, *Le Voyage*, Tome II, p. 435.

a relationship allowed them to be the largest number of Mamluks in the Mamluk era in Cairo at that time.

This is confirmed by the words of the traveler Fabri: “They talked with John the Hungarian every day, while we were in Cairo, because they knew him well and fetched him wonderful gifts as appropriate to the customs of Muslims.”¹⁰⁰ According to Fabri John the Hungarian had done great work to the members of the caravan, as well as to the Hungarian community since his arrival at the Egyptian border, until his departure. Fabri explained it as he accompanied him throughout the voyage¹⁰¹, which began since his entry into Egyptian lands on 9 September 1483, until his departure from Alexandria on 5 November 1483, lasting for nearly two months.

Finally, it is clear that the Hungarian community in the Mamluk Egypt, which arrived either as gifts from the Ottoman sultan or as prisoners sold in the slave markets in Cairo, were more than any other community. I claim that this community replaced As-Salih Ayyub’s Mamluks in the Mamluk army as part of the Royal Mamluk or as part of the Mamluk princes or as part of the princes’ soldiers, for several reasons, the most important of which:

- The choice of Saleh Najm al-Din Ayyub for his regiment stemmed from the availability of large numbers of them in slave markets for a cheap price. Likewise what happened in the case of the Hungarian Mamluks.
- The last mention of the Salih naval Mamluks in Islamic sources was in 1394 when Tamerlane’s threats came to Sultan al-Zahir Barquq. At this period the Hungarian Mamluks began to exist in Egypt after Nicopolis Crusade 1396.
- Tamerlane took over places from which the Mamluk Sultans brought slaves and deprived the Mamluk Sultanate of these sources, especially Caucasia.
- The devastating attacks by Tamerlane on the colonies of the Italian commercial cities on the Black Sea, Genoa and Venice, which were responsible for bringing slaves to Mamluk Egypt.
- The privileges obtained by Genoa in the Ottoman Empire since the reign of Sultan Murad II, and the transfer of Hungarian prisoners and selling them as slaves in the markets of Cairo.
- The good relationship between the Ottoman Sultanate and the Mamluk one throughout the 15th century.
- The coup d’état and conspiracies that were the characteristic feature in the history of the whole Mamluk state, which created a defect in the Mamluk army regime that the Mamluks used to since the rise of their state. This imbalance is partially due to the racial conflict between the Caucasians, the Turks and the Circassians, the matter which benefited the Hungarians a lot.

Moreover, the study showed that the Hungarian community in the second half of the 15th century became the most abundant and the most important. It succeeded in engaging in the Mamluk society and internalized their moral code and lived according to their habits in eating, drinking, clothing and marriage. Some of them reached a high rank within the army and in the Egyptian society in the Mamluk era. This was evident as some of them accompa-

¹⁰⁰ Fabri, *Le Voyage*, Tome III, p. 914.

¹⁰¹ Fabri, *Le Voyage*, Tome II, pp. 778–779, 786, Tome III, pp. 967, 970.

nied the members of the caravan inside the army camp and the palaces where they lived in Cairo.

Yet, this research showed also the prejudice of some foreign travelers against Islamic religion. Their reports were anti-biased since they mentioned some false information about Islam while those wrong doing were the malpractices of the Mamluk elites and the existence of many non-Muslim foreign communities in the big cities and ports.

***Documenti probatori presentati da Ferdinando d'Asburgo
nell'inchiesta per l'uccisione di Frate Giorgio Martinuzzi
Utyeszenics (1551)***

**ADRIANO PAPO – GIZELLA
NEMETH
CENTRO STUDI ADRIA–
DANUBIA, DUINO AURISINA
(TRIESTE)**

Abstract

Immediately after the killing of Friar George Martinuzzi Utyeszenics, which took place on 21 December 1551, the king of the Romans and of Hungary, Ferdinand I of Habsburg, took action to organize his defense and that of his accomplices in view of the investigation that Pope Julius III was about to call to judge the offenders of killing the friar, who was also a cardinal. Ferdinand produced through his lawyers a series of evidences that would bring to light the serious faults of George Martinuzzi, which, if not revealed in time, would bring Hungary and the whole of Christianity to ruin. About fifty documents were attached to the tests, some of which (for example, Martinuzzi's letters to the sultan and the various Turkish pashas) were overwhelming evidence that proved the friar's connivance with the Turks.

Keywords: George Martinuzzi Utyeszenics, Martinuzzi trial, Ferdinand I of Habsburg, Ottoman occupation of Hungary, Transylvania

Appena ebbe ricevuto la notizia dell'uccisione di Giorgio Martinuzzi Utyeszenics (27 dicembre 1551), meglio conosciuto come Frate Giorgio, il re dei romani e d'Ungheria, Ferdinando d'Asburgo, si attivò come se dovesse discolarsi per l'assassinio del frate: inviò lettere giustificative del suo operato alla sorella Maria, la vedova dell'ex re d'Ungheria Luigi II Jagellone, al fratello e imperatore Carlo V, alla regina Isabella Jagellone, ai suoi consiglieri, ai giudici ungheresi, al vescovo di Győr e a vari signori magiari. Nelle lettere fu messo innanzitutto l'accento sul pericolo che sarebbe derivato a tutta la Cristianità se Martinuzzi fosse rimasto in vita e avesse portato a compimento le sue losche trame; il frate veniva infatti accusato di collusione col Turco.

Giorgio Martinuzzi Utyeszenics¹, il presunto 'nemico' della Cristianità, era nato nel 1482 nel castello di Kamičac, in Croazia, da una famiglia nobile ma decaduta. Trascorse l'infanzia, addetto ai lavori più umili, prima alla corte del figlio del re Mattia, Giovanni Corvino, poi presso Jadwiga Piasti, la madre del futuro re d'Ungheria Giovanni I Zápolya.

¹ Su Giorgio Martinuzzi Utyeszenics ci permettiamo di rimandare alle monografie degli Autori: PAPO – NEMETH PAPO 2011, 2017, 2019, 2020.

Dopo un'esperienza militare al servizio dello stesso Zápolya e una monastica prima nel convento di Buda degli eremiti paolini, poi in quello polacco di Częstochowa e infine in quello ungherese di Lád (oggi Sajólád), nel 1528 passò definitivamente al servizio del re d'Ungheria, Giovanni I Zápolya, allora in guerra contro Ferdinando d'Asburgo, con cui divideva il trono². Nominato provveditore regio nel 1531, subentrò a Imre Czibak nella direzione dell'importante vescovado di Várad (oggi Oradea, in Romania)³; fu quindi nominato consigliere regio e sommo tesoriere, assumendo l'amministrazione del regno, che direbbe con grande abilità e maestria. Dopo la morte del re Giovanni (1540), l'occupazione osmanica di Buda (1541) e il trasferimento della corte regia in Transilvania, Martinuzzi, confermato tutore del figlio dello Zápolya e futuro principe di Transilvania Giovanni Sigismondo, nominato luogotenente della regina, giudice supremo, luogotenente (voivoda) del re Ferdinando in Transilvania, cardinale e perfino arcivescovo di Esztergom e conseguentemente primate d'Ungheria, infine concentrò tutto il potere nelle proprie mani⁴. Diresse in prima persona i negoziati coi rappresentanti di Ferdinando per il trasferimento alla Casa d'Austria della parte di regno rimasta sotto la giurisdizione di Isabella Jagellone, la vedova di Giovanni Zápolya⁵. I negoziati si conclusero a Gyulafehérvár (Alba Iulia) il 19 luglio 1551, dopo la calata in Transilvania dell'esercito asburgico del generale Giovanni Battista Castaldo: la regina Isabella e il principe Giovanni Sigismondo trasferirono a Ferdinando d'Asburgo e ai suoi eredi i diritti sul Regno d'Ungheria e sulla Transilvania, ricevendo in cambio alcuni ducati slesiani. La Sublime Porta non riconobbe il trattato di Gyulafehérvár e mandò un suo esercito nell'attuale Banato per restaurare lo *status quo*. Durante la campagna militare contro gli ottomani, Martinuzzi, divenuto personaggio scomodo nella Transilvania sotto il dominio asburgico, fu accusato di connivenza col nemico e tradimento: ciò segnò la sua condanna a morte. Su ordine dello stesso re Ferdinando, il generale Castaldo lo fece assassinare in maniera efferata nel suo castello di Alvinc (Vințu de Jos) all'alba del 17 dicembre 1551. Ferdinando e i suoi complici saranno tutti assolti con formula piena.

Dal punto di vista politico l'assassinio di Alvinc preoccupò oltremodo il re dei romani perché: a) avrebbe potuto aizzare la Curia romana contro di lui e quindi indirettamente contro lo stesso imperatore; b) avrebbe potuto essere un'arma propagandistica pericolosa nelle mani dei protestanti, pronti ad affermare con sicumera: i cattolici assassinano i propri prelati; c) avrebbe potuto influenzare la successione imperiale in quanto che un re scomunicato, e quindi escluso dai sacramenti, non avrebbe potuto essere incoronato imperatore. Alvinc diventava quindi un caso di politica europea.

Il 2 gennaio 1552 Ferdinando spedì al vescovo di Zagabria, Pál Gregorjanci, e al cavaliere di corte, don Diego de Lasso di Toledo, rappresentante di Ferdinando presso la Santa Sede, l'*Instructio earum rerum quas R. Gregorius Episcopus Zagrabiensis nec non nobilis Don Didacus Lasso de Castiglia apud summum Pontificem nomine reverenter proponere, agere, tractare et expedire debent*, un lungo documento d'una quindicina di pagine con cui il re dei romani dava mandato al cardinale Gregorjanci e al cavaliere de Lasso d'informare il papa in maniera breve e concisa della morte di Frate Giorgio e delle sue gravi colpe che,

² Si rimanda qui agli studi degli Autori: NEMETH – PAPO 2002 e 2005.

³ Se non altrimenti specificato, accanto al toponimo ungherese verrà trascritto l'eventuale toponimo rumeno.

⁴ Sugli uffici ricoperti da Giorgio Martinuzzi si veda il nostro saggio PAPO – NEMETH 2009, pp. 173–84.

⁵ Sui negoziati cfr., in particolare, PAPO 2008, pp. 1–29.

se non fossero state svelate per tempo, avrebbero portato in rovina l'Ungheria e l'intera Cristianità⁶.

Le prove prodotte dal re e dai suoi legali si basavano su tre considerazioni di fondo:

- a) Martinuzzi aveva mostrato in molte occasioni l'intenzione di tradire il paese per consegnarlo agli ottomani e di cacciare o consegnare agli stessi l'esercito asburgico del generale Castaldo;
- b) la morte di Martinuzzi non poteva essere differita per motivi di sicurezza pubblica;
- c) era impossibile oltrech  pericoloso incarcerare Martinuzzi o sottoporlo a un processo giudiziario, perch  in tale circostanza si sarebbe potuta temere una sollevazione popolare.

Si attribuivano perch  al frate due progetti politici assolutamente antitetici e quindi escludentisi a vicenda: a) quello di voler far rientrare in Transilvania la regina Isabella Jagellone e il figlio Giovanni Sigismondo Zápolya; b) quello di ottenere lui stesso, con l'aiuto del sultano, la signoria sulla Transilvania e sui territori dell'attuale Banato.

L'*Instructio* fu in seguito rielaborata dagli avvocati di Ferdinando e trasformata in un altrettanto corposo ma meglio articolato atto d'accusa, gli *87 Articuli super caede fratris Georgii (Articuli secundi)*, che pervenne alla Curia romana nel mese di luglio del 1552⁷. Gli 87 articoli costituiscono la versione finale del poderoso apparato accusatorio messo in piedi da Ferdinando per discolarsi dall'accusa d'aver assassinato un cardinale, evitare la scomunica (del resto prevista dal diritto canonico per l'uccisione d'un uomo di chiesa) e chiedere l'indulgenza. In precedenza era stato redatto, come rielaborazione e articolazione dell'*Instructio* in 29 punti, un memoriale per il papa, gli *Articuli primi*, che riassumeva, elencandoli, tutti i capi d'accusa formulati contro Martinuzzi. Il memoriale era stato consegnato alla Curia il 3 maggio 1552⁸.

In sintesi, si accus  Martinuzzi d'aver consegnato Buda agli ottomani dopo aver impedito, una volta morto Giovanni Zápolya, che il regno passasse nelle mani del re dei romani come in effetti era stato pattuito con l'accordo di Vrad del 1538⁹; di essersi ingerito nell'amministrazione della Transilvania vessando la regina con molestie e oltraggi, e spogliando i regnicoli dei loro beni; d'aver praticamente causato, a seguito dei dissensi sorti tra lui e la regina, l'ingresso in Transilvania delle truppe del pasci di Buda; d'aver rifiutato la condivisione dell'incarico di voivoda in Transilvania con Andrs Báthori di Ecsed, che Ferdinando intendeva affiancargli a causa della sua et ormai avanzata, ricevendo pertanto dal re dei romani il titolo di tesoriere, una lauta rendita e il cappello cardinalizio; d'aver scambiato corrieri col sultano, coi suoi pasci e col *beylerbeyi* di Rumelia Mehmed Soqollu; d'aver devoluto il tributo annuo alla Porta prima che fosse stata confermata la tregua con gli Asburgo; di non aver evitato l'invasione dell'esercito del *beylerbeyi* nonostante avesse regolarmente corrisposto il tributo al Turco; d'aver assicurato allo stesso Mehmed Soqollu fedelt perpetua nei confronti del sultano, al quale aveva promesso di cacciare i soldati tedeschi dalla Transilvania, ribadendone l'appartenenza al figlio del re Giovanni; d'aver ritardato le operazioni di difesa contro l'aggressione ottomana; d'aver

⁶ UTIEŠENOVIC 1881, *Urkundenbuch*, n. 15, pp. 45–61.

⁷ Gli *87 articoli* sono stati, tra gli altri, pubblicati in UTIEŠENOVIC 1881, n. 16, pp. 62–73.

⁸ L'originale degli *Articuli primi*   conservato in AAV, AA, Arm. I–XVIII, n. 1711, Arm. V, Cap. VI, n. 19, ff. 6r–14v: *Processus concistorialis super violenta morte Georgii ord. Varadiensis*.

⁹ Sul trattato di Vrad cfr., tra gli altri, GOOSS 1911, n. 16, pp. 65–85.

causato la defezione dei serbi e sollecitato il ritiro dei regnicoli dalla guerra; di non aver praticamente eseguito l'ordine di mobilitazione della popolazione transilvana; d'aver pianificato la consegna dell'esercito asburgico ai turchi; di non aver provveduto a rifornire le città di vettovaglie, anzi d'aver sottratto viveri alle città stesse e ai castelli perché non potessero servirsene i soldati regi per il loro sostentamento; d'esser stato connivente col nemico fornendo vettovaglie ai soldati ottomani assediati a Lippa e d'aver sollecitato e favorito la liberazione della guarnigione turca del *bey* Ulimano; d'aver rifiutato di far svernare le truppe tedesche in Transilvania.

Il 5 giugno 1552 Ferdinando nominò tre procuratori nelle persone di Philipp Gundel, Johann Pacheleb, *fisci Austriaci procurator*, e Bernhard Walther, senatore dell'Austria Inferiore. I tre avvocati produssero tra gli altri tutta una serie di documenti (*Productio litterarum et Epistolarum ad comprobationem aliquorum articulorum...*) per comprovare le accuse formulate contro il cardinale Giorgio Martinuzzi.

Elenchiamo di seguito i documenti probatori adottati dai legali di Ferdinando e allegati alla *Productio litterarum et Epistolarum*¹⁰.

1. Copia della lettera di Solimano il Magnifico a Carlo V (in lingua latina), s.l., 1546/1547?¹¹

Nella lettera Solimano risponde alla richiesta di pace quinquennale trasmessagli dal re dei romani Ferdinando d'Asburgo tramite l'ambasciatore Gerhard Veltwyk, il quale aveva proposto il pagamento d'un tributo annuo di 30.000 fiorini d'oro per il possesso delle terre già conquistate dal sultano¹². Il sultano fa sapere all'imperatore Carlo V di essere propenso ad accettare la proposta insieme con la promessa di reciproche garanzie per la conseguente punizione di eventuali violatori delle condizioni di tregua. Concede inoltre a Ferdinando tre mesi di tempo per la risposta alle sue proposte.

¹⁰ *Productio litterarum et Epistolarum ad comprobationem aliquorum articulorum antea per Procuratores Regios oblatorum, hic denuo insertorum*, Vienna, 25/6/1552, in AAV AA Arm. I–XVIII, n. 1711, Arm. V, Cap. VI, n. 19, ff. 46r–52v (MNL OL X 5034 W 37214/1); anche in ÖStA HHStA Ungarica, fasc. 75, ff. 24r–25r (MNL OL W 671); ELTE, Kézirattár, Czeles, pp. 9–19; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 4397, pp. 12–23; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 3171, ff. 39v–46v (pp. 78–92). I suddetti documenti probatori sono in corso di pubblicazione da parte degli Autori nel lavoro *Il 'processo Martinuzzi'. L'inchiesta pontificia sull'assassinio del cardinale Giorgio Martinuzzi Utyeszenics (Frate Giorgio). 1551–1555*. Le citazioni qui riprodotte, se non altrimenti specificato, sono tratte da AAV Misc. Arm. II, n. 61.

¹¹ In: PRAY 1806, pp. 192–195 (n. 85). Originali e copie in: AAV Misc. Arm. II, n. 61, ff. 197r–198r; ELTE, Kézirattár, Czeles, pp. 256–8; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 4397, pp. 324–6. In: PRAY 1806, pp. 192–5 (n. 85).

¹² L'ambasciatore imperiale Gerhard Veltwyk era stato inviato ad Adrianopoli il 16 luglio 1546 per negoziare la pace con la Porta. Le trattative si protrassero a lungo: una tregua quinquennale fu concessa dal gran visir Rüstem pascià appena il 13/6/1547: l'accordo prevedeva il pagamento forfettario alla Porta da parte di Ferdinando d'un tributo annuo di 30.000 ducati. La tregua fu ratificata dal sultano il 19/6/1547, e dall'imperatore Carlo V il 1° agosto successivo. Cfr. PAPO – NEMETH PAPO 2011, p. 145.

2. Copia della lettera di Solimano il Magnifico a Ferdinando I, s.l., 1546/1547?¹³

Anche in questa lettera, che ricalca il contenuto di quella inviata all'imperatore Carlo, Solimano risponde alla proposta di pace quinquennale, trasmessagli da Ferdinando tramite l'ambasciatore Gerhard Veltwyk, con la richiesta della corresponsione d'un tributo annuo di 30.000 fiorini d'oro per il possesso delle terre già conquistate dal sultano. Solimano accetta la proposta di pace insieme con la promessa di reciproche garanzie per la conseguente punizione di eventuali violatori delle condizioni di tregua. Concede a Ferdinando tre mesi di tempo per la risposta alle sue proposte.

3. Estratto della legazione di Frate Giorgio a Pozsony, datato novembre 1548 (s.l.)¹⁴

Martinuzzi ricorda al re Ferdinando d'aver operato nel passato "omni opera, studio, et diligentia" in modo da consegnargli il regno integro e libero. Lo prega pertanto di provvedere a mantenere la regina e il figlio in condizioni soddisfacenti, affinché possano reggere e governare tutto il regno per conto suo.

4. Copia della lettera di Frate Giorgio al conte palatino Federico, datata Várad, 7 gennaio 1551¹⁵

Martinuzzi si rivolge al principe elettore del Palatinato facendogli presente l'irruzione in Transilvania dell'estate del 1550 da parte delle truppe di Stefano, fratello del voivoda di Moldavia Elia, costretto alfine da 5000 transilvani a ritirarsi sulle montagne. Gli ricorda altresì l'invasione dell'esercito del pascià di Buda, sceso in Transilvania con una forza di ben 16.000 uomini, e la successiva invasione del voivoda di Valacchia, fermato e respinto dal valoroso János Kendy, che catturò 5000 nemici e tre dei loro vessilli; gli rammenta infine l'irruzione nella Terra dei secleri delle milizie del voivoda Elia insieme con truppe turche e tataro, alfine ritiratesi non prima d'aver però saccheggiato il paese e fatto molti prigionieri. Chiede pertanto al principe elettore di sollecitare sia l'imperatore che il re dei romani a salvaguardare le 'oneste' condizioni di vita del figlio del re Giovanni e a prodigarsi per la difesa del regno, in modo da evitare che se ne impadronisca il Turco, il quale avrebbe così segnato non solo il loro regno ma anche la Cristianità intera d'un lutto profondo.

5. Copia della notifica dei messi di Frate Giorgio e Péter Petrovics a Nikolaus von Salm e ad András Báthori di Ecsed, datata 2 febbraio 1551 (s.l.)¹⁶

Si prega d'aver cura della regina vedova Isabella e di suo figlio ancora bambino affinché il regno, che costituisce la maggiore difesa di tutta la *Respublica* cristiana, non cada nelle mani dei turchi, perché la sua fine provocherebbe pure quella della Moravia, della

¹³ Originali e copie in: AAV Misc. Arm. II, n. 61, ff. 200r–201v; ELTE, Kézirattár, Czeles, pp. 260–3; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 4397, pp. 330–3.

¹⁴ In: HATVANI 1858, pp. 169–75 (n. 198). Originali e copie in: ELTE, Kézirattár, Coll. Pray 58 (frammento); OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 4397, pp. 391–2; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 3171, f. 73r (p. 147). La citazione è tratta da OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 3171.

¹⁵ In: HURMUZAKI 1894, pp. 510–1 (n. 316); PRAY 1806, pp. 226–8 (n. 102); VERESS 1929, pp. 44–5 (n. 43). Originali e copie in: AAV Misc. Arm. II, n. 61, ff. 186r–187r; ELTE, Kézirattár, Czeles, pp. 241–2; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 4397, pp. 303–4; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 3171, ff. 83r–84r (pp. 169–71).

¹⁶ In: THEINER 1875, p. 9 (n. 8). Originali e copie in: AAV AA Arm. I–XVIII, n. 1711, Arm. V, Cap. VI, n. 19, f. 81r; AAV Misc. Arm. II, n. 61, ff. 230v–231r; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 3171, f. 60r–v (pp. 121–2).

Slesia, dello stesso Regno di Polonia e d'altri paesi contermini. Si chiede la restituzione alla regina delle fortezze, peraltro parte integrante della sua dote, per una più efficace difesa del paese.

6. Copia della lettera di Frate Giorgio a Ferdinando I, datata Diószeg, 4 febbraio 1551¹⁷

Conclusi il 3 febbraio 1551 i negoziati di Diószeg sulla dedizione della Transilvania alla Casa d'Austria, Martinuzzi, rammentando al sovrano i pericoli passati dal paese nella scorsa estate, lo prega, anche per il bene della Cristianità, di non procrastinare ulteriormente le trattative in corso. Lo sollecita altresì a prendere in considerazione la restituzione del patrimonio al piccolo Giovanni Sigismondo: ciò facendo, egli stesso accrescerebbe la propria dignità. Lo supplica infine di non gravarlo con altre incombenze, che non potrebbe sostenere a causa della sua età avanzata, ma di affidargli soltanto dei compiti sostenibili.

7. Copia della lettera comune di András Báthori di Ecsed, del vescovo di Vác¹⁸ e di Erasmus Teufel a Ferdinando I, datata Nagyléta (Lita), 4 febbraio 1551¹⁹

Vengono trasmesse al re dei romani le conclusioni della riunione di Diószeg, svoltasi nella proprietà di Zsigmond Forgách la sera del 3 febbraio 1551. Nel corso dell'incontro, i commissari intervenuti avevano pattuito di consegnare il Regno di Ungheria e la Transilvania a Ferdinando d'Asburgo onde prevenire un'eventuale occupazione osmanica, considerato il fatto che la regina Isabella non era in grado di difendersi da sola dai turchi. Il re, una volta impossessatosi del Regno di Transilvania, della città di Kassa²⁰ e degli altri territori posseduti dalla regina e dal figlio, avrebbe dovuto garantire il mantenimento del principe Giovanni Sigismondo e occuparsi del risarcimento della dote della regina, la quale, dal canto suo, avrebbe dovuto rinunciare ai castelli di Solymos (Șoimus), Lippa (Lipova), Déva (Deva), Küküllő (Cetatea de Baltă) e Bodókö, nonché alla tricesima di Kassa e alle rendite dell'episcopato di Transilvania, che lei possedeva di fatto. Di conseguenza, lo stesso vescovo di Váradi e gli altri notabili transilvani si sarebbero svincolati dal giuramento di fedeltà al principe per passare alla sudditanza del nuovo sovrano. Ferdinando avrebbe quindi provveduto a occupare militarmente la Transilvania e fortificarla, in modo da collocarsi in una posizione di forza nell'eventualità d'un futuro accordo con la Porta. Nella nota trasmessa al re dei romani si auspica inoltre che vengano repressi i tentativi di ribellione di Péter Petrovics e degli abitanti di Lugos (Lugoj) e Káransebes (Caransebeș), i quali avevano giurato fedeltà al vescovo di Váradi. Si chiede inoltre al re l'invio d'un commissario regio con pieni poteri per definire i termini della cessione del regno, anticipando così un'eventuale incoronazione di Giovanni Sigismondo. Si auspica infine l'invio di 500 cavalieri catafratti, i quali avrebbero dovuto incutere 'spavento' a turchi e valacchi, e, se ciò non fosse stato realizzabile in tempi brevi, di approntare per la difesa della

¹⁷ In: PRAY 1806, pp. 229–32 (n. 103); SCHULLER 1862, pp. 61–2 (n. 1); THEINER 1875, pp. 9–10 (n. 9). Originali e copie in: AAV AA Arm. I–XVIII, n. 1711, Arm. V, Cap. VI, n. 19, ff. 82r–83r; AAV Misc. Arm. II, n. 61, ff. 231r–232v; ELTE, Kézirattár, Czeles, pp. 297–9; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 4397, pp. 383–6; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 3171, ff. 60v–62r (pp. 122–5).

¹⁸ Agostino Sbardellati.

¹⁹ In: HURMUZAKI 1894, pp. 513–5 (n. 318); PRAY 1806, pp. 233–8 (n. 104); THEINER 1875, pp. 10–1 (n. 10). Originali e copie in: AAV Misc. Arm. II, n. 61, ff. 232v–234v; ELTE, Kézirattár, Czeles, pp. 299–303; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 4397, pp. 386–9; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 3171, ff. 75r–77v (pp. 157–8).

²⁰ Oggi Košice, in Slovacchia.

Transilvania un esercito spagnolo, o comunque sia straniero, senz'altro più idoneo a gestire la situazione in Ungheria.

8. Traduzione della lettera di Frate Giorgio a Solimano il Magnifico, datata aprile (?) 1551 (s.l.)²¹

Martinuzzi si appella al sultano, da lui definito “subiugator Orbis, defensor pauperum, et Vicarius Dei”, di cui egli, per contro, si sentiva “infimus, et egenus servitor”, affinché riconosca la sua innocenza e non presti ascolto alle false accuse messe in circolazione dai suoi avversari, che altro non desideravano se non la sua morte, nonché diffuse dalla stessa regina, la quale aveva addirittura dato mandato ai sassoni di ucciderlo dopo averlo incolpato di volerle rapire il figlio. Per contro, il frate ci tiene a far sapere d'esser stato diligentissimo nel raccogliere il tributo da corrispondere alla Porta, e mette in rilievo il fatto che lo avevano accusato d'essersi fatto tedesco solo perché volevano sottrargli l'ufficio che il sultano stesso gli aveva assegnato. Martinuzzi si lamenta altresì di non esser riuscito a incontrare i *çavuş* Ali e Mehmed: il primo, anziché incontrarlo, com'era stato concordato, aveva preferito recarsi da Brassó (Braşov) alla corte della regina Isabella, la quale, dopo avergli dato udienza, non gli permise d'incontrare il frate e di consegnargli il mandato che contemplava la tutela del figlio dello Zápolya, il governo del regno e la raccolta del tributo. Ali fece allora ritorno sul Bosforo, nonostante che Martinuzzi avesse prontamente scritto a lui e al *çavuş* Mustafa, suo compagno di viaggio, d'aspettarlo prima di rientrare a Costantinopoli. Ciononostante, il frate aveva continuato a raccogliere il tributo per la Porta. Gli chiede pertanto d'inviargli un altro corriere, il quale “arrossisca quando mente e non sia corrotto dai regali”²², in modo che al suo ritorno sul Bosforo sia in grado d'illustrargli fedelmente la propria situazione. Solimano viene anche informato sulla mobilitazione dei tedeschi, i quali, spaventati dalle notizie che davano per certo l'arrivo a Vienna dell'esercito ottomano, avevano cominciato a rafforzare la difesa dei confini dello stato con uomini e bombarde.

9. Traduzione della lettera di Frate Giorgio a Haydar pascià, datata aprile (?) 1551 (s.l.)²³

Martinuzzi ammette d'aver ricevuto favori dal pascià, il quale, per converso, promette di contraccambiare rimanendogli fedele per tutta la vita. Si meraviglia che il sultano, di cui non potrà mai dimenticare i benefici che gli aveva elargito²⁴, abbia prestato orecchi ai suoi detrattori e che di conseguenza si sia indignato per quanto di falso appreso sul suo conto. Comunque sia, si augura che Dio ne accresca la potenza, e gli assicura di servirlo fedelmente fino alla morte; ammette che se non fosse stato sotto le sue ali protettrici, egli

²¹ In: PRAY 1806, pp. 369–75; THEINER 1875, pp. 25–6 (n. 38). Originali e copie in: AAV AA Arm. I–XVIII, n. 1711, Arm. V, Cap. VI, n. 19, ff. 75r–76r e 98r–100v; AAV Misc. Arm. II, n. 61, ff. 190v–193r e 213v–216r; ELTE, Kézirattár, Czeles, pp. 274–8; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 4397, pp. 312–6 e 351–5; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 3171, ff. 55v–58r (pp. 112–7).

²² “[...] qui mentiri erubescat, huc mittere, qui etiam muneribus, aut favore non moveatur”.

²³ Originali e copie in: AAV AA Arm. I–XVIII, n. 1711, Arm. V, Cap. VI, n. 19, ff. 87r–88r; AAV Misc. Arm. II, n. 61, ff. 188v–190r e 218r–220r; ELTE, Kézirattár, Czeles, pp. 244–6; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 4397, pp. 307–10 e 359–62; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 3171, ff. 63v–64v (pp. 128–30).

²⁴ “Neque enim beneficiorum, quibus me potentissimus Imperator prosecutus est, oblivisci potero”.

stesso sarebbe stato una nullità²⁵. Recrimina poi il fatto che la regina abbia aizzato i sassoni a ucciderlo, accusandolo perfino di volerle rapire il figlio. Il pascià potrebbe conoscere la verità interrogando il *çavuş* Mehmed, ch'era stato presente alla Dieta indetta dalla regina: se questi si rifiutasse di dire la verità, allora dovrebbe essere rimosso e sostituito con un servitore più fedele. Chiede di essere punito qualora risulti non abbia detto il vero; tuttavia, prega il sultano e il pascià di non prestar fede ai suoi avversari, dai quali era stato perfino accusato d'essersi fatto tedesco. Recrimina altresì il mancato incontro, già preventivato, con un *çavuş*²⁶: gli avrebbe comunicato molte e importanti notizie, tra cui quella secondo cui i tedeschi, paventando la comparsa dell'esercito ottomano alle porte di Vienna, avevano cominciato a rafforzare la difesa delle rocche di confine con uomini e bombarde.

10. Traduzione della lettera di Frate Giorgio a Rüstem pascià, datata Segesvár, aprile (?) 1551²⁷

Martinuzzi si lamenta e si stupisce che anche il sultano abbia prestato orecchie alle denigrazioni dei suoi detrattori e che si sia di conseguenza ingiustamente indignato e adirato per causa sua: egli non meritava la sua ira. Confessa di non aver provato in vita sua nulla di più penoso. Riconoscendo i benefici e la speciale grazia ricevuta dal sultano, il quale gli aveva affidato tutto il Regno di Transilvania e la tutela del figlio del re Giovanni, auspica che Dio ne accresca la magnificenza e la potenza, e si ripromette di servirlo fedelmente finché sarebbe rimasto in vita. Preferirebbe morire se il pascià non riconoscesse le accuse ingiuste e false che gli erano state addebitate dai suoi detrattori. Ricorda inoltre che la regina, aizzando i sassoni all'insurrezione, aveva decretato la sua morte, anche se egli non aveva mai agito in modo da provocare la sua ira; aveva invece regolarmente raccolto col consenso dei regnicoli il tributo per la Porta. Secondo Martinuzzi, il pascià potrebbe conoscere la verità interrogando il corriere e interprete Mehmed: se questi non volesse dire la verità, allora dovrebbe rimuoverlo e sostituire con un servitore più fedele, onesto e incorruttibile in modo da poter indagare correttamente sul suo comportamento. Martinuzzi chiede di essere punito qualora le accuse sostenute dai suoi avversari siano giustificate, altrimenti non dovrebbero dar più oltre fiducia ai suoi detrattori, i quali avevano addirittura sparso la voce che egli s'era fatto tedesco. Nella lettera il frate recrimina il mancato incontro in Transilvania col *çavuş* Ali. Lo informa altresì che, presagendo l'arrivo a Vienna dell'esercito ottomano, i tedeschi, spaventati, avevano cominciato a rafforzare la difesa dei confini dello stato con uomini e bombarde. Si dichiara infine pronto a eseguire gli ordini del sultano.

²⁵ “[...] Deus omnipotens, opulentissimo, atque Potentissimo Sulthano suam magnitudinem, atque potentiam exaugere velit, hoc nimirum modo refocillavit mihi animum meum, et nunc demum statui, quoad vixero, fideliter servire, ut postquam mortuus fuero [...]”.

²⁶ Si tratta del corriere Ali, menzionato nella lettera precedente.

²⁷ In: HURMUZAKI 1891, pp. 266–7 (n. 244); HURMUZAKI 1894, pp. 544–5 (n. 339); KÁROLYI 1882, pp. 118–20 (n. 239); PRAY 1806, pp. 375–9. Originali e copie in: AAV AA Arm. I–XVIII, n. 1711, Arm. V, Cap. VI, n. 19, f. 74r–v, 91r–92r, 93r–94v; AAV Misc. Arm. II, n. 61, ff. 193r–194v e 216v–218r; ELTE, Kézirattár, Czeles, pp. 251–3, 278–80, 280–2, 284–5; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 4397, pp. 316–9 e 356–9; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 3171, ff. 54r–55v (pp. 109–12) e 65r–66v (pp. 131–4).

11. Traduzione delle lettere di Frate Giorgio a Synan, magister Curiae di Rüstem pascià, a Derviş çelevi e al capitaneus arcis Gergogy, datate aprile (?) 1551 (s.l.)²⁸

a) Lettera a Synan, *magister Curiae* di Rüstem pascià

Rammentandogli la comune amicizia col defunto Murad *bey*, Martinuzzi lo prega di raccomandarlo presso Rüstem pascià e di curarne il negozio in corso.

b) Lettera a Derviş *çelevi*

Lo accusa d'essersi dimenticato dei benefici che, grazie a lui, aveva ricevuto.

c) Lettera al *capitaneus arcis* Gergogy

Lo prega di seguire il negozio del messo da lui mandato a Rüstem pascià, ed eventualmente di aggregargli qualcun altro come a esempio il *magister Curiae* Synan.

12. Traduzione della lettera di Frate Giorgio ad Ahmed e a Ibrahim (Hebray) pascià, datata Segesvár, aprile (?) 1551²⁹

Martinuzzi comunica ai destinatari delle lettere che l'estate precedente il *çavuş* Mehmed aveva portato il documento con cui il sultano smorzava la sua ira e la sua indignazione nei suoi riguardi e lo riprendeva sotto le ali della sua protezione. Ne aveva avuto conferma dal mandato consegnato ai regnicoli dallo stesso *çavuş* Ali. Tuttavia, teme che la regina aizzi nuovamente il sultano contro di lui, avendo informato lo stesso corriere che il frate non s'era presentato alla Dieta e che aveva addirittura tentato di strapparle il figlio. Prega i pascià di diffidare di tali notizie e d'interrogare il *çavuş* Mehmed, il quale al loro cospetto avrebbe – secondo lui – timore di mentire. Prega inoltre i pascià di convincere il sultano a mandargli uno dei suoi servitori, onesto, giusto e incorruttibile, il quale valuti il suo comportamento: qualora le accuse si ritengano giustificate, chiede allora di essere punito, in caso contrario supplica i pascià di non prestare più fede ai suoi detrattori. Promette altresì di rimanere fedele al sultano per tutto il resto della sua vita come lo era peraltro sempre stato, poiché non poteva scordare i benefici ricevuti e dimostrare ingratitudine verso di lui.

13. Annuncio di Ferdinando I ai sassoni dell'arrivo dei commissari regi, datato Vienna, 15 aprile 1551³⁰

Ferdinando informa i sassoni dell'arrivo dei commissari regi Tamás Nádasdy, Zsigmond Herberstein e András Báthori di Ecsed, e li rassicura del mantenimento dei loro privilegi e della sua clemenza.

²⁸ In: PRAY 1806, pp. 379–82; THEINER 1875, p. 27 (nn. 40–1) (ottobre 1551). Originali e copie in: AAV Misc. Arm. II, n. 61, ff. 194v–195r e 221r–222r; ELTE, Kézirattár, Czeles, pp. 253–4 e 285; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 4397, pp. 319–21 e 365–6; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 3171, ff. 67v–68v (pp. 136–8).

²⁹ In: PRAY 1806, pp. 380–2; THEINER 1875, pp. 26–7 (n. 39) (ottobre 1551). Originali e copie in: AAV AA Arm. I–XVIII, n. 1711, Arm. V, Cap. VI, n. 19, f. 96r–v; AAV Misc. Arm. II, n. 61, ff. 195v–196r e 220r–221r; ELTE, Kézirattár, Czeles, pp. 254–5 e 283–4; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 4397, pp. 321–2 e 363–4; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 3171, ff. 66v–67v (pp. 134–6).

³⁰ In: ÖVÁRY 1894, p. 101 (n. 481) (registro). Originale in: ÖStA HHStA Ungarica, fasc. 57.

14. Lettera del sultano turco Solimano il Magnifico al re di Polonia Sigismondo II Augusto, datata Costantinopoli, 30 giugno 1551³¹

Il sultano si rivolge al re di Polonia per sollecitargli aiuti in favore della sorella Isabella dopo che i tedeschi erano entrati in Transilvania, che – fa sapere – aveva donato al nipote Giovanni Sigismondo (re Stefano nella lettera), suo suddito. Dal canto suo, promette di evitare che il figlio dello Zápolya subisca danno alcuno da parte dei tedeschi, ragione per cui aveva provveduto ad allestire un copioso esercito. Gli comunica che il re Ferdinando aveva concluso un patto con Martinuzzi e inviato un esercito nel principato, che – ribadisce – spettava di diritto a Giovanni Sigismondo, re di fatto anche se non ancora incoronato per la sua minore età. Questa – puntualizza – era la “*fraus Germanica*”.

15. Traduzione della lettera di Solimano il Magnifico ai transilvani, datata Costantinopoli, prima parte di luglio 1551³²

Solimano si rivolge con un proclama ai transilvani, nobili e non nobili, suoi sudditi fedeli, perché impediscano ai tedeschi l’ingresso nel loro regno. Il sultano è convinto della lealtà dei transilvani, che non avevano gradito l’arrivo delle truppe regie, entrate nel paese col pretesto di sedare i tumulti locali e punire i turbatori dell’ordine pubblico; alcuni fatti incresciosi erano stati per l’appunto l’assalto a due castelli da parte di Péter Petrovics e l’irruzione di Menyhért Balassa nel castello di János Kendy, di cui aveva fatto prigionieri madre, moglie e figli, mettendo le mani anche su parte del tributo ch’era già stato raccolto per la Porta. Preoccupato per l’arrivo delle truppe asburgiche il sultano ingiunge a Martinuzzi di radunare il suo esercito per difendere il regno dagli invasori, sollecita i baroni e i castellani a opporsi all’ingresso dei soldati regi nel paese o, una volta entrati, a cacciarli al di là dei confini, allerta il nuovo pascià di Buda, Khadım Ali, il *beylerbeyi* di Rumelia con tutti i sangiacchi e gli *akıncı*³³ a loro disposizione. Ma fa presente che erano pronti a intervenire pure il sangiacco di Vidin, Mikaloğli, insieme coi valacchi, il sangiacco di Nicopoli col voivoda di Moldavia, il *khan* di Crimea coi suoi soldati “*ad liberam praedam semper promptos*”, e pure il gran visir, Rüstem pascià, insieme con i giannizzeri e i cavalieri (*sipahi*). I transilvani vengono invitati a resistere all’invasione dei tedeschi, a stringersi attorno al loro re Stefano (Giovanni Sigismondo) e a consegnare alla Porta i fomentatori dei disordini: solo così – ammonisce il sultano – rimarrebbero incolumi e salvi sotto la protezione della Porta. I turchi attendono per intervenire soltanto un segnale dalla Transilvania che denunci l’instabilità del paese ed eventuali danni subiti da parte dei tedeschi. Gli avvisi ai transilvani contengono però anche palesi minacce di ritorsioni nei loro confronti qualora non collaborino a cacciare gli ‘infedeli’ dal loro paese.

³¹ In: HURMUZAKI 1894, pp. 562–3 (n. 352); PRAY 1806, pp. 263–6 (n. 117). Originali e copie in: AAV Misc. Arm. II, n. 61, ff. 201v–202v; ELTE, Kézirattár, Czeles, pp. 263–4; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 4397, pp. 334–6.

³² In: HURMUZAKI 1894, pp. 565–7 (n. 354); PRAY 1806, pp. 266–70 (n. 118). Originali e copie in: AAV Misc. Arm. II, n. 61, ff. 202v–204v; ELTE, Kézirattár, Czeles, pp. 264–6; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 4397, pp. 336–9.

³³ Erano razziatori e incursori (corridori) ottomani a cavallo.

16. Estratto della lettera di Ferdinando I a G.B. Castaldo, datata 20 luglio 1551 (s.l.)³⁴

Il re Ferdinando non ritiene possibile l'arrivo del *beylerbeyi* di Rumelia, Mehmed Soqollu, entro l'anno corrente essendo in corso sia la guerra contro la Persia che una spedizione navale ottomana. Chiede a Castaldo di indire una Dieta in cui garantire agli Ordini transilvani il mantenimento dei loro privilegi e provvedere, con la direzione e promozione di Martinuzzi e dei commissari regi, alla fortificazione e alla difesa del paese da una ventinata invasione ottomana, per arrestare la quale il re dei romani aveva già radunato fanti e cavalieri con bombarde, polvere da sparo e altre munizioni da spedire in Transilvania in quella evenienza.

17. Estratto della lettera di Ferdinando I a Frate Giorgio, datata Vienna, 30 luglio 1551³⁵

Dopo i dissidi scoppiati l'anno precedente tra Martinuzzi e la regina, e la conseguente calata in Transilvania del pascià di Buda, Ferdinando propone a Martinuzzi, d'accordo con gli Ordini e il conte di Temes (Timiș), di mandare una legazione alla Porta col tributo e con la notizia della promessa di matrimonio di Giovanni Sigismondo con una figlia del re Ferdinando, di assicurare che il principe era sempre stato trattato dal re dei romani come un figlio carissimo, di chiedere il prolungamento della tregua con la promessa di continuare il pagamento del censo annuale. Ferdinando si giustifica d'aver occupato la Transilvania non per offendere il sultano ("id non esse contra Magnitudinem Suam") né per rompere la tregua vigente, ma nel rispetto dell'accordo stipulato col re Giovanni e con l'accondiscendenza degli stessi Ordini. Il re dei romani s'impegna a garantire alla regina Isabella il mantenimento della sua dote e della sua controdote, e al figlio Giovanni Sigismondo quello del suo patrimonio.

18. Estratto della lettera di Ferdinando I a G.B. Castaldo, datata Vienna, 30 luglio 1551³⁶

Il re dei romani constata le difficoltà incontrate nel finanziare la fortificazione della Transilvania e l'approvvigionamento di biade, frumento e altre vettovaglie, che demanda alla cura dei signori locali, i quali dovrebbero provvedervi col contributo dei propri sudditi, da erogarsi con estrema celerità e da deliberare in una Dieta successiva; dal canto suo, il re dei romani, affrontando peraltro spese ingenti, s'impegna a farsi carico dell'invio di bombarde, uomini e di tutto quanto fosse necessario per il bene della regina e del figlio Giovanni Sigismondo. Informa il suo luogotenente bellico d'aver appena predisposto la mobilitazione di 4000 cavalieri e fanti tedeschi da impiegarsi in Ungheria. Impartisce quindi ulteriori disposizioni per il prosieguo dell'impresa: dà ordine a Castaldo di fortificare con celerità la Transilvania, di far provvigione di vettovaglie, di agire d'intesa con Tamás Nádasdy e Giorgio Martinuzzi, il quale aveva già offerto la propria collaborazione.

³⁴ In: PRAY 1806, pp. 270–5 (n. 119); THEINER 1875, pp. 13–4 (n. 12). Originali e copie in: AAV Misc. Arm. II, n. 61, ff. 241r–243r; ELTE, Kézirattár, Czeles, pp. 310–2; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 4397, pp. 402–5; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 3171, ff. 93v–95v (pp. 190–4).

³⁵ In: SCHULLER 1862, pp. 67–8 (n. 7); THEINER 1875, pp. 15–6 (n. 15). Originali e copie in: AAV AA Arm. I–XVIII, n. 1711, Arm. V, Cap. VI, n. 19, f. 85r–v; AAV Misc. Arm. II, n. 61, ff. 235v–237r; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 4397, pp. 393–5; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 3171, ff. 62r–63r (pp. 125–7).

³⁶ In: THEINER 1875, pp. 14–5 (n. 14). Originali e copie in: AAV Misc. Arm. II, n. 61, ff. 243r–244r; ELTE, Kézirattár, Czeles, pp. 312–4; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 4397, pp. 405–8; OSzK, Kézirattár, 3171 Fol. Lat., ff. 87r–88r (pp. 177–9).

19. Estratto della lettera di Frate Giorgio a Ferdinando I, datata Kolozsvár, 31 luglio 1551³⁷

Martinuzzi fa presente al re il desiderio di servire con tutte le proprie forze sia lui che la Cristianità nell'ultima fase della propria vita. «Che cosa potrei desiderare di meglio?» si chiede il frate nella lettera³⁸.

20. Copia della lettera di Solimano il Magnifico a Carlo V (in lingua italiana), datata agosto 1551? (s.l.)³⁹

Solimano, informato da un ambasciatore di Ferdinando dell'attacco condotto da un'armata imperiale contro il corsaro Dragut⁴⁰ mentre il sultano era impegnato nella campagna di Persia, stigmatizza detto attacco perché sferrato illecitamente contro un signore regolarmente nominato dalla Porta sangiaco d'un principato africano: Dragut – sostiene il sultano – dovrebbe essere punito soltanto dalla Porta, casomai non rispetti i capitoli sottoscritti con la medesima all'atto del conferimento del sangiaccato.

21. Traduzione della lettera di Solimano il Magnifico a Frate Giorgio e agli Ordini transilvani, datata Costantinopoli agosto 1551⁴¹

Il sultano si rivolge con un proclama a tutti i nobili e gli abitanti della Transilvania, perché trattengano nel loro regno, impedendogli d'emigrare, il principe Giovanni Sigismondo, figlio d'un suo vecchio suddito e servitore fedele. In caso contrario si dichiara pronto a invadere la Transilvania e a metterla a ferro e a fuoco mobilitando il *beylerbeyi* di Rumelia con 80.000 tatarì, i sangiacchi di Silistra e di Vidin, i voivodi moldavo e valacco coi rispettivi eserciti.

22. Copia della lettera di Frate Giorgio a Ferdinando I, datata Kolozsvár, 7 agosto 1551⁴²

Martinuzzi ringrazia Ferdinando per i benefici ricevuti e gli rinnova la fedeltà. Ricorda che, sei giorni prima, la regina e il figlio avevano lasciato il paese, e che i transilvani gli

³⁷ In: KÁROLYI 1880, pp. 243–5 (n. 170); THEINER 1875, p. 16 (n. 17). Originali e copie in: AAV AA Arm. I–XVIII, n. 1711, Arm. V, Cap. VI, n. 19, f. 79r; AAV Misc. Arm. II, n. 61, f. 235v; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 4397, p. 392; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 3171, ff. 58v–59r (pp. 118–9).

³⁸ “[q]uid est, cur magnopere vitam hanc expetem?”

³⁹ Originali e copie in: AAV Misc. Arm. II, n. 61, ff. 198r–200r; ELTE, Kézirattár, Czeles, pp. 258–60; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 4397, pp. 326–30.

⁴⁰ Dragut Reis, greco d'origine, fu corsaro e ammiraglio della flotta ottomana; successe a Hayreddin detto il Barbarossa come viceré di Algeri e signore di Tripoli e di Mahdia. Compì numerose e sanguinarie incursioni piratesche contro Malta, la Sicilia, la Sardegna e la Puglia. Dragut s'era reso pericoloso depredando i battelli spagnoli carichi di grano che provenivano dalla Sicilia, partendo dal suo rifugio di Africa, sulla costa tunisina a nord di Sfax. Il 10 settembre 1550, la flotta spagnola comandata da Andrea Doria attaccò il porticciolo di Monastir ed espugnò Africa dopo tre mesi d'assedio, approfittando dell'assenza del corsaro barbaresco. La Porta più volte chiese all'imperatore la restituzione di Africa. Sull'episodio di Africa cfr. BRAUDEL 1976, pp. 969–73.

⁴¹ In: HURMUZAKI 1894, pp. 604–5 (n. 380); PRAY 180, pp. 285–7 (n. 123). Originali e copie in: AAV Misc. Arm. II, n. 61, ff. 196r–197r e 208r–209r; ELTE, Kézirattár, Czeles, pp. 255–6 e 267–9; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 4397, pp. 322–4 e 339–41; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 3171, ff. 85r–86r (pp. 173–5).

⁴² In: HURMUZAKI 1894, pp. 592–3 (n. 372); PRAY 1806, pp. 275–8 (n. 120); THEINER 1875, pp. 16–7 (n. 19). Originali e copie in: AAV Misc. Arm. II, n. 61, ff. 237v–239r; ELTE, Kézirattár, Czeles, pp. 306–7; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 4397, pp. 396–8; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 3171, ff. 82r–83r (pp. 167–9).

avevano giurato fedeltà davanti a Castaldo e a Nádasdy. Ribadisce l'integrità morale del generale Castaldo.

23. Estratto della lettera di Ferdinando I a G.B. Castaldo, datata 14 agosto 1551 (s.l.)⁴³

Il re dei Romani acconsente alla corresponsione del tributo al Turco sotto la condizione che la tregua venga mantenuta in vigore. Martinuzzi è autorizzato a promettere doni a Rüstem pascià per ringraziarlo d'aver mediato la sottoscrizione della tregua.

24. Copia della lettera di Ferdinando I a Frate Giorgio, datata Vienna 21 agosto 1551⁴⁴

Ferdinando loda la fedeltà di Martinuzzi e la sollecitudine e cura con cui collabora alla difesa del regno. Gli è altresì grato per gli ammonimenti e i consigli che ha sempre ascoltato volentieri. Comunica il mancato arrivo di rinforzi per la difesa di Szolnok e la necessità di fortificare Eger. Perciò, prega Martinuzzi di continuare a collaborare strettamente con Castaldo e i commissari regi Báthori e Nádasdy nella fortificazione del paese, in ragione della quale chiede un anticipo dei proventi e delle rendite del vescovado di Transilvania.

25. Estratto della lettera di Ferdinando I a G.B. Castaldo, datata Vienna, 21 agosto 1551⁴⁵

Ordina al generale Castaldo di provvedere quanto prima possibile alla fortificazione della Transilvania usando le rendite dell'episcopato locale e di quello varadiense – come peraltro già comunicato allo stesso Martinuzzi – considerato il fatto che, con suo enorme disappunto, gli Ordini e i regnicoli si erano rifiutati di contribuire alla difesa del paese. Lo prega di continuare l'opera suasoria presso gli Ordini, e sollecita le città a provvedere alla difesa del paese.

26. Estratto della lettera di Ferdinando I a G.B. Castaldo, datata 24 agosto 1551 (s.l.)⁴⁶

Ferdinando approva che si debba omaggiare Rüstem pascià con un dono di 5000 fiorini, fatta salva la proroga della tregua.

27. Estratto della lettera di Ferdinando I a Frate Giorgio, datata 24 agosto 1551 (s.l.)⁴⁷

Il re dei romani fa riferimento al consiglio di Martinuzzi di fortificare Szolnok ed Eger espresso in lettere precedenti. D'altro canto Ferdinando ha già disposto d'inviare truppe in difesa di Szolnok ed Eger, ed eventualmente anche della Transilvania.

⁴³ In: THEINER 1875, p. 17 (n. 21). Originali e copie in: AAV AA Arm. I–XVIII, n. 1711, Arm. V, Cap. VI, n. 19, f. 84r–v; AAV Misc. Arm. II, n. 61, f. 237r–v; ELTE, Kézirattár, Czeles, p. 305; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 4397, p. 395; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 3171, f. 62r (p. 125).

⁴⁴ In: THEINER 1875, p. 18 (n. 22). Originali e copie in: AAV AA Arm. I–XVIII, n. 1711, Arm. V, Cap. VI, n. 19, ff. 70r–71r; AAV Misc. Arm. II, n. 61, ff. 239r–240r; ELTE, Kézirattár, Czeles, pp. 307–9; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 4397, pp. 398–400; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 3171, ff. 53r–54r (pp. 107–9).

⁴⁵ In: THEINER 1875, p. 18 (n. 23). Originali e copie in: AAV Misc. Arm. II, n. 61, f. 244r–v; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 4397, pp. 408–10; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 3171, f. 88r–v (pp. 179–80).

⁴⁶ In: THEINER 1875, p. 19 (n. 24). Originali e copie in: AAV Misc. Arm. II, n. 61, f. 237v; ELTE, Kézirattár, Czeles, p. 306; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 4397, pp. 395–6; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 3171, f. 82r (p. 167).

⁴⁷ In: KÁROLYI 1880, pp. 256–7 (n. 178). Originale in: ÖStA HHStA Ungarica, fasc. 57.

28. Estratto della lettera di Ferdinando I a Frate Giorgio, datata Vienna, 28 agosto 1551⁴⁸

Ferdinando promette di soddisfare alla richiesta espressa da Martinuzzi di fortificare la Transilvania. Recrimina per contro il cattivo stato delle fortificazioni di Temesvár (Timișoara) lasciato da Péter Petrovics. Non crede però in un'offensiva del *beylerbeyi* nel corso dell'autunno successivo a causa delle inondazioni del territorio. Prega Martinuzzi di collaborare con Castaldo e gli altri commissari nella difesa della Transilvania fino all'arrivo dei rinforzi, che erano già in cammino.

29. Estratto della lettera di Ferdinando I a G.B. Castaldo, datata Vienna, 28 agosto 1551⁴⁹

Il re dei romani ribadisce che è compito degli Ordini e dei regnicoli provvedere non solo alla fortificazione ma anche alla difesa della Transilvania nell'eventualità d'un'offensiva scatenata dal *beylerbeyi* di Rumelia. Invita pertanto il generale Castaldo, in collaborazione con Martinuzzi e Nádasdy, a sottoporre il problema agli Ordini transilvani come oggetto per la Dieta ventura.

30. Traduzione della lettera di Mehmed Soqollu a Frate Giorgio, datata fine agosto 1551 (s.l.)⁵⁰

Il *beylerbeyi* segnala d'aver ricevuto una lettera dal frate in cui si lamenta dei suoi detrattori e rinnova la fedeltà al sultano. È stato informato dal sangiacco di Szeged dell'invio del tributo alla Porta tramite il *çavuş* Ali e del fidanzamento del figlio dello Zápolya con una figlia di Ferdinando. Sollecita Martinuzzi a spedire il tributo, qualora non lo abbia ancora fatto. Ricorda che la Transilvania era stata data in sangiaccato al figlio dello Zápolya, il quale si trovava quindi nella condizione di suddito del sultano. Disapprova però il fidanzamento di Giovanni Sigismondo con la figlia di Ferdinando perché si sarebbe così consegnato il Regno di Transilvania ai nemici della Porta. Gli comunica infine la visita dei *çavuş* Derviş e Mendzal e lo rassicura che anch'egli, Martinuzzi, gli avrebbe potuto mandare un messo o presentarsi lui stesso alla Porta senza avere nulla di cui temere.

31. Copia della lettera di Frate Giorgio al papa Giulio III, datata Alvinc, 7 settembre 1551⁵¹

Martinuzzi, onde rafforzare la propria nomina a cardinale in corso di valutazione presso la Curia romana, simulando una richiesta d'aiuto urgente contro i turchi illustra lui stesso al papa, e in una lettera separata anche al Collegio cardinalizio, i propri meriti per aver

⁴⁸ In: HURMUZAKI 1894, pp. 600–2 (n. 378); KÁROLYI 1880, pp. 257–9 (n. 179); THEINER 1875, p. 19 (n. 25). Originali e copie in: AAV Misc. Arm. II, n. 61, ff. 240r–241r; ELTE, Kézirattár, Czeles, pp. 309–10; OSzK, Kézirattár, 4397, pp. 400–2; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 3171, f. 81r–v (pp. 165–6).

⁴⁹ In: THEINER 1875, pp. 19–20 (n. 26). Originali e copie in: AAV Misc. Arm. II, n. 61, ff. 244v–245v; ELTE, Kézirattár, Czeles, pp. 314–5; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 4397, pp. 409–10; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 3171, ff. 84v–85r (pp. 172–3).

⁵⁰ In: HURMUZAKI 1894, pp. 603–4 (n. 379); PRAY 1806, pp. 282–4 (n. 122); THEINER 1875, p. 20 (n. 27). Originali e copie in: AAV Misc. Arm. II, n. 61, f. 190r–v e 209r–210r; ELTE, Kézirattár, Czeles, pp. 246–51; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 4397, pp. 310–2 e 342–3; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 3171, f. 72r–v (pp. 145–6).

⁵¹ In: HURMUZAKI 1894, pp. 608–11 (n. 383); PRAY 1806, pp. 290–7 (n. 125). Originali e copie in: AAV Misc. Arm. II, n. 61, ff. 184r–186r; ELTE, Kézirattár, Czeles, pp. 238–41; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 4397, pp. 298–302; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 3171, ff. 77v–80r (pp. 158–63).

sottratto la Transilvania alle mire ottomane offrendola per converso al re Ferdinando senza tumulti e spargimento di sangue. Spiega pure che, dopo la morte del re Giovanni, ch'egli considerava suo signore e benefattore, non solo s'era preso cura della regina vedova e del suo figliolo, ma aveva anche retto legittimamente per dieci anni l'amministrazione della Transilvania e di tutto il Regno d'Ungheria, ch'era stato sotto la giurisdizione del sovrano defunto, preservandolo dalla tirannia del Turco. Ricorda anche come l'anno precedente aveva respinto con successo gli attacchi dei due voivodi di Valacchia e Moldavia.

32. Estratto della lettera di Frate Giorgio a Ferdinando I, datata Alvinc, 8 settembre 1551⁵²

Nella lettera il frate evidenzia le difficoltà cui sarebbe andato incontro nell'esaudire la richiesta, avanzatagli da Ferdinando il 28 agosto precedente, di collaborare alla fortificazione del paese. Attribuisce tali difficoltà alla carestia, agli scarsi frutti della vendemmia e ai danni causati dalle guerre. Ciononostante, assicura che i baroni, i magnati, i nobili, gli ecclesiastici e i regnicoli erano tutti pronti a servire il re. Nell'estratto non vengono però trascritti altri importanti punti riportati nella lettera, in cui, tra l'altro, Martinuzzi fa presente la sua opinione secondo cui i turchi non sarebbero stati fermati dalle inondazioni come ipotizzato dallo stesso sovrano, motivo per cui bisognava invece vigilare prevedendo una loro imminente offensiva. Informa altresì il re dei romani d'aver indetto una Dieta parziale a Szeben (Sibiu) con all'ordine del giorno, come da lui richiesto, la fortificazione delle principali rocche del paese in collaborazione col generale Castaldo e col commissario Nádasdy. Gli assicura di provvedere anche alla fortificazione di Gyulafehérvár (Alba Iulia) sfruttando i proventi dell'episcopato di Transilvania. Garantisce di adeguarsi al rinnovo o al mancato rinnovo della tregua a discrezione del sovrano. Lo informa altresì d'aver provveduto alla raccolta dei fondi per la ricostruzione dei castelli di Szolnok e Temesvár (le cui difese erano state trovate improvvisate e scarse), affidando tale incarico all'amministrazione del vicegovernatore della contea di Bihar (Bihar). Gli rinnova infine fedeltà e sottomissione.

33. Lettera di Frate Giorgio a Péter Nagy, datata Gyulafehérvár, 9 settembre 1551⁵³

Martinuzzi ammonisce il capitano di Csanád, Péter Nagy, apparentemente impossibilitato a combattere contro il sultano, a convivere pacificamente coi turchi e a non offrire loro alcuna occasione di dissidio⁵⁴. Nel frattempo deve però far attenzione a non cadere nelle loro insidie.

34. Copia della risposta di Frate Giorgio a Mehmed Soqollu, s.l., s.d.⁵⁵

Martinuzzi ribadisce al sultano la propria fedeltà passata e futura. Se ci sarà la pace – gli assicura – potrà difendere il paese liberando il padiscià stesso da ogni affanno. Adduce, come in una lettera precedente, quale motivo del viaggio a Kassa del figlio di Giovanni

⁵² In: KÁROLYI 1880, pp. 262–5 (n. 181); THEINER 1875, p. 20 (n. 28). Originali e copie in: AAV Misc. Arm. II, n. 61, ff. 245v–246r; ELTE, Kézirattár, Czeles, p. 316; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 4397, pp. 410–1; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 3171, f. 88v (p. 180).

⁵³ AAV Misc. Arm. II, n. 61, f. 222v; ELTE, Kézirattár, Czeles, p. 286; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 4397, p. 367; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 3171, f. 69r–v (pp. 139–40).

⁵⁴ “[...] difficile est enim vobis contra Caesarem Turcharum praeliari. Debeatis igitur deinceps pacifice cum eis vivere, neque aliquam occasionem dissidii praebere”.

⁵⁵ AAV Misc. Arm. II, n. 61, ff. 224v–225r; ELTE, Kézirattár, Czeles, pp. 289–91; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 3171, ff. 73v–74r (pp. 148–9).

Zápolya il matrimonio programmato con una figlia del re dei romani⁵⁶. Scongiura il pascià di non permettere ai soldati dei paesi confinanti di saccheggiare la Transilvania. Lo implora infine di non prestar fede a quanto detto su di lui, trattandosi di affermazioni mendaci.

35. Copia della lettera di Frate Giorgio a Mehmed Soqollu, datata Gyulafehérvár, 10 settembre 1551⁵⁷

In questa lettera Martinuzzi rinnova un'altra volta la propria fedeltà al sultano, passata, presente e futura (“ab initio verax, et fidelis fui, ita et nunc verax et fidelis sum, eroque [etiam] in posterum [...]”), ricorda l’impegno costantemente profuso nella raccolta del tributo per la Porta dopo esser divenuto tutore del figlio dello Zápolya. Ribadisce l’appartenenza del regno a Giovanni Sigismondo e garantisce Mehmed Soqollu che tutto il paese era nelle sue mani durante il periodo di tutorato del principe. Ammette l’arrivo in Transilvania d’un esercito tedesco ma anche l’uscita dal paese di molti dei soldati che vi erano entrati. Conferma il motivo del viaggio a Kassa del figlio di Giovanni Zápolya, cioè il suo matrimonio con una delle figlie del re dei romani, la soluzione migliore che avrebbe potuto trovare. Lo prega un'altra volta di non credere alle calunnie dei suoi detrattori, perché solo lui poteva garantirgli la sua fedeltà; peraltro, com’era stata dimostrata l’infedeltà di Petrovics, così nel futuro sarebbe stata pure provata l’infedeltà degli altri suoi detrattori.

36. Lettera di P. Nagy ad A. Báthori di Ecsed, datata Csanád, 16 settembre 1551⁵⁸

Péter Nagy fa presente ad András Báthori di Ecsed la lettera da lui ricevuta che sollecita i nobili del comitato di Csanád (Cenad) a fornire al viceconte, Péter Korláth, rinforzi per la difesa contro i turchi; se ciò non venisse fatto, egli stesso correrebbe il rischio di venir decapitato e di perdere l’onore, ma una punizione sarebbe toccata pure a coloro i quali si rifiutassero d’intervenire. Il prefetto di Csanád accusa pure la ricezione dell’ordine di Martinuzzi di lasciare libera la fortezza di Csanád. Péter Nagy si appella quindi a Báthori chiedendogli se doveva obbedire o meno al mandato del tesoriere. Gli comunica altresì d’aver ricevuto la visita d’un corriere del *beylerbeyi* Mehmed Soqollu che auspicava la firma d’una tregua. Gli stessi magnati transilvani s’erano rivolti per lettera al sultano, al *beylerbeyi* e al governatore di Buda auspicando pace e concordia.

37. Estratto della lettera di Frate Giorgio a Ferdinando I, datata Szeben, 17 settembre 1551⁵⁹

Martinuzzi rinnova al re Ferdinando la promessa di servirlo fedelmente. Nella parte restante della lettera non allegata tra i documenti probatori, Martinuzzi, chiamato da András

⁵⁶ Si tratta di Giovanna d’Asburgo, la figlia minore di Ferdinando, che invece sarebbe andata in isposa nel 1565 a Francesco I de’ Medici.

⁵⁷ In: HURMUZAKI 1894, pp. 613–4 (n. 385); PRAY 1806, pp. 297–300 (n. 126); THEINER 1875, p. 21 (n. 29). Originali e copie in: AAV Misc. Arm. II, n. 61, ff. 225r–226r; ELTE, Kézirattár, Czeles, pp. 289–91; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 3171, ff. 74r–75r (pp. 149–51).

⁵⁸ In: THEINER 1875, pp. 21–2 (n. 30). Originali e copie in: AAV AA Arm. I–XVIII, n. 1711, Arm. V, Cap. VI, n. 19, f. 78r–v; AAV Misc. Arm. II, n. 61, ff. 222v–223v; ELTE, Kézirattár, Czeles, pp. 286–7; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 4397, pp. 367–9; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 3171, f. 58r–v (pp. 117–8).

⁵⁹ In: KÁROLYI 1880, p. 271 (n. 188); THEINER 1875, p. 22 (n. 31). Originali e copie in: AAV Misc. Arm. II, n. 61, f. 235r; ELTE, Kézirattár, Czeles, pp. 303–5; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 4397, p. 391; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 3171, f. 73r (p. 147).

Báthori e da Bernardo de Aldana a intervenire con aiuti nella campagna antiottomana, col consenso del generale Castaldo e di Tamás Nádasdy si dichiara disposto a raggiungere Temesvár di persona, in modo da organizzarne la difesa in attesa dell'arrivo delle truppe catafatte del marchese Sforza Pallavicini, cui aveva mandato incontro il suo aiutante György Horváth, insieme con alcuni suoi *familiaries*, in modo che potesse avanzare con sicurezza. Aveva inoltre mandato in avanguardia a Temesvár Ferenc Patócsy e altri suoi collaboratori, affinché preparassero il terreno proclamando la *insurrectio* popolare.

38. Estratto della lettera di Ferdinando I al marchese Sforza Pallavicini, datata Vienna, 19 settembre 1551⁶⁰

Ferdinando invita il marchese Sforza Pallavicini ad affrettarsi coi soccorsi e a dirigersi quanto prima possibile verso il Tibisco onde congiungersi con le truppe del generale Castaldo.

39. Copia della lettera di Ferdinando I al marchese Sforza Pallavicini, s.l., s.d.⁶¹

Il re dei romani gli comunica d'aver ricevuto la sua lettera spedita da Eger il 22 agosto precedente con cui gli faceva presente d'esser stato informato sia da Martinuzzi che da Castaldo della situazione venutasi a creare nelle Parti inferiori d'Ungheria e nelle rocche di Becse e Becskerék⁶² e della necessità d'intervenire in quelle zone con le proprie truppe, allora costituite da 500 cavalieri catafratti e da un certo numero di fanti tedeschi. Ferdinando presuppone che, nel momento in cui gli scrive questa lettera, il marchese italiano sia già in marcia verso la destinazione della sua missione. È altresì sicuro che il *beylerbeyi*, una volta passato il Tibisco, assalga subito la rocca di Becse. A ogni modo, il marchese Sforza Pallavicini, appena ricevuto l'ordine da Castaldo e da Martinuzzi, avrebbe dovuto immediatamente mettersi in marcia per soccorrere quel territorio.

40. Lettera di A. Báthori di Ecsed a G.B. Castaldo, datata Temesvár, 19 settembre 1551⁶³

András Báthori trasmette a Castaldo la lettera ricevuta da Péter Nagy, prefetto di Csanád, pregandolo di non esibirla a Martinuzzi. Lo informa d'aver scritto lettere a tutti i comitati per invitarli alla lotta antiottomana.

41. Copia della lettera di Mehmed Soqollu a Frate Giorgio, datata 2 ottobre 1551⁶⁴

Il *beylerbeyi* si rivolge a Martinuzzi salutandolo come 'eccellente tra i vescovi', 'gloria dei religiosi', 'primate del regno transilvano'⁶⁵. Gli comunica d'aver ricevuto una sua lettera, tramite il messo György Guzdsi, dalla quale si evincono la sua sincerità e la sua lealtà nei confronti del sultano. Mehmed Soqollu constata invece l'infedeltà degli avversari

⁶⁰ In: THEINER 1875, p. 22 (n. 32). Originali e copie in: AAV Misc. Arm. II, n. 61, f. 21v; ELTE, Kézirattár, Czeles, pp. 316–7; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 4397, pp. 7–8; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 3171, ff. 81v–82r (pp. 166–7).

⁶¹ Originali e copie in: AAV Misc. Arm. II, n. 61, f. 246r–v; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 4397, pp. 411–2; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 3171, ff. 86v–87r (pp. 176–7).

⁶² Rispettivamente Novi Bečej e Zrenjanin, oggi in Serbia.

⁶³ In: THEINER 1875, pp. 22–3 (n. 33). Originali e copie in: AAV AA Arm. I–XVIII, n. 1711, Arm. V, Cap. VI, n. 19, f. 80r–v; AAV Misc. Arm. II, n. 61, ff. 223v–224r; ELTE, Kézirattár, Czeles, pp. 287–8; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 3171, ff. 59r–60r (pp. 119–21).

⁶⁴ In: HURMUZAKI 1894, pp. 631–2 (n. 403); PRAY 1806, pp. 300–3 (n. 127); THEINER 1875, p. 23 (n. 35). Originali e copie in: AAV Misc. Arm. II, n. 61, pp. 210v–211v; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 4397, pp. 345–6; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 3171 ff. 69v–70v (pp. 140–2).

⁶⁵ “[...] prudenti, et inter episcopos excellenti, qui est gloria omnium religiosorum, sub Pontificatu Papae Romani existentium, Fratri Georgio Utesenyth”.

di Martinuzzi, degni di biasimo, tra i quali spicca la figura di Péter Petrovics, perché avevano introdotto di nascosto i tedeschi nei castelli ch'erano proprietà del sultano; ingiunge pertanto al frate di espellerli. «Che cosa c'entrano col Regno d'Ungheria?»⁶⁶, si chiede il *beylerbeyi*: «Rimangano a difendere Vienna»⁶⁷, è la sua risposta. Meglio per loro e per Báthori difendere la loro terra anziché provocare l'ira del sultano, che aveva concesso la Transilvania in sangiaccato al figlio dello Zápolya. Se Martinuzzi espellerà i tedeschi, ciò sarà un punto a suo favore al cospetto del sultano.

42. Copia della lettera di Mehmed Soqollu a Frate Giorgio, datata Lippa, 7 o 13 ottobre 1551⁶⁸

Il *beylerbeyi* riconosce in Péter Petrovics l'autore di tutte le trame e i danni causati dalle sedizioni in Transilvania. Ritiene quindi credibili le giustificazioni di Martinuzzi. Tuttavia – lancia questa minaccia – se il frate non espellerà i soldati spagnoli, tedeschi e italiani, che egli definisce *homuncoli*, ciò porterà il regno alla rovina. Venuto a conoscenza del pagamento del tributo, il *beylerbeyi* – fa sapere – ha fermato l'invasione della Transilvania scatenata da moldavi, valacchi e tatar, ma Martinuzzi deve farsi garante dell'espulsione dei soldati stranieri e del ritorno nel paese della regina Isabella e del figlio. Chiede altresì al frate di collaborare benevolmente col *bey* Ulimano, comandante della guarnigione ottomana di Lippa, e con gli altri sangiacchi. Lo avvisa dell'invio del corriere Derviş⁶⁹.

43. Copia della lettera di Mehmed Soqollu a Frate Giorgio, datata 16 ottobre 1551⁷⁰

Il *beylerbeyi* informa Martinuzzi d'esser stato informato da un *çavuş* che il tributo non era ancora pervenuto alla Porta. Riconosce l'infedeltà di Petrovics. Costata la permanenza nelle rocche di Galád, Becse e Becskerek di soldati tedeschi, da lui definiti 'cani germanici'; riconosce che Martinuzzi aveva detto la verità per quanto concerneva il possesso da parte di Petrovics di Lippa, Solymos e Temesvár.

44. Copia della lettera di G.B. Castaldo a Ferdinando I (in lingua latina e in lingua spagnola), datata Szászsebes, 16 ottobre 1551⁷¹

Il generale Castaldo informa Ferdinando dell'incontro avuto con un sedicente servitore di Martinuzzi, il quale s'era recato a fargli visita alle due di notte del 16 ottobre 1551. Scoppiando in lacrime, il presunto segretario lo aveva fatto giurare sul Vangelo che non

⁶⁶ “Quid enim illis cum Regno Hungariae, si Deus noluerit?”.

⁶⁷ “Servent se, et custodiant pro Vienna”.

⁶⁸ In: HURMUZAKI 1894, pp. 632–6 (n. 404); PRAY 1806, pp. 303–7 (n. 128); THEINER 1875, pp. 23–4 (n. 36). Originali e copie in: AAV Misc. Arm. II, n. 61, ff. 187r–188v e 211v–212v; ELTE, Kézirattár, Czeles, pp. 272–3; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 4397, pp. 347–9 e 305–7; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 3171, ff. 70v–71v (pp. 142–4).

⁶⁹ Si tratta del prete ungherese rinnegato di nome Balázs.

⁷⁰ In: THEINER 1875, p. 23 (n. 34). Originali e copie in: AAV Misc. Arm. II, n. 61, f. 210r–v; ELTE, Kézirattár, Czeles, pp. 270–1; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 4397, p. 344; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 3171, f. 73r–v (pp. 147–8).

⁷¹ In: HURMUZAKI 1894, n. 407, pp. 638–40; PRAY 1806, pp. 307–13 (n. 129); THEINER 1875, pp. 24–5 (n. 37); originali e copie in: AAV AA Arm. I–XVIII, n. 1711, Arm. V, Cap. VI, n. 19, ff. 89r–90v; AAV Misc. Arm. II, n. 61, ff. 228r–230v; ELTE, Kézirattár, Czeles, pp. 293–7; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 4397, pp. 377–82; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 3171, ff. 90v–93r (pp. 184–9) (in lingua latina). Originali e copie in: AAV Misc. Arm. II, n. 61, ff. 226r–228r; ELTE, Kézirattár, Czeles, pp. 291–3; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 4397, pp. 374–7; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 3171, ff. 88v–90v (pp. 180–4) (in lingua spagnola).

avrebbe confidato a nessuno le sue rivelazioni. Secondo il parere del segretario era urgente allontanare il frate dal paese, altrimenti Ferdinando non si sarebbe mai impossessato della Transilvania. Il segretario rivelò che Martinuzzi non aveva mai avuto intenzione di unirsi a Castaldo per portar soccorso agli abitanti di Lippa assediati dai turchi, ma aveva anzi manifestato un comportamento di assoluta inerzia, analogo a quello tenuto durante gli assedi delle fortezze di Becse e di Becskerek. Il segretario ricordò pure che il frate aveva fatto imprigionare il comandante di Csanád, Péter Nagy, nonostante che, su suo ordine, avesse aperto le porte ai turchi: lo aveva fatto per mascherare il proprio tradimento. Péter Nagy s'era invece dichiarato fedele ad András Báthori, nonché sempre disponibile e pronto a prendere le armi contro il Turco. Martinuzzi – era l'opinione del segretario riportata nella lettera di Castaldo – non aveva altri secondi fini se non quello di diventare tributario del Turco; per tale motivo aveva rallentato tutte le operazioni belliche contro gli ottomani, aveva favorito il rientro a casa dei suoi soldati, e soprattutto non aveva rifornito le città e i castelli di salmerie, affinché l'esercito regio potesse essere più facilmente battuto dai turchi. Pertanto, Ferdinando non poteva contare su di lui nelle vesti di voivoda, tesoriere e cardinale; Martinuzzi era infatti inaffidabile e voleva ingannare tutti. Una prova del suo tradimento e delle sue intenzioni di consegnarsi ai turchi era – secondo il parere del segretario – il fatto che aveva impedito coi propri intrighi il congiungimento delle truppe del marchese Sforza Pallavicini con quelle del generale Castaldo; anzi, aveva addirittura ordinato al marchese Sforza Pallavicini di fermarsi coi suoi soldati a Várad. Il segretario aveva spesso cercato di dissuaderlo dal portare a compimento i suoi loschi propositi, rammentandogli le lettere con la richiesta di soccorsi che egli stesso, su suo ordine, aveva scritto al papa, all'imperatore e al re dei romani onde liberare dall'occupazione osmanica il paese che stava invece per consegnare agli 'infedeli', mettendo in pericolo di morte quegli stessi uomini ch'erano accorsi in suo aiuto: ma il cuore del frate era rimasto di pietra ("Denique Secretarius fecit dicendi finem, dicens: se nihil penitus profecisse, imo indulatumque esse cor Pharaonis"). Fatte queste rivelazioni, il segretario aveva consigliato a Castaldo di continuare a tenere un comportamento con Martinuzzi che simulasse amicizia, perché era nelle sue mani, potenziale vittima delle sue trame. Solo il re – sentenziò il segretario – era in grado di giudicare se il frate fosse più simile a Giuda per il tradimento o a Lucifero per l'ingratitudine⁷².

45. Lettera in lingua spagnola e traduzione in lingua latina di G.B. Castaldo a Ferdinando I, datata Lippa, 30 novembre 1551⁷³

Il generale napoletano si sfoga con Ferdinando svelando l'ambigua natura di Martinuzzi, il quale era – a suo parere – un uomo incoerente ed enigmatico che nello stesso tempo rideva e piangeva, prometteva e ricusava, si dichiarava fedele e poco dopo lasciava trasparire dubbi e sospetti: era secondo lui più un turco che un cristiano, più un diavolo che

⁷² “[p]oterit Vestra Maiestas facile sententiam ferre, utri horum Frater Georgius similior sit, Iudae in proditione, an Lucifero in ingratitudine”.

⁷³ In: HURMUZAKI 1894, pp. 649–50 (n. 415); PRAY 1806, pp. 314–6 (n. 130); SCHULLER 1862, pp. 71–2 (n. 11); THEINER 1875, p. 28 (n. 43). Originali e copie in: AAV Misc. Arm. II, n. 61, f. 23r–v; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 3171, f. 93r–v (pp. 189–90) (in lingua latina) (in lingua latina). Originali e copie in: AAV Misc. Arm. II, n. 61, f. 22r–v; ELTE, Kézirattár, Czeles, pp. 5–6; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 4397, pp. 8–9; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 3171, ff. 92v–93r (pp. 188–9) (in lingua spagnola).

un essere umano⁷⁴. E aggiunge nel poscritto d'essere certo che la notte in cui il *bey* Ulimano aveva visitato Martinuzzi nella sua tenda, se n'era andato solo dopo aver cenato e colloquiato a lungo con lui.

46. Estratto della lettera di Isabella Jagellone a Ferdinando I, datata Kassa, 9 gennaio 1552⁷⁵

La regina Isabella ringrazia Ferdinando d'averla liberata della presenza di Martinuzzi. La vedova dello Zápolya non si meraviglia del comportamento tenuto dal frate nei confronti del re dei romani, ben consapevole com'era del male che egli aveva arrecato a lei e al figlio, usando tutte le astuzie e gli stratagemmi immaginabili possibili e affliggendo la sua vedovanza. Lei era stata accusata dal frate di nefandezze, mentre egli se la intendeva col Turco. Ma grazie a Dio la sua innocenza era stata riconosciuta. Aveva ingiuriato non solo lei e il figlio, ma anche il re Ferdinando e tutta la Cristianità con la sua arroganza, la sua superbia e la sua ambizione, e aveva usurpato il regno contro il diritto divino e quello degli uomini.

47. Estratto della lettera di G.B. Castaldo a Ferdinando I, datata Szeben, 16 gennaio 1552⁷⁶

Castaldo informa il re dei romani d'aver giustificato la morte di Martinuzzi presso gli Ordini transilvani non solo in base a quanto scritto nelle lettere che lo stesso frate inviava al sultano, ma anche sulla base della testimonianza del vicario di Gyulafehérvár, Ferenc Kendy, che più volte aveva tentato di persuaderlo di desistere dai suoi sinistri propositi, ammonendolo amichevolmente e fraternamente a rinunciare al piano, all'ordine del giorno della prossima Dieta di Vásárhely⁷⁷, di cacciare i soldati regi dalla Transilvania dopo che aveva così ignominiosamente liberato Ulimano a Lippa. Era certo che i regnicoli avevano desiderato la sua morte, tant'è che non abbozzarono alcun atto d'insurrezione. Non c'era nessuno che non avesse considerato la sua uccisione come quella d'un uomo infido e ingrato verso la *Respublica Christiana*.

Evidenze schiaccianti che comproverebbero la connivenza di Martinuzzi col Turco sono le sue lettere indirizzate a Solimano, al gran visir Rüstem pascià e ad altri funzionari della Porta in cui, riconoscendo i benefici da loro ricevuti, si dichiara 'infimo e povero servitore' del sultano, che egli definisce 'dominatore del mondo, difensore dei poveri, e vicario di Dio', e che si ripromette di servire fedelmente fino alla fine dei suoi giorni. In queste lettere il frate si lamenta perché lo stesso sultano aveva dato ascolto ai suoi detrattori, i quali avevano addirittura sparso la voce che egli si fosse fatto tedesco. Ma informa altresì il padiscià dei preparativi asburgici in previsione d'una nuova offensiva osmanica contro Vienna. Martinuzzi sembra molto rammaricato della posizione assunta da Solimano nei

⁷⁴ “[...] qui in momento uno ridet, et plorat, promittit, et negat, in eodem praefert intetionem sanctam, et opera diabolica, in una hora me assecurat cum omni fide, paulo post me facit manibus palpare omnes dubitationes, et suspiciones, de quibus cogitari potest. Demum credo equidem ipsum magis esse Turcam, quam Christianum, et magis Luciferum, quam hominem”.

⁷⁵ In: PRAY 1806, pp. 318–9 (n. 132); SCHULLER 1862, pp. 73–4 (n. 13). Originali e copie in: AAV Misc. Arm. II, n. 61, f. 19v; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 4397, pp. 4–5; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 3171, ff. 80r–81r (pp. 163–5).

⁷⁶ In: PRAY 1806, pp. 320–1 (n. 133); THEINER 1875, p. 29 (n. 45). Originali e copie in: AAV Misc. Arm. II, n. 61, f. 213r–v; ELTE, Kézirattár, Czeles, pp. 273–4; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 4397, pp. 350–1; OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 3171, ff. 68v–69r (pp. 138–9).

⁷⁷ Marosvásárhely (oggi Tîrgu Mureş in Romania).

suoi confronti (lo prega più volte anche attraverso la mediazione dei suoi pascià di mandargli un corriere sincero e incorruttibile perché monitorasse fedelmente la situazione) ed è soprattutto turbato dalla sua indignazione nei suoi riguardi. Egli ammette la presenza in Transilvania di soldati tedeschi, ma promette alla Porta di cacciarli quanto prima possibile, e cerca di giustificare il viaggio del principe Giovanni Sigismondo a Kassa adducendo il motivo delle sue nozze con una figlia di Ferdinando che peraltro egli considera la soluzione migliore che avrebbe potuto trovare. Di fronte ai turchi non avrebbe però potuto assumere una posizione diversa, se non avesse voluto evitare le loro ritorsioni. Certo è che risulta 'compromettente' la lettera nella quale il *beylerbeyi* Mehmed Soqollu si rivolge al frate "inter episcopos excellenti, qui est gloria omnium religiosorum, sub Pontificatu Papae Romani existentium [...] Primate Regni Transylvaniae", accogliendo le sue rimostranze e giustificazioni circa la sua presunta infedeltà alla Porta che scarica invece sul *comes* di Temes Péter Petrovics.

D'altro canto, fanno da contraltare al comportamento filoturco di Martinuzzi le altrettanto numerose lettere con cui il frate esprime fedeltà al re dei romani, gli fa presente la sua disponibilità a collaborare e la sua volontà di servire con tutte le proprie forze sia il sovrano che la Cristianità nell'ultima fase della sua vita: "Che cosa potrei desiderare di meglio?", si chiede con convinzione il frate, che ricorda a Ferdinando anche l'impegno da lui profuso nella conservazione del regno o lo sollecita a inviare aiuti immediati per la difesa del paese di fronte al pericolo ottomano, sottolineando i saccheggi compiuti non solo dalle bande osmaniche ma anche quelli perpetrati dalle truppe tatar, moldave e valacche. Fanno testo, a questo proposito, pure le pressanti richieste di soccorsi inviate dal Nostro al principe elettore del Palatinato o al comandante asburgico Nikolaus von Salm. Da parte sua, Ferdinando in più occasioni elogia il comportamento di Martinuzzi nella sua fattiva collaborazione col generale Castaldo e col commissario regio Tamás Nádasdy per la difesa del paese. Potrebbe però trattarsi in questo caso d'una *captatio benevolentiae* dal momento che il re gli chiede un anticipo dei proventi dell'episcopato transilvano per l'opera di fortificazione del paese, considerate le sue note difficoltà a provvedervi di persona sfruttando le casse del suo erario e quelle dell'Impero, e visto il rifiuto degli Ordini transilvani e dei regnicoli a contribuire in tal senso.

Gioca senz'altro in favore di Martinuzzi la lettera inviata al papa Giulio III con cui loda sé stesso per aver retto la Transilvania per dieci anni dopo la morte del re Giovanni prendendosi cura del sostentamento della regina vedova e del figlio Giovanni Sigismondo e, soprattutto, per aver sottratto il paese alla tirannia del Turco offrendolo al re dei romani senza tumulti e spargimento di sangue, e per aver anche fermato gli attacchi perniciosi dei due voivodi rumeni. Tuttavia, pure nel caso di questa lettera si potrebbe parlare d'una specie di *captatio benevolentiae*, questa volta da parte di Martinuzzi, in vista dell'assegnazione alla sua persona del prestigioso cappello cardinalizio. D'altronde ci sono tra i documenti probatori alcune lettere con cui è lo stesso re Ferdinando ad autorizzare il Nostro a inviare il tributo alla Porta o a ingraziarsi il gran visir con ricchi doni per mantenere la tregua in vigore: non è la stessa tattica di Martinuzzi di rabbonire i membri della Porta con le parole o col denaro onde evitarne le ritorsioni?

Prove d'accusa contro Martinuzzi sono senza dubbio la lettera dello stesso al capitano di Csanád, Péter Nagy, e quella di quest'ultimo indirizzata ad András Báthori di Ecsed, poi trasmessa dallo stesso Báthori al generale Castaldo, con cui il castellano fa presente

l'ordine ricevuto da Martinuzzi di lasciare libera la sua fortezza, convivere pacificamente coi turchi e di non offrire loro alcuna occasione di dissidio vista la sua impossibilità di resistere all'esercito osmanico.

Sennonché, il documento probatorio determinante per sostenere le accuse di Ferdinando contro Martinuzzi e dimostrazione inequivocabile del suo tradimento potrebbe essere la lettera di Castaldo al re dei romani in cui il generale napoletano racconta l'incontro notturno avuto con un sedicente segretario del frate il 16 ottobre 1551. La lettera elenca tutte le malefatte del Nostro a partire dal suo comportamento temporeggiante tenuto in occasione della campagna di Lipponia per arrivare all'immotivato congedo concesso ai suoi soldati, al mancato rifornimento di vettovaglie ai soldati regi, all'impedimento del congiungimento delle truppe del marchese Sforza Pallavicini con quelle del generale Castaldo, all'imprigionamento del prefetto di Csanád. Nonostante i tentativi del segretario di dissuaderlo dal portar a compimento i suoi loschi propositi, il cuore del frate era rimasto di pietra. Castaldo non nomina mai questo segretario, si limita a dire che era un "bonus vir ille, servitor, Maiestatis Vestrae fidelis servitor"; e lo stesso Ferdinando non lo cita nelle istruzioni redatte il 2 gennaio 1552 per i suoi ambasciatori presso la Santa Sede. Secondo UTIEŠENOVÍČ 1881, 114, si tratta di Marco Antonio Ferrari di Alessandria, che Castaldo aveva appositamente introdotto alla corte di Martinuzzi per meglio controllarlo e che ritroveremo protagonista la notte dell'assassinio del frate paolino. L'incontro notturno potrebbe però anche essere una messinscena dello stesso Castaldo che lo libererebbe delle proprie responsabilità.

Si aggiunga a questo documento la lettera con cui la regina Isabella Jagellone ringrazia Ferdinando d'averla liberata dalla presenza 'tirannica' di Martinuzzi, accusato di nefandezze perpetrate nei confronti suoi e del figlioletto e che aveva usurpato il regno contro il diritto divino e quello degli uomini.

Altre lettere riportano il piano di Martinuzzi di cacciare i soldati tedeschi dalla Transilvania, l'accusa d'aver ignominiosamente liberato Ulimano a Lipponia, d'aver colloquiato e addirittura cenato con lui il giorno precedente la sua liberazione.

Un documento importante è quello che presenta il frate come un uomo ambiguo, incoerente e incostante, che si lascia andare a sentimenti estremi, a dimostrazioni di fedeltà alternati da dubbi e sospetti sulla sua persona: insomma appariva più un turco che un cristiano, e questa constatazione di Castaldo senz'altro avrebbe dovuto pesare – e molto probabilmente lo fece – sul giudizio di condanna che avrebbe dovuto essere pronunciato contro di lui o meglio sul giudizio di assoluzione formulato nei confronti di Ferdinando e dei suoi complici.

Tra le prove troviamo pure dei proclami di Solimano ai transilvani con minacce d'invasione nel caso in cui non avessero trattenuto il principe Giovanni Sigismondo o avessero accolto nel loro paese i soldati tedeschi.

Gli altri documenti, infine, adottati come prove d'accusa quali, a esempio, le lettere di Solimano a Carlo V e a Ferdinando inerenti la stipula della tregua, la lettera con le clausole dell'accordo di Diószeg, il proclama del re dei romani ai sassoni, o ancora la lettera di Solimano al re di Polonia o gli ordini di Ferdinando per il generale Castaldo ecc. non sembrano rappresentare dei validi e credibili capi d'accusa contro Martinuzzi e quindi andrebbero escorporate da questo contesto.

Riferimenti bibliografici

Fonti inedite

AAV AA Arm. I–XVIII, n. 1711, Arm. V, Cap. VI, n. 19

AAV Misc. Arm. II, n. 61.

ELTE, Kézirattár, 50, *Czeles Martini, tomi I–XI. e bibliotheca Vaticana excerptorum anno salutis 1697–98 in usum continuandorum annalium ecclesiasticorum regni Hungariae*, t. XI, *Processus circa necem Fratris Georgii monachi, jussu Ferdinandi i. (Ex libris Julii papae III)*, Nagyszombath 1766.

OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 3171, *Processus de morte violenta Reverendissimi Fratris condam Georgii S.R.E. Cardinalis, et Episcopi Varadiensis. Item: Reginae Isabellae Principis Ioannis Sigismundi Tutoris, Gubernatoris Regni Transylvaniae, eiusdemque Thesaurarii. Facta in arce propria Al–Vintzensi, anno MDLIII*, a cura di G. Nagy, 1821.

OSzK, Kézirattár, Fol. Lat. 4397, *Processus circa necem Fratris Georgii Monachi iussu Ferdinandi I uti praetenditur factam cum Litteris variis ad diversos Reges et Episcopos, ac Clerum*.

Fonti edite e letteratura

BRAUDEL 1976

Braudel Fernand, *Civiltà e imperi del Mediterraneo nell'età di Filippo II*, Torino 1976 (edizione originale: *La Méditerranée et le Monde méditerranéen à l'époque de Philippe II*, Paris 1949)

GOOSS 1911

GOOS Roderich, *Österreichische Staatsverträge. Fürstentum Siebenbürgen (1526–1690)*, Wien 1911.

HATVANI 1858

Magyar Történelmi Okmánytár, a Brüsszeli Országos Levéltárból és a Burgundi Könyvtárból, vol. II: 1538–1553, a cura di Mihály Hatvani, Pest 1858 (*Monumenta Hungariae Historica, Diplomataria II*).

HURMUZAKI 1894

Documente privitoare la Istoria Românilor, a cura di Eudoxiu Hurmuzaki, vol. II, parte IV: 1531–1552, a cura di Nic. Densușianu, Bucuresci 1894.

KÁROLYI 1880

Fráter György levelezése és egyéb őt illető iratok a bécsi cs. és k. állami levéltárból, 1535–1551, a cura di Árpád Károlyi, parte V, in «Történelmi Tár», 1880, pp. 234–76.

KÁROLYI 1882

Fráter György levelezése és egyéb őt illető iratok a bécsi cs. és k. állami levéltárból, 1535–1551, a cura di Árpád Károlyi, *Pótlék*, in «Történelmi Tár», 1882, pp. 94–100.

NEMETH – PAPO 2002

Nemeth Gizella – Papo Adriano, *La duplice elezione a re d'Ungheria di Giovanni Zápolya e Ferdinando d'Asburgo*, in «Ateneo Veneto», CLXXXIX, serie III, n. 1/ II, 2002, pp. 17–59.

NEMETH – PAPO 2005

Nemeth Gizella – Papo Adriano, *La guerra civile ungherese*, in «Clio», XLI, n. 1, 2005, pp. 115–44.

PAPO 2008

Papo Adriano, *György Martinuzzi Utyeszenics e i negoziati per la cessione della Transilvania alla Casa d’Austria*, in «Mediterrán Tanulmányok» XVII, 200, pp. 1–29.

PAPO – NEMETH 2009

Papo Adriano – Nemeth Gizella, *La carriera, le proprietà e i tesori di György Martinuzzi Utyeszenics*, in «Crisia», XXXIX, 2009, pp. 173–84.

PAPO – NEMETH PAPO 2011

Papo Adriano (in collaborazione con G. Nemeth Papo), *Giorgio Martinuzzi. Figura e ruolo politico di un monaco–statista dalmata nella storia ungherese del Cinquecento*, presentazione di László J. Nagy, prefazione di Teréz Oborni, Szombathely 2011.

PAPO – NEMETH PAPO 2017

Papo Adriano – Nemeth Papo Gizella, *Frate Giorgio Martinuzzi. Cardinale, soldato e statista dalmata agli albori del Principato di Transilvania*, Canterano (Roma) 2017.

PAPO – NEMETH PAPO 2019

Papo Adriano – Nemeth Papo Gizella, *Nemăsurata ispită a puterii. Gheorghe Martinuzzi, adevăratul rege al Transilvaniei în secolul al XVI–lea*, Oradea 2019.

PAPO – NEMETH PAPO 2020

Papo Adriano – Nemeth Papo Gizella, *Il diavolo e l’acquasanta. Frate Giorgio Martinuzzi, fondatore del Principato di Transilvania*, Oradea 2020.

PRAY 1806

Epistolae procerum Regni Hungariae, parte II, a cura di György (Georgius) Pray, Posonii 1806.

SCHULLER 1862

Schuller Johann Karl, *Die Verhandlungen von Mühlbach im Jahre 1551 und Martinuzzi’s Ende*, Hermannstadt 1862

THEINER 1875

Theiner Augustin [Augustinus], *Vetera Monumenta Slavorum Meridionalium historiam illustrantia*, t. II, Zagrabiae 1875.

UTIEŠENOVIĆ 1881

Utiešenović Ognjeslav M., *Lebensgeschichte des Cardinals Georg Utiešenović, genannt Martinusius*, Wien 1881.

VERESS 1929

Documente privitoare la istoria Ardealului, Moldovei și țării–Românești, a cura di Andrei Veress, vol. I: 1527–1572, București 1929.

Abbreviazioni

AA = Archivum Arcis

AAV = Archivum Apostolicum Vaticanum

Acta Misc. = Acta Miscellanea

Acta Vicecanc. = Acta Vicecancellarii

Arm. = Armarium

ASVe = Archivio di Stato di Venezia

ELTE = Eötvös Loránd Tudományos Egyetem, Budapest

Misc. = Miscellanea

MNL OL = Magyar Nemzeti Levéltár Országos Levéltára

MTA = Magyar Tudományos Akadémia

OSzK = Országos Széchényi Könyvtár

ÖStA HHStA Ungarica = Österreichische Staatsarchiv, Haus- Hof Staatsarchiv, Ungarische Akten

Riflessioni sul tema delle “crociate tardive”
La guerra al Turco tra Medioevo ed Età Moderna: ideologia
e/o realtà politico-diplomatica

GIULIO MERLANI
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DELLA TUSCIA

Abstract

This article aims to provide a general overview of the phenomenon of the so-called “late crusades”, analysing the ideological and political-diplomatic factors of the “contra Infedeleles” war pursued by the Holy See between Middle Age and Modern Age. In this sense, particular attention was spent to the study of the key events of Nicopolis, Varna and Lepanto and then to underline the consequent transformation of the crusade in the Danubian-Balkan region between the 16th and the 17th centuries. In this way, we try to detect the aspects of continuity and evolution of the “Christian Holy War”, between the 14th and 17th centuries, in a double perspective, factual and ideal.

Keywords: Crusade, Papacy, Ottomans, policy, ideology, Balkans

Introduzione

Il fenomeno della crociata di Età Moderna, “tardiva” come viene definita nelle molteplici analisi di Marco Pellegrini e di Giovanni Ricci, ha recentemente attirato l’interesse degli storici riaprendo un settore di ricerca per molto tempo negletto dalla grande storiografia, dopo i contributi fondamentali e dagli esiti eterogenei realizzati da Steven Runciman, Norman Housley, Alphonse Dupront, Paul Alphandéry ed altri¹. Questi ultimi due studiosi

¹ In ordine cronologico, riporto gli studi che danno misura del dibattito e delle direttrici di ricerca sul tema delle crociate post-medievali: P. Alphandéry e A. Dupront, *La cristianità e l’idea di crociata*, Bologna, Il Mulino, 1989. (prima edizione in lingua francese risalente al 1954); S. Runciman, *The Decline of the Crusading Idea in Relazioni del X Congresso internazionale di scienze storiche*, vol. III: *Storia del Medioevo*, Firenze, Sansoni, 1955; N. Housley, *The Later Crusades, 1274–1580. From Lyons to Alcazar*, Oxford, Oxford University Press, 1992. Riguardo il recente interesse della storiografia circa la problematica del fenomeno crociato così detto “tardivo” vedere alcuni lavori emblematici di questa attuale prospettiva della ricerca storica: G. Poumarède, *Pour en finir avec la Croisade. Mythes et réalités de la lutte contre les Turcs aux XVI^e et XVII^e siècles*, Paris, PUF, 2004; G. Ricci, *I Turchi alle porte*, Bologna, Il Mulino, 2008; M. Pellegrini, *Le crociate dopo le crociate*, Bologna, Il Mulino, 2013 e il saggio di M. Viglione, *Crociata, containment e peacekeeping nella politica dei Papi verso l’Islām ottomano (secoli XIV inizio XVIII). Con cenni al relativo dibattito*

avevano inaugurato una originale prospettiva, nell'analisi delle crociate, volta a dividere e comparare tra loro la dimensione ideologico-simbolica e quella fattuale della guerra santa cristiana. Questo particolare approccio ha alimentato le recenti attenzione e riflessione sulla crociata post-medievale, aprendo nuovi interrogativi in merito alle valutazioni storiche sulle "crociate tardive", rivedendo, anche, la tradizionale separazione tra *Kreuzzüge* e *Türkenkriege* operata da Waas e da parte della storiografia tedesca, consolidata dalle analisi di Runciman circa il declino concreto delle guerre di crociata dal XIV secolo in avanti². Difatti, alla perdita di forza delle crociate di Età Moderna, sul piano politico-militare, come sottolineato da Poumarède, non corrispose una scomparsa della loro carica simbolica, basti pensare al vasto repertorio letterario-intellettuale fiorito in età rinascimentale intorno al tema della guerra agli infedeli o all'impatto della "questione turca" sulle coscienze europee tra Quattro e Cinquecento, soprattutto dopo la caduta di Costantinopoli³. Va comunque sottolineato che l'idea cristiano-occidentale di recuperare la Terra Santa, per quanto costituisce un fine pressoché irrealizzabile, rimase sempre vivida sullo sfondo di qualsiasi strategia di guerra contro il Turco, trasformandosi nell'obiettivo finale di un disegno che auspicava, in primo luogo, la riconquista dell'Europa danubiano-balcanica⁴.

Lo spirito crociato e i reiterati tentativi di formazione di alleanze anti-ottomane, messi in atto dalla Santa Sede, furono tanto significativi quanto essenziali nella costante strategia dei papi di affermazione e ridefinizione della loro sovranità ecumenica a fronte di una crescita delle spinte centrifughe e secessionistiche interne alla *christianitas*, come evidente

storiografico, in *Rivista dell'Istituto di Storia dell'Europa Mediterranea*, n. 4/II, giugno 2019, pp. 151-194. Molto interessante dal punto di vista scientifico, oltre che indicativa dell'importanza storiografica del tema relativo alle crociate tra Medioevo ed Età Moderna, è la serie di pubblicazioni dell'università di Tolosa, intitolata *Les Croisades Tardives*, coordinata da Jacques Paviot e che, dal 2009, ha edito 6 volumi. In un periodo successivo al crinale tra età medievale e moderna ma comunque indicative dell'attenzione storiografica per i rapporti tra Europa ed Impero ottomano in una logica crociata riporto i seguenti lavori: F. Cardini, *Il Turco a Vienna: storia del grande assedio del 1683*, Roma-Bari, Laterza, 2011; A. Wheatcroft, *Il nemico alle porte: quando Vienna fermò l'avanzata ottomana*, Milano, Mondolibri, 2012.

² Per la distinzione operata dalla storiografia tedesca tra guerra di crociata e di difesa contro i turchi, cfr. A. Waas, *Geschichte der Kreuzzüge*, vol. I, Freiburg, 1956, pp. 319-323. In questa prospettiva, Runciman evidenzia l'inconsistenza del fenomeno crociato sul piano fattuale, politico-militare, in Età Moderna: S. Runciman, *The Decline of the Crusading Idea in Relazioni del X Congresso internazionale di scienze storiche*, vol. III: *Storia del Medioevo*, Firenze, Sansoni, 1955, pp. 637-652; Id., *A History of the Crusade*, vol. II, Cambridge, 1954, p. 427.

³ Cfr. G. Poumarède, *Il Mediterraneo oltre le Crociate: la guerra turca nel Cinquecento e nel Seicento tra leggende e realtà*, Torino, Utet, 2011, pp. 147 ss. Riguardo la percezione e l'impatto avuto dal pericolo turco sulla sensibilità e la coscienza europee tra XV e XVII secolo vedere, in generale, M. Pellegrini, *Le crociate dopo le crociate*, cit.; più in dettaglio: G. Ricci, *Ossessione turca. In una retrovia cristiana dell'Europa moderna*, Bologna, Il Mulino, 2002; M. Formica, *Lo specchio turco. Immagini dell'altro e riflessi del Sé nella cultura italiana d'età moderna*, Roma, Donzelli, 2012.

⁴ Il profilarsi e il rapido ingigantirsi di una nuova minaccia ad est, quella islamico-ottomana, determinarono il recupero dello strumento ideologico-istituzionale della crociata, percepita come l'unico mezzo a disposizione per una efficace risposta europea al pericolo. Cfr. N. Housley, *Religious Warfare in Europe, 1400-1536*, Oxford – New York, Oxford University Press, 2002, pp. 62 ss.

all'indomani del Grande Scisma o dei Concili di Basilea e di Trento⁵. Perciò, a più riprese, Roma aveva avviato una politica di restaurazione e rinnovamento insieme del proprio ruolo internazionale ricorrendo, anche, alla crociata. La proclamazione della guerra santa, infatti, era una prerogativa istituzionale della suprema carica della *respublica christiana* e rappresentava un elemento di unità e subordinazione dei principi rispetto alla corte pontificia. Queste istanze politiche e ideologiche avevano animato i progetti di riscossa della Sede Apostolica tra Trecento e Seicento, come testimoniano le azioni di innumerevoli pontefici, mi riferisco – ad esempio – a Bonifacio IX, Martino V, Eugenio IV, Pio II, Paolo III, Pio V, Gregorio XIII, Clemente VIII e Innocenzo XI. In sostanza, la crociata era lo strumento principe tramite cui i pontefici potevano ripristinare la loro funzione di alti coordinatori delle dinamiche internazionali. Così, la vittoria di Lepanto, al di là delle opinabili implicazioni economico-militari e geo-politiche, rappresentò un grande successo per il papa che, in qualità di *Pater Communis*, aveva ordinato e guidato la formazione di un'alleanza tra corti europee capace di ottenere la prima significativa vittoria contro la Sublime Porta dopo oltre un secolo e mezzo di sconfitte patite dai cristiani. Per questo motivo, i successori di Pio V guardarono all'impresa compiuta dal Ghislieri come ad un paradigma di riferimento per qualsiasi ulteriore proposito crociato sia sul piano ideale che su quello pratico. Cioè conciliare al meglio le anime e lo spirito delle crociate cosiddette “classiche” alle necessità-finalità concrete degli Stati europei. Ciò pone in evidenza la natura molteplice e complessa dei fattori che animarono le tanto discusse “crociate tardive”, sospinte tra esigenze politico-militari, disegni espansionistico-conversionistici e progetti di fantapolitica, ed apre un'ulteriore prospettiva di indagine rappresentata dal ruolo e dalla ricezione avuti dalle diverse corti europee, con particolare riferimento a quelle dell'Europa centro-orientale, nel fenomeno crociato di Età Moderna⁶. Non bisogna dimenticare che, nel bene come nel male, l'ideologia della crociata e la realizzazione di alleanze politico-militari contro l'impero ottomano ebbero, anche, una funzione centrale nei processi di auto-rappresentazione e identificazione dell'Occidente euro-cristiano.

Il tramonto di un sistema politico-ideologico: Nicopoli

Nella sua ampia e attenta analisi del fenomeno delle crociate in età rinascimentale, ben condensata nel volume “Le crociate dopo le crociate”, Marco Pellegrini dedica il primo capitolo all'analisi del disastro militare verificatosi a Nicopoli nel 1396, quando il sultano Bayezid I sbaragliò l'armata cristiana che avrebbe dovuto ricacciare gli ottomani al di là dell'Ellesponto, almeno stando alle aspettative della nobiltà francese che aveva aderito generosamente alla “santa impresa” e alle speranze dei sovrani cristiani balcanici, imperatore bizantino in primis, che confidavano nell'aiuto dei cugini occidentali per reprimere un

⁵ La Sede Apostolica beneficiò più di chiunque del *revival* crociato che permise ai pontefici di riproporre e rafforzare, con esiti altalenanti e di breve durata, la loro funzione di coordinatori e capi della *respublica christiana* tanto in una prospettiva ideologica e religiosa quanto in quella politico-diplomatica. Cfr. M. Pellegrini, *Le crociate dopo le crociate*, cit., pp. 7-13; 77-89; 102-124.

⁶ Molto interessante per la dettagliata panoramica sul fenomeno crociato “classico” e il suo sviluppo tramite gli esiti tardo-medievali e della prima età moderna è il volume di J. Flori, *Le crociate*, Bologna, Il Mulino, 2015.

nemico pressoché imbattibile⁷. Pellegrini, intitola il paragrafo di apertura del volume “La sconfitta della crociata cavalleresca” proprio per sottolineare il tramonto di un’epoca e di un sistema ad essa correlato, quello della guerra santa cristiana di paradigma tipicamente medievale, strutturata cioè intorno agli ideali della spedizione aristocratico-cavalleresca diretta verso il Santo Sepolcro⁸.

Non mi attarderò sull’episodio bellico in sé cercando, piuttosto, di evidenziarne gli aspetti rilevanti per il tema del presente saggio, ossia le ragioni che avevano prodotto una nuova crociata, dopo molto tempo, e le sue conseguenze sul piano politico-ideale immediato e su quello concernente gli sviluppi, successivi, del fenomeno preso in esame in questo contributo.

La sconfitta dell’eterogeneo esercito crociato, stimato intorno alle 15 mila unità tra cavalieri francesi, il gruppo più numeroso del contingente occidentale, inglesi ed anche tedeschi ai quali vanno aggiunte le forze del regno d’Ungheria e dei principati di Transilvania e Valacchia, vassalli di Buda, fu dovuta ad un misto di superficialità, arroganza ed impreparazione. L’assenza di un disegno tattico-strategico condiviso, la miope spavalderia dei cavalieri occidentali, sicuri della loro imbattibilità in uno scontro in campo aperto contro un nemico pressoché sconosciuto, nonché la mancanza di una guida unitaria del fronte cristiano furono i fattori che segnarono il disastro di Nicopoli sin dalla partenza dei crocesegnati da Buda, dove le truppe si erano radunate nel 1396 in risposta all’appello lanciato un anno prima da Sigismondo di Lussemburgo, futuro imperatore, il quale, pur avendo organizzato l’adunata, non era riuscito ad imporsi come *leader* dell’armata a causa della presuntuosa aristocrazia francese, convinta di non dover sottostare ad alcun altro nella conduzione di una guerra⁹. Furono proprio i francesi a pagare il prezzo più alto perdendo in

⁷ Le battaglie di Maritsa [1371] e Kosovo Polje [1389] avevano annichito i regni slavi di Serbia, Bulgaria e Moldavia, isolato l’agonizzante Costantinopoli e paralizzato il Regno d’Ungheria, ultima forza ancora intatta che potesse fraporsi tra la marea ottomana e l’Europa centrale. Cfr. B. A. Cvetkova, *La bataille mémorable des peuples. Le sud-est européen et la conquête ottomane (fin XIV^e - première moitié du XV^e siècle)*, Sofie, Sofia-Presses, 1971; N. Malcom, *Storia della Bosnia. Dalle origini ai giorni nostri*, Milano, Bompiani, 2000, pp. 45 ss.; M. Pellegrini, *Le crociate dopo le crociate*, cit., pp. 26-32. Molto interessante anche se poco studiata, la pubblicazione *Kosovo. The legacy of a Medieval Battle*, a cura di W. S. Vucinich e T. A. Emmert, Minneapolis, University of Minnesota Press, 1991.

⁸ La crociata che portò alla battaglia di Nicopoli, difatti, fu una delle ultime occasioni in cui si ritenne possibile recuperare Gerusalemme. Riguardo gli ideali che ispirarono la spedizione del 1396 e il loro richiamo alla dimensione propria delle crociate “classiche”, ha perfettamente esemplificato il valore periodizzante di Nicopoli il volume di J. Huizinga, *Autunno del medioevo*, Milano, BUR Rizzoli, 2018 [I edizione italiana 1940]. Cfr., anche, gli studi di Jacques Paviot sul tema, in particolare J. Paviot, *Les ducs de Bourgogne, la croisade et l’Orient (fin XIV^e siècle – XV^e siècle)*, Paris, Presses de l’Université de Paris, 2003.

⁹ Una panoramica abbastanza ampia ed esaustiva sulla risposta data dalle corti europee all’appello papale alla guerra santa e sull’organizzazione tattico-strategica e la battaglia conclusiva tra cristiani e ottomani, cfr. M. Pellegrini, *Le crociate dopo le crociate*, cit., pp. 54-68. Per analisi e studi più specifici e dettagliati, la bibliografia di riferimento è estremamente vasta, rimando solo ad alcuni lavori fondamentali: A. S. Atiya, *The crusade of Nicopolis*, London, Methuen & Co., 1934; *Nicopolis, 1396-1996*, a cura di J. Paviot, M. Chauney-Bouillot, Actes du Colloque international organisé par l’Académie des sciences, arts et belles-lettres de Dijon et le Centre national de la recherche scientifique réuni à Dijon, au Conseil régional de Bourgogne, 18 octobre 1996.

battaglia il fior fiore della loro nobiltà dal momento che, in Francia, l'adesione alla crociata proclamata da Benedetto IX era stata particolarmente ampia. Partendo proprio dalle corti francesi, ci si vorrebbe soffermare sulle motivazioni profonde che, al di là dello zelo religioso e degli agonizzanti appelli d'aiuto dei bizantini, avevano reso possibile la crociata del 1396.

Osservando la disamina di Pellegrini, è interessante notare quanto la oramai anacronistica logica medievale-cavalleresca, che aveva guidato l'azione dei soldati d'Occidente in battaglia contro i turchi, fosse la medesima direttrice che aveva indotto gran parte della nobiltà euro-cristiana ad abbracciare la sacra chiamata alle armi promossa dal pontefice di Roma. Il nocciolo della questione è da rilevare nella dimensione dei valori della società medievale, un mondo in cui l'aristocrazia feudale deteneva una forte autorità politica, militare ed economica a dispetto di quanto si stava verificando tra XIV e XV secolo, attraverso la progressiva centralizzazione ed assolutizzazione del potere monarchico, fenomeno ben visibile in Francia e in Inghilterra¹⁰. In tal senso, la sconfitta di Nicopoli aveva segnato il tramonto di un'era, mostrando tutta l'inadeguatezza di un sistema culturale, politico e militare, quello della cavalleria nobiliare, che le sfarzose corti signorili francesi avevano cercato di promuovere e rinverdire con il lustro e la gloria di un'ardita impresa di guerra a cui le grandi corone di Francia, d'Inghilterra e dell'Impero non avevano aderito. Questa fu la logica seguita dal duca di Borgogna Filippo l'Ardito, zio del re francese Carlo VI, nel volersi prodigare con fervore alla lotta contro l'*infedele*. Una logica che sottolinea il carattere di compensazione che l'ideale crociato rivestiva nella mente del duca così come nell'ottica di gran parte dell'aristocrazia d'oltralpe la quale, conscia di non poter raggiungere il vertice del potere, avrebbe rafforzato il proprio prestigio con la realizzazione di un'impresa politico-militare di risonanza internazionale. L'ambizione e l'audacia dei nobili francesi risulta ancor più evidente se si considera che la guerra santa cristiana era ritenuta dai monarchi di Francia una loro prerogativa di valore sacro. Infatti, come ricorda Cardini, era elemento strutturale della corte di Parigi *la tradizione messianica che i re di Francia rivendicavano alla loro corona, e anche la certezza che la crociata fosse [...] Gesta Dei per Francos*¹¹. Quindi, si può ben affermare che, quella di Nicopoli, fu una crociata nobiliare di carattere multinazionale e di indirizzo politico antimonarchico.

Il disegno di riscatto dell'aristocrazia cavalleresca d'Europa non avrebbe potuto tuttavia sussistere senza la proclamazione ufficiale, istituzionale della crociata stessa da parte del

¹⁰ Cfr. J. P. Genet, *France, Angleterre, Pays-Bas. L'État moderne*, in *Histoire du monde au XV^e siècle*, Paris, Fayard, 2009, pp. 135-153.

¹¹ F. Cardini, *Studi sulla storia e sull'idea di crociata*, Milano, Jouvence, 2013, pp. 199-200. Sulla particolare sensibilità manifestata dalla corte di Digione verso la crociata quale mezzo privilegiato tramite il quale riscattare la propria grandezza sullo scenario francese ed internazionale rimando al lavoro di J. Paviot, *Les ducs de Bourgogne, la croisade et l'Orient (fin XIV^e siècle – XV^e siècle)*, cit. In sostanza, per i re di Francia era un loro diritto-dovere sacro realizzare la crociata. Questa prerogativa dei sovrani gallicani si richiamava alla figura di Carlo Magno e alla rivendicazione dell'appartenenza della corona imperiale al popolo franco. Cfr. M. Pellegrini, *Le crociate dopo le crociate*, cit., pp. 44-45. Il legame diretto che i sovrani francesi avvertivano tra la loro autorità e la guerra santa li portò a rivaleggiare persino con i pontefici: «fino dal XII secolo il sovrano capetingio [...] aveva preso a rivendicare contro il papato il diritto a decidere autonomamente circa i tempi, i modi e gli strumenti della crociata sul suo territorio». F. Cardini, *Studi sulla storia e sull'idea di crociata*, cit., pp. 199.

papa che, esattamente come la nobiltà d'oltralpe, riteneva la guerra santa il principale strumento di rilancio e di rafforzamento del suo potere e, soprattutto, della sua sovrana autorità ecumenica, dopo che il Grande Scisma [1378-1417] aveva frantumato la *respublica christiana* e ad Avignone risiedeva un pontefice rivale di Roma, Clemente VII, sostenuto dal re di Francia. In questo modo si sarebbe creato un sistema incrociato di alleanze, Roma-Borgogna da un lato e Parigi-Avignone dall'altro, che avrebbe ulteriormente acuito la contrapposizione tra aristocrazia e corona in Francia e consolidato la posizione di Bonifacio IX¹². Seguendo l'esempio dei suoi predecessori, nel 1394 papa Tomacelli aveva indetto la crociata per mobilitare le corti europee a soccorrere Costantinopoli assediata. Con questo gesto, Bonifacio IX aveva ribadito che era prerogativa istituzionale del romano pontefice proclamare la guerra santa in quanto capo supremo della *respublica christianitatis*, lanciando un messaggio forte contro le pretese avignonesi ma dando, al contempo, un segnale della volontà di sovranità papale sulla cristianità di rito greco che, in difficoltà, avrebbe potuto essere riportata sotto la giurisdizione dell'*Urbe* in cambio dell'aiuto necessario a garantirne la sopravvivenza. Dunque, appare evidente quanto la crociata rappresentasse la soluzione ad esigenze politico-ideologiche delle alte aristocrazie europee e della Curia pontificia. Le prime, sulla scia tracciata dal duca di Borgogna, fecero propria la causa della sacra impresa per riguadagnare vigore e prestigio e, così, *precludere nuovi passi in direzione di un assetto centralista dello stato*¹³, la seconda, invece, conscia del legame diretto che esisteva tra la crociata e l'universalità del potere papale, desiderava fare pubblica dimostrazione della sovranità ecumenica di Roma¹⁴.

Un altro protagonista della formazione della crociata del 1396 era stato il sovrano d'Ungheria Sigismondo di Lussemburgo [1368-1437], secondogenito dell'imperatore Carlo IV [1316-1378] e fratello del *Re dei Romani* Venceslao [1361-1419] il quale, a dispetto del promettente titolo, non ottenne mai la corona imperiale che avevano ricevuto suo padre e suo nonno¹⁵. A differenza delle tanto utilitaristiche quanto mitologiche ragioni politico-simboliche che avevano animato lo zelo crociato di Roma e della nobiltà europea, l'entusiasmo con cui Sigismondo si era fatto sostenitore della guerra santa indetta da Bonifacio IX era dovuto a fattori molto più concreti dal momento che, nel 1394, Bayezid aveva designato l'Ungheria come suo nuovo bersaglio, dopo aver sbaragliato i regni slavi e ridotto

¹² Per meglio contestualizzare la vicenda legata alla congiuntura che ha visto papato romano e aristocrazia congiungersi riporto la panoramica tracciata da Pellegrini. «L'antagonismo tra corona e principati fece il gioco della Chiesa romana in un frangente nevralgico come quello del Grande Scisma d'Occidente. Con il farsi promotore della crociata, il duca di Borgogna sapeva di guadagnarsi la riconoscenza del papa dell'obbedienza romana, Bonifacio IX, che fu lieto di ricevere l'adesione di numerosi principati di area francese, i quali per questa via si distaccarono dalla linea astensionista del re di Francia, Carlo VI, impossibilitato a muoversi non solo a causa delle vicende della guerra dei Cent'anni, ma anche perché era il principale sostenitore di Clemente VII, il papa dell'obbedienza avignonese». M. Pellegrini, *Le crociate dopo le crociate*, cit., pp. 45-46.

¹³ M. Pellegrini, *Le crociate dopo le crociate*, cit., pp. 48-49.

¹⁴ Cfr. P. Prodi, *Il sovrano pontefice. Un corpo e due anime: la monarchia papale nella prima età moderna*, Bologna, Il Mulino, 1982 (nuova ed. 2006), pp. 297-344.

¹⁵ J. K. Hoensch, *Kaiser Sigismund. Herrscher an der Schwelle zur Neuzeit 1368-1437*, Darmstadt, 1997. Più in generale, sulla dinastia di Sigismondo e i suoi illustri rappresentanti vedere Idem, *Die Luxemburger: Eine spätmittelalterliche Dynastie gesamteuropäischer Bedeutung 1308-1437*, Stuttgart, Kohlhammer, 2000.

all'impotenza Costantinopoli. Consapevole di non poter fronteggiare l'armata ottomana con le sole forze magiare, Sigismondo aveva colto l'opportunità, datagli dalla bolla di crociata emanata dal pontefice, indirizzando una lettera a tutti i principi cristiani per invitare a Buda, nella primavera del 1396, coloro che avessero voluto partecipare alla guerra santa contro la Mezzaluna.

Nonostante le riguardevoli aspettative e le potenzialità della spedizione cristiana, quella del 1396 si rivelò una crociata fallimentare sin dal raduno delle forze europee nella capitale ungherese, dove il sovrano magiaro dovette constatare l'impossibilità di realizzare un fronte coeso ed unito con gli altri comandanti alleati né tantomeno riuscì ad imporre la sua autorità suprema sull'eterogeneo esercito. Ciò determinò, in buona parte, il disastro di Nicopoli che impressionò a tal punto re Sigismondo, fuggito per miracolo al massacro, da indurlo ad evitare in futuro scontri campali con gli ottomani.

Esauritosi, senza alcun risultato positivo, il tentativo di salvataggio dell'Europa occidentale nei confronti della *pars orientalis*, il triste destino di Costantinopoli e della regione balcanica venne rimandato a causa delle insurrezioni dei principati turchi dell'Anatolia, insofferenti nei confronti del sultano ottomano. Proprio da questi piccoli territori di frontiera, i beilicati, sarebbe partita una richiesta di aiuto indirizzata ad un individuo tanto terribile quanto leggendario, il capo dell'impero mongolo che era stato fondato da Gengis Khan un secolo prima, Tamerlano¹⁶. Anche se Bayezid I aveva dato prova di possedere grande capacità tattico-strategica, la sua armata fu sopraffatta dall'orda mongola nella battaglia di Ankara [25 luglio 1402] dove lo stesso sultano venne catturato, morendo poi in prigione l'anno seguente. Con la disfatta subita, l'Impero turco si frantumò, dilaniato da lotte intestine, rasentando la completa dissoluzione che, tuttavia, non si verificò sia per la tenuta delle strutture istituzionali ottomane, sia per la miopia occidentale. Infatti, questa situazione propizia non venne sfruttata dalla *christianitas* che non seppe e non volle cogliere la sua unica ed ultima possibilità di annientamento definitivo del Turco a causa di molteplici fattori quali: il recente ricordo di Nicopoli, la cronica disunione delle corti europee nonché la tradizionale propensione delle corti d'Occidente ad occuparsi dei propri contrastanti interessi politico-economici¹⁷.

Da Nicopoli a Varna, la cristianità e la consapevolezza del pericolo ottomano

Durante la seconda metà del XIV secolo, nell'Europa cristiana aveva preso a diffondersi un clima di preoccupazione ed angoscia, dalle tinte quasi apocalittiche, che si tradusse con una percezione di generalizzata decadenza e corruzione della cristianità. Questo fosco sentimento, espressione di una crescente crisi della civiltà medievale, fu, in buona parte, moti-

¹⁶ Su Tamerlano, la bibliografia di riferimento è poderosa, segnalo alcuni lavori generali riguardanti vita e imprese del condottiero turco-mongolo: B. Forbes Manz, *The rise and rule of Tamerlane*, Cambridge, Cambridge University Press, 2002; M. M. Alexandrescu-Dersca Bulgaru, *La campagne de Timur en Anatolie (1402)*, London, Variorum Reprints, 1977. Riguardo i beilicati anatolici e la attività politico-militare in rapporto ai mondi cristiano ed ottomano cfr. R. P. Linder, *Nomads and Ottomans in Medieval Anatolia*, Bloomington, Indiana University Press, 1983; N. Housley, *The Later Crusades*, cit., pp. 56 ss.

¹⁷ Cfr. M. Pellegrini, *Le crociate dopo le crociate*, cit., pp. 73-76; P. Giovio, *Commentario delle cose de Turchi*, a cura di L. Michelacci, Bologna, Clueb, 2005.

vato dall'incertezza collettiva provocata dal Grande Scisma, unitamente alla crescita di un vuoto di potere ideologico-simbolico, dettato dalla progressiva dissipazione dei punti di riferimento dominanti della società del tempo, Papato ed Impero. In linea con questa prospettiva fatalista, le vittorie riportate dai turchi *infedeli* vennero assimilate come un monito divino che puniva la società per i suoi vizi, la sua litigiosità e corruzione. Conseguenza immediata di tutto ciò fu il diffondersi di un bisogno di rinnovamento e riforma della *christianitas*, assieme al ripristino di un'autorità che fungesse da guida del processo di *renovatio*¹⁸. La questione di fondo era vedere chi avrebbe assunto questo ruolo "messianico" imponendo la propria sovranità al mondo cristiano. È in questa dinamica, articolata tra assenza di forti riferimenti politico-culturali e necessità di un rinnovamento sociale, che il papato romano, deciso a ripristinare il proprio ruolo di guida del mondo, cercò di traghettare l'Europa fuori dalla sua crisi esistenziale e politico-militare utilizzando, anche, lo strumento della crociata che, come già sottolineato sopra, costituiva l'esercizio istituzionale e giuridico della suprema autorità universale della Sede Apostolica, a maggior ragione con la fase di debolezza in cui versava il Papato per il prolungarsi dello scisma¹⁹. Il pontefice romano, in sostanza, deteneva, secondo una dibattuta e complessa tradizione teologico-filosofica medievale, il diritto-dovere di tutelare e proteggere la cristianità sia indicendo la guerra sia operando per la pacificazione interna della *respublica christiana*²⁰. Perciò, appare evidente come la crociata si fosse trasformata, tra Trecento e Quattrocento, adattandosi alle esigenze concrete dell'istituzione che l'aveva creata la quale, ora, si aggrappava all'ideologia e al simbolismo crociati per ripristinare la propria autorità sullo scacchiere internazionale laddove, nel pieno dell'età medievale, la guerra santa indetta dal pontefice di Roma aveva rappresentato la massima espressione di forza del potere papale. Nonostante le diverse implicazioni che ne motivarono la proclamazione, le iniziative crociate intraprese tra XV e XVI secolo mantennero la carica ideologico-simbolica delle loro sorelle cosiddette "classiche". Anzi, proprio in età rinascimentale si assistette ad una vera proliferazione del fenomeno che, come rilevato da Setton e Petrocchi nelle loro analisi della politica pontificia quattro-cinquecentesca, divenne un elemento costante dei governi papali, dato attestato

¹⁸ Cfr. M. Pellegrini, *Le crociate dopo le crociate*, cit., pp. 77-79.

¹⁹ La guerra santa cristiana era definita e istituzionalizzata, nella forma della crociata, dal diritto canonico ed esprimeva la *suprema potestas* del pontefice romano inteso come *arbiter christianitatis* e *universalis gubernator Ecclesiae*. Ciò rappresentava tanto la supremazia del papa tra tutti i vertici della cristianità quanto il suo essere al di sopra di ogni altra autorità. Cfr. M. Villey, *La croisade. Essai sur la formation d'une théorie juridique*, Paris, Vrin, 1942. Più in generale vedere: P. Rousset, *Histoire d'une idéologie. La Croisade*, Lausanne, Editions l'Age d'Homme, 1983; C. Erdmann, *Alle origini dell'idea di crociata*, Spoleto, Centro italiano di studi sull'Alto Medioevo, 1996. In rapporto allo studio di Erdmann è molto illuminante il contributo di J. Flori, *La guerre sainte : la formation de l'idée de croisade dans l'occident chrétien*, Paris, Aubier, 2001, in particolare il paragrafo *Comment interpréter la croisade? Tour d'horizon historiographique*, pp. 19 ss.

²⁰ Le azioni del pontefice romano, finalizzate a mobilitare militarmente la cristianità o a pacificarla ponendo fine ai conflitti intestini, costituivano un'applicazione della *potestas indirecta in temporalibus* del papa. Al riguardo, cfr. O. Giacchi, *L'opera di pace del Pontificato Romano nel Trecento*, in *La pace nel pensiero, nella politica, negli ideali del Trecento*, Atti del XV Convegno storico internazionale, 13-16 ottobre 1974, Todi, Accademia Tudertina, 1975, pp. 69-89.

dalle stesse capitolazioni elettorali dei conclavi del tempo²¹. Riguardo ciò, da Eugenio IV in poi, fino a tutto il Cinquecento e oltre, tutti i papi rinascimentali promulgarono o quanto meno misero in programma una campagna di guerra santa contro i turchi nel corso del loro pontificato. Le eccezioni sono praticamente inesistenti²². A questo punto, il fatto che il ricorso alla crociata fosse stato incentivato da fattori esterni, l'avanzata ottomana in primo luogo ma non solo, e da ragioni interne all'istituzione ecclesiastica stessa, quale l'esigenza di riaffermazione del ruolo di coordinatore della cristianità, rivendicato dal pontefice romano, risulta un dato chiaro, consolidato anche dagli studi di Domenico Caccamo e Jean Flori riguardo la medesima prassi attuata dai papi tra Cinquecento e Seicento²³.

Tornando all'analisi storica del fenomeno trattato, la fase successiva alla battaglia di Ankara sarebbe stata un'occasione propizia per lo svolgimento di un'azione crociata anti-ottomana ma le corti euro-occidentali non colsero l'opportunità mentre Roma, come evidenziato da Pellegrini, mantenne una linea di crescita costante nella promozione della guerra santa contro l'*infedele* turco. Infatti, molti papi, tra fine Trecento ed inizio Quattrocento, indissero crociate senza che queste si traducessero in un'azione militare concreta, definite, per tale ragione, “crociate virtuali”. Dunque, pur non potendo determinare l'organizzazione di una spedizione armata, i pontefici romani ribadirono al mondo la loro *suprema auctoritas* anche in opposizione alle medesime istanze ecumeniche che animavano il potere imperiale²⁴. Martino V Colonna, il papa che venne designato dal Concilio di Costanza [1414-1418] come unico pontefice della cristianità, lavorò subito per avvicinare Costantinopoli a Roma ed organizzare una spedizione crociata nell'ottica di rafforzare l'unità interna della compagine cristiano-occidentale e riunire le due Chiese, latina e greca, secondo quanto prospettato dallo stesso βασιλεύς Manuele II Paleologo il quale si era espresso a favore di una ricomposizione dello scisma d'Oriente in cambio di aiuti militari contro i turchi. Perciò, Martino V anelava a ristabilire la sovranità assoluta del Papato, anche sugli ortodossi, attraverso la guerra santa, tuttavia, essendo vincolato alla linea tracciata dal Concilio di Costanza, a sua volta costituitosi sulla spinta di Sigismondo di Lussemburgo per l'abbattimento della minaccia hussita, il papa non poté indire la sacra impresa ma dovette dirottarla contro gli eretici in Boemia [marzo 1420]²⁵. Pellegrini,

²¹ Cfr. M. Pellegrini, *Le crociate dopo le crociate*, cit., pp. 79-80. Sull'impegno della Santa Sede nel combattere gli ottomani attraverso lo strumento della crociata vedere: M. Petrocchi, *La politica della Santa Sede di fronte all'invasione ottomana (1444-1718)*, Napoli, Libreria Scientifica Editrice, 1955; G. Platania, *Mamma li Turchi! La politica pontificia e l'idea di crociata in età moderna*, Viterbo, Sette Città, 2010. Per un'analisi completa e dettagliata di ideologie, strategie e azioni crociate messe in atto dal Papato durante il Rinascimento, è fondamentale il lavoro di K. M. Setton, *The Papacy and the Levant (1204-1571)*, 4 voll., Philadelphia, The American Philosophical Society, 1976-1984.

²² M. Pellegrini, *Le crociate dopo le crociate*, cit., p. 80.

²³ Mi riferisco ai seguenti contributi: D. Caccamo, *La diplomazia della controriforma e la crociata: dai piani del Possevino alla «lunga guerra» di Clemente VIII*, in *Archivio Storico Italiano*, vol. 128, n. 2 (466), Firenze, Olschki, 1970, pp. 255-281; J. Flori, *La croix, la tiare et l'épée: la croisade confisquée*, Paris, Payot et Rivages, 2010.

²⁴ Cfr. P. Rousset, *Histoire d'une idéologie. La Croisade*, cit., pp. 137-139.

²⁵ Cfr. M. Pellegrini, *Le crociate dopo le crociate*, cit., pp. 81-82. I padri conciliari di Costanza avevano agito in funzione dell'armonia tra i due pilastri ecumenici della *respublica christiana*, Papato ed Impero, e proprio questa convergenza di intenti aveva determinato il sostegno del mondo tedesco-imperiale a Martino V, motivo per cui il pontefice dovette accontentare le richieste germaniche di

analizzando i propositi di Martino V contro la Mezzaluna, iscrive nel novero delle “crociate virtuali” l’iniziativa presa dal pontefice domandando l’intervento militare delle corti cristiane in soccorso di Costantinopoli (bolla del 12 luglio 1420)²⁶. Il disegno di papa Colonna, affine ai propositi ecumenici di Sigismondo, mirava alla *renovatio* della *christianitas* grazie al raggiungimento della concordia in Europa e di una ritrovata armonia tra Impero e Papato, nel segno di Roma, che doveva avere nell’incoronazione imperiale del sovrano il corollario della strategia pontificia di ripristino della sua universale autorità sovrana. A questo punto, l’organizzazione della crociata sarebbe stata la naturale prosecuzione della *pax Orbis* e del connubio tra i “due astri” del mondo ma, come già rilevato, Martino V non sarebbe riuscito nell’intento. Tale concezione, in breve, vedeva nell’impresa crociata il mezzo principe per fermare le guerre intestine della cristianità, riunire le corti europee sotto lo stendardo pontificio e indirizzarle verso una finalità univoca. In questi termini, Cardini ben riassume la visione utopistica di *renovatio* inseguita dai pontefici tra XIV e XV secolo, collimante con il pensiero di Caterina da Siena, evidenziando altresì la matrice politico-ideologica che soggiaceva a tale disegno e l’alta posta in gioco per la Santa Sede²⁷.

Per il Papato, le crociate “classiche” rappresentarono una prova di forza, un elemento di manifestazione ed esplicitazione *universalis potestatis Pontificis Romae*, laddove per le corti europee furono, nella loro dimensione concreta, spedizioni a carattere monarchico-aristocratico alle quali i sovrani e la nobiltà cristiano-occidentale presero parte per ottenere o riguadagnare prestigio e peso politico-simbolico sul piano internazionale e ai danni della suprema autorità temporale della società medievale, quella imperiale. Ora, sul declinare del Medioevo, mentre il Papato perseverava nella sua cieca volontà di affermazione di un ruolo e di un potere ecumenici che non deteneva più, l’altra istituzione portante della *christianitas*, l’Impero, ricorreva proprio al fenomeno crociato per ribadire il suo ruolo di guida e supremazia in Europa mentre le monarchie nazionali, avviate verso la modernizzazione politico-statale, non vedevano più il senso di perseguire la guerra santa se non per fini molto più pratici che quelli ideologico-simbolici da loro abbracciati un tempo. La tensione/aspirazione verso il raggiungimento materiale, oltre che ideale, di un potere-autorità assoluti ed universali, manifestati dai pontefici e dagli imperatori proprio tra Medioevo ed Età Moderna, come risposta all’esigenza di una palingenesi socio-culturale che dischiudeva, in realtà, il fine della restaurazione conservatrice, è esplicitazione del bisogno di recuperare una *suprema universalis potestas* scomparsa con la fine dell’Impero romano, quello originale, e mai più ripristinata seppur costantemente imitata.

Il progetto utopistico di Martino V, consistente nella riforma del mondo euro-cristiano intesa quale riaffermazione della universale sovranità pontificia, cioè di una *renovatio* da compiersi attraverso la pacificazione-unificazione delle corti europee e il loro dirottamento

mobilizzazione generale contro gli hussiti. Così, nel 1420, papa Colonna bandì la crociata in Boemia, ne sarebbero seguite altre quattro senza alcun risultato positivo per i crocesegnati. Riguardo uno studio completo della crociata anti-hussita rimando a T. A. Fudge, *The Crusade against Heretics in Bohemia, 1418–1437*, Aldershot, Ashgate, 2002.

²⁶ Cfr. M. Pellegrini, *Le crociate dopo le crociate*, cit., pp. 85-89.

²⁷ Cfr. F. Cardini, *Studi sulla storia e sull’idea di crociata*, cit., pp. 196-198. Riguardo Caterina da Siena, come per l’intera questione relativa alla crociata nell’ideologia e nella politica pontificie, è sempre molto utile e preciso il classico contributo di A. Dupront, *Le mythe de croisade*, vol. I, Paris, Gallimard, 1997, pp. 298-337.

verso la crociata contro la Mezzaluna, il tutto sotto la guida dell'autorità di Roma, era speculare al disegno di Sigismondo di Lussemburgo il quale, dal canto suo, riteneva che dovesse essere l'imperatore, non il papa, a farsi promotore di questa rifondazione della civiltà cristiano-occidentale. Pellegrini ha ben tratteggiato la silenziosa lotta che i due massimi poteri della *respublica christianorum* perseguirono per anni senza mai rompere il precario equilibrio raggiunto, sottolineando come l'uno necessitasse dell'altro per realizzare quell'unità e quella concordia di cui avrebbe voluto farsi autore al fine di ottenere, così, il riconoscimento di autorità guida e riformatrice dell'Occidente²⁸. Il sovrano ungherese si era avvicinato alla realizzazione dei suoi intenti allorché, nel 1411, aveva ricevuto il tanto atteso titolo di *Re dei Romani*, prerequisite fondamentale per il raggiungimento della dignità cesarea. In linea con ciò, si inseriva la crociata che, per Sigismondo di Lussemburgo, rispondeva sia ad aspirazioni universalistiche sia alle stesse esigenze concrete che lo avevano spinto a promuovere l'impresa di Nicopoli. Fu proprio in questi anni che si giocò il destino dell'Impero ottomano dal momento che, dopo Ankara, la Mezzaluna si trovava in uno stato di semi-dissoluzione di cui avrebbero potuto approfittare le corti cristiane. Difatti, il re ungherese, cogliendo l'occasione, mirò a ricondurre sotto la propria bandiera buona parte del variegato mondo slavo-balcanico, precedentemente sottomesso dal Turco²⁹. Tuttavia, i progetti di Sigismondo entrarono in collisione con l'espansionismo della Repubblica di Venezia che, dopo Ankara e la morte di Gian Galeazzo Visconti (1402), avviò un'ambiziosa e fruttuosa campagna di ampliamento del suo *Stado da terra e da mar*, arrivando allo scontro con l'Ungheria per il controllo della Dalmazia e dell'Adriatico. Senza soffermarsi a lungo sulle vicende belliche, le guerre combattute tra Sigismondo e la *Serenissima* [1410-1413; 1418-1420] si risolsero in favore di quest'ultima³⁰. Questi conflitti, ovviamente, giovarono agli ottomani che guadagnarono tempo prezioso e, soprattutto, non dovettero fronteggiare un'ampia offensiva cristiana durante una delicata fase di lotte fratricide per il potere, intraprese dai figli di Bayezid I, e di rivolte interne. Difatti, nel secondo decennio del Quattrocento, la Mezzaluna ritrovò la sua stabilità ed unità grazie al sultano Maometto I il quale, anche per dimostrare al mondo che l'Impero ottomano aveva recuperato forza e potenza, volse le sue mire verso alcuni possedimenti della *Serenissima* in Grecia e lungo la costa egeo-adriatica, badando bene di non stimolare un'alleanza tra veneziani e bizantini i quali, distolti attraverso la restituzione di alcune città nel Peloponneso, cavalcarono il sogno illusorio di poter ripristinare la perduta grandezza³¹. Ne seguì

²⁸ «Sigismondo si mostrò leale nel sostenere la posizione di Martino V come unico pontefice della Chiesa occidentale, ma non per questo abbracciò le ragioni del papalismo. Al contrario, rimase sempre legato ai programmi riformatori del Concilio di Costanza, che prevedevano una graduale assunzione della sovrintendenza al governo della Chiesa da parte dell'assemblea conciliare [...]. Naturalmente, Martino V fu ben lungi dal sottostare a una simile ipotesi e dietro le quinte si adoperò con ogni mezzo ad affossarla». M. Pellegrini, *Le crociate dopo le crociate*, cit., pp. 85-89.

²⁹ La vittoria di Tamerlano ad Ankara aveva portato il despota serbo, Stefan Lazaveric, ad accettare la protezione di Sigismondo che stava organizzando un fronte comune con magnati di Croazia, Slovenia e Bosnia in funzione anti-ottomana. Cfr. M. Pellegrini, *Le crociate dopo le crociate*, cit., pp. 94-95.

³⁰ Cfr. G. Gullino, *Storia della Repubblica Veneta*, Brescia, La Scuola, 2010, pp. 66 ss.

³¹ La dinastia dei Paleologi manifestò così tutta la frustrazione patita e repressa negli ultimi decenni a causa della sua impotenza di fronte alla fagocitante espansione ottomana e che l'avevano costretta ad un contegno umile e ossequioso nei confronti dell'Occidente. Cfr. M. Pellegrini, *Le crociate dopo le crociate*, cit., pp. 85-89. Al riguardo vedere anche i fondamentali lavori di N. Housley, *The Later*

un conflitto tra la repubblica lagunare e i turchi che, pur ribadendo la supremazia marittima del leone di San Marco, vide gli ottomani inserirsi nello scenario adriatico con l'acquisizione di Valona che conferiva al sultano un parziale controllo sul canale di Otranto³². La pace siglata tra le due potenze, nel 1419, ebbe effetti negativi nei confronti del fenomeno crociato. Al riguardo, analizzando le riflessioni svolte da Pellegrini, è bene sottolineare che, dal punto di vista veneziano, la repubblica lagunare non avrebbe voluto mettere a rischio lo *status quo* riaprendo le ostilità contro il sultano e rischiando, così, di perdere le conquiste effettuate, inoltre, il Senato veneto non aveva gradito la neutralità assunta da Costantinopoli durante l'offensiva ottomana in Morea, regione in cui bizantini e veneziani condividevano un rapporto di reciproco vantaggio e supporto. Nell'ottica di molte corti europee, invece, la tradizionale superiorità navale ribadita dalla marina di San Marco contro il Turco e la sua conseguente capacità di mantenere il controllo sulle rotte commerciali con il Levante, vennero visti con invidia ed ostilità allontanando molti principi dall'idea di abbracciare la crociata antiturca che avrebbe giovato ai traffici marittimi e alla ricchezza della *Serenissima*³³.

L'allontanamento della Repubblica di Venezia da Costantinopoli e, dunque, dalla prospettiva di partecipazione ad un'impresa crociata, rese ancor più difficile per Roma organizzare e indire una guerra santa *contra Turcas* dopo il fallimento delle crociate lanciate contro gli hussiti [1420-1431]. Come precedentemente visto, in quell'occasione Martino V aveva soddisfatto le necessità di Sigismondo di Lussemburgo in grazia di quel principio-guida di concordia che aveva animato l'operato politico di papa Colonna e dell'imperatore che aveva permesso la sua ascesa al Soglio di Pietro. E ciò era avvenuto nonostante il sovrano ungherese, allora *Re dei Romani*, condividesse le tesi conciliariste favorevoli alla subordinazione dell'autorità pontificia a quella del Concilio, posizione resa evidente dal fatto che l'imperatore non avesse supportato gli intenti crociati del pontefice e non fosse mai disceso nell'*Urbe* per farsi incoronare. Negli ultimi anni del suo pontificato, soprattutto dopo la sconfitta del condottiero perugino Braccio da Montone, che aveva costituito una propria signoria su territori appartenenti alla Santa Sede, Martino V pose in cima alla lista delle sue priorità politico-governative la riconciliazione con la Chiesa greca e la conseguente crociata di soccorso per i bizantini. Ovviamente, il disegno in questione mirava al ristabilimento della sovranità papale sulla cristianità nella sua interezza ma la morte (febbraio 1431) impedì al Colonna di perseguire un obiettivo tanto pressante per i pontefici del Quattrocento.

Il successore di Martino V fece propri tali intenti ma Eugenio IV Condulmer, a differenza del suo predecessore, adottò una linea meno diplomatica verso i padri conciliari, riuniti a Basilea dal luglio 1431. Non è finalità di questo lavoro approfondire la vicenda del Concilio basileese e della lotta combattuta tra esso e la Sede Apostolica per l'egemonia

Crusades, cit., pp. 151 ss. e S. Runciman, *Lost Capital of Byzantium, The History of Mistra and the Peloponnese*, Cambridge, Harvard University Press, 2009, pp. 62 ss.

³² Cfr. A. Gegaj, *L'Albanie et l'invasion turque au XV^e siècle*, Paris, Librairie orientaliste P. Geuthner, 1937; G. Gullino, *Le frontiere navali*, in *Storia di Venezia dalle origini alla caduta della Serenissima*. Vol. IV: *Il Rinascimento. Politica e cultura*, Roma, Istituto della Enciclopedia italiana, 1996, pp. 13-111.

³³ «L'isolamento rispetto al restante mondo occidentale faceva parte del retaggio atavico della Serenissima, governata da un ceto politico imbevuto del senso di eccezionalità della repubblica». M. Pellegrini, *Le crociate dopo le crociate*, cit., p. 100.

sulla comunità cristiana, tuttavia tale vicenda è strettamente correlata al fenomeno crociato e, per questo, si cercherà di metterne in evidenza alcuni aspetti utili al presente studio.

In realtà, il Concilio era stato convocato da Martino V, poco prima della sua morte, sulla scorta del decreto *Frequens* che stabiliva la periodica riunione dei padri della Chiesa ed esplicitava la sovranità conciliare sul pontefice. Fu proprio questo l'elemento su cui Eugenio IV tenne il punto con determinazione, ritenendolo inconciliabile con la tradizione cristiana. Senza entrare nel merito della disputa combattuta ai massimi vertici del mondo ecclesiastico, si ricorderà, in breve, la tensione tra Roma e i padri basileesi riguardo gli hussiti e, soprattutto, circa la questione dell'unione con la Chiesa bizantina, problematica alla quale era direttamente connesso il tema della crociata³⁴. Da buon veneziano, Gabriele Condulmer era conscio della minaccia ottomana e dello stato comatoso in cui versava il mondo bizantino e, come papa, Eugenio IV sapeva quanto la riconciliazione tra Costantinopoli e Roma, nel segno del primato petrino, nonché l'attuazione di una crociata contro gli *infedeli* per salvare la “Seconda Roma” rappresentassero delle carte vincenti per ripristinare l'autorità sovrana della Santa Sede rispetto al Concilio e ai poteri temporali³⁵. Ancora una volta, come già riscontrato nel *modus operandi* dei pontefici tra XIV e XV secolo, il Papato si aggrappava alla crociata, nella sua dimensione ideale e materiale, per rinnovare la società cristiano-occidentale attraverso una rinascita di sé stesso che consisteva, in sostanza, nel ripristino della sua *suprema potestas* come *arbiter* e *pater christianitas*. Perciò, chiarita l'impossibilità per Roma di accettare la subordinazione del pontefice all'autorità conciliare, risulta evidente perché Eugenio IV avesse prontamente offerto la sua piena disponibilità alla delegazione bizantina che si era presentata nel 1434 a Basilea con il fine di proporre l'unione tra le due Chiese nell'ottica di una conseguente mobilitazione crociata europea contro il sultano ottomano. Si trattava di un vero colpo di fortuna per il papa veneziano che, così, poteva attuare lo strappo definitivo ai danni del concilio. Giovanni VIII Paleologo, dal canto suo, era disposto a tutto pur di ottenere l'aiuto militare dell'Occidente, ultima speranza di sopravvivenza per il millenario Impero Romano d'Oriente, mentre il pontefice voleva ad ogni costo azzerare il potere dei padri conciliari dimostrando alla cristianità intera la sovranità della Sede Apostolica ricomponendo lo scisma tra greci e latini ed indicendo la guerra santa. Era uno scontro tanto ideologico-simbolico quanto politico-diplomatico quello che si svolse tra “l'erede di Pietro” ed i basileesi che, diversamente dal papa veneziano, avevano risposto in modo attendista alla richiesta di aiuto del βασιλεύς perdendo, così, la

³⁴ Per una disamina delle dinamiche occorse tra Papato e autorità conciliare dopo la fine del Grande Scisma cfr. F. C. Begossi, *Dal Grande Scisma a Basilea: persistenza di polemica conciliare in due codici cinquecenteschi di Milano*, in *Aevum*, anno 72, f. 3, Vita e Pensiero, 1998, pp. 633-645. Riguardo l'inizio del Concilio di Basilea e la sua interazione con il successore di Martino V, appunto Eugenio IV, rimando all'analisi sempre dettagliata ed attuale di L. von Pastor, *Storia dei papi [...]*, vol. I, Città del Vaticano, Desclée, 1958, pp. 293-299.

³⁵ «La fatidica scommessa con cui papa Condulmer inaugurò la storia della crociata in epoca rinascimentale non è da intendersi esclusivamente come messaggio di risposta all'Oriente bizantino. Essa va compresa anche in riferimento ai problemi di un Occidente incrinato da divisioni politiche e da sempre nuovi rigurgiti di scisma religioso. Quella che si aprì tra papato e Concilio fu una gara, giocata sul filo della propaganda ecclesiologica, nel corso della quale divenne chiaro che il vincitore si sarebbe imposto quale suprema autorità di direzione politico-spirituale dell'Europa». M. Pellegrini, *Le crociate dopo le crociate*, cit. p. 110.

possibilità di fare del Concilio il solo punto di riferimento del cristianesimo³⁶. Eugenio IV aveva segnato un punto a favore della sua volontà di rottura con Basilea nel maggio del 1433, quando l'imperatore Sigismondo di Lussemburgo era giunto a Roma per farsi incoronare ufficialmente dal pontefice, cosa che Martino V non aveva potuto realizzare ma che era riuscita al suo successore, il quale aveva promesso al sovrano di fare da pacificatore tra lui e Venezia. Il 4 giugno 1433, la *Serenissima* e l'Impero siglarono una tregua quinquennale, premessa essenziale per una spedizione anti-ottomana patrocinata dalla Santa Sede. Questi eventi furono presentati da Roma come dimostrazione del pieno sostegno imperiale alla politica di papa Condulmer, cosa non completamente esatta poiché le scelte operate da Sigismondo riflettevano suoi interessi concreti, in quel momento collimanti con i propositi della Santa Sede. Infatti, in quanto imperatore e re d'Ungheria, Sigismondo di Lussemburgo meditava di porsi alla guida del risveglio della cristianità contro il pericolo turco attraverso l'organizzazione di un fronte unito di principi cristiani da lui diretto. Per rafforzare la sua opposizione politico-militare alla Mezzaluna, il sovrano, fin dal primo decennio del XV secolo, aveva cercato di coordinare sotto la propria autorità il mondo slavobalciano. Sigismondo riuscì ad ottenere la fedeltà di Serbia, Valacchia e Croazia, divenuti una sorta di stati-satellite del Regno magiario, e militarizzò il territorio carpatico-danubiano con fortezze e presidi affidati a uomini di fiducia³⁷. Sembrava che la crociata diretta alla risistemazione dell'Europa orientale fosse diventata il perno centrale dei progetti di Papato e Impero nella strategia di rilancio delle rispettive sovranità universali. Pur dando l'impressione che vi fosse una ritrovata simbiosi e comunione d'intenti tra i due massimi poteri della *respublica Christianorum*, il ricorso alla guerra santa, al contrario, esplicitava un'accesa competizione tra papa ed imperatore per il raggiungimento della *suprema potestas*.

Tornando al progetto di Eugenio IV, disegno al cui interno la crociata era insieme mezzo e fine della strategia papale, l'incoronazione di Sigismondo a Roma, la pace tra Venezia e l'Ungheria e la possibile ricomposizione dello scisma greco-latino si rivelarono fattori determinanti nel processo di emancipazione del pontefice dall'autorità conciliare. Forte di questi successi, nonché dell'appoggio della banca di Cosimo de' Medici, che conferiva al Papato una liquidità senza eguali, il Condulmer assestò il colpo definitivo ai basileesi ordinando lo scioglimento del Concilio e la sua riconvocazione a Ferrara (18 settembre 1437) per trattare della riunificazione tra ortodossi e cattolici nonché definire le misure d'intervento volte a debellare la minaccia ottomano-infedele³⁸. La mossa di Eugenio

³⁶ Molti dei padri conciliari, a ragion veduta si può dire, ritenevano la crociata un'espressione del potere monarchico-assolutistico del pontefice romano e, per questo, da scoraggiare, altri, invece, secondo un'ottica più concreta, ritenevano poco utile e attuabile, per i principi occidentali, organizzare una spedizione anti-ottomana. Cfr. M. Pellegrini, *Le crociate dopo le crociate*, cit. pp. 109-110. Per le trattative tra basileesi, Papato e Costantinopoli, unitamente al dibattito conciliare, vedere L. von Pastor, *Storia dei papi [...]*, vol. I, cit., pp. 313-316.

³⁷ Cfr. M. Pellegrini, *Le crociate dopo le crociate*, cit., p. 105 e bibliografia ivi citata.

³⁸ In merito al rapporto tra Eugenio IV e Cosimo de' Medici vedere R. Bizzocchi, *Chiesa e potere nella Toscana del Quattrocento*, Bologna, Il Mulino, 1987, pp. 89 ss. Sulla scelta di papa Condulmer volta a traslare il concilio da Basilea a Ferrara cfr. L. von Pastor, *Storia dei papi [...]*, vol. I, cit., pp. 315-318. Per il testo del documento attestante la decisione pontificia di spostamento del Concilio da Basilea a Ferrara rimando a *Translatio generalis concilii Basileensis ad civitatem Ferrariae in provincia Lombardiae. (Ferrara, 9 aprile 1437)*, in *Bullarium Romanum*, t. V, Augustae Taurinorum, 1850, pp. 31-32.

IV era stata messa in atto, anche, sulla scorta dello sbilanciamento di Giovanni VIII Paleologo a favore della Santa Sede, fatto che conferiva alla convocazione emessa da Roma una preminente valenza ecumenica. Infatti, l'imperatore bizantino aveva notato quanto ci fosse da guadagnare nell'appoggiarsi al risoluto pontefice, apparentemente sostenuto dallo stesso Cesare d'Occidente, piuttosto che rivolgersi al disunito consesso dei prelati giunti a Basilea i quali, peraltro, non nutrivano grande simpatia nei confronti di Costantinopoli e della questione turca³⁹. Il gesto di forza perpetrato da papa Condulmer determinò la scissione dei padri conciliari tra favorevoli e contrari ad accettare l'invito pontificio, a ciò seguì l'inevitabile isolamento dei basileesi oltranzisti che, invano, cercarono l'appoggio delle corone cristiane per contrastare Roma. Questa spaccatura determinò una notevole diserzione delle alte autorità ecclesiastiche europee al Concilio di Ferrara dove, invece, la delegazione bizantina, seppur tra malumori e scetticismi, giunse il 4 marzo 1438 al seguito dell'imperatore romano d'Oriente⁴⁰.

Nel presente lavoro non si tratterà del Concilio che avrebbe sancito, sulla carta e in modo tutt'altro che unanime, l'unione tra le Chiese greca e latina, annunciata il 5 luglio del 1439⁴¹. Ai fini della questione crociata, significativi furono alcuni aspetti del consesso presieduto da Eugenio IV. La scelta compiuta da Giovanni VIII Paleologo di rinunciare alla presidenza dell'assemblea, la sua disponibilità ad accettare qualsiasi compromesso sul piano religioso, pur di raggiungere l'unione con l'Occidente, tradottasi in una serie di istruzioni e direttive per il clero ortodosso che conducevano verso l'unica opzione contemplata, la riconciliazione, sono emblematici del grado di disperazione e speranza che animavano il βασιλεύς. La ragion di stato fu il solo principio-guida per l'imperatore di Costantinopoli che aveva chinato il capo dinanzi al Soglio di Pietro, contravvenendo a quanto fatto sino a quel momento dai suoi predecessori. Dal canto proprio, il Papato era uscito molto rafforzato in potere e prestigio dal Concilio poiché Eugenio IV e gli altri rappresentanti della Sede Apostolica, seppur all'ultimo momento, avevano fatto inserire nel documento finale il punto relativo al primato petrino, ossia il riconoscimento della *suprema potestas* del vescovo di Roma sulla comunità cristiana e, inoltre, non erano stati approvati interventi riformatori che coinvolgessero la Curia. Il pontefice aveva così ottenuto un risultato che

³⁹ Come già verificatosi con l'incoronazione imperiale di Sigismondo a Roma, il fatto che Costantinopoli avesse deciso di interloquire unicamente con il pontefice, piuttosto che rivolgersi ai padri conciliari a Basilea, venne recepita come un'ulteriore conferma della sovranità papale nella contesa decennale tra Sede Apostolica e Concilio per la supremazia. Cfr. J. W. Stieber, *Pope Eugenius IV, the Council of Basel and the Secular and Ecclesiastical Authorities in the Empire: the conflict over supreme authority and power in the Church*, Leiden, Brill, 1978.

⁴⁰ Per una analisi completa e dettagliata delle vicende del Concilio di Ferrara-Firenze vedere: J. Gill, *The Council of Florence*, Cambridge, University Press, 1961; A. Gatteschi, *Il concilio di Ferrara-Firenze e gli stati italiani*, in *L'Europa dopo la caduta di Costantinopoli: 29 maggio 1453*, Spoleto, Fondazione Centro Italiano di studi sull'alto medioevo, 2008, pp. 289-354.

⁴¹ Cfr. L. von Pastor, *Storia dei papi [...]*, vol. I, cit., pp. 318-320. Con la bolla *Laetentur Caeli* (6 luglio 1439) la Chiesa di Roma segnava il coronamento della sua strategia di ripristino della sovranità papale sulla cristianità a scapito tanto dei basileesi rimasti fedeli al principio conciliare quanto ai bizantini. Per il testo riguardante l'unione tra greci e latini: *Concordia Ecclesiae Graeca et Latinae, cum definitione quorundam articulorum catholicae fidei in quibus dissidebant, primatusque Romani Pontificis et Ordinis patriarchalis*. (Firenze, 6 luglio 1439), in *Bullarium Romanum*, t. V, cit., pp. 39-42.

sembrava realizzare la tanto agognata aspirazione alla *renovatio Orbis* che, per il Papato, significava rinnovamento *christianitatis* nel segno, però, della restaurazione⁴².

Eppure, nonostante i notevoli successi conseguiti dalla Santa Sede, la realizzazione della crociata, punto nevralgico di un'agenda politica pontificia totalmente indirizzata verso il riconoscimento della sovranità petrina sulla *christianitas*, dovette attendere alcuni anni durante i quali Eugenio IV si prodigò sia a tessere un'intricata tela diplomatica, finalizzata alla guerra santa, sia ad occuparsi di ripristinare il suo dominio territoriale, che era stato ampiamente compromesso dalle mire espansionistiche degli altri principi italici tra cui, in prima linea, figurava il duca di Milano, Filippo Maria Visconti. Il recupero dei territori pontifici sparsi tra Lazio, Umbria e Marche si realizzò nel 1440 ma la definitiva conclusione di questa riconquista papale avvenne nel settembre 1443, con il ritorno di Roma in seno all'autorità apostolica⁴³. Al contempo, e in evidente connessione con le guerre italiane, negli anni compresi tra il 1439 e il 1443 Eugenio IV lavorò alacremente per costituire una lega politico-militare di corti cristiane che attaccasse gli ottomani sotto l'egida della croce. Seguendo l'esempio delle "crociate classiche", papa Condulmer, all'indomani dell'unione tra greci e latini, ricorse alla pratica delle indulgenze (ottobre 1439) per raccogliere fondi finalizzati allo sforzo bellico antiturco. L'appello finanziario-religioso vide una scarsa adesione in Europa dove, fatta eccezione per la Spagna ed alcune corti italiane, il mondo franco-tedesco non gradì l'ingerente iniziativa di Roma. La mobilitazione indetta dal pontefice era generale ma la risposta del braccio secolare fu molto al di sotto delle aspettative, fatto che motivò ulteriormente Eugenio IV ad organizzare la discesa in campo del Papato, in quanto stato territoriale, con le proprie forze militari ed economiche. Tale aspetto costituisce un elemento peculiare e significativo della crociata indetta dal Condulmer che, in questo modo, mirava a proclamare il ritorno in grande stile della potenza papale sullo scenario internazionale, oltre che a compensare la latitanza delle grandi monarchie occidentali.

Tra coloro che avevano risposto positivamente alla chiamata alle armi di Roma vi furono la Repubblica dalmata di Ragusa e il ducato di Borgogna, il quale si era distinto per lo zelo con cui aveva abbracciato la causa apostolica già in occasione della crociata del 1396. Di grande effetto presso la corte pontificia fu il silenzio assoluto della Repubblica di San Marco, restia a suscitare l'ira ottomana dopo la pace del 1419, ma che, in quanto terra natale di Eugenio IV, rappresentava uno dei pilastri portanti del progetto papale. Ciò nonostante, da buon veneziano, il Condulmer fece buon viso a cattivo gioco adottando una

⁴² Di seguito si riporta il passo nel quale viene sottolineato il primato del vescovo di Roma all'interno del mondo cristiano. «Item, definitimus Sanctam Apostolicam Sedem et Romanum Pontificem in universum orbem tenere primatum, et ipsum Pontificem Romanum successorem esse B. Petri principis apostolorum, et verum Christi Vicarium, totiusque Ecclesiae caput». *Concordia Ecclesiae Graecae et Latinae [...]*, in *Bullarium Romanum*, t. V, cit., p.41. Sul tema concernente l'affermazione del primato petrino cfr. J. Gill, *Church Union: Rome and Byzantium (1204-1453)*, London, Variorum Reprints, 1979, pp. 264-286.

⁴³ Durante questa complessa fase, il papa ricevette un sostegno essenziale dal banco De Medici, capace di mobilitare risorse finanziarie pressoché illimitate. La battaglia di Anghiari [29 giugno 1440] segnò la definitiva vittoria delle forze fiorentino-veneziane, a supporto della Santa Sede, contro quelle milanesi. Al riguardo rimando allo studio preciso e recente di N. Capponi, *La battaglia di Anghiari. Il giorno che salvò il Rinascimento*, Milano, Il Saggiatore, 2012.

raffinata strategia di seduzione che, tra il 1440 e il 1443, avrebbe dato i suoi frutti. Il papa, infatti, *largheggiò nelle esibizioni di favore verso la natia Venezia, che elevò a speciale mandataria di una consegna crociata*. [In tale logica] *le permise di impadronirsi di Ravenna a seguito dell'estinzione della signoria cittadina dei da Polenta*⁴⁴.

Se l'Europa centro-occidentale manifestò scarso interesse per gli appelli crociati, in quanto guidata da logiche utilitaristiche, la *pars orientalis* si dimostrò più sensibile all'ideologia della guerra santa contro gli *infedeli*. In particolare, i regni di Ungheria e Polonia che costituirono sempre terreno fertile alla questione crociata sbandierata dalla Santa Sede a causa della loro continua azione di contenimento della potenza turca. Ciò rese polacchi ed ungheresi, ai quali successivamente si aggiunsero gli Asburgo di Vienna, l'*antemurale christianitatis* per antonomasia⁴⁵. Difatti, dal 1438 l'offensiva ottomana, condotta da Murad II, era ripresa con forza e consistenza in tutta la regione danubiano-balcanica che, dopo la morte di Sigismondo di Lussemburgo, si trovò priva di una guida univoca ed autorevole. La complessa rete di alleanze costruita ad arte dallo scomparso imperatore, e strettamente dipendente dalla sua persona, entrò rapidamente in crisi: la Valacchia tornò sotto l'influenza turca, la Bosnia venne ridotta all'impotenza e la Serbia finì devastata dalle truppe sultanali. Solo Belgrado si salvò grazie alle sue considerevoli fortificazioni⁴⁶. Alberto II d'Asburgo, successore di Sigismondo di Lussemburgo sul trono magiario, boemo e come *Re dei Romani*, tentò di salvare il sistema politico-militare ideato dal suo predecessore ma fu sconfitto dagli ottomani nel 1439 a Kosovo. Il breve regno di Alberto acuì le divisioni interne al fronte danubiano-balcanico antiturco poiché la corona del regno ungherese divenne oggetto di disputa tra la dinastia asburgica e quella jagellonica di Polonia. Il vuoto di potere vissuto dall'entità statale di riferimento del mondo danubiano-balcanico rallentò i progetti crociati di Eugenio IV, che puntava su Ladislao III Jagellone come sovrano-emblema della lega antiturca, e indebolì la risposta cristiana all'invasione della Mezzaluna. In questo delicato frangente, i campioni della resistenza contro lo strapotere ottomano furono, e con successo, due noti condottieri balcanici, Giovanni Hunyadi e Giorgio Scanderbeg⁴⁷. Hunyadi, oltre ad aver duplicemente sconfitto le truppe

⁴⁴ M. Pellegrini, *Le crociate dopo le crociate*, cit., pp. 132-133.

⁴⁵ Nel corso del XV secolo, l'idea secondo cui il Regno polacco e quello ungherese rappresentassero lo scudo orientale di una cristianità costretta sulla difensiva dall'inarrestabile espansione ottomana iniziò a consolidarsi, soprattutto dopo la caduta di Costantinopoli. Al riguardo vedere: A. Tamborra, *Problema turco e avamposto polacco fra Quattrocento e Cinquecento*, in V. Branca e S. Graciotti, *Italia Venezia e Polonia tra Medio Evo e età moderna*, Firenze, Sansoni, 1983, pp. 531-549; J. M. Back, *Hungary and Crusading in the Fifteenth Century*, in N. Housley, *Crusading in the Fifteenth Century. Message and Impact*, Basingstoke – New York, Palgrave Macmillan, 2004, pp. 116-127.

⁴⁶ Il principato di Valacchia cedette rapidamente alla paura dei turchi ai quali si sottomise rapidamente aiutandoli, per dimostrarsi fedele, nell'invasione della Transilvania. Tra il 1439 e il 1440 quasi tutta la Serbia venne messa a fero e fuoco da Murad II mentre il suo despota, Giorgio Brankovic, fuggì a Buda. Cfr. M. Pellegrini, *Le crociate dopo le crociate*, cit., pp. 136-139.

⁴⁷ Vastissima la produzione storiografica che ha trattato dei due personaggi e della loro azione politico-militare. Cito qua soltanto alcuni dei moltissimi lavori in merito. Riguardo Giorgio Scanderbeg: A. Cutolo, *Scanderbeg*, Milano, Istituto per gli studi di politica internazionale, 1940; A. Serra, *Relazioni del Castriota con il papato nella lotta contro i turchi (1444-1468)*, in *Archivio Storico Italiano*, vol. 114, n. 4 (412), 1956, pp. 713-733; Id. vol. 115, n. 1 (413), 1957, pp. 33-63. Sul condottiero ungherese Janos Hunyadi cfr. J. Held, *Hunyadi. Legend and Reality*, Boulder, East

infedeli nel 1442, ebbe un ruolo determinante nel far sì che la corona di Santo Stefano venisse destinata al re polacco-lituano piuttosto che al candidato d'Asburgo, opzione caldeggiata anche da Eugenio IV che, il primo gennaio 1443, indisse ufficialmente la crociata da molto tempo preparata⁴⁸. Infatti, nel corso del 1442 il pontefice aveva nominato il cardinal Giuliano Cesarini legato apostolico in Austria, Germania, Polonia e Ungheria incaricandolo di operare sul piano diplomatico affinché queste corti collaborassero al disegno romano⁴⁹. Il cardinale avrebbe detenuto, anche, il ruolo di comandante supremo della spedizione crociata, fatto che era teso a sottolineare ulteriormente la posizione di *arbiter christianitatis* che il Papato avocava per sé, ancor più dopo l'unione tra le Chiese d'Occidente e d'Oriente. Inoltre, *l'adozione di uno schema incentrato sulla diretta sovrintendenza alla guerra santa permise alla Chiesa romana di supplire alla latitanza delle grandi monarchie europee, tenendo fede agli impegni assunti davanti alle gerarchie civili ed ecclesiastiche di Costantinopoli*⁵⁰.

Dal canto suo, Ladislao III aveva accolto l'appello del pontefice anche perché la sacra impresa *contra Turcas* rappresentava per lo Jagellone un mezzo tramite il quale accrescere fama, prestigio e potere a livello europeo, potendo così legittimare e consolidare sia la sua ascesa al trono di Buda sia la nascita di un'entità statale polacco-lituana-magiara che divenisse egemonica nell'Europa centro-orientale. Ancora una volta, la crociata si prestò a fungere da fondamento e da elemento corroborante a logiche di potenza iscrivibili nel perimetro della restaurazione e del rinnovamento, fattori rappresentati, in questo caso, dal ripristino dell'*auctoritas* papale nella regione danubiano-balcanica per mezzo del nuovo potere assunto da Ladislao Jagellone. Così, la Santa Sede si apprestava a ristabilire la sua funzione di guida della *christianitas* attraverso la realizzazione della guerra santa, puntando sul ruolo geo-politico di Polonia e Ungheria come baluardi contro il "nemico islamico". In quest'ottica di convenienza, Eugenio IV diede il suo appoggio al re polacco nel rivendicare il trono magiaro contro le pretese degli Asburgo i quali, proprio perché rivolti maggiormente verso il mondo tedesco-imperiale, non avevano un grande interesse per il Turco.

Da un punto di vista prettamente militare, la spedizione crociata del 1443-1444 si distinse da quella del 1396 solamente per il fatto che la gestione generale della campagna bellica era stata affidata al legato Cesarini, onde evitare confusione nella sfera di comando e disorganicità tra le truppe cristiane, come verificatosi a Nicopoli. Per il resto, il piano

European Monographs, 1985; P. Engel, *János Hunyadi. The Decisive Years of His Career, 1440-1444*, in J. M. Bak, B. Királi, *From Hunyadi to Rákóczi: War and Society in Late Medieval and Early Modern Hungary*, Brooklyn: Social Science Monographs, Brooklyn College Press, 1982.

⁴⁸ In generale, sulla proclamazione ed attuazione della crociata di Eugenio IV rimando a: O. Halecki, *The crusade of Varna: a discussion of controversial problems*, New York, Polish Institute of Arts and Sciences in America, 1943; D. Caccamo, *Eugenio IV e la crociata di Varna*, in *Archivio della Società Romana di Storia Patria*, LXXIX, 1956, serie III, vol. X, pp. 35-87; G. Valentini, *La crociata da Eugenio IV a Callisto III (dai documenti d'archivio di Venezia)*, in *Archivium Historiae Pontificiae*, vol. 12, 1974, pp. 91-123.

⁴⁹ Sull'azione unionista perseguita da Eugenio IV e la sua scelta di nominare il cardinal Cesarini proprio rappresentante e comandante del fronte cristiano vedere G. Christianson, *Cesarini, the Conciliar Cardinal. The Basel Years, 1431-1438*, Sankt-Ottilien, EOS Verlag, 1979. Più in generale cfr. G. Platania, *L'Europa orientale e l'unione delle Chiese*, in G. Fiaccadori, *Bessarione e l'umanesimo*, Napoli, Vivarium, 1994, pp. 249-259.

⁵⁰ M. Pellegrini, *Le crociate dopo le crociate*, cit., p. 132.

tattico-strategico non subì mutamenti rispetto all’*iter* seguito cinquant’anni prima che, dopo la partenza dalla frontiera magiara, prevedeva di costeggiare il Danubio deviando attraverso la Moravia e la Bulgaria da dove si sarebbe puntato verso la costa del Mar Nero per giungere, tramite la via litoranea, fino a Costantinopoli. Nonostante le buone aspettative iniziali, la *Serenissima* preferì non aderire all’impresa, suscitando grande sdegno presso la corte apostolica, poiché considerò troppo sfavorevole il rapporto rischi-benefici ma, anche, per evitare che Roma e Buda consolidassero e ampliassero i loro possedimenti in territori di interesse veneziano (penisola italiana, Dalmazia e Friuli).

La defezione della Repubblica lagunare costrinse Eugenio IV a circoscrivere la strategia bellica al solo teatro terrestre, sebbene il disegno papale auspicasse, giustamente, una simultanea azione d’accerchiamento per mare e per terra, ma non impedì l’attuazione dell’offensiva cristiana che, diretta da condottieri validi (Giovanni Hunyadi, in primo luogo, ma anche Ladislao III e Giorgio Brankovic), tra la primavera e l’autunno del 1443 riportò alcune vittorie significative. La Serbia e la Moravia vennero sostanzialmente liberate dai turchi mentre diverse città e fortezze, inclusa Sofia, caddero sotto le armi cristiane. Per i crociati, non era affatto remota la possibilità di giungere nei pressi di Edirne. Il positivo bilancio registrato a fine campagna convinse addirittura il Senato veneto a rivedere la propria posizione aderendo alla coalizione all’inizio del 1444 quando, seppur tra non poche complessità e defezioni interne al fronte cristiano, vennero riprese le operazioni belliche contro i turchi⁵¹.

Senza analizzare dettagliatamente l’epilogo della crociata di Eugenio IV, si sottolinea che, sfortunatamente per le forze alleate, i fatti verificatisi nel 1444 resero evidente quanto gli scontri svoltisi l’anno precedente fossero stati semplici schermaglie di poco conto, ben lontane dall’aver minato la forza militare della Mezzaluna la quale, guidata dal sultano Murad II in persona, reagì violentemente all’offensiva occidentale stroncandola in una sanguinosa battaglia campale combattuta il 10 novembre 1444 nei pressi della cittadina di Varna, sul Mar Nero⁵².

Come per Nicopoli, dunque, l’impresa terminò con una disfatta assoluta che, tuttavia, produsse effetti ben più drammatici rispetto a quelli di cinquant’anni prima. Oltre al terrorizzante impatto psicologico sulla coscienza cristiano-europea, ora decisamente persuasasi dell’invincibilità del Turco, la sconfitta di Varna segnò per sempre il destino della regione balcanica. Infatti, effetti immediati della vittoria islamica furono la definitiva dissoluzione del progetto e del sistema difensivi strutturati da Sigismondo di Lussemburgo, la caduta di Serbia, Bosnia, Valacchia e Transilvania sotto il giogo ottomano nonché il conseguente e drammatico indebolimento militare del regno d’Ungheria, aggravato dalla fragilità politica dovuta alla tragica morte di Ladislao III a Varna, fine per altro condivisa dal legato apostolico Giuliano Cesarini. Meno prossima, ma comunque inevitabile, fu la conseguenza, immane dal punto di vista ideologico, politico e simbolico, rappresentata dalla scomparsa dell’Impero bizantino con l’ormai segnata ed imminente caduta di Costantinopoli.

⁵¹ Cfr. M. Pellegrini, *Le crociate dopo le crociate*, cit., pp. 160-161.

⁵² Per un’analisi dettagliata e precisa dei fatti verificatisi a Varna vedere: D. Caccamo, *Eugenio IV e la crociata di Varna*, cit.; C. Imber, *The Crusade of Varna, 1443-1445*, Aldershot-Burlington, Ashgate, 2006; P. Zattoni, *Le ultime crociate. L’Europa in crisi di fronte al pericolo turco (1369-1464)*, Rimini, Il Cerchio, 2009, pp. 145 ss.

L'analisi effettuata da Pellegrini evidenzia come la crociata di Eugenio IV, alla stregua di quella di Nicopoli, avesse la propria ragion d'essere sul duplice sentimento di riscatto e di egemonia del Papato tardo-medievale associati ad un misto di reali esigenze difensive e desiderio di affermazione sullo scenario internazionale provenienti dal costellato mondo danubiano-balcanico, Ungheria in primis, come dimostrato dalle vicende politico-militari di Sigismondo di Lussemburgo e di Ladislao III Jagellone. Un mosaico, dunque, composito ma che trovava nella strumentalizzazione della crociata, in termini politico-militari e ideologico-simbolici, il suo minimo comune denominatore. In tale prospettiva, i motivi del fallimento del 1444, sostanzialmente come per il 1396, sono riconducibili a un'evoluzione occasionale del fenomeno crociato, privo di una solida base politica, diplomatica e militare, fatta eccezione per la concreta attività della Santa Sede che, per quanto profonda, doveva fare i conti con i limiti materiali della monarchia pontificia, nonostante sotto Eugenio IV quest'ultima avesse raggiunto una capacità d'azione ragguardevole. Tale disorganicità fattuale della guerra santa cristiana, già rilevata per il tardo Trecento, ha un'ulteriore prova nell'atavico opportunismo di Venezia la quale, dopo Varna, corteggiò senza riserve il sultano turco onde evitare rappresaglie ottomane per aver preso parte, solo sulla carta in sostanza, alla crociata di papa Condulmer. In questo modo, l'astuto e accorto Senato lagunare mirava a preservare i domini e i traffici della *Serenissima* tanto nell'immediato quanto in prospettiva futura dal momento che, nel 1446, la Repubblica di San Marco e il Turco siglarono un accordo commerciale che dava solide garanzie e privilegi agli interessi veneziani, anche qualora i bizantini fossero stati annientati. Il "trasformismo" di Venezia, del resto, era stato adottato anche dagli stessi principi slavi, come Giorgio Brankovic e Vlad II Dracul, che avevano preso parte e successivamente voltato le spalle alla crociata a seconda dei vantaggi offertigli da Murad II⁵³. Da una prospettiva più ampia, la sconfitta di Varna, posta sulle orme di quella di Nicopoli, fu il fallimento di un sistema culturale-ideologico-politico, quello proprio del Papato medioevale e reso ancor più chiaro e cocente dal fatto che, nel 1444, Roma si trovasse in una condizione di rinnovato vigore quale non le capitava da oltre un secolo⁵⁴. La vittoria contro i turchi *infedeli*, dunque, avrebbe dovuto essere il corollario di questo percorso di *renovatio* e riaffermazione della *suprema potestas Sanctae Sedis*, un *iter* che era stato intrapreso per reagire all'indebolimento inesorabile della figura del pontefice-guida della *respublica christiana*, ben esemplificato dal Grande Scisma, e che sembrava essere giunto a compimento con Eugenio IV⁵⁵. In questa cornice, Nicopoli si può

⁵³ Riguardo il contegno assunto da Valacchia e Serbia, a cavallo di Varna, nei confronti del Turco Cfr. M. Pellegrini, *Le crociate dopo le crociate*, cit., pp. 174-176; 178-179.

⁵⁴ «Les papes des XIV^e et XV^e siècles, toutefois, avaient gardé pour l'essentiel la même volonté de croisade ; à cet égard la continuité est remarquable entre l'attitude d'Urbain II à la fin du XI^e siècle et celle des papes du Moyen Age finissant ; au XV^e siècle, si les circonstances politiques son différentes (les Turcs ottomans ont envahi l'Europe orientale) la nécessité d'une Chrétienté unie est encore plus grande». P. Rousset, *Histoire d'une idéologie. La Croisade*, cit., p. 141

⁵⁵ Alla luce di quanto visto, il ricorso alla crociata come mezzo e fine, al contempo, dell'egemonico disegno pontificio, volto alla ristrutturazione e all'espansione dell'autorità petrina, non fu una riscoperta di Eugenio IV, come espresso invece da Pellegrini. La guerra santa indetta e messa in atto dal Condulmer fu il migliore esito tra i molteplici tentativi analoghi operati dai suoi predecessori a partire da un secolo prima. La principale e significativa innovazione impressa da Eugenio al fenomeno crociato, come già sottolineato, rimase il contributo militare diretto, per terra e per mare, fornito dal papa in veste di monarca temporale dello Stato pontificio. Su queste considerazioni

leggere come un azzardo di Roma che, in piena attività di recupero della propria centrale sovranità sul mondo cristiano, aveva scommesso su una rischiosa azione, la crociata appunto, senza che vi fosse realmente la certezza di una sua attuazione, in linea con la logica, già vista, delle crociate “virtuali”. Nel 1443-1444, invece, la Sede Apostolica si era realmente rigenerata e sembrava aver ricostruito la sua funzione di alta coordinatrice dell’Europa cristiana, grazie ad un notevole consolidamento politico, economico e militare. Tutto questo, rapportato al disastro di Varna, è una prova del mutamento in atto, proprio tra XIV e XV secolo, nella civiltà euro-occidentale che stava abbandonando principi e meccanismi propri del Medioevo, tra i quali albergavano le logiche politiche, culturali e ideali con cui il sistema pontificio continuava ad operare⁵⁶. La concezione dell’erede di Pietro, come *Pater Communis christianitatis* e, dunque, *tutor ac gubernator* della comunità cristiana, dotato del potere e dell’autorità necessari per mobilitare alla guerra i principi secolari legittimati dal vicario di Cristo stesso, era diventata inconsistente ed illusoria. Il papa, nel proclamare e guidare la crociata al fine di riportare ordine e stabilità nei confini della *respublica christiana* ed esercitare la supremazia del proprio potere agiva in modo non dissimile dall’imperatore romano della cui autorità e potere il pontefice si era fatto erede.

In conclusione, la rapida analisi compiuta delle strategie, degli appelli e delle spedizioni ufficiali concernenti il fenomeno crociato, nella sua dimensione anti-ottomana tardo medioevale, mostrano, abbastanza chiaramente, il perdurare dell’ideale della guerra santa cristiana tanto dal punto di vista teorico quanto da quello materiale, nonostante i mutamenti concreti della sua declinazione alla luce delle logiche d’interesse politico-economico. La continuità dottrinale e attitudinale della crociata è evidente, anche, dal punto di vista tecnico e bellico: il ruolo e la funzione del clero in occasione della battaglia, il comportamento dei soldati, la dimensione cerimoniale religiosa connessa allo scontro con il nemico ed altri fattori coincidono con quanto si verificava alla fine dell’XI secolo⁵⁷.

Il fallimento delle strategie e delle speranze pontificie

Nel febbraio del 1447, Eugenio IV era morto con l’amara e deprimente consapevolezza di aver fallito su molteplici fronti: tanto nel suo disegno di carattere simbolico-ideologico, ereditato dal Papato trecentesco, di ripristinare l’autorità suprema del pontefice, quanto negli obiettivi concreti che si era prefissato, volti a ridefinire la carta geopolitica

rimando alla sempre attuale ed illuminante opera di P. Rousset, *Histoire d’une idéologie. La Croisade*, cit., pp. 129 ss., con particolare attenzione al paragrafo *Continuité, résurgences et abandons* dell’opera in questione (pp. 137-142).

⁵⁶ Cfr. P. Zattoni, *Le ultime crociate. L’Europa in crisi di fronte al pericolo turco (1369-1464)*, cit., pp.180-183. «Si les papes ne surent pas toujours comprendre et mesurer les changements intervenus dans les structure politiques et dans les mentalités et, si, trop souvent, ils subordonnèrent la croisade à des considération étrangères à celle-ci, on peut cependant affirmer que la libération de la Terre Sainte demeurait pour eux un objectif constant». P. Rousset, *Histoire d’une idéologie. La Croisade*, cit., p. 141.

⁵⁷ La bolla di crociata emessa il 3 luglio 1456 da prova della continuità del fenomeno crociato. In merito a quanto affermato vedere l’opera pionieristica e fondamentale di N. Iorga, *Notes et extraits pour servir à l’histoire des croisades au XV^e siècle*, Paris-Bucarest, 1915, pp. 140-151 e P. Rousset, *Histoire d’une idéologie. La Croisade*, cit., pp. 148-149.

dell'Europa orientale nel segno della Santa Sede con l'eliminazione dei turchi *infedeli* dal continente e la concreta attuazione dei dettami del Concilio di Ferrara-Firenze. Essendo, queste, finalità da realizzarsi tramite il ricorso vittorioso alla crociata, unico strumento contemplato da Roma per soddisfare i suoi scopi ecumenici, il fallimento fin qui riscontrato fu, sostanzialmente, il naufragio dell'ideologia e del sistema fattuale del fenomeno crociato.

Senza entrare nel dettaglio dell'azione crociata del Papato nella seconda metà del XV secolo, essendo molto ampia la trattazione storiografica riguardante soprattutto il pontificato di Pio II Piccolomini, si cercherà di sottolineare alcuni elementi che hanno riaperto il dibattito storiografico in merito agli sforzi profusi da Niccolò V in favore della guerra santa. Infatti, il successore di papa Condulmer, è stato recentemente oggetto di diversi studi tesi a valutare e "riabilitare" il suo impegno anti-ottomano, come mostrato dallo stesso Pellegrini nel suo volume "Le crociate dopo le crociate", già ampiamente considerato in questa sede.

È bene sottolineare che gran parte dei giudizi critici nei confronti di papa Parentucelli abbiano trovato motivazione nel fatto che, durante il suo pontificato, si fosse verificata la caduta di Costantinopoli, evento tanto annunciato quanto ignorato da un Occidente che guardò all'avvenimento con un terrore e un dolore imbevuti di ipocrisia. A ciò va aggiunto il conseguente duro rimprovero di superficialità e scarsa determinazione mosso a Niccolò V da Enea Silvio Piccolomini, asceso al soglio di Pietro nel 1458⁵⁸. Nella valutazione dell'operato di Parentucelli al vertice della Chiesa e, quindi, alla guida della difesa della *christianitas*, bisogna considerare che il successore di Eugenio IV dovette fare i conti con la scoraggiante eredità di Varna e le successive sconfitte patite dagli ungheresi contro le forze turche (terza battaglia sulla piana di Kosovo combattuta nel 1448), fattori, questi, che rendevano impossibile per il pontefice indurre i principi secolari ad arrischiarsi ancora in un'impresa che sembrava, a tutti gli effetti, destinata al disastro. Di ciò si sarebbe reso conto lo stesso Pio II dovendo constatare amaramente che, all'indomani della conquista *infedele* di Bisanzio, nessuna corte regia o nobiliare avrebbe intrapreso una guerra offensiva contro il sultano ottomano⁵⁹. Il Piccolomini aveva voluto recuperare l'eredità crociata di papa Condulmer ponendosi, però, addirittura con maggior enfasi e determinazione nei confronti della necessità di portare a compimento la guerra santa *contra Turcas* ed oscurando, in questo modo, la figura di Niccolò V, per lo più considerato un uomo cauto e poco risoluto quando, in realtà, da abile diplomatico quale fu, il sarzanese cercò di utilizzare strade

⁵⁸ Enea Silvio Piccolomini era stato autore della nota lettera composta a Gratz nel 1453 in cui accusava Niccolò V di essere stato responsabile della caduta di Costantinopoli. Per la lettera, riportata in moltissimi lavori, cfr. A. Pertusi, *La caduta di Costantinopoli*, vol. II, *L'eco nel mondo*, Milano, Mondadori, 1976, pp. 44-49. Per la riconsiderazione storiografica di papa Parentucelli segnalò: F. Bonatti, A. Manfredi, *Niccolò V nel sesto centenario della nascita*, Città del Vaticano, BAV, 2000; A. Landi, *Il pontificato di Niccolò V tra Medioevo e prima metà moderna*, Archivio storico italiano, vol. 158, n. 3, Olschki, 2000, pp. 553-561; M. Pellegrini, *Le crociate dopo le crociate*, cit. pp. 185 ss. In realtà, questa rivalutazione dell'impegno di Niccolò V a favore di bizantini e cristiani dell'est, contro il nemico turco, era già stata delineata dalla minuziosa analisi dei fatti politico-diplomatici compiuta da Pastor. Cfr. L. von Pastor, *Storia dei papi [...]*, vol. I, cit., pp. 587-605.

⁵⁹ Sebbene un po' datata, è estremamente dettagliata e sempre di riferimento, circa la dedizione e la solitudine con cui Pio II si dedicò alla guerra santa, la trattazione compiuta da A. Dupront, *Le mythe de croisade*, vol. I, cit., pp. 338-366.

alternative, seppur non efficaci, rispetto alla via armata che nessun risultato utile aveva prodotto sino a quel momento. Così, nel crinale tra XV e XVI secolo, le azioni e le strategie di Eugenio IV e Pio II si sedimentarono nelle dimensioni ideologica e politico-diplomatica come modelli emblematici della lotta al Turco da parte cristiana⁶⁰. Ma di questo aspetto si parlerà più avanti, trattando dei propositi crociati nel Cinquecento. Per concludere la rapida riflessione su Niccolò V, nel sostenere che il pontefice avesse imposto ai bizantini e al mondo ortodosso di abbracciare realmente la fede romana, applicando i dettami conciliari siglati nel 1439, come *conditio sine qua non* prima di organizzare realmente una crociata in soccorso di Bisanzio, è interessante sottolineare che nel contesto coevo, poco favorevole alla guerra anti-ottomana, ciò avrebbe rappresentato una motivazione in più per le corti cattoliche d'Occidente ad accorrere in aiuto dei loro fratelli d'Oriente professanti la medesima fede. La strategia politica di papa Parentucelli fu improntata più al contenimento e all'azione diplomatica che all'uso della spada perché c'era, nel pontefice, piena consapevolezza della terribile forza militare ottomana e della disunione della cristianità. Su quest'ultimo punto, Niccolò V lavorò alacremente onde poter controbilanciare la potenza dell'esercito turco con la rinascita di una compagine euro-cristiana coesa, solo allora la Mezzaluna avrebbe potuto essere sconfitta e, per questo, il papa profuse moltissimi sforzi nel tessere accordi internazionali che costituissero il prerequisito essenziale per l'attuazione di una crociata efficace. Toni imperiosi e prescrittivi, nell'ottica del sarzanese, non avrebbero più sortito alcun effetto su una *respublica Christianorum* impaurita e distante dalla questione turca. Di approccio opposto fu il pontificato di Pio II il quale fece della guerra santa l'ossessione del suo governo ma, nonostante ciò, i risultati da lui ottenuti furono deprimenti e, sebbene i suoi successori (Paolo III, Sisto IV, Innocenzo VIII, Alessandro VI) avessero continuato ad indire crociate, l'avanzata turca procedette nel cuore dell'Europa orientale mentre le corti europee occidentali si fecero parallelamente più estranee alla sofferenza dei territori danubiano-balcanici e, addirittura, intrecciarono proficue relazioni commerciali con il sultano che, ormai, era diventato un intermediario di primo piano per i traffici con il Levante e l'estremo Oriente. Questi fattori, uniti alle necessarie valutazioni politico-militari, contribuirono ad indebolire sensibilmente la prospettiva della crociata contro l'Islam mentre la trasformazione-rivoluzione culturale, artistica e sociale della civiltà cristiana, seguita dai fermenti religiosi di matrice luterana impegnarono non poco il braccio temporale e ancor più quello spirituale, distolto dal pericolo ottomano, anche, a causa del proliferare di ideologie e pensieri difficilmente conciliabili con la logica pontificia. In tanto fermento, esplicita Rousset,

la croisade restait au programme et dans les intentions du pape et de l'empereur, mais les conditions nouvelles rendaient l'entreprise caduque, voir anachronique. Les guerres de religion entre catholiques et protestants allaient se substituer ou s'ajouter à la guerre contre les Ottomans et, ironie de l'histoire, les guerres fratricides entre chrétiens qu'Urbain II avait voulu supprimer avec l'institution de la croisade allaient constituer désormais un obstacle à la « guerre sainte »⁶¹.

⁶⁰ Cfr. A. Matanic, *L'idea e l'attività per la crociata anti-turca del papa Pio II*, in Studi Francescani, n. 61, (1964), pp. 382-394; G. Valentini, *La Crociata di Pio II dalla documentazione veneta d'archivio*, in Archivum Historiae Pontificiae, n.13, (1975), pp. 249-282.

⁶¹ P. Rousset, *Histoire d'une idéologie. La Croisade*, cit., p. 142.

Quindi, l'attenzione e l'azione del Papato nei confronti dell'Europa orientale, soprattutto in merito alla questione ottomana, si rivelarono piuttosto deboli nel primo Cinquecento, periodo durante il quale le armate turche registrarono successi più che significativi a danno del mondo cristiano. Difatti, i papi avevano focalizzato energie e risorse nella lotta alla dilagante eresia riformista e nella salvaguardia dei loro interessi temporali italici, soprattutto a causa dell'egemonia spagnola e della crescente polarizzazione della *christianitas* tra Asburgo e sovrani di Francia, rivolgendo così uno sguardo episodico e poco attento in direzione dell'Oriente islamico e scismatico. Tale attenzione si sarebbe ridestata nella seconda metà del XVI secolo secondo una concezione più strutturata e profonda, legata sia ad antichi ideali sia ad esigenze concrete⁶². In questa linea, una spinta considerevole venne impressa dal Concilio di Trento che aveva provocato nel Papato un rinnovato anelito universalistico sul piano religioso e politico, con una nuova propulsione verso l'ideale ecumenico della Sede Apostolica espresso tramite due direttrici: quella della conversione, rivolta al mondo scismatico e riformato, e quella della lotta armata diretta contro il Turco *infedele*. Questa duplice e, molto spesso, dicotomica concezione dell'azione di cui Roma avrebbe dovuto farsi promotrice, ha trovato un'espressione emblematica nelle posizioni assunte, ad esempio, a cavallo tra Cinquecento e Seicento, dal gesuita Antonio Possevino da un lato e da pontefici quali Gregorio XIII, Sisto V e Clemente VIII dall'altro. In questa complessa strutturazione dello spirito con cui il Papato concepiva e rivedeva modalità e ideologie di preservazione-propagazione della cattolicità convergevano molteplici fattori determinati, in parte, dalla natura stessa della fede cristiana, come la missione evangelica di aspirazione ecumenica e, in parte, dettati da contingenze pratiche, quali la necessità concreta di difesa dall'invasione turco-islamica spintasi tra XV e XVI secolo fin nel cuore della *respublica Christianorum*. Tutti questi fattori hanno portato a ridefinire il ruolo della corte pontificia e della crociata sullo scenario internazionale in una continua tensione tra realtà e idealità.

Guerra Santa e/o questione turca: il paradigma di crociata tra XV e XVI secolo e il modello di Lepanto

Conclusasi l'epopea dell'imperatore Carlo V d'Asburgo, che aveva abbondantemente fagocitato il mondo in una dinamica politico-militare volta all'affermazione dell'egemonia asburgica su scala universale, nella *christianitas* si percepisce la necessità, soprattutto da parte del Papato, di ripristinare l'ordine e il potere cristiano-occidentali nel Mediterraneo e nel quadrante orientale d'Europa seguendo le direttrici date dai concreti interessi asburgici, in particolare spagnoli, e dallo slancio della Controriforma che mirava ad una riaffermazione dell'autorità ecumenica di Roma⁶³. Questa "disattenzione" dei pontefici del Rinasci-

⁶² «David Chambers ha parlato di "papal wars" per la fase compresa tra fine Quattrocento e primo Cinquecento: una stagione di continua tessitura di alleanze politiche e militari e di mutamenti di fronti che raggiunse il suo culmine con il marziale pontificato di Giulio II». M. A. Visceglia, *La Roma dei papi. La corte e la politica internazionale (secoli XV-XVII secolo)*, Roma, Viella, 2013, p. 259.

⁶³ Cfr. D. Caccamo, *Roma, Venezia e l'Europa centro-orientale. Ricerche sulla prima età moderna*, Roma, Franco Angeli, 2010, pp. 25-26. Riguardo la spinta alla riaffermazione della supremazia papale come conseguenza dell'offensiva riformista, scrive Visceglia che «quello che

mento nei confronti della minaccia turca, poiché troppo preoccupati ed assorbiti dalle Guerre d'Italia, era terminata con Pio V che aveva fatto della difesa della *respublica Christianorum* una priorità. In realtà, il programma di papa Ghislieri riprendeva gli articoli della coalizione antiturca ideata da Paolo III (1537-1538), con la partecipazione di Carlo V e suo fratello Ferdinando, allora *Re dei Romani*, impresa che si era risolta in un nulla di fatto ed aveva avuto il suo epilogo nel disastro navale di Prevesa⁶⁴. Riprendendo l'esempio lasciato da papa Farnese, Pio V aveva promosso una Lega Santa che, con la motivazione di soccorrere la Cipro veneziana, si era costituita attorno agli interessi della monarchia spagnola e, dunque, possedeva una vocazione per lo più mediterranea, ancor più perché l'imperatore Massimiliano II aveva preferito non prendere parte all'alleanza in quanto non vi intravedeva un vantaggio sostanziale, prevedendo le difficoltà che avrebbe incontrato all'interno della Dieta imperiale per la partecipazione a tale impresa e non stimando affidabile la tenuta della coalizione cristiana⁶⁵. Quindi, senza l'interessamento del *re cattolico* Filippo II, Roma non avrebbe avuto l'opportunità di vedere realizzati i suoi disegni offensivi a danno del sultano. Tale preminenza spagnola all'interno della lega del 1571 è testimoniata dagli stessi capitoli dell'alleanza che individuavano nella conquista di Algeri, Tunisi e Tripoli l'obiettivo primario della coalizione, unitamente all'affermazione dell'egemonia di Madrid su tutto il Mediterraneo. Venezia, schiacciata tra le opposte esigenze di salvare i suoi domini e preservare il commercio con il Levante, puntava a salvare Cipro e a recuperare i territori recentemente persi⁶⁶. Dal canto suo, il pontefice si era delineato quale fautore di

matura tra gli anni Settanta e Ottanta del Cinquecento è un rilancio della teoria del primato papale – tema antico essenziale nella rifondazione della monarchia pontificia contro il conciliarismo dopo lo scisma – che viene però ora declinato in modo nuovo in opposizione alla trattatistica e alla storiografia protestante». M. A. Visceglia, *La Roma dei papi. La corte e la politica internazionale (secoli XV-XVII secolo)*, cit., p. 270. Proprio in tema con questa nuova fase di slancio dell'autorità pontificia verso una dimensione teocratico-universale, nel 1589, l'agostiniano Panvivo aveva pubblicato un trattato in cui condensava tutte le opinioni autorevoli che corroboravano la teoria del primato pontificio. Cfr. O. Panvino, *De primatu Petri et de Apostolicae Sedis potestate libri tres contra centuriarum auctores*, Veronae, apud Hieronimum Discipulum, 1589.

⁶⁴ Sulla strategia di papa Farnese cfr. M. A. Visceglia, *La Roma dei papi. La corte e la politica internazionale (secoli XV-XVII secolo)*, cit., pp. 341-342. Riguardo i propositi crociati e le aspirazioni alla guerra santa dell'imperatore Carlo V d'Asburgo vedere: A. Dupront, *Le mythe de croisade*, vol. I, cit., pp. 366-389; M. Pellegrini, *Guerra Santa contro i Turchi. La crociata impossibile di Carlo V*, Bologna, Il Mulino, 2015.

⁶⁵ Riguardo le varie fasi delle trattative diplomatiche svoltesi a Roma per trovare un'intesa politico-militare rimando all'analisi molto dettagliata di N. Bazzano, *Marco Antonio Colonna*, Roma, Salerno Editrice, 2003, pp. 121-171. Per lo sviluppo dell'alleanza voluta da Pio V e operativa negli anni 1571-1573 cfr. F. Braudel, *Civiltà e imperi del Mediterraneo nell'età di Filippo II*, vol. II, Torino, Einaudi, 1953, pp. 1167-1343. In generale, sulla lega e la battaglia di Lepanto segnalò i recenti contributi seguenti: A. Barbero, *Lepanto, la battaglia dei tre imperi*, Roma – Bari, Laterza, 2012; E. R. Wright, S. Spence, A. Lemons, *The Battle of Lepanto*, Cambridge – London, The I Tatti Renaissance Library – Harvard University Press, 2014.

⁶⁶ Per la *Serenissima*, «il motivo della crociata, della difesa dell'Occidente cristiano contro le orde islamiche dei turchi, si fonde sempre con la calcolata difesa in termini di *Realpolitik*, dei propri interessi di stato proteso verso l'Oriente e vitalmente interessato a salvaguardare ad ogni costo

un'impresa internazionale, da cui avrebbe ricavato prestigio come *Pater Communis*, mantenendo al contempo viva l'aspirazione ecumenica di Roma che, non a caso, auspicava di coinvolgere nella lega altri principi cristiani, come il granduca di Moscovia Ivan IV con il quale la Curia aveva riallacciato i rapporti proprio in quest'ottica negli anni 1571-1572⁶⁷. Tra le clausole dell'alleanza non era stato inserito l'obiettivo del recupero della Terra Santa il cui unico accenno si trovava nell'obbligo di salvare l'isola di Cipro *la quale, per essere al sacrosanto sepolcro di Cristo Nostro Signor vicina, non senza grande infamia del nome cristiano e de' suoi principi perder si puote*⁶⁸. La lega era di carattere difensivo-offensivo e restava aperta ai vari principi europei nella speranza che le sue fila si ingrossassero e si potessero così, forse, veramente raggiungere quegli obiettivi ulteriori, presenti nella capitolazione ufficiale che, tuttavia, risultavano decisamente utopici: ci si riferisce alla liberazione di Costantinopoli e alla rinascita dell'Impero Latino d'Oriente il quale, idealmente, sarebbe stato rimesso nelle mani dell'imperatore, erede unico, secondo la concezione falsata della cristianità occidentale, del ruolo e del potere appartenuti mille anni prima ai Cesari⁶⁹. In effetti, il disegno di Pio V esprimeva una visione/aspirazione di unità religiosa di tutto il mondo cristiano, con particolare richiamo ai propositi del Concilio di Basilea-Ferrara-Firenze (1431-1439) volti all'unione delle Chiese latina e greca, da cui derivava il rinnovato interesse per la Moscovia, punto di riferimento del mondo ortodosso dopo la scomparsa dell'Impero bizantino. Tuttavia, la strategia pontificia di avvicinamento di Mosca a Roma, strettamente vincolata al ruolo del Regno polacco-lituano, era fallita proprio a causa della reciproca diffidenza tra polacchi e russi.

Il modello politico-diplomatico e militare di Lega Santa attuato da Pio V, dimostratosi vincente ed efficace contro un nemico da oltre un secolo e mezzo praticamente invitto, sarebbe diventato di riferimento per la Curia negli anni successivi, come testimoniano i progetti crociati di papi quali Gregorio XIII o Clemente VIII. Si trattava di un disegno condensabile in alcuni punti principali: l'apertura a quanti più principi possibile, incluso il granduca di Moscovia, sia per il suo ruolo di *leader* del mondo ortodosso sia per l'interesse espansionistico russo a danno di turchi e tartari; la preminenza attribuita ai due rami del

con i rapporti commerciali col mercato ottomano le ragioni stesse della propria esistenza». P. Preto, *Venezia e i Turchi*, Firenze, 1975, pp. 28-29.

⁶⁷ «Nel disegno di Pio V la lega offensiva e difensiva doveva essere una alleanza generale contro gli *infedeli* secondo il tradizionale modulo della crociata, ma anche – e qui papa Ghislieri riprendeva gli intenti di Paolo III – una lega italiana che doveva comprendere Genova, il granducato di Toscana e il ducato di Savoia, per rafforzare concretamente e non solo simbolicamente il potere papale sulla penisola». M. A. Visceglia, *La Roma dei papi. La corte e la politica internazionale (secoli XV-XVII secolo)*, cit., pp. 343.

Sul proposito pontificio di far abbracciare ad Ivan IV la causa antiturca cfr. *Historica Russiae Monumenta [...]*, a cura di A. I. Turgenev, vol. I, Petropoli, 1811, pp. 379-397; P. Pierling, *La Russie et le Saint-Siège. Études diplomatiques*, vol. I, Parigi, 1896, pp. 379-397.

⁶⁸ D. Caccamo, *Roma, Venezia e l'Europa centro-orientale. Ricerche sulla prima età moderna*, cit., p. 35. Riguardo i capitoli della Lega Santa rimando a G. A. Quarti, *La guerra contro il Turco a Cipro e a Lepanto MDLXX-MDXXI. Storia documentata*, Venezia, Quarti, 1935, pp. 425-429.

⁶⁹ Sui capitoli della Lega Santa relativi alla conquista dell'antica Bisanzio e alla *renovatio* dell'Impero Latino d'Oriente tramite l'unione delle due corone imperiali (quella del Sacro Romano Impero e quella del defunto Impero bizantino) nella persona di Massimiliano II, cfr. G. A. Quarti, cit., pp. 426, 428.

casato d'Asburgo; la liberazione dell'Europa sud-orientale dal giogo ottomano con possibile riconquista di Costantinopoli e la conseguente unificazione dei cristiani greci e latini. Dunque, come la storiografia ha abbondantemente rilevato, negli ultimi tre decenni del XVI secolo si era consolidata un'idea di crociata, intesa come lotta contro la minaccia costante rappresentata dall'invasore turco, che metteva da parte l'irrealistico proposito di *recuperatio Terrae Sanctae* tramite il pellegrinaggio armato sino a Gerusalemme, dal momento che, oggettivamente, la priorità consisteva nello scacciare il Turco oltre il Bosforo cercando, anche, di riportare la “Seconda Roma” in seno alla cristianità, obiettivo, questo, già di per sé estremamente arduo a realizzarsi. Tale prospettiva di recupero dell'area danubiano-balcanica, nella duplice ottica di liberazione dei cristiani di fede greca e di eliminazione del pericolo islamico-ottomano era in linea con i piani crociati verificatisi con Eugenio IV e Pio II nel XV secolo, dopo che la traumatica esperienza di Nicopoli-Varna, come è già stato esplicitato, aveva mostrato all'Europa di essere vulnerabile e costretta, financo, a lottare per la sua stessa sopravvivenza⁷⁰. Perciò, la nuova elaborazione e realizzazione della guerra santa cristiana si era sviluppata sulla base di necessità difensive concrete saldandosi, poi, agli interessi particolari di singoli Stati. Questa congiuntura favorevole era stata sfruttata, in vario modo, dal papato che aveva a più riprese sollecitato i principi europei affinché aderissero alla causa antiturca cercando nella crociata, al contempo, il mezzo per riaffermare la propria *leadership* nel mondo cristiano e per debellare il *nemico infedele*⁷¹. Congelato, per ovvie ragioni, l'intento della spedizione armata per il recupero della Terra Santa e del Sepolcro di Cristo, cioè quell'ideale di crociata propria dell'età medievale secondo quanto sostenuto da Waas e Lemerle, Roma mirava alla cacciata del Turco dal continente, alla riconquista di Costantinopoli e all'unificazione di cattolici e scismatici, obiettivi rafforzatisi con la svolta unionista decretata a Firenze e che, come precedentemente visto, sarebbero stati inclusi nelle capitolazioni della Lega vittoriosa a Lepanto⁷². Così, tra la battaglia di Nicopoli e l'età di Eugenio IV, era progressivamente maturata una nuova visione di lotta contro l'Islam la quale, divenuta sinonimo di respingimento dell'in-

⁷⁰ In merito ai nuovi obiettivi che il papato e la cristianità associavano all'impresa della crociata, concezione emersa e consolidatasi nel corso del XV sotto i pontificati di Eugenio IV e Pio II, riporto alcuni documenti papali che testimoniano questa nuova prospettiva. Infatti, nei Brevi pontifici del 1438 si parla sovente di un'azione militare *in auxilium et defensionem Graecorum contra Turcas, pro manutentione et defensione civitatis Constantinopolitanae*. E ancora, in alcuni documenti del 1444 si legge della necessità di recuperare le regioni danubiano-balcaniche *ut Graeci et alii orientales populi fructum unionis, quam nobis et cum Romana Ecclesia ediderunt, assequantur*. D. Caccamo, *Roma, Venezia e l'Europa centro-orientale. Ricerche sulla prima età moderna*, cit., p. 33.

⁷¹ Riguardo il binomio alla base del nuovo spirito crociato, costituito dalle direttrici dell'aspirazione ecumenica del papato e della volontà/esigenza di eliminazione del pericolo turco, rilevabile nel pontificato di Eugenio IV e, soprattutto, in quello di Pio II, cfr. G. Hofmann, *Papst Pius II. und die Kircheneinheit des Ostens*, in *Orientalia Christiana periodica*, vol. XII, 1946, pp. 217-237.

⁷² Sull'idea di crociata come impresa ideologica tipicamente medievale cfr. P. Lemerle, *Byzance et la Croisade*, in *Congresso internazionale di scienze storiche. Relazioni*, vol. III, Firenze, 1955, p. 615 e, soprattutto, vedere l'analisi operata da Waas sulla continuità-diversità della concezione di crociata nel Medioevo e nell'Età Moderna attraverso la distinzione tra *Kreuzzüge* e *Türkenkriege* con riferimento allo spartiacque rappresentato dalla battaglia di Nicopoli in A. Waas, *Geschichte der Kreuzzüge*, cit., p. 321.

vasore turco e conseguente riunificazione ecclesiastico-politica tra latini e greci, aveva avuto come prima applicazione l'impresa, patrocinata dallo stesso papa Condulmer, degli anni 1443-1444 e che, seppur culminata nella già trattata disfatta di Varna, avrebbe rappresentato il nuovo paradigma concettuale delle coalizioni crociate antiturche in Età Moderna. Questo mutamento delle finalità e della natura stessa della crociata, provocato da fattori concreti, ha portato ad una cesura nell'analisi storiografica tra la crociata *strictu sensu*, la guerra offensiva di stampo medievale, e le alleanze cristiane difensivo-offensive concretizzatesi con le Leghe Sante del Cinque-Seicento. In effetti, nel XV secolo, l'idea del pellegrinaggio armato alla riconquista dei luoghi santi risultava sempre più anacronistica a causa sia della reale situazione geo-politica, che vedeva la cristianità costretta sulla difensiva in "casa propria", sia del progressivo disinteresse dei principi d'Occidente per la lotta all'*infedele* a meno che quest'ultimo non li avesse minacciati direttamente. Tuttavia, benché motivati da necessità ed interessi pratici, in molteplici occasioni, tra XV e XVII secolo, alcune corti dell'Europa cristiano-occidentale tornarono ad unirsi contro il Turco, accogliendo gli appelli pontifici alla guerra santa, seppur nella sua nuova declinazione affermatasi, come visto, intorno alla metà del Quattrocento. In ciò si può ravvisare una significativa continuità con la precedente tradizione crociata propria del Medioevo⁷³. Al riguardo scriveva Caccamo che, rifacendosi alla distinzione di Waas tra *Kreuzzüge* e *Türkenkriege*, si ammette, in termini generici, una certa continuità fra le spedizioni *oltre-mare per conquistare il sepolcro di Cristo, e le campagne difensive per arginare l'avanzata ottomana*⁷⁴. In quest'ottica, il disastro di Varna e, chiaramente, la caduta di Costantinopoli e con essa dell'Impero Romano d'Oriente avevano fortemente ridestato la preoccupazione della *christianitas* per la minaccia islamica e acuito l'equivalenza tra questione crociata e problema turco⁷⁵. Come ben sottolinea Platania:

È, tuttavia, il 1453 la data che indirizza nuovamente nell'immaginario collettivo del mondo cristiano, l'*idea* di crociata verso il sud-est europeo, suo nuovo naturale obiettivo. La caduta di Costantinopoli in mano turca proietta sulla Cristianità una minacciosa ombra, in grado di far assumere all'*idea* stessa di *crociata* anche significati nuovi, come quello di una guerra esclusivamente *difensiva* di fronte all'aggressività islamica, per la cacciata dei Turchi dall'Europa⁷⁶.

Così, nel corso dell'Età Moderna, soprattutto dopo le guerre d'Italia, si assistette alla genesi di varie Leghe Sante, inclusa quella di Lepanto, nate proprio come reazione di una

⁷³ Per un'analisi dell'idea di crociata nel Medioevo, i suoi elementi strutturali dal punto di vista culturale, religioso e politico-ideologico cfr. F. Cardini, *Le crociate tra il mito e la storia*, Roma, 1971; A. Dupront, *Il Sacro. Crociate e pellegrinaggi. Linguaggi e immagini*, Torino, 1993.

⁷⁴ D. Caccamo, *Roma, Venezia e l'Europa centro-orientale. Ricerche sulla prima età moderna*, cit., p. 44.

⁷⁵ Cfr. A. Pertusi (a cura di), *La caduta di Costantinopoli. Le testimonianze dei contemporanei*, Milano, Dedalo, 1976; M. Mafrici (a cura di), *Rapporti diplomatici e scambi commerciali nel Mediterraneo moderno*, Atti del Convegno Internazionale di studi [Fisciano 23-24 ottobre 2002], Rubettino, pp. 125-128; M. A. Visceglia, *La Roma dei papi. La corte e la politica internazionale (secoli XV-XVII)*, cit., p. 259-261.

⁷⁶ G. Platania, *Mamma li Turchi!*, cit., p. 25.

cristianità europea, troppo spesso disunita e litigiosa, a fronte di clamorosi successi degli ottomani i quali, dal XIV secolo fino alla battaglia di Lepanto, sostanzialmente non avevano conosciuto disfatte in grado di arrestare l’espansionismo perseguito dai sultani e rispondente agli stessi principi di universalità che animavano il Papato ed anche l’Impero germanico⁷⁷.

I propositi crociati di Eugenio IV erano stati recuperati da Pio II che, appena un mese dopo la sua elezione [settembre 1458], con la bolla *Vocavit nos*, ordinava ai principi europei di riunirsi con lui stesso a Mantova o a Udine per organizzare celermente una crociata in difesa della cristianità. Il fatto stesso che il pontefice fosse disposto a lasciare Roma al fine di dare vita ai suoi progetti crociati dava misura di quanto la questione turca rappresentasse, per il Piccolomini, una vera e propria missione⁷⁸. Tuttavia, il totale disinteresse dei principi cristiani, attenti esclusivamente ai loro obiettivi politico-territoriali in Occidente, non aveva permesso a Pio II di attuare il suo progetto antiottomano⁷⁹. Sfiacato dall’indifferenza delle corti d’Europa e sconcertato dalle cupe notizie provenienti da est (l’espansione ottomana, infatti, si era spinta oltre sia ad ovest, in Serbia, Albania e Morea sia ad Oriente, facendo capitolare la colonia genovese di Amastri e lo spettrale Impero di Trebisonda), il Piccolomini era giunto alla disperata, provocatoria o, forse, illuminata soluzione di proporre al *Fâtiḥ* Maometto II la conversione e, di seguito, la corona imperiale quale novello Costantino, erede dei Basileis d’Oriente e dei Cesari⁸⁰. Questa prospettiva di assunzione di un’autorità assoluta e sacra era in realtà un sogno personale e profondo del sultano che aveva consolidato l’intima idea-aspirazione al dominio universale, con l’influenza di ideologie politico-culturali di diversa provenienza storico-geografica confluite nella civiltà ottomana ed eredi di tre tradizioni: il vicino modello turco-mongolo di sovranità riconducibile a Gengis Khan, l’esempio dell’autorità califfale sunnita, salda-

⁷⁷ La vittoria di Lepanto, per la prima volta, aveva incrinato il mito – spettro per i cristiani – dell’imbattibilità del Turco. Sulla percezione della potenza ottomana in Europa e la sua evoluzione, cfr. M. Formica, *Lo specchio turco. Immagini dell’Altro e riflessi del Sé nella cultura italiana d’età moderna*, Roma, Donzelli, 2012.

⁷⁸ Cfr. L. von Pastor, *Storia dei Papi [...]*, vol. II, cit., pp. 16-18. Papa Piccolomini, da sostenitore dell’unione tra le Chiese latina e greca, aveva dimostrato il suo profondo interesse per la sorte dei cristiani d’Oriente fondando un ordine religioso di cavalieri, simile a quello di Rodi, l’ordine della Beata Vergine Maria di Betlemme che avrebbe dovuto avere la propria sede nell’isola di Lemno. Idem, p. 37. Sul Congresso di Mantova ed il suo svolgimento [1459-1460] cfr. L. von Pastor, *Storia dei papi [...]*, vol. II, cit., pp. 37-76. In generale, sulla figura e l’operato di Pio II rimando a F. Gaeta, *Enea Silvio Piccolomini Papa Pio II*, Siena, 1968.

⁷⁹ Papa Piccolomini aveva cercato di realizzare una grande azione militare contro il Turco ricorrendo alle risorse sia spirituali sia temporali, anche in un’ottica di riaffermazione dell’autorità universale di Roma. L’imposizione al mercato europeo cristiano di acquistare esclusivamente l’allume proveniente dalle miniere pontificie di Tolfa, senza considerare quello di provenienza orientale, rispondeva a questo intento dal momento che i proventi erano destinati a finanziare la lotta agli ottomani. Cfr. M. A. Visceglia, *La Roma dei papi. La corte e la politica internazionale (secoli XV-XVII)*, cit., p. 325.

⁸⁰ Cfr. G. Platania, *Mamma li Turchi!*, cit., pp. 12-13. Per la lettera del pontefice al sultano Maometto II vedere: Pii Papae II, *Epistola ad Mahumete*, Colonia, 1469; F. Gaeta, *Sulla “lettera a Maometto” di Pio II*, in *Bollettino dell’Istituto Storico Italiano per il Medio Evo e Archivio Muratoriano*, n. 77, 1965, pp. 129-150.

mente trattenuta in via ereditaria all'interno della dinastia abbaside e impregnata di un'aura di sacralità derivata dalla religiosità mazdaica dei Sasanidi che, a loro volta, riprendevano il grande archetipo monarchico rappresentato dalla figura mitica di Alessandro Magno e mutuato da fonti greche, arabe e persiane. A questa complessa struttura ideologica e culturale si era sommata, dopo la conquista di Costantinopoli elevata a nuova capitale dell'Impero ottomano, la rivendicazione da parte del sultano dell'eredità dell'autorità autocratica ed ecumenica degli imperatori romani⁸¹. Riguardo il destino e la natura della missiva scritta da Pio II al sultano gli storici sono tutt'ora divisi ma, ad ogni modo, mirando alla conversione dei turchi, papa Piccolomini aveva superato il concetto stesso di crociata. L'epilogo dell'infaticabile pontefice, non rassegnatosi al fallimento dei suoi propositi di difesa della cristianità, si era compiuto ad Ancona il 15 agosto 1464 dove Pio II si era recato per guidare personalmente la crociata da lui indetta con la bolla *Ezechielis prophetae* (ottobre 1463) ma rimasta inascoltata da parte delle corti d'Occidente⁸². Lo spirito pervicace e devoto oltre ogni immaginazione con cui Enea Silvio Piccolomini aveva cercato di compiere quella che riteneva essere la sua missione, come cristiano e ancor più come *Pater christianitatis*, al punto da volersi sacrificare sull'esempio dei martiri, risulta chiaro dalle parole stesse del pontefice.

Bisogna partire. Affronteremo un viaggio rischioso, non lo neghiamo, soprattutto per noi che siamo vecchi e ammalati [...]. Noi, per difendere il Nostro Dio, lasceremo la nostra sede naturale e la Chiesa Romana, e raccomanderemo questa nostra testa canuta e questo debole corpo alla sua misericordia. Egli non si dimenticherà di noi. Se non ci concederà di tornare, ci concederà di entrare nei cieli e conserverà intatta la prima sede e la sua sposa⁸³.

È proprio questa concezione che avrebbe animato le imprese crociate condotte a felice esito da altri successori al Soglio di Pietro quali Pio V e, soprattutto, Innocenzo XI, pronto quest'ultimo, come Pio II, a combattere di persona il Turco⁸⁴. Inoltre, l'esperienza del Piccolomini dimostrò alla Curia che i tempi erano mutati poiché le corti d'Europa si facevano sempre più sorde agli appelli pontifici di unione contro l'*infedele* a meno che queste ultime non fossero direttamente minacciate dagli ottomani. Difatti, anche nei casi delle

⁸¹ Cfr. F. Cardini, *Il sultano e lo zar. Due imperi a confronto*, Roma, Salerno Editrice, 2018, p. 28.

⁸² Cfr. G. Platania, *Mamma li Turchi!*, cit., pp 16-18. Riguardo la crociata e la "passione" di Pio II, risoluto a dare la propria vita per la causa cristiana, nonostante le gravissime condizioni di salute che lo affliggevano vedere L. von Pastor, *Storia dei Papi [...]*, vol. II, cit., pp. 229-275.

⁸³ Pio II, *I Commentarii*, a cura di L. Totaro, Milano, 1984, p. 2451, 2455.

⁸⁴ Pio II Piccolomini riteneva prioritaria la lotta armata contro un nemico che stava progressivamente distruggendo la cristianità e reputava che, di fronte alla cecità dei principi europei, spettasse a lui in quanto *Pater Communis* provvedere con ogni mezzo a disposizione. Al riguardo, riporto le parole del pontefice stesso in merito. «Ora si rivelerà la vostra fede, la vostra religiosità, la vostra devozione. Se la vostra carità sarà vera e non finta, ci seguirete. Noi vi daremo l'esempio affinché facciate anche voi quello che faremo noi. Imiteremo il Maestro e Signore Nostro Gesù Cristo, pio e santo pastore, il quale non esitò a mettere a repentaglio la vita per le sue pecorelle. Anche noi metteremo a rischio la vita per il nostro gregge, dal momento che in altro modo non possiamo venire in aiuto alla religione cristiana e impedire che sia conculcata dalle forze dei Turchi». G. Platania, *Mamma li Turchi!*, cit., p. 16.

vittoriose leghe patrocinate dai papi Ghislieri e Odesclachi, XVI e XVII secolo, gli accordi inclusero sempre un numero molto ristretto di partecipanti che si trovavano costretti o direttamente interessati a fare la guerra al sultano.

Conclusionione

Si è già trattato del fatto che la spinta ad un rilancio politico, religioso e ideologico dell'autorità universale del papato, derivata dalla conclusione delle guerre del primo Cinquecento, dall'equilibrio raggiunto tra Roma e Madrid e dalla chiusura dei lavori conciliari della Controriforma, avesse rimesso in primo piano l'attenzione romana per la questione turca e per l'evangelizzazione di nuove terre in chiave conversionistico-missionaria⁸⁵. Pio V fu artefice concreto di questa fase di rilancio del sovrano potere teocratico pontificio grazie, soprattutto, alla formula della crociata, a sua volta rinverdata sullo scenario politico-ideologico europeo. I suoi successori al Soglio raccolsero tale esempio saldandolo all'acceso spirito crociato ereditato dalle guerre anti-ottomane del secolo precedente⁸⁶. Tuttavia, la ritrovata *leadership* della Curia era molto più apparente di quanto i papi non credessero. Infatti, come già precisato, la Lega Santa del 1570 si era potuta costituire grazie alla momentanea e precaria convergenza di interessi politici, economici e territoriali tra poche corti e, per le stesse ragioni imposte dalle rispettive logiche di convenienza, l'alleanza patrocinata da papa Ghislieri si dissolse (ottobre 1573)⁸⁷. Intanto, Gregorio XIII, succeduto a Pio V (maggio 1572) manifestò l'intenzione di perseguire la medesima politica estera del Ghislieri dando, però, ampio spazio alla dimensione missionaria volta alla conversione di eretici e scismatici. La lega patrocinata da Pio V, per soccorrere la Cipro veneziana, fu già indicativa delle spinte concorrenti e dell'articolato rapporto tra piano ideologico e *real politik* della crociata di Età Moderna: da un lato l'alleanza era sorta attorno agli interessi precipui della monarchia spagnola, dall'altro il pontefice aveva voluto porsi come *Pater Communis* della *christianitas* nella sua interezza, a maggior ragione dopo Trento. Non a caso,

⁸⁵ Il nuovo sentimento di aspirazione della Curia all'unità del mondo cristiano e all'universalità del pontefice romano si legava alla questione dell'esclusività dell'azione papale, obbligata a salvare gli *infedeli* delle terre conosciute e di recente scoperta. Questi elementi sono «altrettanti stimoli all'espansione della fede a oriente come a occidente, con le armi della conversione e della conquista». D. Caccamo, *Roma, Venezia e l'Europa centro-orientale. Ricerche sulla prima età moderna*, cit., pp. 25-26. Al riguardo cfr., anche, A. Mulders, *Missionsgeschichte. Die Ausbreitung des katholischen Glaubens*, Regensburg, 1960, pp. 193-257.

⁸⁶ «Il riaffermato primato poté essere declinato con una chiara inflessione teocratica da Pio V, il papa che realizzò e vinse – in un momento di disorientamento della politica “estera” ottomana – la crociata antiturca creando il mito di Lepanto, festeggiò le sconfitte ugonotte di Jarnac e Moncontour e scomunicò Elisabetta I, ma fu la base di una costruzione politica più ampia nel pontificato Boncompagni». M. A. Visceglia, *La Roma dei papi. La corte e la politica internazionale (secoli XV-XVII secolo)*, cit., p. 271.

⁸⁷ Cfr. M. A. Visceglia, *La Roma dei papi. La corte e la politica internazionale (secoli XV-XVII secolo)*, cit., pp. 270-271, 334-348. Studio centrale nell'analisi storiografica relativa all'iter politico-diplomatico tra Roma, Madrid e Venezia limitatamente alla vicenda della Lega di Lepanto è il lavoro di M. R. Rodriguez, *La Liga santa y la paz de Italia (1569-1576)*, in *Politica, religión e inquisición en la España moderna. Homenaje a Joaquín Pérez Villanueva*, a cura di P. F. Albaladejo, J. M. Millán, V. P. Crespo, Madrid, Università Autonoma di Madrid, 1996, pp. 587-620.

al riguardo, papa Ghislieri sperò di includere nella lega altri principi, come il granduca di Moscovia Ivan IV⁸⁸. Il disegno di Pio V esprimeva una visione/aspirazione di unità religiosa di tutto il mondo cristiano, con particolare richiamo ai propositi del Concilio di Basilea-Ferrara-Firenze (1431-1439) volti all'unione delle Chiese latina e greca, da cui derivava il rinnovato interesse per la Moscovia, punto di riferimento del mondo ortodosso dopo la scomparsa dell'Impero bizantino. La strategia e la lega messe in atto da Pio V, avrebbero rappresentato, per il Papato, un esempio da imitare, come testimoniano i molteplici disegni antiturchi susseguitisi da Gregorio XIII a Clemente VIII.

Con papa Boncompagni, l'azione e l'impegno missionari della Santa Sede avrebbero conosciuto un forte slancio, seguendo le direttrici della politica estera pontificia post-tridentina, legandosi e, in alcuni casi, contrapponendosi ai tradizionali progetti di lotta al Turco, rinfocolati dal vicino "miracolo" di Lepanto. Questa linea missionario-conversionistica sarebbe stata perseguita, anche, da Sisto V e da Clemente VIII, unitamente agli sforzi anti-ottomani, particolarmente vivi durante il pontificato Aldobrandini⁸⁹. Gregorio XIII, tra l'altro, fu ideatore e realizzatore di un vasto ampliamento degli orizzonti e delle modalità d'azione della politica estera romana incrementando, di fatto strutturando, le nunziature apostoliche, potenziando l'azione missionaria, soprattutto verso l'est europeo e il Vicino Oriente, ed incentivando lo sforzo diplomatico-politico di inclusione della Moscovia nei progetti papali⁹⁰. In tutti questi ambiti, centrale fu la figura di Antonio Possevino che, negli ultimi decenni del XVI secolo, ebbe un ruolo chiave nella politica estera della Curia sia sul fronte missionario sia su quello relativo all'idea e alle strategie crociate perseguite dalla Santa Sede. Sono, questi, anni critici per la lotta al Turco da parte del Papato che, da un lato, cavalcava con determinazione l'ideale della guerra santa, rinvigoritosi grazie all'impresa compiuta da Pio V e, dall'altro, doveva fare i conti con un'Europa sempre più avviata verso la modernizzazione dei suoi sistemi statuali. È in questa fase, tra XVI e XVII secolo, che si sarebbe svolta la partita cruciale, per la Santa Sede, circa il ruolo e il potere che la Sede Apostolica avrebbe esercitato sullo scenario internazionale futuro e, in tale contesto, la crociata giocò una funzione, nel bene e nel male, di primo piano.

⁸⁸ La strategia pontificia di avvicinamento di Mosca a Roma era fallita. Su tale intento cfr. *Historica Russiae Monumenta* [...], a cura di A. I. Turgenev, vol. I, Petropoli, 1811, pp. 379-397; P. Pierling, *La Russie et le Saint-Siège. Études diplomatiques*, vol. I, Parigi, 1896, pp. 379-397. Molto interessante al riguardo un resoconto in tre parti, presentato proprio a Pio V, su come poter operare l'unione tra le Chiese cristiane di Alessandria e Costantinopoli-Mosca al Papato romano, facendo leva proprio sullo "zar" Ivan IV e sul re di Etiopia. I documenti in questione sono conservati nella Biblioteca Apostolica Vaticana ai seguenti riferimenti: Urb.lat.854, ff. 1r-12v; Vat.lat.8179, ff. 389r-397v; Vat.lat.9729, ff. 129r-142v.

⁸⁹ Riguardo la politica crociata della Sede Apostolica a cavallo tra Cinque e Seicento, con particolare attenzione alle strategie ed iniziative messe in atto da Clemente VIII vedere: A. Tamborra, *Dopo Lepanto: lo spostamento della lotta antiturca sul fronte terrestre*, in *Il Mediterraneo nella seconda metà del '500 alla luce di Lepanto*, Firenze, 1974, pp. 377 ss.; D. Caccamo, *La diplomazia della controriforma e la crociata: dai piani del Possevino alla «lunga guerra» di Clemente VIII*, cit. e il recente lavoro di S. Negruzzo, *La "cristiana impresa": l'Europa di fronte all'Impero ottomano all'alba del XVII secolo*, Milano, Cisalpino, 2019.

⁹⁰ Sulle molte iniziative di papa Boncompagni e sull'importanza del suo pontificato come periodo di svolta e radicale trasformazione per la Curia papale cfr. M. A. Visceglia, *La Roma dei papi. La corte e la politica internazionale (secoli XV-XVII secolo)*, cit., pp. 270-280.

*Prologue to the work Knowledge about the Nitra Chair by Matej Bel**

LADISLAV ŽUPČÁN
UNIVERSITY OF ST. CYRIL AND
METHODIUS IN TRNAVA

Abstract

Polyhistor Matej Bel (1684–1749) is one of the leading scholars working in the Hungarian environment. His top multi-volume work entitled *Notitia hungariae novae historico-geographica*. The gradual elaboration of patriotic-geographical works containing a number of key facts from individual stools belonging to the Habsburg Monarchy was started. The presented study is an introduction to the passage of the Nitra seat based on the existing manuscripts of Matej Bel, but also his assistants (former students and collaborators) who participated in the design of the final form of the written volume. A key element of the paper is the basic characteristics of the source documents, which directly related to the Nitra capital, as well as the list of contributors. Individual manuscripts were identified by archival work abroad (Hungarian National Library and Hungarian Landscape Archive).

Keywords: Matej Bel, Nitra, Noticia, stool, source, archive, cyberspace

Foreword

The process of preparing a description of the Nitra capital, which the authorship is attributed to the Hungarian scholar Matej Bel (1684–1749) from Očová, belongs to a monumental volume called *Notitia Hungariae Novae Historico-Geographica*. The patriotic work from the era of Enlightenment absolutism records factual data from 48 Hungarian thrones, which the author composed for several decades with the intention of informing, but especially popularizing contemporary knowledge about the historical-geographical state of the monarchy on the example of selected territories.

To this day, it is questionable when Matej Bel came up with the idea of composing an extensive work that would include several scientific disciplines in describing the history of the Kingdom of Hungary from the beginnings dating back to the era of Maria Theresa (1740–1780).

* This research has been financially supported by Faculty of philosophy, University of St. Cyril and Method in Trnava APVV project with the number: APVV-18-0196. Vedomosti Nitrianskej stolice M. Bela (interpretácia a aplikácia) and project KEGA: 005UCM4/2019 Prírodné pomery Nitrianskej stolice v 18. storočí pohľadom M. Bela (vysokoškolská učebnica).

Based on archival documentation¹ we find out that in 1718 Matej Bel announced to the public a reflection on the creation of a complex three-volume work² on the history of Hungary from a political point of view³ – geographical development. He cited the need for knowledge of Hungarian history as a reason⁴ for the literate sphere of the population, but at the same time called for further publishing activities aimed at rationalizing science. Originally, the first section was to be published the following year, but the overall final version.⁵

The works were not finally published until 1723 under the title *Hungariae antiquae et novae prodromus*, with preparation for a future work capturing the historical and geographical character, but also ethnographic with linguistic differentiation in the Hungarian part of the monarchy.

Considering the fact that Matej Bel, lived during the last anti-Habsburg uprising (the most influential circles developed the syndrome of rebel support on the initiative of evangelical scholars),⁶ and at the same time had the necessary educational act (acquired abroad: Halle) therefore had to explain the reason and intention to write a work describing the individual throne of Hungary. By letter dated 23 July 1720, Matej Bel asked individual Bratislava officials with a request for the possibility of obtaining data and data for the planned processing of the author's work in book form.⁷

¹ For more details: WELLMANN, Imre. Bél Mátyás (1684–1749). In *Történelmi Szemle*, 1979, vol. 22, p. 381–391.

² The first volume was to be published as early as 1719 and deal with the oldest history of Hungary, especially the ethnic picture (description of the influence of the Scythians, Huns, Avars, but also Slavs) in the formation of the contemporary Hungarian kingdom. The second part was to complete the history of the overall course of the history of medieval Hungary and the third the so-called modern history until 1740/1742.

³ The work was probably a preparation for the Notices, as the content section was created on the basis of archaeological-museum artifacts, and contemporary information came from archives, libraries but also from private collections.

⁴ Matej Bel pointed out the fact that similar patriotic works are already being created in Western Europe, such as by Johann Andreas Bosius (1626–1674) *Introductio generalis in Notitiam rerum-publicarum orbis universi* (1676).

⁵ The overall medieval period eventually disappeared from its final form, but at the same time new sections were created, such as natural conditions and curiosities at the local level.

⁶ HAAN, Lajos: Bél Mátyás. Székfoglaló értekezés. Budapest: Históriaantik Könyvesház, 1879, p. 21.

⁷ “*Ad Instantiam honorandi Domini Matthiae Bél Augustanae Confessionis hic Posonij nunc Praedicantem agentis, qui certum Librum Hystoricum de Notitia Hungariáé antiquae et novae (uti intitularret) conscribere intenderet, et ut idem Suae Dominationis Opus accuratius, recteque Geographiae conformius elaborari quiret, certum Suum Hominem pro majori Indagatione Plagae Comitatus hujus de loco in locum exmittere vellet, resolutum est. Quod sive ipse Dominus Praedicans, sive vero Homo ipsius ad id destinandus hunc in finem exiret, et de loco in locum condescendere niteretur, munit se Passualibus ad minimum a Magistratu liberae, Regiaeque Civitatis Posoniensis pro parte sui extrahendis, et ad quemcunque Processum devenire eundem contingeret, tam apud Dominum ejusdem Processus Judlium, quam vero Dominiorum Officiales praeve semet insinuet, nec aliud quid potissimum in Negotio Religionis, vel Comitatus praejudicioso, praeter insinuatam Plagae Investigationem acititare, aut operari praesumat, verum ab ejusmodi rebus se absteineat. Sic haud dubie in subministracione Vecturae, Domini Judlium, ita et dicti Dominiorum Officiales, ac Locorum Judices, et Incolae, eidem adminiculo erunt, ex parte incltyi Comitatus quoque non difficultando. Ex generali Incltyi Comitatus Posoniensis, in libera Regiaque ejusdem nominis Civitate die 23. Mensis Julij, Anno*

Although Matej Bel himself pointed out in the letter the importance of writing the history of the Hungarian capital⁸ had to justify in writing the nature and relevance of the work of the Hungarian estates. Within the mentioned attributes, it was necessary to prove the fact where the applicant is the work and at the same time who funds the extensive research. At the same time, Matej Bel had to prove his national and religious identity, residence and age of living in Hungary.⁹

1720. celebrata...” For more: SZELESTEI, N. László. Magyarországi tudósok levelezése. Vol. 3: Bél Mátyás levelezése. Budapest: Akadémiai Kiadó, 1993, No. 115, p. 78.

⁸ In six points, Matej Bel emphasized the sense of birth of the work, namely: based on examples from abroad, it is necessary to make the history of Hungary visible, to highlight Hungarian authors writing historical-geographical works directly from the territory of Hungary, to eliminate mistakes and non-sense made by foreign authors describing the history of the Hungarian monarchy, unifying information from older works into one volume, evaluating the religious situation in Hungary; make the data available to the following educators.

⁹ “*Humillima Declaratio Ad benignissimum Sacratissimae Majestatis Caesareo-Regiae CAROLI VI. Regis ac Domini nostri longe clementissimi, mandatum, super opere cui titulus: Hungária Antiqua et Noua obsequiosissime concinnata. Quandoquidem Sacratissima Sua Caesareo-Regia Majestas, Dominus et Rex noster longe clementissimus, ex Paterno, quo in haereditarium Suum Regnum Hungáriáé, fertur adfectu et propensione, benignissime demandavit, vt de opere meo, quod Hungáriáé antiquae et nouae titulo inscriptum volui, coram Inclyto Comitatu Posoniensi, sincere et genuine rationes redderem; atque id vt facerem, illibata, in Regem ac Dominum meum naturaliter clementissimum, fides mea requireret; iuxta tenorem praelibati Caesareo-Regii mandati, sancte et procul omni furore, ita profiteor. Et quidem: Ad Primum: Cuiusnam sim nationis, et a quo tempore in Regno Hungáriáé morer? Respondeo: Me in dulcissima Hungária, et quidem in Inclyto Comitatu Zoliensi, natum ac educatum esse, neque, nisi sub motibus proxime praeterlapsis, in Saxonia, studiorum caussa commoratum fuisse; Ad Secundum: Cuius jussu et dispositione praeallegatam descriptionem instituere intendam? Respondeo: Jussu quidem neminis, sed solo ac nudo amore Patriae, cuius decus, honorem et vtilitatem promouere, ad bonum ciuem pertinere semper existimaui. Caussae interim, ac motiua, quae me induxerunt, vt laboriosissimum hoc et vastum opus in me susciperem, multae eaeque variae exstiterunt. Primo: Gentium exterarum exempla, quae exiguae subinde et tenues Prouincias, vt sibi decus pararent, magnis et splendidis voluminibus descripserunt. Quam quidem occupationem, iure naturae et gentium, sua sibi sponte viri docti delegerunt. Secundo: Auctorum exterorum criminationes deseri a suis, Hungáriám, neque gentium reliquarum exemplo, scriptis illustrari. Tametsi enim non desint, qui hac in parte cum laude versati sint, quia vero aliud sibi optimi illi auctores proposuerunt, quam vt res Hungáriáé omnes, scripto complecterentur, atque adeo exterorum criminationes diluerent; relictam mihi messem longe amplissimam aduertí, in qua prosequenda studia laboresque mei vtiliter queant collocari. Tertio: Auctorum exterorum hallucinationes, de rebus nostris scribentium, quas siue per ignorantiam, siue praunos adfectus, multis modis foedant, neque non ita subinde miscent, vt rerum gnaris non possint non taedio esse, et risum, quin indignationem saepe mouere. Quarto: Siquidem multa, cum ab antiquis, tum recentibus quoque scriptoribus, non extraneis modo, sed domesticis edam, praeclare de Hungária nostra, sparsim tamen, memoriae sunt 81 125-126 prodita, in vnum ea volumen, iusto adhibito selectu, compilanda volui; vt haberet gens nostra, originis ac factorum suorum expressa quasi quaedam vestigia. Quinto: Quia DEVS Optimus Maximus qui mirabilis est in operibus suis, Hungáriám iis donauit muneribus, quae penitiori contemplatione sunt dignissima; volui periculum facere, annon studiis meis, quantulacunque sint, lucis quidpiam iis adfundi possit, atque Numinis aeterni gloria illustrari. Sexto: Accessit summorum et doctissimorum virorum, cum in Hungária nostra, tum apud externos, frequens et seria exhortatio, vt in illustranda Patria nostra, ea methodo, qua id me facturum publice*

The letter addressed (July 30, 1720) the royal Hungarian office and, in addition, attached an excerpt from the work *Prodromus*, awaiting the beginning of the writing of works, also with the help of data that he would obtain from officials from local chairs. After studying the individual passages of *Prodromus* with a selected official director, the then palatine Count Mikuláš Pálffy (1657–1732) initiated a meeting between Matej Bel and a leading member of the royal office, Nikolas Zinzendorf, on other alternatives to the issue of *Notices*. The result of the meeting had a positive response, as the king himself finally decided to support financially publication of Bel's work with an annual sum of 400 gold.¹⁰

The accelerator to the creation of an extensive work was also the fact that Matej Bel had extensive support, which we can classify as follows:

- Permanent contributors, e.g.:
 - Matolai János
 - Dobai Székely Sámuel
 - Buchholtz György
 - Reviczky János Ferenc
 - Bél Károly András
- Roman Catholic Church, e.g.:
 - Ráday Pál
 - Esterházy Imre
 - like the Bratislava Franciscans
- Evangelical Church, e.g.:
 - Czemanka András

promiseram, strenue pergerem, remque litterariam, meo isto opere, orbi erudito longe gratissimo, iuuarem. Quorum monitis eo lubentius parendum esse duxi, quo honestius existimaui, non modo de Patria bene mereri, sed doctorum quoque desideris satisfacere. Quemadmodum ergo honestissimum iuxta et innocentissimum meum esse, ex doctis liquido constat; ita in eam porro curam vnice incubui, vt cum opus tam vastum atque diffusum elucubrare, vires ac aetatem hominis unius superet, plures existerent, viri docti, apud exteros et in Hungaria nostra, qui operas mecum sociarent. Quo fine Prodromum quoque hunc, quem Declarationi huic adiungo, sed plenior tamen, edendum volui, vt haberent cynosuram quasi quandam viri doctissimi, ad quam collectanea, et symbola sua exigent. Tantum autem abest, vt institutum hocce meum, clam et ausu surreptitio, prosequi voluerim, vt potius, sub idem plane tempus, cum Sacratissimae Caesareo-Regiae Maiestatis, mandatum benignissimum, apud Inclytum Comitatum Poseniensem publicatum fuisset, de aquirendo viis debitis, priuilegio Caesareo-Regio, sollicitus fuerim; probe omnino gnarus haec istius modi conamina, publicum decus ac vtilitatem concernentia, publica simul Regis auctoritate promoueri, praemuniturque debere. Quae cum ita sint, sicuti sunt omnino, plane confido fore, vt Inclytus Comitatus Poseniensis, cui sinceram hanc ac genuinam propositi mei declarationem, vigore mandati Caesareo-Regii, humillime insinuare volui ac debui; Eandem fstat Declarationem meam, vna cum compendio Prodromi operis totius, quem hic adiungo, Excelsae Cancellariae Dominis mihi gratiosissimis, transmissurus, atque honestissimam destinationem hanc, in decus Patriae, emolumentum ciuium, et rei litterariae augmentum, quod iterum iterumque profiteor, vnice susceptam, pro singulari suo in bonas artes fauore, de meliori sit commendaturus. Quod cum supplex rogo, me ac propositum meum, experto fauori Inclyti Comitatus, commendans maneo Inclytae Vniuersitatis Dominorum mihi Gratiosissimorum Colendissimorum..." SZELESTEI, N. László. Magyarországi tudósok levelezése. Vol.3: Bél Mátyás levelezése. Budapest: Akadémiai Kiadó, 1993, No. 125, p. 81–82.

¹⁰ HAAN, Lajos. Bél Mátyás. Székfoglaló értekezés. Budapest: Históriaantik Könyvesház, 1879, p. 39.

- Mitsinsky János
- Rotarides Sámuel
- Záborszky Jakab
- Zbiskó József Károly
- Aristocracy, e.g.:
 - Batthyány Lajos
 - Esterházy Ferenc
 - Forgách János Ádám
 - Forgách László
 - Forgách Pál
 - Károlyi Sándor
 - Károlyi Ferenc
 - Teleki Mihály
 - Wesselényi István
 - Zichy Károly
- Office set, e.g.:
 - Aszalay Ferenc
 - Beniczky Tamás
 - Buday Zsigmond
 - Dobai Pál
 - Dobai Péter
 - Halmágyi István
 - Tordai Boldizsár
 - Paluska György
 - Szluha Ferenc
 - Sigray József
- Contemporary scholars, e.g.:
 - Kray Pál
 - Kolinovics Gábor
 - Friedrich Wilhelm von Sommersberg
 - Jeszenák Pál
 - Engelbert Kempelin
 - Szulyovszky Gáspár
- School sector, e.g.:
 - Bohus György
 - Haynóczi Dániel
 - Ruisz János Kristóf
 - Tomka Szászky János
- Former students of Matej Bel, e.g.:
 - Kuntz Jakab
 - Mikoviny Sámuel
 - Prónay Gábor
 - Prónay Pál
 - Radvánszky László
 - Ruttkay Dániel

The accelerator to the gradual writing of facts from the individual chairs was the mutual cooperation of Matej Bel with selected correspondents, as well as with local officials who had the official data necessary for the construction of the work. After each completed chapter, resp. Stool Matej Bel had to hand over to the royal office for inspection part of the work, which evaluated the content and the level of the proposed work. The first volume concerned the Electoral See, which Matej Bel handed over on October 1, 1727, and the Royal Chancellery sent back a reply on March 5, 1728.¹¹

In the description, the office closely monitored the level of processing of issues in areas such as:

- the religious sphere in the chairs,
- traditinal folk customs,
- military meetings between the imperial army and the insurgents,
- personalities (especially emphasis on persons unacceptable to monarchies, eg Emerich Thököly, Francis II. Rákóczi, or their commanders),
- significantly officials had comments to avoid the author's title Excellentissimus, "Illustrissimus"¹² for some sections, and others.

¹¹ For more information on the remaining stools: TÓTH, Gergely. Bél Mátyás „Notitia Hungariae novae...” című művének keletkezéstörténete és kéziratának ismertetése. Budapest: Eötvös Loránd Tudományegyetem Bölcsészettudományi Kar, 2007, pp. 134–135.

¹² For more details: Answer (dated 14 December 1730) of the Royal Chamber after reading the seven volumes of the Notation, which Matej Bel was to revise. SZELESTEI, N. László. Magyarországi tudósok levelezése. Vol.3: Bél Mátyás levelezése. Budapest: Akadémiai Kiadó, 1993, No. 398, p. 218–219. “*Sacrae Caesareae Regiaeque Cancellariae Aulico-Hungaricae Nomine Discreto Viro Matthiae Belio, hisce intimandum. Posteaquam Parte Operis Ejusdem Geographico-Historici, Septem Regni Hungariae Comitatus, nempe Maramarusiensem, Ugocsensem, Krasznsensem, Bekesiensem, Zarandiensem, Aradiensem and Csanadiensem, extitisse applied observations; And first, about the Maramarusi Committee in the description of Arcis Huszt, see Author §. 6 ° Diplomlen Bethleniani, super officio Supremi Comitatus Maramarusiensis Bethlenio Collato, mentioned by the faculty, illud in Appendice semet producturum sponderat, nuspian tamen illud reperiri; Dein, quoad Comitatum Krasznsensem, Membro 2. §. 4 ° in duobus Locis Praedicatum Familiae Bánffy de Losoncz, nescitur quo ex motivo Author deleverit, cum tamen Praedicatum illud de Losoncz, hic vel ideo addendum videretur, ut superextans haec Familia Banfiana, ab altera, quae Bánffy de Also Leadva dicta fu, point deficient, distinguished by Non absimili ter in ordine quoad Comitatum Aradiensem, membro 1 ° §. 11 0 et alibi passim, Comitatum Temesiensem, appellari Banatum, Cum tamen res Hungaricas vel primis labris delibanti constare debeat, quod in Numero Banatum Hungariae et Partium Eidem annexarum, nec in Lege, nec in Historia, mentio Banatus Temesiensis etpian error hit merito corrigendus esset. The District Council of Temesiensis Nomine Committee (cujus Supremi Comites inter Barones Regni de praescripto Legis numerantur) insigniri deberet In Descriptione praeterea Comitatus Csanadiensis, pariter Membro 1 ° §. 1 ° for errors Banatum Temesiensem recitari: Ibidem demum in enumeratione Episcoporum, post Stephanum Telekesy, poni ultimo defunctum Comitem Ladislaum de Nadasd, cum tamen Telekesio ad Agriensem Infulam promoti, Stephanus Dolný, huic Sigismundo Ordcusi omcus Lab, istody successes and is not defined by Labsanszko, Episcopatum hunc, dictus Comes Ladislaus de Nadasd obtinuerit Caeterum de Titulis Excellentissimi, Illustrissimi et reliquorum prout et a denominatione Locorum Curialium, generaliter praescindendum venire. Quara supra-fatus Author juxta praenotatas observations et correcturas se dirigere, and accom-modanda accom-modare noverit ac debeat. With the cancellation of Cancellaria has Regia Hungarica Aulica manet addicta et benevola. Per Eandem Can cellari am Regio-Hungaricam Aulicam...*”

Needless to say, in the period from 1725 to 1729/30, no evidence of problems in obtaining stool data was preserved. However, since about the middle of 1730, when designing individual parts (concerning stools such as Nitra and Bars), the data needed for finalization are absent. Bel was even forced repeatedly (May 20, 1735) in writing to ask selected chairmen for information. He did not receive a reply until September 20, 1735.

Since 1735, obtaining information from at least 28 stools has been problematic (as written sources show us), which are the result of delays in the gradual publication of parts of a life's work.¹³

Introduction to the Nitra capital

The original manuscript of Matej Bel was completed as early as 1727, but the author himself emphasized the relatively large shortcomings and the absence of data at several settlements that he intended to process. The year 1730 was supposed to be the closing date of the final form of the manuscript, which, however, finally reached 1735.¹⁴

Matej Bel originally had three manuscripts, which he revitalized and supplemented with data. Depending on the level and content as well as the linguistic style of writing, we assume that the main helpers in designing the manuscripts were students from Nitra (at least two) who supplied Matej Bel with a considerable amount of factual information in describing individual settlements. Bel himself collaborated with the local family aristocracy (eg. the Forgács family: with Forgács János and László; with the Rajesányi family, or the Ujfalusy family, etc.).

¹³ TÓTH, Gergely. Bél Mátyás „Notitia Hungariae novae...” című művének keletkezéstörténete és kéziratának ismertetése. Budapest: Eötvös Loránd Tudományegyetem Bölcsészettudományi Kar, 2007, p. 142–143.

¹⁴ Matej Bel's request to the chief officials also informs us about this, as the author urgently needed data to finalize the inventory of the Nitra capital. “*Serenissime Dux, I Domine, Domine Clementissime! Excelsum Consilium Regium Locumtenentiale! Quae DEI Optimi Maximi, and Suae Caesareo-Regiae Maiestatis gratia est, Primus Operis mei, quod de Hungária scribere exorsus sum, Tomus, luce publica donatus iam est. Hunc, opitilant numine, alter sequi deberet; quippe typis iam traditus; nisi Inclitorum Comitatum, Nitriensis et Barschiensis Historia, honestissimum institutum sufflaminaret. Complaints to this end, with the second memorandum of the Committee approved by me on the Admission Agreement, amendment and amplification of this new Benignissimo Caesareo-Regio mandate, on the basis of test sequence results, Excellentissimis Dominis Supremis Comitibus, and I wish to receive the following questions, Incl in non-necessitant recurrence, false substitute, and locorum potissimum situs, ex vero adnotentur. That plurality of fuses impediment is accepted, which is due to the augmentation work of the laboratory with a retardation of the hucus; Having regard to the Opinion of the European Parliament, and having regard to the opinion of the Committee,. Serenissimum Ducem, Excelsum item Consilium Regium Locumtenentiale, obsequentissime rogandum duxi, debuique; vi, pro Sua erga meliores litteras, et Patriae in primis decus, propensione, memoratorum Comitatum Reuisionem et augmentationem, (feruentibus iam lypographorum operis) accelerari facere, benignissime dignarentur, ne, si transilire eos oporteret, Opus concinit etumum dispum, contra situs ordinem, loco alieno, interseri debeat. Quam Serenitatis Regiae, Domini Domini Clementissimi, et Excelsi Consilii Locumtenentialis Regii, singularem benignitatem, aeternis laudibus, prosequuturus manebo, dum viuam, inter vota felicitatis perpetuae...*” SZELESTEI, N. László. Magyarországi tudósok levelezése. Vol.3: Bél Mátyás levelezése. Budapest: Akadémiai Kiadó, 1993, No. 521, p. 327–328.

The local bureaucratic apparatus responded to Matej Bel's request, warning that he did not have enough staff to obtain the necessary data through fieldwork. They also drew attention to the fact that the Office needs to finance staff for possible "research" for which it does not currently have earmarked economic resources.¹⁵

Matej Bel finally finished the work, albeit with a significant delay. He sent the list of information to the authorities that investigated, resp. verified the content of the work. The work had to be modified and corrected several times according to the attached pattern (the office commented mainly on mistakes and errors made by Matej Bel)¹⁶ and even the author himself requested a postponement (until October 7, 1735) to complete the incomplete parts. We have the mentioned information from the documentary evidence from July 15, 1735.¹⁷

He sent the main part of the work for verification directly to the Nitra office and, after revision, again to the Hungarian Royal Office on March 13, 1736. The most important part of the work remained the original third manuscript with Bel's notes. Several factual data (especially detailed descriptions of settlements, villages, which the author himself visited) did not get into the main part of the work.

Preserved manuscripts of the Nitra capital

After examining the existing sources that directly affected the Nitra capital, it is possible to classify individual manuscripts on the basis of the chronology of their origin (individual data were summarized in the works of 2006 and 2007 by the historian of Hungarian origin Tóth Gergely) as follows:

Inclytus Comitatus Nitriensis¹⁸ – the file documents the original intention of Matej Bel to create, according to the exact structure, the overall outline of the facts about the Nitra capital. Matej Bel began writing in writing on about August 1, 1726, based on a work from 1720, the author of which is an unknown creator.

Nitriensis Committee¹⁹ – the letter evidence itself recalls a previous document with the intention of obtaining the detailed content of the information that Matej Bel will need to create the forthcoming work. The relevant part is one of the main sources in the description of individual settlements in the Nitra capital.

Historia Comitatus Nitriensis²⁰ – the first real working description of the Nitra seat, which is based on two older manuscripts. Due to the fact that there were no ambiguities in the description of the infrastructure and road network near Nitra, Nové mesto nad Váhom or Obdokoviec, Matej Bel asked for a more detailed analysis of the information and at the same time asked for the elimination of mistakes about selected villages. At the same time, the author asks for a revision of the facts or the addition of curiosities at most settlements in the region. In most cases, Matej Bel did not specify directly in the text his remarks on corrections, but asked at the end of the letter. Over a period of time, the polyhistor revitalized

¹⁵ Magyar Országos Levéltár (MOL) C 42 Misc. Fasc. 95 no. 33. ff. 74–75. (No. 39).

¹⁶ ZEMENE, Róbert, Marián. *Belov opis Nitrianskej stolice*. In Tibenský Ján (ed.). *Matej Bel. Doba – život* – dielo. Bratislava, 1987, p. 328–337.

¹⁷ MOL C 42 Misc. Fasc. 95 no. 33. (No 42.).

¹⁸ Esztergomi Főszékesegyházi Könyvtár (EFK) Hist. I. qq. ff. 1-13.

¹⁹ EFK Hist. I. qq. ff. 14-30 r.

²⁰ Liceumi Könyvtár, Pozsony, 427, kt. pp. 1–238.

the text itself, especially from the vicinity of Nové mesto nad Váhom, which it corrected and supplemented, thus creating the basis for the final form. The text of the manuscript was completed on November 7, 1727.

Nitriensis Committee²¹ – the manuscript documents the correction of the original version, but “empty” spaces are noticeable in several places, as there is no complete transcript of the manuscript. March 1730, and at the same time according to the will belonged to the property of a certain István Jeszenák.

Nitriensis Committee. Member IV. The Ujhelyiensi process²² – manuscript processed on the road of Nové mesto nad Váhom. The main part of the text was created on older documents, which obviously underwent a correction. At the end of the manuscript, Matej Bel asked for a correction, resp. to supplement information on stool judges. In the text part, we find out the intervention, but we do not know their purpose or the author making the corrections. The text was written around March 1730.

Nitriensis Committee²³ – the manuscript captures a description of the city of Nitra and the castle complex itself. The author is Matej Bel himself, who completed and adjusted the factual data, at the same time verified the data on landscape judges. The mentioned manuscript was sent to the office of the Hungarian Chamber’s office, as we record relatively extensive modifications after their revision. Matej Bel also gives a list of villages that belonged to the city of Nitra and at the same time created a chronology of the bishops of Nitra after 1737, when Ernő János Harrach took office. The text of the manuscript was completed on March 2, 1730.

A Magyar Udvari Kancellária Bél Mátyásnak²⁴ – a fraction of the documentary evidence on behalf of the Hungarian Court Office announces and comments on errors and mistakes made by Matej Bel in designing the work. Significant shortcomings are not mentioned, but officials again warn the author not to “mention” curial villages in which only one aristocratic family lives. The document was addressed on March 13, 1736, after urgent requests (eg September 20, 1735)²⁵ Matej Bel.

Observations around the description of the Comitatus Nitriensis²⁶ – fractional manuscript by an unknown author. Let’s record again the thorough reworking of information, especially in the description of the agricultural settlement of Nové mesto nad Váhom. The text was created only after the approval of the overall construction of the work by the Hungarian court office, sometime in the middle of 1736.

De vicis Processus Nitriensis²⁷ – the direct text of the Nitra capital after 1736 was created from the mentioned manuscript. An important attribute is the exact list of Nitra settlements, which finally reached the final part for the needs of the final work.

²¹ Líceumi Könyvtár, Pozsony, 431, kt.

²² EFK Hist. I. pp.

²³ Líceumi Könyvtár, Pozsony, 427a.

²⁴ MOL A 35.

²⁵ Reflexiones per Deputationem Comitatus Nitriensis in obsequium Benigni Intimati in opus Matthiae Belii relati ad Comitatum Nitriensem concinnatae et Excelso Consilio submissae. EFK Hist. I. IIII/1.

²⁶ Líceumi Könyvtár, Pozsony, Fragmenta IV.

²⁷ Líceumi Könyvtár, Pozsony, 511. 8/11.

Nitriensis Committee²⁸ – the manuscript forms a substantial part of the description of the Nitra capital, as well as a supplementary description of Nové mesto nad Váhom. In both cases, the information is included in the final form, authored by Matej Bel. It is assumed that the mentioned data should be part of another chapter itself, or even a selection monograph, which would be published after 1736.

De vicis Processus Bodokiensis²⁹ – the manuscript is a similar example of the above, with a detailed list of settlements that are included in the road in the territory of Obdokoviec. The manuscript was also to be part of further work.

The printing of the Nitra capital itself took place in several phases, mainly due to the revision and supplementation of data on the initiative of Matej Bel himself, or from officials of the Hungarian Court Office. In most professional literature, the date of publication is marked the period from 1735 to 1749, while the key year can be considered the year 1742, when the Nitra capital was published in print.

Matej Bel's knowledge and its processing in today's cyberspace

Processing of data from individual works of Matej Bel with a historical-geographical undertone in the current virtual-multimedia environment offers several possibilities with the application of other interpretive components of data from several scientific disciplines, such as:

- from archaeological-historical sciences – comparison of Matej Bel's knowledge with later, secondary works from the position of truth or error of historical data for the final revision of data;
- archiving and contemporary linguistics – basic analysis of the triangle, namely: the official version of Matej Bel's work, data sent by Matej Bel's correspondents (collaborators), later supplemented works by successors (eg. György Gyurikovits, 1780–1848). However, the decisive element remains the original language, ie Latin or Hungarian.
- geography and cultural heritage – comparison of geographical knowledge with the official version of the file, as well as pictorial materials from the Hungarian Monuments Commission, or from the Slovak Monuments Office, or the current state with the help of photographic and photogrammatical focus of the terrain, or a specific monument.

It is possible to create a “bridge” between the cyberworld and the data of Matej Bel in at least three forms.

The simplest form of implementation is the construction of your own website with the alternative of applying guerrilla marketing³⁰ presentation of information to the general professional and lay public. When setting the content of the mentioned page as attributes it is necessary to consider attributes such as: chronology, places, Curriculum vitae (CV), tools.

²⁸ Líceumi Könyvtár, Pozsony, 511/12.

²⁹ Líceumi Könyvtár, Pozsony, 511/16.

³⁰ Guerrilla marketing is intended not only to provide promotion, but on the contrary to interpret parallel data from several scientific disciplines to the assumptions of objective information and avoidance of historical errors from the former Habsburg monarchy.

The first section (chronology) presents several presentations on the life of polyhistor Matej Bel: childhood, adolescence and his education, academic and political career, appreciation of his work and death on the basis of primary and secondary sources.

The second part (places) offers a description of specific places that are in the works of Matej Bel from official published material supplemented by data from existing historiography on the issue. After clicking online, the percipient will obtain, in addition to a photographic and video preview, specific historical data about the selected locality (eg. terrain, city, cultural monument, etc.).

The third part (biographies or CV) presents a gallery of portraits, through which the online visitor has access to the biographies of some relatives, but especially collaborators with whom Matej Bel collaborated in designing his publishing activities.

The fourth section (tools) is devoted to the study of Matej Bel's work from the point of view of current scientific capacities from several spheres (eg. history, linguistics, geography and others), which point to the usability of specific works of a Hungarian scholar. In the mentioned section, annual updates on new findings are important.

An online visitor can navigate the content of the page through a 3D interface,³¹ in which the four sections are shown as separate units, but interconnected by a "legend" with the intention of offering a maximum overview of data on the life and work of Matej Bel.

Currently, the most ideal form is considered to be the conception of the so-called virtual textbook with the possibility of connecting to a website.

The virtual online textbook must have the following main elements configured:

- biography of Matej Bel – available from archival sources and book publications divided into several categories according to the criterion of usability in practice (eg. to whom the online textbook will be intended, ie lay (students), professional public;
- work activities – analysis of specific works from several directions (eg. history, geography, linguistics and others) with the possibility of publishing selected parts through an online source;
- graphics – responsible processing and subsequent presentation of digitized documents with the alternative of creating an image database from archival sources;
- sound and film activities – maximum processing and presentation of all available sources that have been published to the general public so far.

The virtual textbook has the possibility of promoting scientific disciplines as well as specific current outputs, therefore a joint financial coverage from several sectors is needed, not forgetting the private base.

In the near future, it is possible to consider a third form, namely the holographic revival of an online exhibition with Matej Bel's own transcendent life (bounded by the project administrators).³²

The biggest benefit of the project is the application of artificial intelligence to achieve the most accurate historical data. The basic point of the relevant section is the holographic

³¹ Technical specifications: The first launch of the application requires the automatic installation of the Xtreme VR add-on, which is compatible with several programs (eg. Internet Explorer). In addition, this application requires a graphics card with 3D acceleration capability and a video driver with OpenGL support.

³² Precise guidance on the data will be provided by the study sponsor in accordance with the applicable legislative guidelines.

processing of the whole person (skeleton) of Matej Bel from the available image materials with the intention of constructing a virtual avatar. The virtual guide will guide online percipients through the life cycles from birth to death, but at the same time with the alternative scientific message of data for future generations. The priority principle is the interpretation of the bibliographic component from several angles, such as social classes and ethnic conditions, education and culture, science and technology, politics and career, religion and uprisings, which influenced the very life of Matej Bel.

In the same spirit is filled with the construction of the so-called a virtual mirror in which an already created avatar helps online percipients with the help of 3D and XD written samples (parts) of works and an original sound voice in the person of Matej Bel.

Selected architectural findings of Matej Bel and their processing into a virtual form

The principle of virtual architecture is an alternative comparison of data (specific selected architectural examples, which are created visually-graphically) Matej Bel with later data from different time eras (eg. from the information of the Hungarian Monuments Commission, the Government Commissariat, from a historical-archaeological perspective at the turn 20th and 21st centuries). Current photographic and photogrametric materials are also a decisive factor when comparing data.

When building a virtual architecture, you need to configure the following scheme:

- creation of a detailed bibliographic inventory of the researched locality and selected units,
- the most accurate cartographic capture of systems,
- unification of definitions – naming of units in the examined region,
- in-depth research of available archival funds in terms of political and economic tendencies,
- analysis of preserved graphic materials (paintings, plans, engravings, drawing graphics and others),
- analysis and revision of the acquired facts and corrections of dispositional proportions of data obtained from fortification systems.

The concept of virtual architecture must address, in addition to historical themes, other areas, such as:

- Military (eg. method of siege of Hungarian castles, source examples...);
- Economic (eg. construction and usability of period economic objects...);
- Economic (eg. administrative way of financing the prosperity of medieval castles, later fortified castles...);
- Artistic-architectural (eg. description and visual-virtual comparison of architectural parts from abroad on the example of a chapel, toilet, etc.);
- Pedagogical (eg. comparison of classical and modern presentation of feudal fortifications at home and abroad, alternative solution without large initial capital, educational practice...).

List of literature and sources

Archive

Esztergomi Főszékesegyházi Könyvtár, Esztergom
Komárom Esztergom Megye Önkormányzati Levéltára, Esztergom
Líceumi Könyvtár, Pozsony
Magyar Országos Levéltár, Budapest
Országos Széchényi Könyvtár, Budapest

Literature

- BAK, Borbála. *Magyarország történeti topográfiája. A honfoglalástól 1950-ig*. Budapest: História: MTA, 1997. 183 p.
- HAAN, Lajos. *Bél Mátyás*. Budapest: Székfoglaló értekezés, 1879. 286 p.
- PÁLFFY, Géza. *Egy fontos adalék történeti földrajzunk és közigazgatás-történetünk históriájához: az 1558. évi horvátszlavón közös országgyűlés meghívólevele*. In Fons, 2003, Vol. 10, No. 2. p. 233–248.
- SZELESTEI N. László. *Bél Mátyás kéziratok hagyatékának katalógusa*. Budapest: Magyar Tudományos Akadémia Könyvtárának Kiadása, 1984. 299 p.
- SZELESTEI N. László. *Irodalom- és tudományszervezési törekvések a 18. századi Magyarországon 1690–1790*. Budapest: 1989. 161 p.
- SZELESTEI, N. László. *Magyarországi tudósok levelezése. Vol. 3: Bél Mátyás levelezése*. Budapest: Akadémiai Kiadó, 1993. 438 p.
- TIBENSKÝ, Ján. *Matej Bel. Doba – život – dielo*. Bratislava: Veda, 1987. 411 p.
- TÓTH, Gergely. *Bél Mátyás kéziratok a pozsonyi evangélikus líceum könyvtárában (Katalógus)*. – *Catalogus manuscriptorum Matthiae Bél, quae in bibliotheca Lycei Evangelici Posoniensis asservantur*. Nemzeti Téka. Budapest: Országos Széchényi Könyvtár – Gondolat Kiadó, 2006. 195 p.
- TÓTH, Gergely. *Bél Mátyás „Notitia Hungariae novae...” című művének keletkezéstörténete és kéziratának ismertetése*. Budapest: Eötvös Loránd Tudományegyetem Bölcsészettudományi Kar, 2007. 267 p.
- VALERA, Gabriella. *Statistik, Staatengeschichte, Geschichte im 18. Jahrhundert*. In: *Aufklärung und Geschichte. Studien zur deutschen Geschichtswissenschaft im 18. Jahrhundert*. Göttingen: Hrsg. von Hans Erich Bödeker, 1986. p. 119–143.
- WELLMANN, Imre. *Bél Mátyás (1684–1749)*. In *Történelmi Szemle*, roč. 22, 1979, p. 381–391.
- ZEMENE, Marián. *Belov opis Nitrianskej stolice*. In TIBENSKÝ, Ján (ed). *Matej Bel. Doba – život – dielo*. Bratislava: Veda, 1987, p. 328–337.

Una educazione mediterranea

LUIGI MASCILLI

MIGLIORINI

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI
NAPOLI “FEDERICO II”

Abstract

Napoléon grandit et mûrit une vision de la politique, des stratégies militaires dans un horizon propre à la civilisation méditerranéenne qui l’amènera à se confronter à une tradition historique qui a innervé la culture de l’Occident européen. L’esprit indépendantiste de la Corse se solidarise avec l’expérience révolutionnaire qui l’amènera à élaborer une conception et un sentiment nationaux liés à une France pleinement modernisée et capable de mener une politique impériale.

Keywords: la Méditerranée, Napoléon, la Corse, indipendenza

“Le Golfe du Mexique est une Méditerranée”. Ci si potrebbe trovare immediatamente disorientati nello scoprire che la prima volta in cui accade di ritrovare la parola Mediterraneo nelle pagine di Napoleone – si tratta delle Note intorno agli *Etudes de la nature* di Bernardin de Saint-Pierre e, soprattutto, intorno all’*Histoire naturelle* di Buffon che il giovane Bonaparte redige a Auxonne nel marzo del 1789 – si riferisca ad uno spazio assai diverso e distante da quello che ci si sarebbe aspettati di trovare nello scritto di un appassionato figlio della Corsica.¹ La tradizione che spiega, tuttavia, quella espressione apparentemente insolita era, tuttavia, antica e ancora in parte viva nel tempo in cui viene così usata da Bonaparte. La *Cosmographie* di Thevet era stata, in questo senso, esplicita: “Ceste region est presque toute méditerranée, c’est à dire n’ayant rien de ses terres voisines de la mer”, così come alla fine del XVII secolo Antoine Furetière ripeteva, nel suo *Dictionnaire Universel* che *Méditerranée* doveva intendersi come aggettivo maschile e femminile (“chiuso tra le terre”), aggiungendo tuttavia che “Lo si dice soprattutto di quel grande mare che entra tra le terre attraverso lo Stretto di Gibilterra e si estende ben oltre, in Asia, fino al Ponto Eusino e alle Paludi Meotidi”.²

¹ Napoléon, *Histoire naturelle*, in *Manuscrits inédits 1786-1791*, publiés d’après les originaux autographes par Frédéric Masson et Guido Biagi, Paris, Librairie Paul Ollendorff, 1914, p. 289, dove pure, p. 288, si legge: “Le détroit qui est entre le Japon et la Corée communique à la mer de Chine qui elle-même est une espèce de mer Méditerranée.”

² Per una rapida rassegna della questione sulle origine del termine si può rinviare a S.Guarracino, *Mediterraneo. Immagini, storie e teorie da Omero a Braudel*, Milano, Bruno Mondadori, 2007, in particolare le pp. 1-14.

Aggettivale è, dunque, l'uso che Bonaparte ne fa in diverse occasioni di queste Note giovanili, a proposito, ad esempio, dello stretto di Davis che, tra la Groenlandia e le coste dell'America settentrionale "communique à plusieurs mers méditerranées", o del Mar Bianco che "l'on croit la méditerranée" per essere quasi tutta circondata da terre e priva, quasi, di sbocchi evidenti su altri spazi marini.³ Solo in un'occasione il termine torna in quella forma di sostantivo chiamato a definire uno spazio determinato che allora, come consacrava l'*Encyclopédie*, veniva imponendosi: "Diodore de Sicile et Strabon – spiega Bonaparte – disent que la Méditerranée n'existait pas jadis". Affermazione che colpisce non per la profezia un po' sinistra che sembra contenere ("Lorsque les grands fleuves – si spiega – qui se jettent dans la mer Noire auront charrié assez de terres le Bosphore se bouchera") quanto per gli autori chiamati a dare autorità a quel perentorio giudizio. Ci troviamo, infatti, con Diodoro e Strabone in quella geografia degli Antichi tutt'altro che sconosciuta al giovane Bonaparte, una geografia costruita, ovviamente, intorno allo spazio mediterraneo all'interno del quale la Corsica prendeva posto e senso.⁴

A Diodoro, in particolare, aveva fatto ricorso Rousseau nel momento in cui era stato chiamato a preparare il suo famoso *Projet de Constitution pour la Corse* prendendo, anzi, a prestito per la descrizione iniziale dell'isola le pagine che ad essa aveva a suo tempo dedicato lo storico antico.⁵ Non diversamente, peraltro, si sarebbe comportato in quegli stessi anni il reverendo inglese Anthony Burnaby facendosi accompagnare nel suo fortunato *Journal of a Tour to Corsica* del 1766 da Diodoro e da Strabone,⁶ secondo un modello di legittimazione della intatta naturalità dell'antico nell'isola che veniva allora confermata dal giudizio di uno dei suoi più illustri storici – "Diodoro Siculo describe la Corsa nazione la più equa e la più giusta" scrive Francesco Ottaviano Renucci⁷ – e resa universale nelle pagine del suo più appassionato visitatore, nelle quali l'incontro con l'isola si allargava ad un mondo, quello mediterraneo, in cui essa si immergeva ritrovando una intatta e particolarissima continuità spazio-temporale: "La Corsica – osservava Boswell – è in verità un'isola bellissima: ebbe dagli antichi Greci il nome di Callista per riguardo alla sua bellezza, e si dee credere che fosse tenuta in grande stima perché Callimaco la mette al pari della sua diletta Delo. E' favorevolmente situata nel Mediterraneo: i continui venti che soffiano la rinfrescano nell'estate, e il volume delle acque che la circonda la mantiene calda nell'inverno; cosicché è uno dei paesi più temperati in quella parte d'Europa, l'aria è fresca e salutare".⁸

³ Napoléon, *Histoire naturelle*, in *Manuscrits inédits*, cit., p. 289.

⁴ Ivi, p. 281.

⁵ J.J. Rousseau, *Projet de Constitution sur la Corse*, in Id. *Oeuvres complètes*, Paris, Gallimard, 1964, t. III, p. 913. Per riferimenti più ampi al ruolo della Corsica nella costruzione dell'immaginario mediterraneo dell'età dei Lumi cfr. *Pasquale de' Paoli (1725-1807). La Corse au coeur de l'Europe des Lumières*, éditions Albiana/Musée de la Corse, 2007, e in particolare, anche sotto il profilo della geopolitica del tempo, il contributo di M. Vergé-Franceschi, *La Corse et la Méditerranée: la longue durée d'une relation*, pp. 31-47.

⁶ A. Burnaby, *Journal of a Tour to Corsica in the year 1766*, London, Luke Hansard, 1804, pp. 26-27.

⁷ O. Renucci, *Osservazioni critiche sopra la storia di Corsica colla descrizione storico-geografica della medesima*, Milano, Veladini, 1796, pp. 116-117.

⁸ J. Boswell, *Relazione della Corsica*, Londra, Willimas, 1769, pp. XXIV-XXV. E più avanti, p. LV: "Le montagne della Corsica sono coperte di fragole, il che reca una vista rosseggiante per quanto si

L'*Histoire de Corse* (o, più esattamente *l'Account of a Tour to Corsica* che James Boswell aveva pubblicato nel 1768 e che era stato prontamente tradotto in francese) è il libro che il quindicenne Napoleone Bonaparte chiede al padre di avere a Brienne insieme a "d'autres histoire ou mémoire touchant ce royaume" nei mesi – settembre 1784 – nei quali si immagina pronto a scrivere una storia della sua patria.⁹ Non è facile capire in quale misura questo progetto si legasse alle difficoltà incontrate in quel collegio della Champagne, così lontano dalle solarità mediterranee, dove il padre lo aveva collocato proprio nella speranza di farne ormai un francese piuttosto che un corso.¹⁰ Non è facile dire quanto l'idea di una Storia della Corsica fosse figlia di quell'isolamento cercato e subito a Brienne di cui parlano i non molti testimoni di quei giorni, come Bourrienne,¹¹ o fosse, forse, un modo di ritrovare atmosfere perdute, le *ruelles* di Ajaccio, le vette e i precipizi montani, l'odore della terra avvertito ad occhi chiusi, che tornano ancora ad assalirlo – lo racconta il *Mémorial de Sainte-Hélène* – nei giorni dell'ultimo esilio.¹² E', tuttavia, possibile affermare che in quel momento è già maturata una scelta di interesse e di intervento in Corsica che segna in maniera determinante e duratura l'intera giovinezza di Napoleone e ne costituisce, per così dire il tramite ad un apprendistato mediterraneo di cui altri incontri – l'Italia e l'Egitto – rappresentano le tappe più significative, ma del quale sarebbe superficiale sottovalutare il peso. Basti solo pensare che nel rapporto con la Corsica la conoscenza del mondo mediterraneo avviene (a differenza di quanto accade per l'Italia e ancor più, ovviamente, per l'Egitto) seguendo un lessico di formazione assai più implicito che esplicito, lungo un percorso che è fissato dalle esperienze della prima infanzia, dell'adolescenza e della giovinezza, un percorso, dunque, antropologico-esistenziale piuttosto che prevalentemente storico e politico come saranno quelli successivi.

Si prenda ad esempio, quel primo frammento manoscritto di Bonaparte che si conosce e che, un anno e mezzo dopo la lettera al padre in cui lo pregava dell'invio del libro di Boswell, è dedicato proprio alla Corsica. E' un testo – come è noto – furiosamente rousseauiano, nel quale la rivendicazione del contratto sociale come fondamento del diritto dei Corsi alla propria libertà politica si mescola all'entusiasmo per Pasquale Paoli. Boswell, del resto, aveva messo al centro del suo viaggio proprio l'incontro con Paoli e Rousseau era stato anche per lui il mentore, incontrato alla vigilia della partenza, della scoperta del mondo isolano.¹³ Il popolo corso protagonista di queste poche pagine non è, tuttavia, solo precipitato nel vivo delle grandi discussioni del secolo dei Lumi e nelle lotte politiche che le accompagnano. I "braves montagnards" evocati da Bonaparte perché insorgano contro i

stende l'occhio: e infatti l'isola è molto simile al paese che Virgilio descrive come la sede della felicità rurale".

⁹ Lettera del 12 o 13 settembre 1784, in Napoléon Bonaparte, *Correspondance générale*, tome I, *Les apprentissages 1784-1797*, sous la direction de Thierry Lentz, assisté d'Emile Barthet et de François Houdecek, Paris, Fayard, 2004, p. 45.

¹⁰ Sviluppo queste suggestioni nel mio *Napoleone*, Roma, Salerno editrice, 2001, alle pp. 25-27.

¹¹ *Mémoires de M. Bourrienne ministre d'Etat sur Napoléon, le Directoire, le Consulat, l'Empire et la Restauration*, Paris, Ladvocat, 1829, t. I, p. 35.

¹² E. de Las Cases, *Memoriale di Sant'Elena*, a cura di Luigi Mascilli Migliorini, Milano, Rizzoli, 2006, vol. I, pp. 94-95.

¹³ Cfr. F. Masson, *Napoléon dans sa jeunesse 1769-1793*, Paris, Société d'éditions littéraires et artistiques, 1911.

tiranni a difesa delle loro “demeures rustiques” sono, gli eredi di quella *prisca gens mortaliū* che sulle tracce di Virgilio Boswell aveva ritrovato tra i castagneti dell’isola.¹⁴ Sono, cioè, la vivente testimonianza di quella lunga durata delle antropologie mediterranee che Napoleone, neppure in questi anni e in questi scritti di giovinezza, evocherà mai chiaramente, ma che affiorano puntualmente nella formazione di una educazione mediterranea che cresce e si precisa in parallelo (qualcuno sarebbe tentato di dire in opposizione) a quella educazione formalizzata che la Francia monarchica gli offre negli anni di Autun, di Brienne, dell’Ecole militaire.

In questo processo di formazione, in questa educazione mediterranea i passaggi e i mutamenti, benché il più delle volte sotto traccia, sono, tuttavia, evidenti. Se il mondo mediterraneo è, in una prima fase, il luogo di un tenace radicamento identitario, è, in altri termini, null’altro che la patria corsa collocata in una cornice più ampia, quando ci troviamo di fronte ai commenti successivi, come quelli che toccano nel 1788 l’*Histoire ancienne* di Rollin, il panorama è considerevolmente mutato. Allargando lo sguardo alle origini della civiltà greca, protagonisti e scenari del suo Mediterraneo si fanno altri. La Persia e il suo Impero, rispetto alla quale – pur nell’attenzione che già in questi anni giovanili Napoleone porta alle grandi strutture imperiali del passato, egli ricalca una tradizione interpretativa che la vede opposta e soccombente, nella rigidità delle sue forme autoritarie, alla fertile libertà politica del mondo greco.¹⁵ E, dall’altra, appunto, la Grecia classica dove anche in questo caso egli sembra riprendere modelli interpretativi tradizionali opponendo Sparta e Atene, con osservazioni che, però, si aprono già ad una visione ampia e assai contemporanea dello spazio mediterraneo. Se, infatti, di Sparta il giovane Napoleone, intriso della lettura di Plutarco e di Rousseau, ammira senza riserve il fondamento egualitario del rapporto tra i cittadini e la concezione austera dello Stato e delle leggi, ripetendo, così, con Pausania che “A Sparta le leggi comandano agli uomini e non gli uomini alle leggi”, Atene e la sua storia gli rivelano tutto il complesso tema delle talassocrazie commerciali del mondo mediterraneo.

“En s’emparant de la mer – osservava – les Athéniens prirent un avantage marqué sur toutes les villes de la Grèce. Soixante vaisseaux, du temps de Périclès, étaient équipés tous les ans pour exercer le peuple et former des matelots. L’imprudence des alliés qui préférèrent donner de l’argent plutôt que des hommes pour faire la guerre aux barbares, acheva de mettre le comble à la grandeur d’Athènes”.¹⁶ Questa forma di dominio, fondata essenzialmente sul dinamismo commerciale e sulla flessibilità del modello politico-culturale, avrebbe, probabilmente, finito col soccombere davanti a forze militarmente e istituzionalmente più strutturate, a Stati o Imperi continentali, insomma, fondati su sistemi produttivi essenzialmente agricoli. Popoli come quello ateniese una, proseguiva Napoleone, una volta che sono stati posti di fronte a questi avversari “ont presque toujours été vaincus, par ce que la guerre ruine le commerce de ceux-ci, les consume insensiblement, au lieu que les autres s’aguerrissent, se fortifient et sont pour ainsi dire dans leur élément pourvu toutefois que la guerre ne soit pas sur leur territoire parce qu’il faut vivre et qu’ils n’ont d’autre ressource”.¹⁷

¹⁴ Napoléon, *Manuscrits inédits*, cit., pp. 1-4.

¹⁵ *Quelques notions sur le gouvernement des Anciens Perses*, in *Manuscrits inédits*, cit., pp. 285-289.

¹⁶ Ivi, pp. 309-310.

¹⁷ Ivi, p. 310.

Si leggerebbero volentieri queste riflessioni come un'anticipazione del grande confronto che Napoleone si troverà ad affrontare misurandosi con il *sea-power* britannico. Ma se l'anacronismo, per quanto consapevole, non è lecito, si può, tuttavia, osservare con interesse il posto che la storia inglese prende in quegli stessi mesi nelle letture e nelle note critiche del venticinquenne Bonaparte, a conferma che neppure allora (e certamente non in seguito, nel momento, cioè, della grande sfida all'egemonia marittima inglese) la certezza della superiorità finale delle potenze continentali è in lui priva di ripensamenti. Restando ancora nello spazio degli Antichi è a Cartagine che egli affida, dopo l'esempio di Atene, lo sviluppo del tema delle egemonie mediterranee, ma anche già la metafora della Gran Bretagna e del suo destino. Ma è il lungo commento alla *Histoire nouvelle et impartiale d'Angleterre*, scritta da John Barrow e pubblicata in Francia tra il 1771 e il 1773, che va considerata una delle prove intellettuali più impegnative del fecondo periodo di Auxonne, ad aprire finalmente in maniera esplicita la discussione con il modello politico ed economico inglese. Nelle vicende storiche dell'Inghilterra Napoleone legge allora proprio lo stretto legame tra la capacità di espansione economica, il dinamismo sociale e la costruzione di una forma di sovranità popolare progressivamente incarnatasi nel Parlamento, vivente espressione di un patto costituzionale (quel patto così spesso invocato in Rousseau!) capace di porre argine ad ogni ingerenza del monarca e ad ogni prepotenza della grande aristocrazia.¹⁸ Una società aperta, dunque, come quella ateniese, come può in parte dirsi anche di quella veneziana, seguita in quei mesi sulle tracce della *Histoire du gouvernement de Venise* di Amelot de la Houssaie, della quale può anche immaginarsi il declino futuro nell'impatto con la superiorità militare di sistemi più chiusi e autoritari, ma di cui sarebbe superficiale sottovalutare la forza interiore e la solidità della civiltà che essa è capace di costruire e di esportare.¹⁹

Una società, in ogni caso, distante, sempre più distante da quella Corsica che pure rimane ancora in questi anni l'oggetto quasi esclusivo dell'impegno politico di Napoleone. Ecco, però, nelle prime battute di quelle *Lettres sur la Corse* destinate all'abbé de Raynal che sembrano quasi rappresentare, dopo un lungo vagabondaggio intellettuale, il ritorno alla propria terra e alla propria storia, sfuggire una considerazione capace di rivelarci quanto quel vagabondaggio sia stato non privo di conseguenze. Sono addirittura le prime righe del testo, la domanda diretta posta al suo interlocutore a mostrarci i risultati del tempo che si è accumulato: un tempo privato, fatto, appunto, di letture, di incontri, di un progressivo allontanarsi dall'adolescenziale isolamento di Brienne e un tempo pubblico, in cui la Rivoluzione ha fatto irruzione imponendo a vocaboli antichi – la libertà – orizzonti nuovi. “Ami des hommes libres, vous vous intéressez au sort du Corse que vous aimez” scrive appunto Bonaparte rivolgendosi a Raynal che, forse, egli aveva incontrato in quel viaggio nel Midi della Francia che rappresenta uno dei momenti caratteristici di quella “grande époque pour la formation des opinions de Bonaparte” di cui parlano i suoi biografî. “Son caractère – prosegue – l'appelaient à la liberté; la centralité de sa position, le nombre de ses ports et la fertilité de son sol l'appelaient à un grand commerce. Pourquoi n'a-t-il été jamais ni libre ni commerçant?”²⁰ L'interrogazione, che già annette l'isola alle ricche promesse

¹⁸ Ivi, pp. 148-221.

¹⁹ Ivi, pp. 338-349.

²⁰ Ivi, p. 393.

dei traffici mediterranei, trova, poco più avanti, una conferma ancor più precisa. La lotta che oppone da secoli i Corsi agli invasori che vengono da fuori e che ne impediscono quello sviluppo economico e sociale ai quali la posizione geografica li avrebbe destinati ha la sua spiegazione nella arretratezza, orgogliosa e, tuttavia, infeconda, del mondo isolano: “L’un – spiegano le *Lettres* – se defend avec cette énergie qu’inspirent la justice et l’amour de l’indépendance. Les autres attaquent avec cette perfection de tactique, fruit des sciences et de l’expérience des siècles. Le premier a ses montagnes pour dernier refuge ; les seconds ont leurs navires; maitres de la mer, ils interceptent les communications de Corse, et se retirent, reviennent ou varient leurs attaques à leur gré: ainsi la mer qui pour tous les autres peuples fut la première source des richesses et de la puissance, la mer qui éleva Tyr, Carthage, Athènes, qui maintient encore l’Angleterre, la Hollande, la France au dernier degré de splendeur et de puissance, fut la source de l’infortune et de la misère de ma patrie”.²¹

Per scelta o, piuttosto, per costrizione i Corsi hanno, dunque, voltato le spalle al mare. Ma questa condizione ne ha pregiudicato le possibilità di sviluppo e di modernizzazione, condannandoli alle ripetute sconfitte che una società arretrata subisce tutte le volte che incontra una società più sviluppata, anche quando le ragioni ideali profonde sono dalla sua parte. E’ una rivoluzione di prospettiva antropologica, ancor più che politica quella che leggiamo in queste pagine. Il mondo contadino, chiuso nei suoi spazi, nei suoi ritmi produttivi, nelle sue consuetudini mentali e nelle sue gerarchie sociali, nasconde una segreta e irrimediabile fragilità. L’icona del cittadino-soldato cara a Rousseau e Pasquale Paoli naufragherà di lì a poco nella tragicomica spedizione navale alla Maddalena, ma già ora Napoleone comprende come la naturalità originaria della civiltà corsa, che egli stesso ha esaltato nella lettura senza riserve degli storici isolani, di Boswell e, soprattutto, di Rousseau, non regge alle sollecitazioni di una libertà dei Moderni che viaggia non con la ripetitività dell’Antico, ma con le discontinuità della Rivoluzione.²² Il successivo confronto diretto con l’autore della sua formazione, e, cioè, il *Discours sur l’origine et les fondements de l’inégalité parmi les hommes* e, poi, il *Discours sur la question proposée par l’Académie de Lyon*, confermano maturazione ed estensione del congedo dall’impianto rousseauiano. L’egualitarismo primitivo della società corsa, fondato sulla sostanziale perequazione della proprietà terriera, viene ancora riconosciuto come un elemento fondamentale del benessere collettivo. Ma è, tuttavia, evidente che quell’egualitarismo non può più rappresentare una soluzione adeguata alle condizioni assai più complesse delle società moderne.

E cade, dunque, anche un *continuum* del mondo mediterraneo fondato essenzialmente sui valori identitari della civiltà corsa. Famiglia, onore, amori, vendette: il vocabolario della tradizione del quale sono largamente intessute le prime prove letterarie di Napoleone cede il passo e fa spazio a un universo di scambi e trasformazioni. Chiuso, seppur solo provvisoriamente, nelle proprie radici isolate anche l’Antico non racchiude, ormai, tutte le possibili declinazioni della mediterraneità. L’abbé de Raynal, come pure il Voltaire dell’*Essai sur les moeurs*, offrono, così, lezioni che non si limitano alle sofferenti condizioni della libertà corsa, ma lasciano guardare l’universo delle grandi avventure della colonizzazione,²³

²¹ Ivi, p. 395.

²² Cfr. sul punto il mio *Libertà degli antichi o libertà dei moderni: il mito romantico di Pasquale Paoli*, in “Rivista storica italiana, CXX, 2008, fasc. II, pp. 775-786.

²³ Così, a proposito della espansione del commercio arabo prima e poi di quello portoghese nell’Oceano Indiano, nelle *Notes* dedicate all’*Histoire des deux Indes*, ivi, pp. 142-147.

l'*Histoire des Arabes* di Marigny apre l'orizzonte di un Oriente inatteso che slarga la geografia degli Antichi all'interno della quale si era mossa fino a quel momento l'educazione mediterranea di Bonaparte.²⁴

E' suggestiva la proposta interpretativa che fa Jean Tulard, guardando all'epilogo della vita corsa di Napoleone come "la sconfitta della Costa di fronte alla Montagna, della nobiltà e della borghesia dei porti, grossi compratori di terre nell'interno, di fronte ai coltivatori e ai pastori ardentemente patrioti".²⁵ Essa ci lascia intuire la diversità di posizioni e interessi in un universo, quello della Corsica della fine del XVIII secolo, che la lotta autonomista guidata da Pasquale Paoli lascerebbe immaginare compatto. E fa anche capire come sia nel vivo dell'esperienza politica vissuta nell'isola, nella conoscenza diretta degli uomini e dei partiti, e non solo nella vorace lettura di libri e di autori, che Napoleone svolge il suo processo di formazione intellettuale.²⁶ Da questo punto di vista la notizia secondo la quale Paoli avrebbe raffreddato gli entusiasmi patriottici del giovane Bonaparte spiegandogli che "la storia non si scrive negli anni della giovinezza", non solo sembra chiudere un ciclo che era, appunto, cominciato nel momento in cui da Brienne egli rivelava il proprio interesse per l'isola chiedendo al padre libri che ne raccontassero la storia, ma definisce e determina un passaggio – dalla dimensione letteraria del patriottismo alla obbligatoria concretezza della lotta attiva – che accelera (come si è detto) fino alla rottura finale la posizione intellettuale e politica a un tempo di Napoleone.²⁷

"Chasser les Anglais d'une position qui les rend maître de la Méditerranée": l'espressione imperiosa, come è già nel carattere del venticinquenne Bonaparte, la prima nella quale la parola Mediterraneo venga pronunciata e scritta, cade dalla sua penna in una lettera del 2 vendemmiaio dell'anno III, il 23 settembre – cioè – del 1794, indirizzata al deputato Multedo, a quel Jean André Antoine Multedo che come rappresentante della Corsica alla Convenzione aveva giocato già nei giorni di Tolone e giocava ancora in quei mesi un ruolo rilevante nella difficile partita tra l'isola tentata dal separatismo e dalla protezione inglese e la Francia rivoluzionaria.²⁸ Ed è, infatti, la Corsica l'oggetto vero del desiderio di questa lettera, come spiegano bene le parole non meno infiammate che seguono l'appello iniziale: "...les chasser du seul département qu'ils occupent encore, punir les scélérats qui ont trahi la République, délivrer un grand nombre de bons patriotes qui existent encore dans ce département et restituer à leur foyers les bons républicains qui se seront rendus dignes de la sollicitude de la patrie, par la manière généreuse avec laquelle ils ont tout souffert pour les principes".²⁹ La liberazione della Corsica, la sua piena e definitiva assimilazione al processo di liberazione rivoluzionaria che sta vivendo la Francia e al quale Bonaparte, come tutta la sua famiglia, aveva aderito con una convinzione che era costata la separazione lacerante dai tempi e dai luoghi della giovinezza, è senza alcun dubbio l'oggetto prevalente di questo disegno.

²⁴ Ivi, pp. 319-337.

²⁵ J. Tulard, *Napoleone*, Milano, Rusconi, 1980, p. 67.

²⁶ Cfr. sulle dinamiche politiche di quegli anni la bella biografia di A.M. Graziani, *Pascal Paoli*, Paris, Tallandier, 2004.

²⁷ Su questa notizia si rinvia alla narrazione, certo non sempre controllabile, che ne fa F. Masson, *Napoléon dans sa jeunesse*, cit., p. 249.

²⁸ Napoléon Bonaparte, *Correspondance générale*, tome I, cit., p. 204.

²⁹ Ibidem.

Non è, tuttavia, senza significato che il progetto, tutto ancora legato alle attese e agli antagonismi del tempo passato, agli anni di formazione di un giovane corso infatuato di Pasquale Paoli, venga ora posto nella cornice assai più vasta e impegnativa dello spazio mediterraneo e del confronto diretto con la potenza inglese. E', come si è appena accennato, la prima volta che questo accade. Non vi è sentore di Mediterraneo fino a quel momento nella, certo ancor breve, carriera pubblica di Bonaparte. Neppure la partecipazione all'assedio di Tolone, che pure darebbe titolo a credere che lì, nei giorni della scoperta, quasi, della importanza della forza navale inglese nel cuore del Mediterraneo; nella scoperta, dunque, che la contesa intorno alla Rivoluzione cela e racchiude in sé un'altra contesa, non meno decisiva e certo di più lunga durata e di più vasto respiro spaziale, che è quella che tocca l'egemonia negli spazi del commercio internazionale, nel Mediterraneo e oltre, questo Mediterraneo, come espressione e come concezione, si presenta nelle sue pagine.

Tolone, probabilmente, interviene come esperienza diretta, di cui non altrettanto diretta può dirsi l'esplicitazione. Questa, semmai, se avviene è nei mesi successivi, in quell'inizio del 1794 quando Napoleone è impegnato nei piani per la difesa costiera del Midi. Sono mesi che aprono, tra il 1794 appunto e il 1795, un periodo ritenuto generalmente oscuro nella biografia di Napoleone. E' questo è vero se si pensa che il duplice fallimento, quello del sogno corso prima e, poi, dell'adesione al giacobinismo rivoluzionario, gli costano un visibile rallentamento delle ambizioni e della carriera militare fino a giungere, come si sa, al rischio della radiazione dall'esercito e a un singolare progetto di arruolamento a Costantinopoli alla corte del Sultano. Ma sotto un altro aspetto deve dirsi che il tempo che va dagli inizi del 1794 fino a Vendemmiaio può considerarsi come uno dei momenti determinanti del formarsi della prospettiva politica di Napoleone, soprattutto per quanto riguarda i caratteri strategici della sua visione internazionale.³⁰

E' vero, infatti, che – come racconta il *Mémoire* preparato da Simond, come ci ricorda l'azione diplomatica condotta in quei mesi a Genova da Cacault interpretando bene le attese e le impazienze del giacobinismo italiano – sarebbe difficile sostenere che la valorizzazione del fronte italiano, la sua visibile trasformazione in un disegno offensivo si debba esclusivamente o prevalentemente al lavoro di Bonaparte.³¹ I due *Piani* per la apertura delle operazioni militari in Piemonte, preparati nel maggio e nel giugno 1794 e preceduti nei mesi precedenti dalle puntuali osservazioni per la difesa delle coste del Midi contengono, però, degli elementi di originalità di cui sarebbe *sbagliato* sotto valutare l'importanza, tanto con riferimento al contesto quanto con riferimento alla prospettiva. E la lettera a Multedo di settembre ne è la piena conferma, facendo affiorare un percorso di maturazione appena abbozzato e, tuttavia, ormai in essere; un percorso del quale ci è difficile seguire e documentare i passaggi che, tuttavia, certo ci devono essere stati tanto più se pensiamo a quanto quella intuizione è già pronta a svilupparsi in azioni concrete, quello che affiora nell'autunno del 1794, in uno dei momenti nei quali l'esistenza di Bonaparte, quella privata e quella pubblica, appaiono maggiormente sospesi: due settimane prima ha preso da Désirée Clary un congedo che per essere mescolato ai profumi dei venti del mare che lo accompagnano verso Oneglia dove lo attendono, dopo la detenzione nel forte di Antibes, le operazioni dell'Armée d'Italie, non è

³⁰ Su questo periodo, spesso trascurato dalla storiografia, si leggano, invece, le interessanti riflessioni di J. Colin, *L'éducation militaire de Napoléon*, Paris, Chapelot, 1900, p. 299.

³¹ Cfr. Anche in questo caso la documentazione presente in J. Colin, *L'éducation militaire*, cit. pp. 399-404.

meno disorientante e doloroso.³² Tanto più se ricordiamo che al disorientamento della vita privata corrisponde, appunto, un radicale rovesciamento della vita pubblica dentro il quale – con Termidoro – la riaffermazione e l'allargamento di un disegno sostenuto già nei mesi del Terrore assume un nuovo e più impegnativo significato.

Nella lettera a Multedo, appare più chiara, infatti, la visione generale che faceva già dei due *Piani* della primavera precedente qualcosa di diverso e di più di una offensiva militare sulle frontiere del Piemonte. Essa può leggersi come un frammento minuscolo e oscuro, e tuttavia destinato ad impensati sviluppi a causa della personalità *in nuce* di chi la scriveva, di un mosaico assai più vasto rappresentato dal dibattito che attraversa tra il 1794 e il 1795 la Francia termidoriana. “E’ interesse della Repubblica francese arretrare i propri confini al Reno?”: il concorso bandito da Reubell, l’infaticabile sostenitore dei confini renani, al momento del suo ingresso nel Comitato di Salute pubblica, trova nella posizione dell’ancora ignoto Bonaparte, dei suoi disegni militari sulla penisola italiana guardati ancora con frettolosa indifferenza o peggio con diffidenza, un controcanto di cui sarebbe improprio sottovalutare l’originalità. In primo luogo può dirsi che egli rimane estraneo al paradigma problematico di fondo dentro il quale questa discussione era chiamata a svolgersi: la questione, cioè, delle frontiere naturali e degli *anciennes limites*.³³ E quanto questo avvenisse in virtù delle sue origini corse, cioè da una condizione che lo rendeva radicalmente estraneo – a differenza di quanto poteva accadere, ad esempio, per l’alsaziano Reubell – al sedimento storico che stava, a sua volta, alle spalle del paradigma problematico, dalla formazione stessa dello spazio francese nel cuore dell’Europa romano-barbarica fino alle più vicine strategie politiche del regno di Luigi XIV, è difficile dirlo con sicurezza e meriterebbe, tuttavia, di essere capito meglio.³⁴

Certo la sensazione che si avverte già in questa fase (e lo confermerà di lì a poco la condotta tenuta nella campagna d’Italia) è che se c’è in Bonaparte necessità e sollecitazione a raccordare la propria esperienza individuale con l’esperienza collettiva della Francia storica, questo avviene in un quadro di riferimenti differenti: si potrebbe, forse, risalire alle politiche italiane alle soglie dell’età moderna – Carlo VIII prima, Francesco I dopo –, si dovrebbe, più esattamente, ricordare la ripresa settecentesca di un’attenzione alla penisola attraverso le guerre di successione e durante il regno di Luigi XV.³⁵ Questa prima considerazione consente di comprendere meglio in quale modo possa essere vissuto da Bonaparte quel legame stretto tra politica interna e politica internazionale che tesse intimamente la discussione intorno alle frontiere naturali. Sarebbe, infatti, sbagliato immaginare che la posizione di Bonaparte tutta proiettata su un disegno di conquista militare ignori i termini del dibattito tutto interno, tutto legato alle sorti della Rivoluzione, che si cela intorno all’alternativa pace-guerra, restringimento o allargamento del conflitto. Anzi, una analisi

³² Lo racconta, come è noto, la più significativa prova letteraria del giovane Napoleone *Clisson et Eugénie*, che si può leggere ora nella nuova edizione curata a partire da documenti inediti da Emile Barthes e Peter Hicks, con un saggio di Gérard Gengembre, Paris, Fayard, 2007.

³³ Si vedano su questo dibattito le pagine che vi dedica S. Luzzatto, *L'autunno della Rivoluzione. Lotta e cultura politica nella Francia del Termidoro*, Torino, Einaudi, 1994, pp. 151-153.

³⁴ Su questo tema, assai complesso per le sue implicazioni simboliche e le sue concrete conseguenze nell’azione politica si veda almeno T. Lentz, *Napoléon et Charlemagne*, in *Napoléon et l'Europe*, coordonné par Thierry Lentz, Paris, Fayard, 2005, pp. 11-30.

³⁵ Cfr. L. Bély, *Napoléon juge de Louis XIV*, ivi, pp. 31-40.

dei suoi testi di quei mesi può facilmente convincere del peso che la questione del “terminare la Rivoluzione” ha nelle sue progettazioni propriamente militari, fa capire il valore e la difficoltà della trasformazione di un convincimento sicuramente giacobino e quale è quello di Bonaparte fino a Termidoro, nelle condizioni nuove determinatesi dopo la caduta di Robespierre. Difficoltà che lo lascerebbero, ad esempio, paragonare ad una figura allora tanto più illustre di lui come Carnot (con il quale, del resto, si trova a collaborare presso il *Bureau topographique*), se non fosse che proprio questo accostamento rivela la specificità irriducibile del percorso di formazione di Napoleone.

In entrambi la tutela della Rivoluzione è affidata alla pace o, più esattamente, al ristabilimento di un equilibrio internazionale e, dunque, è possibile ritenere che ad entrambi rimanga estranea – quanto questo sia vero anche per Bonaparte, all'apparenza più incline all'allargamento delle operazioni militari lo dimostrerà la distanza che si apre durante la campagna d'Italia con la politica del Direttorio – ogni suggestione di internazionalizzazione di un processo rivoluzionario come espressione di una rivoluzione permanente. In Carnot, tuttavia, il centro spaziale e strategico della ricomposizione dell'equilibrio internazionale rimane il rapporto con l'Impero e, dunque, l'Europa continentale, secondo l'impostazione, per dir così, tradizionale della Francia monarchica.³⁶ In Bonaparte, invece, – e qui si riaffaccia prepotentemente la Corsica e la vicenda controversa dell'indipendentismo di Paoli – si avverte (timida, forse, imprecisa ma evidente) la convinzione che si va ormai determinando una nuova polarità dentro cui si gioca la partita determinante dell'equilibrio internazionale e, dunque, della salvezza della Rivoluzione. Una polarità geograficamente meno determinata, in quanto allude a quella precoce globalità del conflitto che aveva fatto capolino nel corso della Guerra dei Sette Anni e poi della lotta per l'indipendenza nord-americana, che trova nel Mediterraneo un'articolazione probabile ma non esclusiva, e che ha, tuttavia, già trovato senza alcun dubbio il proprio protagonista, l'interlocutore e antagonista col quale venire a confronto: non l'Impero degli Asburgo e delle frammentazioni germaniche, ma l'Inghilterra dei mari e delle colonie.

In questa prospettiva le paci concluse nell'estate del 1795 con i Borbone di Napoli e di Spagna non preparano la pace generale ma rendono piuttosto – come Napoleone scrive a Giuseppe – “la guerre offensive et pleinement infaillible”.³⁷ Accelerano, cioè, le condizioni di un intervento nella penisola italiana che pur rivolta *prima facies* ad obbligare Vienna alla pace, ribalta lo strumento della sollecitazione trasferendolo dal Reno alle pianure lombarde, dove ogni vittoria francese sarebbe stata contemporaneamente rivolta all'Austria e all'Inghilterra. In questo senso, nel progressivo deterioramento delle posizioni francesi sull'arco alpino, nel crescente isolamento personale che – come si sa – giungerà per un attimo a fargli accarezzare l'idea di recarsi a Costantinopoli a servire negli eserciti del sultano ottomano – Bonaparte rimaneva incrollabilmente convinto – lo scriveva ancora in un *Mémoire* del luglio, appunto, del 1795 – che “pochi progetti di campagna offrono risultati più vantaggiosi e, nello stesso tempo, più degni del coraggio dei nostri soldati e degli alti destini della Repubblica”.³⁸

³⁶ Cfr. J. e N. Dhombres, *Lazare Carnot*, Paris, Fayard, 1997, come pure M. Rheinhard, *Le grand Carnot*, t. II, *L'organisation de la victoire*, Paris, Hachette, 1952.

³⁷ Lettera del 30 luglio 1795, in Napoléon Bonaparte, *Correspondance générale*, cit., tome I, p. 242.

³⁸ *Mémoire militaire sur l'armée d'Italie* in *Correspondance de Napoléon Ier publiée par ordre de l'Empereur Napoléon III*, Paris, Imprimerie impériale, t. I, 1858, pp. 68-70.

Kütahya'daki Mültecilerin Serbest Bırakılmaları

BAYRAM NAZIR
GÜMÜŞHANE ÜNİVERSİTESİ

1-İlk Girişimler

Macar İhtilali'nin Rus ve Avusturya orduları tarafından bastırılması üzerine, Macar vatanperverleri ve liderleri Lajos Kossuth, Ağustos 1849'da Osmanlı Devleti'ne iltica ettiler. Kossuth ve arkadaşları önce Vidin'e yerleştirildiler. Burada iki buçuk ay kaldıktan sonra, Şumnu'ya nakledildiler. 1850 Şubatı'nda Şumnu'daki mülteci kampı dağıtıldığında dört farklı durum ortaya çıkmıştı.

- 1- Kossuth ile Kütahya'ya gönderilen Hıristiyan mülteciler,
- 2- Bem ile Halep'e gönderilen Müslüman mülteciler,
- 3- Rusya ile varılan anlaşma gereği Malta Adası'na gönderilenler,
- 4- Osmanlı Devleti yönetiminde görev almak veya daha sonra bazı Avrupa ülkelerine gitmek üzere Şumnu'da kalan mülteciler¹.

Avusturya Devletiyle varılan anlaşmaya gereğince Kossuth ve arkadaşları Kütahya'ya gönderilmişti. Kütahya'daki mültecilerin serbest bırakılmasıyla ilgili Osmanlı Devleti ile Avusturya arasında bir anlaşma yapılmıştı. Bu anlaşmaya göre Kossuth ve arkadaşlarının serbest bırakılması Avusturya'da güvenliğin yeniden sağlanması şartına bağlanmıştı². Buna Osmanlı Devleti ve Avusturya birlikte karar verecekti. Anlaşma, Avusturya'ya önemli avantajlar sağlıyordu. Çünkü Avusturya Hükümeti, Macaristan'da asayiş ve istikrarın sağlanmadığını öne sürebilme hakkına sahip oluyordu. Dolayısıyla Osmanlı Devleti, Avusturya'nın onayını almadan mültecileri serbest bırakamayacaktı.

Gerçekten de Bâbü'lî, anlaşma maddesindeki mahzuru kısa zaman sonra anladı. Konuyu görüşmek üzere 19 Aralık 1849'da Meclis-i Mahsûs toplandı. Toplantıda mültecilerin serbest bırakılması şartının Avusturya'da güvenliğin sağlanması şartına bağlanmasının sakıncaları konuşuldu. Osmanlı hükümeti, bu maddenin tamamen kaldırılması ya da en azından hafifletilmesini istiyordu. Fakat bu istek, Avusturya Hükümeti tarafından kabul edilmedi. Bu yüzden, mültecilerin serbest bırakılmasıyla ilgili Osmanlı Devleti ile Avusturya arasında uzun tartışmalar yaşandı³.

Kütahya'daki mültecilerin serbest bırakılmalarını ilk olarak Osmanlı Devleti gündeme getirmede. Konuyu ilk olarak gündeme getiren kişi, İngiltere Dışişleri Bakanı Lord

¹ Macar ve Polonyalı Mültecilerin Osmanlı Devleti'ne sığınmasıyla ilgili genel olarak şu eserlere bakılabilir: Istvan Hajnal, *A Kossuth-emigracio Törökországban*, Budapest 1927; Vahot Imrefi, *Die Ungarischen Flüchtlinge in der Türkei*, Leipzig 1851; Ahmed Refik, *Türkiye'de Mülteciler Meselesi*, İstanbul 1926; Korn, Philipp, *Kossuth und die Ungarn in der Türkei*, Hamburg und New York 1851.

² Başbakanlık Osmanlı Arşivi (BOA), Dosya Usulü İradeler (DUİT), 75-1/46-1.

³ BOA., DUİT., 75-1/59-1.

Palmerston idi. Nitekim Palmerston, Londra Sefiri Mehmed Emin Paşa'ya bir yazı göndererek, mültecilerin ne zaman serbest bırakılacağını sormuştu⁴.

Diğer taraftan, İngiltere'nin İstanbul Büyükelçisi Lord Stratford Canning de mültecilerin artık serbest bırakılmaları gerektiğini Bâbiâli'ye iletmişti⁵. İngiltere, mültecilerin serbest bırakılmalarında Osmanlı Devleti'ne tam destek veriyordu. Ancak, bu desteğe rağmen Sadrazam Reşid Paşa kararsızdı. Paşa'ya göre, mültecilerin serbest bırakılmaları, Macaristan'da huzur ortamının yeniden tesis edilmesi şartına bağlıydı. Bu konuda Avusturya'nın da onayının alınması gerekiyordu. Bu yüzden Reşid Paşa, mültecileri serbest bırakma hususunda Avusturya Hükümeti'ni ikna etmenin zor olacağını düşünüyordu. Böylece, Palmerston'un gündeme getirdiği bu konu, daha sonra görüşülmek üzere başka bir zamana bırakıldı⁶.

Bu arada, Avrupa basınında mültecilerin serbest bırakılmalarının yakın olduğu yönünde haberler çıkıyordu.⁷ Mültecilerin serbest bırakılması için oluşan kamuoyu karşısında fazla direnemeyeceğini anlayan Avusturya Hükümeti, geri adım atmak zorunda kaldı. Nitekim, Avusturya'nın İstanbul'daki Maslahatgüzarı Klatschel, 9 Şubat 1851 tarihinde Hariciye Nezâreti'ne bir takrir sunmuştu. Bu takrirden Klatschel, Avusturya Hükümeti'nin aldığı yeni bir karardan söz ediyordu. Bu karara göre, Kütahya'da bulunan mültecilerin bir kısmı serbest bırakılacaktı⁸. Klatschel, Hariciye Nezâreti'ne iki de defter sunmuştu. Bu defterlerden birincisinde Kütahya'daki mültecilerin tamamının isimleri vardı. İkincisinde ise gözetim altında kalmaya devam edeceklerin isimleri yer alıyordu. Maslahatgüzar'ın Kütahya'da kalmasını istediği 8 mülteci lideri şunlardı:

1-Kossuth, 2-Batthyany, 3-Mor Perczel, 4-Miklos Perczel, 5-Wysocki 6-Sandor Asboth, 7-Adolf Gyurman, 8- Lüllei Emanuel⁹.

Başta Kossuth olmak üzere diğer önemli mülteci liderlerinin, Kütahya'da kalmasını isteyen Avusturya'nın amacı biliniyordu. Çünkü Kütahya'da bulunan mülteci liderleri Avusturya için hâlâ korkulması gereken bir gruptu. Zira, mülteci liderlerinin en önemlileri burada bulunuyordu. Bunlar, serbest bırakıldıklarında, çeşitli ülkelere dağılan Macar mültecileri yeniden organize edebilirlerdi.

Avusturya maslahatgüzarının talepleri 17 Mart 1851'de toplanan Meclis-i Mahsûs'ta görüşüldü. Yapılan görüşmede, mültecilerin Avusturya'yı tehdit edecek bir durumda olmadıkları görüşü dile getirildi. Bu yüzden bütün mültecilerin serbest bırakılması

⁴ BOA., DUİT., 75-2/53-2, Londra Sefiri Mehmed Emin Paşa'nın Sadârete takdim ettiği 17 N 66/27 Temmuz 1850 tarihli tahrîrâtı.

⁵ BOA., DUİT., 75-2/53-1.

⁶ BOA., DUİT., 75-2/53-2.

⁷ Imrefi, *aym eser*, s.272.

⁸ Ahmed Refik, *Aym eser*, s.199 Avusturya Maslahatgüzarı Klatschel'in Hariciye Nezâreti'ne takdim ettiği 9 Şubat 1851 tarihli takriri.

⁹ Ahmed Refik, *Aym eser*, s.202. Avusturya Maslahatgüzarı Klatschel'in Hariciye Nezâreti'ne takdim ettiği 2 numaralı defter.

gerektiğinin Klatschel'e bildirilmesine karar verildi¹⁰. Meclis'te alınan bu karar, Sadrazam Reşid Paşa tarafından 20 Mart 1851'de Sultan Abdülmecid'e arz edildi¹¹.

Fakat Sultan Abdülmecid'in çekimser olduğu bazı hususlar vardı. Abdülmecid, mültecilerin tamamı serbest bırakılırsa Avusturya ile yeni bir kriz çıkacağını düşünüyordu. Bu yüzden İngiltere ve Fransa Hükümetlerinin fikirlerinin öğrenilmesini istiyordu¹². Abdülmecid'in bu isteği üzerine Reşid Paşa, İngiltere ve Fransa elçilerinin görüşlerine başvurdu¹³.

Mültecilerin tamamının serbest bırakılması hususunda İngiltere ve Fransa Osmanlı Hükümeti'ne tam destek verdi. Diğer yandan Amerika Birleşik Devletleri de mültecilerin serbest bırakılmasını istiyordu. Osmanlı hükümeti İngiltere ve Fransa hükümetinin desteğini aldıktan sonra konuyu bir kez daha görüştü. Bu görüşmede de mültecilerin tamamının serbest bırakılmasına karar verildi. Fakat bu görüşmede önemli bir karar daha alındı. Bu karara göre Avusturya'nın serbest bırakılmasını istediği mülteciler vakit kaybetmeden Kütahya'dan gönderilecekti. Böylece, bunların hem masraflarından kurtarılacak, hem de Kütahya'dan ayrılmak isteyen mültecilere iyi bir haber olacaktı¹⁴.

Mültecilerin bir kısmının serbest bırakılması kararı Kütahya'da duyulunca mülteciler buna sert tepki gösterdiler. Hatta, işi Süleyman Refik Bey'e hakaret etme derecesine kadar götürdüler. Süleyman Refik Bey, onların bu beklenmedik tepkilerini Bâbüali'ye bildirdi ve arkasından görevinden istifa etti. Fakat, onun istifası kabul edilmediği gibi yaptığı hizmetlerden dolayı taltifi kararlaştırıldı. Bu olay, İstanbul'da derin bir üzüntü yarattı. Ancak Bâbüali, mültecilerin yaptıklarına karşılık onlara bir ceza vermeyi düşünmüyordu¹⁵.

2- Serbest Bırakılan İlk Mülteci Grubu

Osmanlı Hükümeti, önceden karşı çıkmasına rağmen, daha sonra karar değiştirerek, Kütahya'daki mültecilerin bir kısmının serbest bırakılmasını kabul etmişti. Serbest bırakılacak mülteciler, 9 Şubat 1851'de Avusturya Maslahatgüzarı tarafından Bâbüali'ye sunulan listede isimleri geçenlerdi¹⁶. Avusturya Hükümeti, Bâbüali'nin bu kararını memnuniyetle karşıladı. İstanbul'daki Avusturya Maslahatgüzarı, zaman kaybetmeden Tercüman Eder ve Jasmagy'yi Kütahya'ya gönderdi. Eder ve Jasmagy, 3 Mayıs 1851'de Kütahya'ya geldiler¹⁷.

Kossuth serbest bırakılacak mültecilerin sayısını en aza indirmek için büyük gayret gösterdi. Kossuth'a göre, mülteciler, birlikte geldikleri Kütahya'dan yine birlikte

¹⁰ Ahmed Refik, *Aynı eser*, s.203-204 Mustafa Reşid Paşa'nın Mâbeyn'e takdim ettiği 17 Ca 67/20 Mart 1851 tarihli arz tezkiresi.

¹¹ Ahmed Refik, *Aynı eser*, s.205.

¹² Ahmed Refik, *Aynı eser*, s.205-206 Abdülmecid'in Sadârete yazdığı 27 Ca 67/30 Mart 1851 tarihli hamîşine irade.

¹³ Ahmed Refik, *Aynı eser*, s.208.

¹⁴ Ahmed Refik, *Aynı eser*, s.212.

¹⁵ Ahmed, Refik, *Aynı eser*, s.213-214. Sadâret'in Mâbeyn'e takdim ettiği 23 C 67/25 Nisan 1851 tarihli arz tezkiresi.

¹⁶ BOA., BEO. A.MKT. UM. 58-77 Süleyman Bey'in Seraskerliğe takdim ettiği 7 B 67/7 Mayıs 1851 tarihli tahrîrât.

¹⁷ BOA., BEO. A.MKT. UM. 58-77.

ayrılmalydılar¹⁸. Nitekim Kossuth ve diğ er mülteci liderleri, Kütahya'yı hep birlikte terk etmelerine izin verilmesi için Jasmagy ile bir görüşme yaptılar. Görüşmede Kossuth, Jasmagy'e "*biz beraber geldik beraber gitmek isteriz; aksi halde hepimiz Kütahya'da kalacağız*" demiş se de, kabul ettirememişti¹⁹. Jasmagy'den istediğı cevabı alamayan Kossuth, Süleyman Refik Bey'e başvurmuş, ancak bu girişimi de sonuçsuz kalmıştı²⁰.

Serbest bırakılacak mültecilerin sayısı 69 idi. Kossuth, aile doktoru Spaczek'ten başkasına canını emanet edemeyeceğini söyleyerek, onun Kütahya'da kalmasını istedi. Ayrıca, tercümanı Cseh'in de Kütahya'da kalmasını Jasmagy'e söyledi. Yine kendisinin korumasını sağlayan sekiz kişinin de isimlerinin defterden çıkarılmasını istedi. Kossuth, bu mültecilerin Kütahya'dan gitmesi durumunda can güvenliğinin kalmayacağına inanıyordu. Bu sebeple o, doktoru, tercümanı, ve korumalarını hiçbir gücün elinden alamayacağını söyledi. Jasmagy ve Eder, Kossuth'un doktor ve tercümanın Kütahya'da kalmalarına müsaade ettiler. Ancak, Kossuth'un yanında başka adamları kalacağı gerekçesiyle sekiz koruma görevlisinin Kütahya'da kalmasına izin vermediler. Bunun üzerine Kossuth, Süleyman Refik Bey'e müracaatta bulundu. Süleyman Refik Bey, Kossuth'un bu isteklerini Jasmagy ve Eder'e iletmiş ve onların serbest bırakılmamaları yönünde görüş beyan etmiş ti. Bunun üzerine, Kossuth'un kalmasında ısrar ettiği tercüman ve doktor dahil, toplam on kişinin Kütahya'da kalmasına izin verildi²¹.

Diğ er taraftan Wysocki'den başka Kütahya'daki bütün Polonyalı mülteciler serbest bırakılıyordu. Bunun üzerine Wysocki, iki Polonyalı mültecinin kendisine arkadaş olarak kalmasını istedi. Yine, Macar mültecilerinden Kovacs, eşinin hamile olması sebebiyle yola çıkmasının sakıncalı olacağını söyleyerek, Kütahya'da kalmak istediğini ilet ti. Onların bu istekleri de kabul edildi. Böylece, 69 kişiden 13'ü Kossuth'un girişimleri sonucunda Kütahya'da kalmış tı. 56 kişinin ise Kütahya'dan ayrılması kesinleşmiş ti²². Bu mülteci grubu, 9 Mayıs 1851'de Kütahya'dan ayrıldı²³.

Serbest bırakılan mülteciler ve beraberinde bulunanlar şöyleydi:

Serbest Bırakılan Mülteciler		
Macarlardan Serbest Bırakılanlar	Maiyetinde Gidenler	Sayısı
Biro	-	1
Török	-	1
Frater	-	1
Kosztá	-	1
Nemet	-	1
Kinizsi	-	1
Tımarı	-	1
Sofer	-	1

¹⁸ BOA., BEO. A.MKT. UM. 58-77.

¹⁹ BOA., BEO. A.MKT. UM. 58-77.

²⁰ BOA., BEO. A.MKT. UM. 58-77.

²¹ BOA., BEO. A.MKT. UM. 58-77.

²² BOA., BEO. A.MKT. UM. 58-77.

²³ BOA., BEO. A.MKT. UM. 58-77.

Kappner	-	1
Horsi	-	1
Szatmari	-	1
General Meszaros	İki hizmetçisi	3
Szölösy	Bir hizmetçisi	2
Mihaloviç ²⁴	Bir hizmetçisi	2
Halasz	-	1
Fokner	Eşi	2
Dimitri Janos	-	1
Szabo	-	2 ²⁵
Ignac	Eşi	2
		Toplam:26
Polonyalılarından serbest bırakılanlar		
General Bulharin	Zaborski ve bir hizmetçisi	3
Turzansy	-	1
Turzanski	Bilanski ve bir hizmetçisi	3
İdjikovski	Bir hizmetçi	2
Marczynski	Bir çocuk, bir bakıcı, Szczepanski	5
Niyadovski	-	1
Grochowolski	Bir hizmetçisi	2
Bilanski	Eşi	2
Chojecki	-	1
Briganeti	-	1
Dembinski'nin maiyetinde bulunan üç kişi		3
Chojecky	-	1
Briganety	1	1
Dört Polonyalı çocuk	-	4
		Toplam:30
		Genel Toplam:56

Ancak, Gemlik İskelesi'ne giden mültecilerden Dimitri Yanos ve Przyimski yurt dışına gitmekten vazgeçip tekrar Kütahya'ya geri döndüler²⁶.

²⁴ Mihaloviç Batthyany'nin maiyetinde Kütahya'ya gelmişti.

²⁵ Serbest bırakılan mülteciler için tutulan defterde Szabo'nun maiyetinde herhangi bir isim yer almamasına karşılık iki kişi ile Kütahya'dan ayrıldığı kayıtlıdır (BOA., BEO. A.MKT. UM. 58-77).

²⁶ BOA., BEO., A.MKT.UM 65-28 Süleyman Refik Bey'in Sadâret'e gönderdiği 28 Ş 67/28 Haziran 1850 tarihli tahrirati.

3- Kütahya'da Kalan Mülteciler ve Bunların Serbest Bırakılması

İlk mülteci kafilesi Kütahya'dan ayrıldıktan sonra Bâbiâli, geride kalanların da Eylül 1851'de serbest bırakacağını Avusturya'ya ilettili. Böylece, mültecilerin bir kısmının serbest bırakılmasıyla yumuşamaya başlayan Osmanlı-Avusturya ilişkileri yeniden gerginleşmeye başladı.

Avusturya Başbakanı Schwarzenberg, Viyana Elçisi Ârif Efendi'ye²⁷, “*Osmanlı Devleti Tarihi*” adlı kitabın yazarı Hammer'i göndererek bu meseleyi görüşmek için randevu verdi. Görüşme, 7 Temmuz 1851'de gerçekleşti. Schwarzenberg, Osmanlı Hükümeti'nin Bâbiâli'nin verdiği kararın kabul edilmeyeceğini Arif Efendi'ye söyledi²⁸. Diğer taraftan Klatschel, Osmanlı Hükümeti'nin aldı bu kararlar ilgili Sadrazam Reşid Paşa ile bir görüşme yaptı. Klatschel, Kütahya'daki mültecilerin Eylül ayında serbest bırakılmalarının hatalı olacağını söyleyerek kararın düzeltilmesini istedi. Özellikle Kossuth'un serbest bırakılmasının kabul edilemez olduğunu Paşa'ya söyledi. Klatschel'e göre Kossuth, Kütahya'dan ayrıldıktan sonra boş durmayacak ve Avusturya'nın aleyhine çalışacaktır. Reşid Paşa ise, meselenin Meclis-i Vükelâ'da görüşülmesinden sonra maslahatgüzara cevap verileceğini söyledi²⁹.

İngiltere ve Fransa, mültecilerin serbest bırakılması için Bâbiâli'ye baskılarını giderek arttırıyordu. Amerika Birleşik Devletleri de mültecileri kabul edeceğini kamuoyuna ilan etmişti. Hatta Amerika Maslahatgüzarı mültecilerin serbest bırakılmaları halinde onları ülkesine götürmeye hazır olduğunu bildirdi. Maslahatgüzar, mültecileri taşımak için Amerika'dan bir vapur çağıracağını da Bâbiâli'ye iletmişti³⁰.

Meclis-i Mahsûs, 6 Ağustos 1851'de toplanarak konuyu tekrar müzakere etti. Toplantıya katılan üyelerin tamamının görüşü, mültecilerin serbest bırakılması yönündeydi. Çünkü, mültecilerin korunmaları gittikçe zorlaşmaktaydı. Özellikle Kossuth, fırsat bulduğu anda Kütahya'dan firar edecekti. Avusturya, Kossuth'un kaçmasından Osmanlı Devleti'ni sorumlu tutabilirdi. Ayrıca Kossuth, kendisini ziyarete gelenlere; “*Bâbiâli, bizi serbest bırakacağına söz vermesine rağmen, hâlâ bizi Kütahya'da tutmaktadır*”³¹ diye şikayete devam ediyordu. 6 Ağustos'ta toplanan Meclis-i Mahsûs'da alınan kararlar doğrultusunda Avusturya Maslahatgüzarına bir takrir yazıldı. Aynı zamanda alınan kararlar Sultan Abdülmecid'e arz edildi³².

Avusturya Maslahatgüzarına verilen takririn cevabı gelmeden, mültecilerin serbest bırakılması hazırlıklarına başlandı. Mülteciler Eylül başında serbest bırakılacaklarını

²⁷ BOA, *İrade. Har.* 3394 Mabeyn'den 15 Z 66/22 Ekim 1850 tarihli irade.

²⁸ Ahmed Refik, *Aynı eser*, s.215-216.

²⁹ Mehmed Galib, “Leh ve Macar Mültecileri”, *Yeni Tasvir-i Efkâr*, Nr.60, 13 B 1327/30 Temmuz 1909, s.4.

³⁰ Mehmed Galib, “Leh ve Macar Mültecileri”, *Yeni Tasvir-i Efkâr*, Nr.60, 13 B 1327/30 Temmuz 1909, s.4.

³¹ Mehmed Galib, “Leh ve Macar Mültecileri”, *Yeni Tasvir-i Efkâr*, Nr.61, 14 B 1327/31 Temmuz 1909, s.4.

³² Mehmed Galib, “Leh ve Macar Mültecileri”, *Yeni Tasvir-i Efkâr*, Nr.61, 14 B 1327/31 Temmuz 1909, s.5.

öğrendiklerinde büyük bir sevinç duydular Süleyman Refik Bey, mültecilerle tek tek görüşerek onların Amerika veya İngiltere'den hangisine gitmeyi tercih edeceklerini sordu³³.

Batthyany, Süleyman Refik Bey'e Fransa elçisi tarafından bu ülkeye gönderileceğini söyledi. Kossuth ve General Wysocki, hangi ülkeye gitmeye henüz karar vermediklerini ve bu kararı Gemlik'te vereceklerini söylediler. General Perczel ise, Amerika'ya gitmeyi çok istediğini, ancak eşinin hamile ve doğumunun yakın olması sebebiyle, bunun imkânsız olduğunu ifade etti. Eşinin Gemlik'te doğum yapması halinde burada bir ay kalmak zorunda olduğunu Süleyman Refik Bey'e ilettiler. Eğer doğum Gemlik'te olmazsa, bu özel durum nedeniyle, Amerika yerine İngiltere'ye gideceğini söyledi. Eşinin yolda doğum yapması halinde ise Malta Adası'na çıkacaktı³⁴. Ancak, Perczel'in eşi Gemlik'e giderken yolda doğum yaptı. Eşinin doğumu üzerine Perczel, Süleyman Refik Bey'e arkadaşlarıyla beraber yolculuk yapamayacağını söyledi. Süleyman Refik Bey, bunun üzerine Perczel, eşi, çocukları ve maiyetinde bulunanların Bursa'ya gönderilmelerini uygun gördü³⁵.

Mülteciler, Süleyman Refik Bey'e müracaatta bulunarak, Kütahya'da bir miktar borçları olduğunu söylediler ve bu nedenle kendilerine para verilmesini istediler. Mültecilerin ricası üzerine 40.000 kuruş gönderildi. Bu parayı Kossuth mültecilere dağıtacak. Ancak, bu paranın zamanında Kütahya'ya ulaşması mümkün olmayacağından paranın Gemlik'e gönderilmesine karar verildi. Diğer taraftan, mültecileri İngiltere ve Amerika'ya taşımak için Tersane-i Âmire'den Gemlik İskeleyi'ne vapur gönderildi³⁶.

Osmanlı Devleti mültecilerin sevkıyla meşgul olurken Avusturya tarafından Bâbîâli'ye bir nota verildi. Notada, Avusturya'nın onayı olmadan mültecilerin serbest bırakıldığı ifade edildi. Bu yüzden çıkacak sorunların tüm mesuliyetinin Bâbîâli'ye ait olduğu belirtildi. Reşid Paşa, notada belirtilen hususların önemli olmadığına karar verdi³⁷. Bundan sonra da mültecilerin Kütahya'dan serbest bırakılma işlemleri başlatıldı. Mülteciler Kütahya'dan Gemlik'e getirildiler. Mültecileri Gemlik'ten alıp Akdeniz Boğazı'nda bekleyen Mississipi Vapuruna bindirmek üzere Muhbir-ı Surur Vapur-ı Hümayunu görevlendirildi. Gemi kaptanına bir talimat verildi. Bu talimatta, mültecilerin çocukları ve eşleri yanlarında olduklarından, güvertede bulundurulmamaları ve kamaralara yerleştirilmeleri isteniyordu³⁸.

Mültecilere dağıtılmak üzere dört torba içinde 40.000 kuruş gemi kaptanıya Süleyman Bey'e gönderildi. Süleyman Bey de bu parayı Kossuth'a verdi³⁹.

Kütahya'dan son olarak serbest bırakılan mülteciler şu isimlerden oluşuyordu:

³³ Ahmed Refik, *Aynı eser*, s.232 Süleyman Refik Bey'in Sadâret'e takdim ettiği 26 L 67/24 Ağustos 1851 tarihli tahrirat.

³⁴ Ahmed Refik, *Aynı eser*, s.233.

³⁵ BOA., BEO. A.MKT.UM Süleyman Refik Bey'in Sadâret'e takdim ettiği 4 ZA 67/31 Ağustos 1851 tarihli tahrîrât.

³⁶ Ahmed Refik, *Aynı eser*, s.233-234.

³⁷ Ahmed Refik, *Aynı eser*, s.239-240.

³⁸ BOA., HR.SYS., dosya no:206, gömlek no;35/21

³⁹ BOA., HR.SYS., dosya no:206, gömlek no;35/21

İsimleri	Beraberinde Bulunanlar	Sayısı
Lajos Kossuth	Eşi, üç çocuğu, çocuklarının hocası ve üç hizmetçisi	9
Kont Batthyany	Eşi ve dört hizmetçisi	6
General Perczel	Eşi, iki çocuğu ve bir bakıcısı	5
Miralay Perczel	Eşi	2
Hazman	-	1
Berzenczey	-	1
Lorody	-	1
Asboth	Bir hizmetçisi	2
Gyurman	Eşi ve bir çocuğu	3
Kovacs	Eşi ve bir çocuğu	3
Wagner	-	1
Janos Dimitri	Eşi	2
Lülle	-	1
Szereny	-	1
Papas Acs	-	1
İhasz	Bir hizmetçisi	2
Hekim Spaczek		1
Cseh	Bir hizmetçisi	2
Török	-	1
Frater	-	1
Veigili	-	1
Klapka	-	1
Nemeth	-	1
Laszlo	-	1
Grehanek	-	1
General Wysocki	Yaverleri Liyakowski ve Kosak	3
Przymiski	-	1
		Toplam:55

Kaynakça**I. ARŞİV KAYNAKLARI**

- a) Dosya Usulü İradeler Katalođu (DUİT)
- b) İrade Hariciye (İra. Har)
- c) Hariciye Siyasiye (HR. SYS)
- d) Sadaret Mektubi Kalemî Umum Vilayet (BEO, A.MKT.UM)

II. KAYNAK ESERLER VE İNCELEMELER

Ahmed Refik, *Türkiye'de Mülteciler Meselesi*, İstanbul 1926.

Imrefi, Vahot, *Die Ungarischen Flüchtlinge in der Türkei*, Leipzig 1851.

Korn, Philipp, *Kossuth und die Ungarn in der Türkei*, Hamburg und New York 1851.

Hajnal, Istvan, *A Kossuth-emigracio Törökországban*, Budapest 1927.

III. GAZETELER

Mehmed Galib, "Leh ve Macar Mültecileri", *Yeni Tasvir-i Efkâr*, Nr.60, 13 B 1327/30 Temmuz 1909.

The Trajectory of the Albanian Historiography: Between the Austrian Albanologie (Volkskunde) and the Communist Albanologie (National-Stalinism/Etnographiya)

ANASTAS BEZHA
UNIVERSITY OF SZEGED

Abstract

The focus of this paper is to analyze the trajectory of the Albanian historiography before and during communism. After the fall of the communist regime in 1991, the related studies on this subject were focused on the main narratives proposed by this historiography, with a critical eye by the German-speaking community of researchers. In this regard, little effort has been put to analyze the context – scientific and political – how these two closely resembling narratives were created. The paper tries to show a clear evolutionary path of the Albanian Historiography initiated by the actions of the *Ballhausplatz* in the last decade of the century XIX, as part of the literary propaganda towards the Albanians, up to the adoptions and distortions of the same teachings by the communist historians half a century later. Such evolution passed through two major steps: the transition from the scientific tradition of *Volkskunde als Volksgeschichte* to its sibling version of Soviet *Etnographiya*; and further on to the implementation of the historiographic archetype work of the Hungarian historian Lajos Thallóczy in the new textbooks by the Albanian communist historians.

Keywords: Albania, Albanologie, historiography, Volkskunde, National-Stalinism, South East Europe

Roots of the Albanian Historiographical Problems

In an interview held in May 2020, the Albanian philosopher Artan Fuga posed his thesis that *Albanologie* as an anthropological branch of *Balkanologie* didn't exist.¹ His thesis was based on the idea, that the Albanians as likely other nations, belonged to the same social sphere of public interests and their history was part of the same route that other nations had taken before. In this regard, the *compartmentalization* and *nationalization* of knowledge were seen as a phenomenon, that had been surpassed by the political and historical events.

This notion, the *non-existence of Albanologie* has generally gained terrain in the last decade, especially as a counter-idea toward the criticism, that the Albanian communist historiography and academism has faced. Seen primarily as a fusion between internal nationalism and external revolutionary zeal, the criticism toward the communist academism

¹ <https://www.youtube.com/watch?v=d7HoQT1oeTc>

was conducted by the works of the German-speaking researchers, who were tightly tied up with the studies of archeology, ethnography, history and linguistic of the Albanians. Considered primarily as the founders of *Albanologie* as a scientific branch, the German-speaking researchers – undivided up until 1960's between Austrian or Germans – studied the Albanians under the thematic of *Volkskunde Studium* (folklore study).

This tradition had its own scientific roots in the 1830's and was later emphasized after the Unification of Germany in 1871 when nationalism became an important tool in order to unify the fragmented *Landes* for the interests of the Prussian state. In this context, the German *Volkskunde* gained socio-political significance and became an integral part of German historicism.² Eventually, the tradition of *Volkskunde* took shape in an environment (economically, politically, culturally and socially) fueled by the romantic and nationalistic resentment of the past. This led the German intellectual elites to consider Romantic nationalism a viable strategy of overcoming the historical problems their group had faced before.³ As a nationalist ideology, Romanticism started with German national resentment giving birth to Pan-Germanism. In this context, the study of the German culture of its people (*Volkskultur*) gained momentum, and *Volkskunde* as discipline was institutionalized at the same time as the national movement and state-building. The wish to stand apart from the neighboring countries and the aggressive promotion of claims to civilizational superiority and antiquity were and still are, the characterizing features of studies in the *Volkskunde* tradition.⁴

At the same degree as *Volkskunde* was entangled with the unifying and legalizing “scientific thesis” of German Autochthony and cultural superiority, the academic established *Völkerkunde* (ethnology) caught up the pace with the imperial interest of the Prussian state, as a rising imperial power and its colonial ambition overseas.⁵ The newly academic branch and its researchers highly objectified the exoticism of the traveler's reports, the folkloric displays in museums and ethnological expeditions (*Völkerschauen*) of the newly coming colonizers.⁶ Both *Völkerkunde* and *Volkskunde* derived from a historicist and museum-oriented tradition in which, *Völkerkunde* dealt with the history of the culture of external others and *Volkskunde* with the historical inner others of the national cultural tradition.⁷ In the same amount, but in different forms, these two trends of German academia contributed to the 19th and 20th century to create the image of the “Other”, the “non-European”, the

² A. Gingrich, *The German-Speaking Countries – Ruptures, Schools, and Nontraditions*, 77.

³ L. Greenfeld, *Nationalism: Five Roads to Modernity*, 360.

⁴ According to Doja: *Turned into a weapon of politics and national pride, the task of these studies became to enforce identity construction by providing the proof of national cultural unity over heterogeneous local communities. They located, with varying degrees of success, the nation's essential continuity from antiquity to the present. They insisted on the nation's superiority in autochthony and uniqueness over rival neighboring cultures as an indispensable element for a prestigious image of national identity. They became a nation-building discipline because they provided cultural and historic evidence of German existence, distinction, prestige and legitimacy as a confirmation of “scientific” ideals.* A. Doja, *The Beautiful Blue Danube and the Accursed Black Mountain Wreath*, 320.

⁵ A. Zimmerman, *Anthropology and Antihumanism in Imperial Germany*, 5–10.

⁶ H. G. Penny and M. Bunzl (eds.), *Worldly Provincialism: German Anthropology in the Age of Empire*, 5.

⁷ A. Doja, *From the German-speaking point of view: Unholy Empire, Balkanism, and the culture circle particularism of Albanian studies*, 293.

“*uncivilized one*”. In Germany, Austria and many countries of the Central and Eastern Europe started to develop theories of origins, in which human “mental poverty” (*Ideenarmut*) of some regions or people could have been improved, due to the influence of some local “civilizing centers” (*Kulturkreise*) and their “civilized people” (*Kulturvölker*). In this regard, the Germanic cultural diffusionism becomes an important and speculative center of the history of hierarchical cultural distribution.

Undoubtedly the German and Austrian folkloric studies were exceptional competitors and adversaries in the scientific spectrum of this period, funding anthropological expeditions, publishing respectable periodicals and having a continuous presence in international conferences.⁸ Highly-funded by the state and non-involved philanthropists, the Germanic scientific community became a carrier of state-propagated *Volkskultur* and without a doubt to the idea of cultural superiority over certain areas viewed as primary colonial interests. In this prospect, the link between state (subject) – colonialism (policy) – academia (vessel) – scientific expeditions (primary contact), was established and informally accepted by both sides. The most evident example of this trend was voiced by the testimony of Hans von Wangenheim, the German ambassador in Constantinople in 1902:

*“The idea of Germany's gradual spiritual conquest (geistige Eroberung) of Asia Minor is thoroughly sound and capable of development. The interim intellectual goals already pursued, or to be pursued by our schools, our doctors, and our archaeologists could very well become, in the course of time, the crystallization point onto which German economic and colonizing undertakings are grafted. The economic will follow the intellectual conquest as a natural result, and then these two diffused phases will naturally be followed by the third stage, that of political exploitation (Verwertung) and consolidation of the cultural values we have created.”*⁹

In the colonial race, the Germans and Austrians were more heterogeneous and less thorough than their French and British colleagues, but respectively the researchers of *Völkerkunde* benefited much more from the colonial approach of their own authorities. Up until 1918, even during the period of World War I, the imperial armies of Germany and Austria-Hungary had in their officer corps a high number of researchers as reserve officers, who actively conducted studies in different theaters of war. (e.g., Haberlandt, Veith, Prachniker, etc.)¹⁰ This research activity was highly supported by the academic institutions – the Academy of Science of Vienna supported a collective ethnographic expedition in the Balkans as a new military-controlled area in 1917 – where new ethnographic and linguistic data could be gathered from territories and populations, that were inaccessible before. Therefore, it's hard to divide the goals of *Volkskunde Studium* researchers from the ones of the authorities (mainly military) controlling the newly conquest territories, but it was obvious that both goals of the two groups were in symbiosis.

⁸ H. G. Penny and M. Bunzl (eds.), *Worldly Provincialism...*, 5.

⁹ S. Marchand, *Orientalism as Kulturpolitik: German Archeology and Cultural Imperialism in Asia Minor*, 318.

¹⁰ Ch. Marchetti, *Austro-Hungarian Volkskunde at War: Scientists on Ethnographic Mission in World War I*, 207–230.

Austria-Hungary's case was different in many prospects from its German sibling. In the approach toward the imperialistic goal, the folkloric studies were highly supported by the authorities, especially the *Ballhausplatz* (synonym for the Austro-Hungarian Foreign Ministry) as a sign of political ambition mixed with scientific curiosity, as praxis for the *Kulturpolitik of Knowledge*. However, the Austrian folkloric studies were developed in a different context than the German side, who implemented the simplified historiographic equations of *Völkerkunde* with colonialism and *Volkskunde* with nationalism.¹¹ While the Austrian *Völkerkunde* was less racial in stereotypes and less prone to simplifications of *Orientalism* than its German counterpart, *Volkskunde* was undoubtedly impossible to be applied in the context of nationalism in the Habsburg Monarchy. This impossibility derived from the heterogeneous political and ideological perception, that different communities in local and central position had about nationality, and its relation with the empire – concept such as tribalism, federalism, confederation, independence, etc.

What became obvious, was the fact that Vienna had to find a solution and pacification tool, both politically and scientifically for the question of nationality, especially after the radiating concepts of the German *Volkskunde* had become increasingly appealing for the ethnic groups of the empire. In the 19th century, the scientific and political institutions launched a new concept of *Volkskunde*, which highlighted the cultural and ethnic diversity as a glue for the mosaic of the empire. The foundation of this idea derived from the notion, that the ethnic groups in the empire were all part of the same Indo-European or Indo-Germanic race. Their respective languages despite their phonetic and grammatical diversities, belonged to the same language family branch, the Indo-Germanic one. In this regard, the roots of the “*real people*”, both linguistically and ethnically were the same, and only a thin layer of diversity served as a dividing and antagonizing characteristic for the different groups in Austria-Hungary. The rule of a generous and empathic monarch (more likely resembling the idea of Plato about the *philosopher-king*) and a centralized government would have secured, that these diversities wouldn't serve as dividing elements, but as unifying and enriching ones. In this context, the Herder's concept of humanity *Einheit durch Vielfalt* (unity through diversity), became the essence for the existence of the empire and for the different groups inside of it. Thus, the Austrian *Volkskunde* had an appealing approach as more liberal in nature, less nationalistic and more intercultural than her German counterpart.¹²

If the later one had required the usage of *Volkskunde* for the nationalistic agenda and *Völkerkunde* counterpart for the imperialistic goals, the Austrians found necessity on using only *Volkskunde*. In it were fused the tools of integration (*unity through diversity*) and also the ones for imperialistic expansion through cultural diversity (*Kulturkreise und Kulturvölker*). Quite naturally the imperialistic interests of the empire were projected in the near vicinity borders (*imperium limes*) of the Dual Monarchy, instead of oversea as the French and British Empires had previously done over their rule in Asia and Africa.¹³ The prospect of an imminent crumbling Ottoman rule in the Balkans, made the area a primary zone for

¹¹ A. Doja, *From the German-speaking point of view...*, 295.

¹² *Ibid.* 296.

¹³ W. Sauer, *Habsburg Colonial: Austria-Hungary's Role in European Overseas Expansion Reconsidered*, 5–23.

further expansionism, which was countered by the Russian fueled Pan-Slavism and Italian imperialistic rivalry.

In the Balkans were found the primary interests for the *Volkskunde* and *Völkerkunde* approach: an exotic area, ready to be discovered and westernized, to be studied and culturally elevated from the previous *oriental rule*. The nominal governance over Bosnia-Herzegovina in 1878 and later on the annexation in 1908, opened new possibilities for the military authorities and also for the academic institutions. Above all, the Austrian researchers benefited the most from the imperial interests over these areas. They advocated successfully an agenda for greater influence and financial subsidies from the central government, with the premise, that more studies would have been of greater importance for the military, economic and political interests of the Monarchy. Thus, in 1897 it was founded the Balkan Commission (*Balkankommission*)¹⁴ in the Austrian Imperial Academy of Vienna, with the main purpose of “*better understanding the area*” for the interest of the empire and furthermore creating a network of collaborating researchers.¹⁵ In 1908 in Sarajevo it was created the Balkan Research Institute (*Institut für Balkanforschung*) with director, the head of the Sarajevo museum Carl Patsch. Later on, following the example of the Austrian colleagues, in 1914 it was founded a second Balkan Commission in the Hungarian Academy of Science.¹⁶ Furthermore, in 1916 the Hungarian Academy doubled the efforts while creating the Orient Commission, with the research subject Asia Minor, Northern Asia and the Balkans.¹⁷ It was obvious, that the political goals of the monarchy for the area were syntonized with the booming of publications of periodicals and scientific monographies, especially to counter the Italian and Russian influence. This aggressive scientific approach was considered as a tendency to monopolize and legitimize their role in the Southeast European studies, commonly labeled by the German-speaking researchers as *Balkanologie*. According to Albert Doja:

“The institutionalized of this academic formation considered Southeast Europe as an entity. It was influenced by the discursive conjunction of nationalism and linguistics and was dominated by philological approaches. The so-called “Balkanologists” were mainly concerned with ethno-linguistics and historical linguistics, as Southeast European languages were still in a process of standardization along a form of linguistic nation-building. Additionally, through the de-hierarchization of culture in

¹⁴ Known as “*Kommission für die historisch-archäologische und philologisch-ethnographische Durchforschung der Balkanhalbinsel*”, the commission was formed on 03/02/1897 with members: Vatroslav Jagić, Konstantin Jireček, Paul Kretschmer, Wilhelm Meyer-Lübke, Joseph von Karabacek, Eugen Bormann, Benjamin von Kállay, Hugo Schuchardt, Maximilian Lambertz, Franz Seiner, Gjergj Pekmezi etc. K. Gostentschnigg, *Wissenschaft...*, 70–71.

¹⁵ *Ibid.* 70.

¹⁶ The members of this commission were: Oszkár Asbóth, Ignác Goldziher, Sándor Kegll, Ignác Kunos, János Melich, Dezső Csánki, Jenő Gaál, Antal Hodinka, Sándor Matlekovics, Lajos Thalóczy, Mór Déchy, Géza Horváth, Lajos Lóczy, Ferenc Schafarzik, János Tuzson and in 1916 Ferenc Nopcsa joined also. K. Gostentschnigg, *Wissenschaft...*, 81.

¹⁷ The members of this commission were: Oszkár Asbóth, Ignác Goldziher, Sándor Kegll, Dezső Csánki, Jenő Gaál, Antal Hodinka, Sándor Matlekovics, Géza Horváth, Ferenc Schafarzik, János Tuzson, Gusztáv Heinrich, Pál Teleki, Árpád Degen, Mihály Lenhossék and Ferenc Nopcsa. K. Gostentschnigg, *Wissenschaft...*, 82.

romantic nationalism, folk literature and customs became a legitimate subject of academic research, and in the late 1800's Volkskunde had become the major topical area of Balkanologie."¹⁸

The rising focus over the area as a political entity, was reflected later on with a more compelling study of the different fragments forming it. In this prospect, Austria-Hungary began to show greater political interest over the problems of the Albanian population. Especially in the secret meetings held in 1896 in the *Ballhausplatz*, was produced an action plan named "*Memorandum über Albanien*", which pointed out a further deterioration of the Ottoman rule in the area. If this scenario manifested, the power void in the peninsula would have been filled by the presence of other antagonizing powers such as Italy and the Russian Empire, unless the Austrians wouldn't react first. Exploiting the privileges of *Kultusprotektorat* as a formal shield to hide their political activity, the imperial authorities launched a massive action plan – beyond their domain among the catholic Albanians – including school financing and diplomatic non-orthodox measures. Such activity, using the *Kultusprotektorat*, alongside the massive educational financing and the study of the Albanians – their language, history and culture – under the *Volkskunde* tradition, generated two main consequences for both sides. Among the Albanians started to propagate a general and superficial perception, that Austria-Hungary was one of the (if not, the main) supporter(s), if the Ottoman rule would have crumbled.¹⁹ On the other hand, the intensification of Austrian-Albanian relations – in the fields of politics, commerce, culture and research – would have secured and strengthened the political, economic and cultural influence of the Monarchy over the country, in the form of informal imperialism based on structural violence.²⁰ Yet, the political interest and the scientific appeal regarding the Albanians was short-tempered and under the will of the diplomatic orientations of the Imperial authorities. Especially during the period of Count Aehrenthal as the Foreign Minister, the policy of *pénétration pacifique* in the Balkans created the premises for pacification and safeguarding of the status quo with the Ottoman authorities. Therefore, this led toward a hushing of the open political and cultural support for them. Despite these diplomatic efforts to seize the Balkans via economic and political solutions, the bordering new states became more hostile toward the

¹⁸ A. Doja, *The Beautiful Blue Danube and ...*, 323.

¹⁹ In 1896 the Albanian nobleman Surya (alb. Syrja) Bey Vlora, the brother of the previous Ottoman Grand vizier Ferit Bey, wrote a Memorandum addressed to the Ministerium des Äußern. In his memo, Surya Bey posed the view that the rule of the ottomans would fall soon in the Balkans and the Albanians needed to seek the support of a new Great Power to help them elevate as a nation. Part from his memo: "*We the Albanians, know very well that sooner or later the Turkish rule in Europe will end. The Epirotes will be taken by Greece, the Bulgarians as well from Bulgaria and the Serbians will go to Serbia or Montenegro. What about us, the Albanians, what it will happen? As I know well the soul of my fellow Albanian patriots, we will be favorized if we fall under the protectorate of Austria-Hungary, through the creation of an autonomous province. Italy has never been popular among us, despite the propaganda of some priests and Italian diplomats in Albania. If we as Muslim must be integrated under a foreign government, because for the moment we do not possess the necessary maturity to establish an independent Albania, we prefer Austria-Hungary over any other foreign power. Even the lowest strata of our people know until what point the Austro-Hungarian government respects our religions and customs.*" HHStA, PA I, k. 473, Fol. 173.

²⁰ K. Gostentschnigg, *Wissenschaft...*, 20–27, 39–42.

Monarchy. Only after the two Balkan Wars and the period of the First World War, while the imperial armies had a massive control over a large portion of the Balkans, the academic and institutional interest would have risen again.

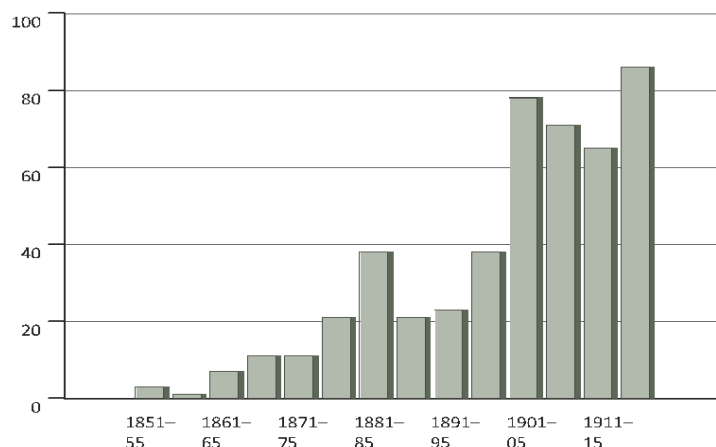


Fig.1 Diagram of Publications of the Austria-Hungarian Albanologie²¹

Despite the fluidity of diplomacy, the Prussian and Austro-Hungarian researchers would manifest an increasing interest toward the Albanians. Following the *Volkskunde* tradition, they would elaborate an ethno-linguistic evolutionary theory along with a historical autochthonous thesis. Among their main interest were: 1) the research of the oral customary activity and the tribal organization (exotic and generalizing depiction of a small portion of the population in Northern Albania); 2) the ethnogenesis of the Albanians from the Illyrians, passing many stages of hybridization due to Hellenization, Romanization, Slavicization and Islamization processes up to the present day (e.g. Thallóczy).²² A high number of these researchers gained recognition as founders of the Albanian studies, commonly known as *Albanologie* and with a visible influence from *Volkskunde*. The Austrian researcher Kurt Gostentschnigg would have pointed out the evolution of *Albanologie*, as a scientific branch of *Balkanologie* into two phases. The first period dating up to 1850's, would have seen the researchers (mainly travelers or imperial officials) studying and proposing theories as basically prescientific, due to the lack of previous qualitative works and the absence of a scientific methodology. After the 1850's up to 1918, the second phase would have seen a refinement of the theoretical thesis, manifested into the processes of individualization, differentiation and subcategorization of different theories.²³ Despite such refinement, a large portion of the works would have encountered archetypic generalizing descriptions, such as: a primitive society, orally customary driven, archaic, tribal and tribalism, blood vengeance, etc. As a counterpart the terms: valiant warriors, pure and primitively innocent, spartan life,

²¹ Ibid. 765.

²² L. von Thallóczy, *Illyrisch-albanische Forschungen* (Vol. I-II).

²³ K. Gostentschnigg, *Wissenschaft...*, 64–65.

hospitality, honor etc.; would serve as positive characteristics for the Albanians. As accepted by many modern German-speaking scholars (e.g., Gruber 1998; Kaser 2002; Marchetti 2013; Gostentschnigg 2017), it was obvious that's such depictions would create a *Balkanized* and *Orientalized* description of the natives, countered by the cultural and mental differentiation of the foreign observers or researchers. Also, this image served as a generalizing characteristic for the entire population, despite the fact that the majority of the travelogues and ethnographic expeditions were conducted in Northern Albania. The area, covered by the umbrella of the *Kultusprotektorat* (during the Ottoman rule) or the Imperial Armies (1916–1918) was the main research spot for the activity of the *Albanologists*.

As the peninsula and the country would have served as a *par excellence* model of fusion between the field of politics and science, the dual nature of the work of the individual actors was the actual testimony of this model on the ground. The publications of the German traveling diplomat George von Hahn, the ethnographic descriptions of the counsel Theodor A. Ippen, the travelogues of the spy Ferenc Nopcsa, or the scientific works of the politician Lajos Thallóczy showed, in general, a mixture of a variable amateurism/academism along the lines of the political and economic objectives to be pursued. Especially the figure of Lajos Thallóczy is important for the moment, in order to highlight the link, that stands between the problems of the Albanian Historiography before 1945, the Austria-Hungarian tradition of *Volkskunde* and the perceived lack of imperialistic goals from the Monarchy during the invasion period of 1916–1918.

Born under the German name Ludvig Benedek Strommer in 1857, and later changed into Lajos Thallóczy (from the Croatian-Hungarian nobility family of Talovac/Thallóczy), was one of the best connoisseurs of the Balkans. Educated in history, economy and law, he served in multiple positions inside the monarchy, either as a state functionary (official in the Hungarian State Museum and State archives, Head of the Viennese court archives of the K.u.K Ministry of Finance and civil governor of MGG Serbia during WWI) or as an academician (a member of the Hungarian Academy of Sciences; professor of Hungarian history and public law in the Theresianum, in the Consular Academy and in the Budapest University).²⁴ In this prospect, he was one of the few figures in the Monarchy, that had access and altogether understood, how both spheres of the Austro-Hungarian bureaucracy worked and what its plans for the Balkans were. What is not generally known, is the fact that Thallóczy had also a past as a secret agent. In 1883 he traveled in North Albania, under the alias “Lemaic”²⁵ in order to lead the northern tribes toward an uprising. According to the archival data, the uprisings would have served as a diversion for the imperial military forces to an-

²⁴ G. Stadtmüller, *Lajos von Thallóczy*, 294–296.

²⁵ According to the documents, Thallóczy traveled in Northern Albania, disguised as a trade traveler, in order to find out the true feelings of the highlanders regarding the Ottoman authorities. This typical network of “*business correspondents*”, independent and secret since the 1870’s, was subordinate to the Hungarian Ministry of Commerce. Its well-trained members dealt not only with economic issues, but also with information gathering and the expansion of international relations. The most talented correspondent was none other than Thallóczy, who officially worked as a travel correspondent for the newspaper Pesti Napló (*Daily Pest*). But unofficially the agent Lemaic kept sending primarily, secret political and economic reports to the Hungarian Minister of Commerce, Baron Gábor Kemény. K. Csaplár-Degovics and L. Jusufi, *The birth of the first Albanian-Hungarian dictionary*, 89.

nex the territories of Bosnia-Hercegovina.²⁶ Nonetheless, the action was conducted without notifying firstly the diplomatic Austro-Hungarian colleagues. In a precarious and embarrassing position, the General Consul in Shkodra Lippich, had to bargain a hard truce between the Ottoman authorities, that were organizing a punitive campaign in the mountainous area near Shkodra, and the tribes in order to lay down their weapons. The failed uprising and the discovery of Thallóczy as a spy, had no clear repercussion for him due to his friendship and previous work as the personal secretary for the powerful governor of Bosnia-Hercegovina, Benjamin Kállay (in Hungarian Béni Kállay).

Once again Thallóczy would have been involved in the Albanian matters, on the onset of the three secret conferences of 1896 in *Ballhausplatz*, but this time in order to give his expertise as a historian. Despite the irregular diplomatic activity and the cultural subsidies, the “*Aktionplan*” of 1896 necessitated a scientific backing, especially one directed toward the Albanians, in order to create the link between their rising nationalism pointed toward the Slavic threat and the imperial objectives of the Monarchy. Due to its secretive nature, the “*Aktionplan*” was divulged to a small number of experts outside the participants for further suggestions or corrections. Among them was the consul Theodor A. Ippen, who in 1897 had been appointed as General Consul in Shkodra. On his view, considering the specific Albanian circumstances, the only way to create a favorable interest for the national movement and its literary-cultural activity among the natives, was the publications of interesting books in Albanian.²⁷ Among the first suggestions for publications in Albanian, dating 18th of May 1897, was the production of an Austrian version of the “History of Albania” (*Geschichte Albanien*).²⁸

The productions of such a work would have secured two main advantages for the Monarchy. Firstly, among the Albanians would have risen a sense of national awareness, due to link with the historical past, especially by highlighting periods such as the one of Skanderbeg²⁹. Yet, it was necessary not to alienate the Muslim Albanians and the Ottoman authorities and therefore a balanced, non-conflictual language and set of events was proposed, pointing out the autochthonous nature of the natives and the annexionism tendencies of the Christian neighboring states. Secondly, the writing of the book in Albanian was seen as a stepping stone for a unified orthography for the Albanian language.³⁰ For such a task, the

²⁶ K. Gostentschnigg, *Wissenschaft...*, 343–344.

²⁷ R. Beluli (ed.), *Ludwig von Thallóczy: Të ndodhurat e Shqypnis prej nji Gege që don vendin e vet* (third edition), 24.

²⁸ *Ibid.* 25.

²⁹ *Ibid.* 25–26.

³⁰ In a report dating 31/01/1898, the vice-consul in Pristina Rappaport presented to the authorities a study regarding the different versions of the Albanian alphabet, in the context of the absence of a unified version. His report along with tables of content counted 17 different versions of the alphabet, but the panorama in the words of the diplomat was incomplete since at least 20 different methods of transcription were in circulation. The majority of the versions of the Albanian alphabet had symbols and orthographic combinations that were used by the Slavs, Greeks, and Italians. In this context, the vice-consul advised the authorities in the Ballhausplatz, that a correct written alphabet was not a *sine qua non* for the creation of an Albanian unified alphabet. In his view, the final version should have been a compromise between the two religious’ communities, the Christians and the Muslims, and with a logical and practical easiness to be learned and used by the natives. T. Toleva, *Influenca e Perandorisë Austro-Hungareze në ndërtimin e kombit shqiptar 1896-1908*, 254–256.

General Consul of Shkodra, Ippen proposed the historian Lajos Thallóczy, as an informed researcher of the Balkan History and its people. He was to be joined in this task by the Albanian Catholic merchant Zef Curani (Shtjefën Curani, Stephan Zurani), who was under the service of the K.u.K. Ministry of Finance. In this context, it is not sure if this suggestion was done through the mediation of Kállay, due to the acrid impressions his failed uprising of 1883 had created among the Habsburg diplomats, or if it was the original suggestion of Ippen. Even more uncertain is the fact, if Curani was a simple helper in the Albanian linguistic matters or a keen observer for the activity of the Hungarian historian in service of the authorities.³¹

A couple of months later, the historical book was ready for printing. On 12/02/1898 Thallóczy wrote of its completion firstly to his friend and mentor Benjamin Kállay, which subsequently would have informed the foreign minister Goluchowski. Secretly the book was printed in 500 copies in the Viennese printing house “Adolf Holzhausen”, with the title *T’nnolonat e Scóypniis prei gni Gheghet éi don vënnin e vet* (Albanian Stories from a Ghege who loves his country). Counting 143 pages of format 19x13 cm, the anonymous work had the falsified printing location *Skenderie* and no printing house information. The type of paper and the typographic formats of its printing, were the same ones used in the oriental printing houses, with the purpose of misleading the Ottoman authorities to think, that the book was printed in Alexandria or in Shkodra (in Turkish *Iskenderiye*). From the data produced by the work of the Albanian researcher Raim Beluli, a part of the costs (around 100 Gulden) was paid to Curani for his translation in Albanian.³² The book, in the same secretive way that was printed, would have been smuggled to a list of trusted Albanian figures and furthermore initiating one of the programmed steps of the literary propaganda of the Austro-Hungarian officials.

With a simple language similar to other Albanian writers of the time such as Pashko Vasa³³ and Naim Frashëri³⁴, the book became one of the most popular literary works among

³¹ The collaboration between the two individuals in questions would have continued not only regarding the publication of the historical book, but at the same time for the production of an Albanian newspaper published in 500 copies named “Zani I Scyptarit” (*The Voice of the Albanian*), in the Albanian colony of Borgo Erizzo in Dalmatia. Later on, in 1899 they collaborated once more for the production and translation in Albanian of an ABC book named “Selteri I par për shkollat filltare t’ Shqypniis” (*First ABC book for the elementary schools in Albania*).

³² R. Beluli (ed.), *Ludwig von Thallóczy...*, 42.

³³ Pashko Vasa (1825–1892) was an Albanian publicist, writer, linguist and political figure for the Albanian National Movement, additionally to his career as high Ottoman Official (Administrator of Edirne vilayet and Governor of Lebanon). Participant of the League of Prizren in 1878 and of the Society for the Publication of Albanian Writings in Constantinople in 1879, he advocated the political rights of the Albanian Nation and their ability to write their own language (co-proposal of the Latin version alphabet). Among the most important works of him was the poem “O moj Shqypni” (*Oh Albania*), from where one of the main ideas/quotes of the Albanian National Movement would have arisen: “Feja e Shqiptarit asht Shqiptaria!” (*The Albanian's faith is Albanianism!*)

³⁴ Naim Frashëri (1846–1900) was an Albanian poet, historian, translator, lawyer and Ottoman civil official. Brother of Abdyl and Sami Frashëri, he was involved in the Albanian Movement and became the literary founder of the Albanian Literature, with the epithet given by the communist regime as “national poet of Albania”. Among the most influential works of him, was the poem “O malet e Shqipërisë” (*Oh Mountains of Albania*), from where the national motto of Albania came to be: “Ti

the supporters of the national movements. Highly influenced by the *Volkskunde* tradition, the book presented an *ethnogenesis and continuum theory* for the Albanians in the Balkans, as one of the oldest ethnic groups (location: *Illyria – Arbëri – Shqipëri/Shqypni* and its people: *Illyrians – Arbanas/Arbër – Shqyptar*). The choice of words was accurate and understandable, with the purpose of creating a *unity feeling* among the Christian and Muslim readers. Most of the historical descriptions would had started in 1st plural person (*our people, our ancestors, our country*), later to be followed with *common values, myths and virtues* (*bravery, formidable warriors, love of freedom, the heart of the Albanian* etc.). Foremost, the book gave for the first time to the readers a *periodization* of the Albanian history, with a keen eye to the autochthonous thesis and their relations with Western World. In this frame, special importance was given to the links between the Albanian and Hungarian history (presence of the Illyrians in the Carpathian Basin, campaigns of Ludwig I against Naples, Johann Hunyadi and Matthias Corvinus fights against the Ottomans). This form of periodization was purposely chosen in order to show to the readers a *sense of belonging to the West* and foremost, a *possible and trustable alliance with Austria-Hungary*. Beside the ancient and medieval period, the Ottoman rule was described with an emphasis to the freedom of movement (northern catholic tribes) and the rise of the Albanians in the Ottoman military and political elite. Figure such as Ali Pascha Tepelena or the Bushatlli family in Shkodra were described as Muslim Albanians, but not as Ottomans (e.g., *Ali t'onë* – “our Ali”).

*“Whoever reads the stories of our Albania (and) considers himself as Albanian, should feel in his veins flowing the same blood, that had stood for thousands of years fighting. We shall tell to our children, that the men of Albania have spilled their blood like a river, to keep our land whole (unified), with honor and for the sake of those who speak our language... We have no other desire, then see our country honored among friends (as equal); only to see our country as good as others: simply put, we want to avoid evil and seek goodness where it is. We don't want to hurt anyone and we don't resent anyone, but we seek and desire what belongs to us, even if the entire world would say no. Albanians! Love each other and then freedom will really come.”*³⁵

A fragment from the epilogue of the book “T nnołunat e Scëqypniis prei gni Gheghet çì don vënnin e vet”, written by Lajos Thallóczy between 1897–1898

Lastly, a great deal of work was put into the creation of *the cult of Skanderbeg*. This step was important not only in a unifying sense, but also as one of the few demonstrative historical moments of state formation from the Albanians: Skanderbeg as the creator of a medieval and independent Albania, as the builder of the “modern” state, as a representative of European culture, as Europe’s last defensive bastion against the Ottomans.³⁶ His figure was

Shqipëri, më jep nder, më jep emrin Shqipëtar!” (*You, Albania, give me honor, give me the name Albanian!*).

³⁵ R. Beluli (ed.), *Ludwig von Thallóczy...*, 202–203.

³⁶ K. Gostentschnigg, *Wissenschaft...*, 395.

even more important due to the conversion of an aged Skanderbeg to Catholicism, so that all four religions (Sunnis, Bektashi, Orthodox and Catholics) could identify with him.



Fig. 2 Cover of the Historical Book written by Lajos Thallóczy. In the center is a lithography of the Albanian National Hero, Skanderbeg with French-style attire³⁷

The work of Thallóczy, despite the propagandistic nature of it, was the first publication of a general history of the Albanians, and hitherto creating the archetype model how the Albanian history should be written.³⁸ The book would have remained over the next 4 decades without the authorship of the Hungarian historian, and later in 1939 republished under the name of his co-editor, Zef Curani. Considering the fact that the Monarchy had collapsed two decades earlier and Thallóczy had no voice over it (died in a train accident in 1916, returning from Serbia to Hungary for the funerary ceremony of the late Emperor Francis

³⁷ Ibid. 3.

³⁸ Other historic accounts in the past such as the “*Historia de vita et gestis Scanderbeg Epirotarum Principis*” (*History of the life and deeds of the Epirus Prince Skanderbeg*) by Marin Barletius (printed between 1508–1510) or the poem of Naim Frashëri “*Histori e Skënderbeut*” (*History of Skanderbeg*) recalled the life of the Albanian National Hero. In this context there was an existing writing tradition of Albanian historiography, nevertheless it was personalized similarly to chronicles of the royal courts of Europe, and not to the entirety of the Albanian nation.

Joseph), it is not sure if Zurani took willingly advantage by claiming the authorship of the book. Nevertheless, the Albanian Historiography before and during communism, would have incorporated the same methodological, thematic and historical consciousness lessons as of its own, not taking into account the authorship (*Thallóczy's*), context (*imperial literary propaganda*) and tradition (*Austrian Volkskunde*) upon which it was produced.

Albanian Communist Historiography: Fusion between National-Stalinism, *Etnografiya* and *Thallóczy's Volkskunde*

The end of the Second World War saw the rise to power in 1944 Albania, of the Communist Party led by the “iron fist dictator” Enver Hoxha.³⁹ Considered as one of the most brutal regimes among the communist countries, the rule of Hoxha would extend until his death in 1985. No stranger to the usage of the security apparatus as a tool of fear and punishment, the regime would execute even its inner circle members⁴⁰, with the premise of creating a *top-down* narrative of legitimation. In many regards, such endeavor – the quest of legitimacy and consolidation of power – was the main driving force not only for the Albanian case, but also for the majority of the communist regimes. Beside shows of political strength, the bulk of the new governments would initiate a number of modernizing reforms, mainly radical and illiberal, emulating the Soviet Industrialization (1929–1941) or the Chinese counterpart implemented since 1952. Nonetheless, such models were unviable and unimplementable in the majority of the countries that adopted communism after the war, due to the high human costs for their success⁴¹. Especially the majority of the problems (economically and politically) would arise from the forced transformation of underdeveloped agrarian societies to industrialized socialist ones, in a short frame of time (4-5 years economic plans).

Learning from their previous mistakes, the soviet hierarchs created the political blueprints of transformation for all the communist regimes in Eastern Europe, primarily to smoothen the transition from a national state to a communist one, without harming the new political elites. Known as “*National-Stalinism*”, this process meant a period of complex policies, ideological tenets and social contexts reflecting the party’s commitment of building socialism in a country self-identified as a national state.⁴² Originally National-Stalinism

³⁹ B. Fevziu, *Enver Hoxha: The Iron Fist of Albania*.

⁴⁰ The most famous and frightening examples of political purges among the hierarchs of the Albanian Politburo were those of Beqir Balluku and Hysni Kapo. Both as Ministers of Defense and close helpers of the dictator Enver Hoxha, they were executed (respectively in 1975 and 1983) for alleged high treason charges of collaboration with the Western Intelligence Agencies, in order to overthrow the regime.

⁴¹ According to the data provided by the researcher Tymothy Snyder, due to the Five-Year Economic Plans initiated by Stalin between 1927 to 1941, the territories of Belarus, Ukraine and Western U.S.S.R. suffered from mass famine, cannibalism and uncontained acts of violence from the authorities, due to the forced pace of industrialization in the country. There are no clear data regarding the total number of the victims, but according to multiple sources no less than 3.3 million people died from starvation or hunger diseases, reaching up to ten thousand victims per day in the summer of 1933 in Ukraine. T. Snyder, *Bloodlands: Europe between Hitler and Stalin*, 21–58.

⁴² B.C. Iacob, *Stalinism, historians and the nation: History-production under communism in Romania (1955-1966)*, 46-47.

was thought of as a transitory phase, but due to the aggressive nature of its language and mixture of ideologies, it became the identifying stamp for most of the communist regimes in Eastern Europe and among them Albania.⁴³ In it were fused two elements of legitimation, that the communist leaders had sought since their ascension to power: the unreformed nature of the communist dictatorship and the principle of national (now socialist) self-determination, as means of strengthening the regime's individual actors. Simply putted, National-Stalinism was a reflection toward any form of outer influence, that could have harmed the political status of the dictators, unless it was not complainant with it. According to the Rumanian political scientist Vladimir Tismaneanu, as a variant of Leninism:

*"...national Stalinism opposed any form of liberalization, let alone democratization. Reactionary and self-centered, it valued autarky and exclusiveness. It adhered to a militaristic vision both domestically and internationally. National Stalinism clung to a number of presumably universal laws of socialist revolution and treated any deviation from these as a betrayal of class principles. It voiced political anguish and played on sentiments of national isolation, humiliation and panic. It frequently tempted Leninist elites in countries, where the pre-Stalinist radical left had been weak or inexistent, or where the regime's legitimacy derived from external sources: Romania, Albania, North Korea, Czechoslovakia after 1968 and the GDR. National Stalinism was a symptom of degeneration. It was narcissistic and anachronistic; it valued uniformity and exploited tribalistic resentments and allegiances."*⁴⁴

Despite having political support for the implementation of such a complicated platform, the majority of the communist elite had to find a tool, that could have eased the transition of power and its control in the future. After all, the transformation of the national consciousness into a socialist one was a matter of collective identity. As such, forged by decades, if not centuries of common traumas and victories, it was resilient to sudden shows of political strength and massive violence. In this context, the communists showed a greater interest in the historiographic narrative and ethnographic elements of their respective nations. As a science, history was tempting and easy to control due to its materialistic nature (financing of researches and publications). With a structured hierarchy of control (History Institutes – University departments – Central Communist Committees – Ministry of Education) and the continuous supervision of the historians (academic meeting, scientific sections, debates and censured monographies), the narrative told to the common people (soon

⁴³ The roots of such contradictory and harmonious mixture between nationalism and communism were settled down originally by Stalin himself since the 1930's. With the purpose achieving maximum support by their own countrymen and cling to power, the communist parties had a white card from Comintern to use even a nationalistic rhetoric. After a concert at the Bolshoi Theatre on 20/04/1941, Stalin toasted with Dimitrov and argued in favor of nominally independent communist parties: *'the communist parties should be made into completely independent parties rather than sections of the CI. They must become national communist parties under various names—Workers' Party, Marxist Party, and so on. The name is not important. What is important, is that they take root among their own people and concentrate on their own specific tasks.'* M. Mevius, *Agents of Moscow: The Hungarian Communist Party and the Origins of Socialist Patriotism (1941-1953)*, 37.

⁴⁴ V. Tismaneanu, *Stalinism for all the seasons: A Political History of Romanian Communism*, 33.

socialist ones) was easy to be manufactured by the party according to its Marxist tenets. At the same time as a forger of identities, historiography was vital for the creation of the bridge between the historical past and future socialism, while the communist held the helms over the present.

Nonetheless, the soviet ideologues had to face a second problem. If the historiographic tool was ready to write down the National-Stalinist ideology in the majority of the new communist regimes, the scientific approach was tainted by the usage of *Volkskunde* and *Völkerkunde* traditions in their respective historiographies. After WWII, these traditions would emerge battered and discredited as scientific approaches meanwhile, their practitioners were among the first to suffer from the association with the Nazi regime. Their theories (sometimes pseudo-scientific) had previously incorporated racial and cultural superiority models, hitherto justifying and providing the scientific ground for the actions of Hitler's administration.⁴⁵ In this context, the necessity of the Germanic academia after the war and the majority of the Balkan communist countries, that had implemented it as part of *Balkanologie*, became their reintroduction in a respectable position under a new scientific frame. Surprisingly, the initial reaction to this problem was mild. Most of the communist elites reacted dispassionately toward a discipline considered decadent and produced by a petty-bourgeoisie. Nonetheless, in its advocacy tendencies, the communists saw eventually a possible route to justify and calcify their political power, as much as the Nazis had done before them. In the early years of their rule, they would adopt a similar soviet version of *Volkskunde*, named *Etnografiya*.

According to the work of Gingrich, both these scientific traditions had a common background dating up to 1770's, describing the Siberian folk and their cultural environment under the same prism.⁴⁶ The Bolshevik revolution and its success, would lead to the differentiation of the Russian version of *Volkskunde*, later on reframed under the lenses of the Marxist doctrine. In the center of the soviet *Etnografiya* was the role of the peasant as the carrier of the true spirit, culture and language of the pre-industrial era, unpolluted from the imperialistic and material temptations of capitalism. Especially for these studies, it was essential to describe the social evolutionary route of the people up until the last stage, socialism: Kin – People – Nation – Socialist Nation.⁴⁷ Under the label "people's culture and history", these studies engaged in a voluminous work of mixed propaganda and science in order to collect, describe, conserve and often exalt the national people's culture under the umbrella of internationalist Marxism. The researchers of *Etnografiya* carefully avoided the

⁴⁵ After the end of WWI, Germany and Austrian societies experienced a general crisis of identity. The territorial changes along with the harsh conditions implemented after the Peace of Versailles in 1919, led to the circulation of the idea of "Grossdeutsch" (Great Germany). Furthermore, the institutions dealing with social studies pursued researches, closely tied up with identity politics. Naturally the result of such bizarre conditions was the fusion of *Volkskunde* and *Völkerkunde* with the political agenda of Nazism. Among the most famous cases in Germany are the one of John Meier and Adolf Spamer, and in Austria those of Graz and Salzburg researchers Viktor von Geramb and Wilhelm Herzog. H. Lixfeld, *The Deutsche Forschungsgemeinschaft and the Umbrella Organizations of German "Volkskunde" during the Third Reich*, 95–116. Also see H. Eberhart, *Folklore at the Universities of Graz and Salzburg at the time of the Nazi takeover*, 156–188.

⁴⁶ A. Gingrich, *The German-Speaking Countries...*, 70.

⁴⁷ B.C. Iacob, *Stalinism...*, 16.

usage of pejorative terms commonly used by the *Volkskunde* tradition, such as archaic, tribal, primitive etc., while describing socio-cultural or ethnic groups. This measure was done with the purpose of enforcing the substitution with a “communist language” such as people instead of nation, proletarian and proletariat, working people etc.

In particular, one of the most emblematic researchers of *Etnografiya* was Sergey Tokarev.⁴⁸ Serving as an ideological bridge between the East and the West, he was the first soviet scholar posted since 1951 in East Germany and taught for many years at the Humboldt University in East Berlin and Karl Marx University in Leipzig. Altogether with few emigrants and party ideologists, he greatly influenced the radical transformation and promotion of a dogmatically Marxist Ethnography out of *Völkerkunde* and *Volkskunde* in East Germany⁴⁹. In many regards, it is not clear if the teachings of Tokarev were implemented at the same time in communist Albania as in the other Eastern countries, but the researcher Doja draws a depiction of its work as an influencer in the mid 1980's:

*“...when I joined the Institute of People's Culture in 1985 as a young researcher, even though Soviet intellectual influences were definitely outdated, I was told by my older colleagues that one of the best handbooks of people's culture studies, that had helped them to complete their training was written by a Soviet scholar named Sergey Tokarev. I was also advised to use him, as a translation of his works into Albanian could be found in the Institute's Archives.”*⁵⁰

As part of the legitimation process under the influence of National-Stalinism, the communist in Albania would similarly participate in the creation of a new historiographic path, elevating the glorious struggles of the Albanian Nation among the centuries, later on triumphant under the banner of the Communist Party led by Hoxha. Undoubtedly a project of such magnitude necessitated a massive human and ideological capital for its completion. According to the work of the researcher Idriz Idrizi, when the communists took over power in 1944, such capital was not at hand.⁵¹ Differently from the case of Bulgaria, Yugoslavia and Rumania, which had previously an established historiographic path and professional body, in Albania the major contribution was as result of the work of foreign researchers, mainly German-speakers of the *Volkskunde* tradition. In the country over 75% of the population was illiterate⁵² meanwhile, the intelligentsia was remarkably small with only 380

⁴⁸ Sergey Tokarev (1899–1985) was a Russian scholar, ethnographer, historian and researcher of religious beliefs. Educated in 1925 from the University of Moscow in Historical Studies, he would later on join the ethnologic section, due to his studies on the Totemic Societies. Following the guide of another Russian researcher Aleksandr Maksimov, he believed that an ethnologist should not restrict himself to “primitive” people, but should study people at all stages of development. Based on such perspective, his paved the foundation for the research of the socio-cultural evolutionary path of societies, under the influence of the Soviet Marxist ideology and Russian nationalism.

⁴⁹ A. Doja, *The Beautiful Blue Danube and ...*, 328.

⁵⁰ A. Doja, *From the German-speaking...*, 304.

⁵¹ I. Idrizi, *Between Subordination and Symbiosis: Historians' Relationship with Political Power in Communist Albania*, 68.

⁵² E. Kambo, *Arsimi në Shqipëri (1945-1960)*, 58.

graduates from institutions of higher education in 1938.⁵³ Among the members of the communist party, the circle of educated people was even smaller in 1948, with only 328 university students (1.2%) and 68 graduates (0.2%) out of 29.137 members.⁵⁴ Apart from an 'Institute of Albanian Studies' founded during the fascist occupation, the modern scientific and higher education institutions were absent. The country lacked a national archive, while the few public libraries were poorly equipped. Very few intellectuals, mainly the teaching priests of the Jesuit Gymnasium Xaverianum in Shkodra, had interest over historiography, but they conducted no significant scientific studies.⁵⁵ It was obvious that from the end of WWI up to WW2, the only surviving elements were the educational system raised by the Austro-Hungarian Military regime and the cultural notion of nation and nationalism, as a result of the *Volkskunde* tradition and the cultural imperialism of Vienna.

The first task that the communist elite had to undergo for the creation of such a narrative, was to secure a new elite of experts and institutions loyal to their cause. Using different funding programs, a young generation of students traveled in Yugoslavia, Soviet Union and in a number of other communist countries in Eastern Europe. Among the first to study in the U.S.S.R. would have been Stefanaq Pollo⁵⁶ and Arben Puto, later on to become prominent historians and members of the Institute of Science created in 1947 in Tirana. In their aid to produce the new historiographic narrative, they were joined by other intellectuals educated abroad before the WW2, out of which the most important ones were the historian Aleks Buda⁵⁷ and the linguist Eqrem Çabej⁵⁸. The last two researchers had studied

⁵³ H. J. Hoppe, *Hochschulen und Wissenschaft*, 556.

⁵⁴ <http://www.panorama.com.al/dokumenti-i-rralle-sa-analfabete-e-te-pashkoll-kishte-ppsh/>

⁵⁵ I. Idrizi, *Between Subordination and...*, 68.

⁵⁶ Stefanaq Pollo (1924–1997) was an Albanian academic, professor and historian during communism in Albania. Educated in the French Lyceum in Korçë, after the Italian invasion of Albania in 1939 he would have joined the Liberation Movement led by the Communist Party. In 1951 he finished his studies in History in the Lomonosov University in Moscow, and became a full-time professor in the University of Tirana. Holding multiple position in the University, Institute of Science (after 1972 the Academy of Science), he was one of the co-writers of the Albanian History under the lenses of National-Stalinism, along with Buda and Puto.

⁵⁷ Aleks Buda (1910–1993) was a historian during communism in Albania. Educated in primary school in Lecce, Italy and later on finishing his secondary education in Salzburg, Austria, he would enroll in 1930 in the University of Vienna to study philosophy and literature. Nonetheless, he didn't graduate due to a number of unfortunate events. After returning to Albania, he joined the Liberation Movement during WWII, and later on held multiple positions such as Head of National Library, Parliament Member, member of the Institute of Science and later on, as the first President of the Academy of Science. Despite not having a proper education in History (without degree and academic orientation), Buda was the *par excellence* case of notable Albanian politician-historians during the socialist period in Albania, as result of his work on the ethnogenesis of Albanians under the lenses of Marxism-Leninism.

⁵⁸ Eqrem Çabej (1908–1980) was an Albanian historical linguist and scholar. Born in Turkey (Eskişehir), he would return to complete his elementary education in Gjirokastër, in southern Albania, in 1921. After that he finished his secondary and university studies in Austria, passing from St. Pölten, Klagenfurt, Graz and graduate as a doctoral student in Vienna, under the supervision of Austrian Albanologists such as Carl Patsch and Norbert Jokl. Due to his work on the historical development of the Albanian Language, he became one of the key academicians to scientifically co-relate the ethno-linguistic theories of Austrian *Albanologie*, with those proposed by communist historians such

together in the University of Vienna and undoubtedly had been in contact with the historical and ethnolinguistic theories of the Austrian *Volkskunde*. In this prospect, it was clear that a historical bridge (literally and imaginary) between the old historiography and the new Marxist one, had been created by the cooperation of the four beforementioned researchers. The soviet-educated Pollo and Puto were in many regards the bearers of the National-Stalinism models into the new historiographic path, with the introduction of quotes and theoretical approaches close to the Marxist doctrine. On the other side Buda and Çabej had to elaborate further on the previous historiographic works of the German-speaking researchers, with the focus of verifying the ethno-linguistic theory of autochthony of the Albanians.

In 1952 the Central Committee Secretariat (CCS) of the Party of Labor of Albania (PLA) tasked the Historical Section at the Institute of Sciences to elaborate a synthesized version of the history of the Albanian people based on the tenets of Marxism-Leninism.⁵⁹ Such a task had a clear political stamp, the Albanian people needed (had) to learn the “real history”, that the Party would teach to them. The same year in October, in the capital was organized a conference entitled “The Formation of the Albanian Nation and the Beginnings of the Albanian National Movement”. For two days 30 participants debated over the production of a scientific periodization of Albanian history and its problems.⁶⁰ More than a challenge, the task given by the communists was a hydra-like problem: the historians had to identify the nation and national identity, while using an almost unknown methodology and at the same time upholding the internationalist teachings of Marxism. Even more problematic was the issue of the primary sources, barely few and almost all of them of German-speaking origin linked to the Austrian version of *Volkskunde*.

Unsurprisingly the work of the Albanian experts over the production of a communist history delayed over 7 years. Only in 06/05/1959 the first draft would had been presented to the Politburo of PLA, where it encountered negative reviews. Among the reviews, some of the communist hierarchs accused the work as anti-national and without emphasizing on the class struggle of the Albanians. However, the winds of Khrushchev’s de-Stalinization course had putted Enver Hoxha as a leader, under the political pressure of the Soviet Union and at home in Albania. In one of the few moments of restraining from using his usual methods of intimidation and political violence, Hoxha advocated his colleagues to accept the work of the historians with some minor adjustments.⁶¹

The diplomatic divorce between Tirana and Moscow in late 1961, became the demarcation date where the Albanian Politburo would have shown for the last time tolerance to the work of the academicians, not committed to narrate the National-Stalinist version of history. After that point, feeling the political setback from such diplomatic maneuver, the regime insisted to create its own version of facts and any opposition or remark (even aca-

as Buda and Pollo. Nonetheless, his position is viewed as more distanced academically from the regime and it’s narrative, than the other communist scholars.

⁵⁹ I. Idrizi, *Between Subordination and...*, 69.

⁶⁰ In his memoir, as one of the participants of the conference and as member of the Institute of History, Kristo Frashëri wrote that his colleagues were confused and worried, since they had not managed to convincingly apply Marxism-Leninism, in particular the theory of class struggle, while interpreting key issues of the Albanian history. K. Frashëri, *Jeta e një historiani*, 190.

⁶¹ P. R. Prifti, *Socialist Albania...*, 174–6.

demically) was considered a betrayal to the cause. As the researcher Idrizi would have pointed out, historiography and the Albanian studies perceived generally as transdisciplinary researches on the Albanian people's 'millenary-old past', would emerge as a major propaganda weapon: "*A number of central propaganda narratives, policies and political/ cultural norms, such as the necessity of the unity of the people and the unity of the people and the leader, the cult of the leader, the image of the self as unique and noble, xenophobia, isolationism and militarization, were thus justified through the misuse and manipulation of history.*"⁶²

Quite naturally the deviation of *Albanologie* and historiography after the 1960's toward nationalism, was not a native phenomenon⁶³ and even more so, an unexpected result considering the roots of its creation and purpose (Austro-Hungarian imperial scientific and literary propaganda). Like a river flowing back to its original riverbed after the torrential rains of events, the position and work of the Albanian researchers would have been similar, if not a continuity of the Austrian colleagues. But despite the presence of nationalism, xenophobia and folk-centrism, the Austrian *Albanologie* (*Volkskunde*) was not (meant to be) the same as the Communist *Albanologie* (*National-Stalinism/Etnografiya*).

In the midst of a tumultuous political and diplomatic period after the separation from the U.S.S.R. and heightening of the relations with China, the second version of the *History of Albania* was ready for printing in 1965 and later on republished in 1967.⁶⁴ Under the supervision of the four mentioned scientists of the communist era, the historical volumes remarkably resembled the anonymous work of Lajos Thallóczy, looking almost as an improvement of the historiographic archetype produced by the Hungarian scientist. The language now was much structured to a scientific or semi-scientific audience, while bearing the heavy jargon and quotations for Marx, Lenin or Hoxha himself. From the Austrian version the sense of unity described by using the 1st person in the plural (*we, us, our*), was replaced with 3rd person in the plural (*they, the Albanians, the Illyrians*), with a premise of having a sense of academic distance, as if the unity among the people was already reached under the communist party. Unsurprisingly the volumes had the same *glorification and mythization* of the Albanian people from ancient times as noble and proud warriors, while aggrandizing the continuous revolt and uprisings against the despotic invading powers. Furthermore, the first volume of *History of Albania* had the *same periodization* as the book of Thallóczy, describing the period of the Illyrians; the Roman and Byzantine rule; the creation of the medieval semi-independent formations; the Ottoman invasion and rule alongside the personal formations (Turk. Paşalık, alb. Pashallëk) of the Albanian rulers such as Ali Pascha Tepelena in Janina or the Bushatlli family in Shkodra. Nonetheless, the period of Ottoman rule was described as a dark period, where the Albanian people were under the

⁶² I. Idrizi, *Between Subordination and...*, 72.

⁶³ At the same time a number of neighboring countries under the communist regime experienced the same rise in number and quality of propagandistic publications of nationalistic/communist character, and additionally a materialization of the symbiosis between the intelligentsia and the regime. For Romania see the book of Francesco Zavatti, *Writing History in a Propaganda Institute: Political Power and Network Dynamics in Communist Romania*; for the case of Bulgaria see the work of Iskra Baeva and Evgenia Kalinova, *Bulgarien von Ost nach West. Zeitgeschichte ab 1939*.

⁶⁴ Universiteti I Tiranës (Instituti I Historisë dhe I Gjuhësisë), *Historia e Shqipërisë* (vol I-III). Tiranë, 1967.

rule of an ignorant and retrograded empire. Unsurprisingly the continuous revolts and rebellions against it, were shown in a double context: foremost as an expression of the Albanians to be independent and free, while at the same time proposing such actions in the frame of the Marxist-Leninist tenets (the dissolution of the serfdom relations and of the feudal order). Especially over the second context, the role of the Albanian peasant/warrior was heightened, taking into account the influence of *Etnografiya*, as the bearer of not only to the true patriotic and cultural ideals, but at the same time as a forerunner of the Marxist revolution in the country since ancient times.⁶⁵

*"We are the oldest tribe (nation) in Europe. The waves of enemies, hitting us continuously over our heads for many times, thousands of years, have shrunk our nation, which once had been so great, to the point of never being devoured by others: no matter how many nations have come through us, our race has remained always miraculously unmovable (in their lands)!"*⁶⁶

*"The Albanian nation is a very old nation. It resides in its own territory since ancient centuries in history, have been known with different names. Since the times, when the historical data became certain, the territory of our country was inhabited by the Illyrians. Later on, the medieval inhabitants of Albania would be called **Arbëreshë**; in the modern time they would call themselves **Shqiptarë** (Albanians), same as they call themselves today, and from where it comes the name of our country, **Shqipëri** (Albania)."*⁶⁷

Side by side, on the left (introduction from the anonymous book of Lajos Thallóczy) and on the right (introduction from History of Albania in 1967), similarly address to the readers since the start the same ethno-linguistic autochthony thesis

Following the same pattern of Thallóczy's book, *the cult of Skanderbeg* was heightened to a more compelling level. Yet, differently from the original archetype, where the figure of the national hero served as a unifying and statesmanship example for the Albanians, in the communist history the main light was concentrated in his leadership abilities: Skanderbeg as a superb military mind, Skanderbeg as a pious and cultivated leader, Skanderbeg as a great diplomat. It was obvious, that such a historical portrait over the cult of Skanderbeg, was in fact a deliberate political and psychological imposition toward the readers, to accept *the cult of the individual* centered around the dictator Enver Hoxha. More the figure of Skanderbeg gained fame and recognition, more the communist regime would had pushed

⁶⁵ The bluntest example of such a trend was the narration of the civil uprising led by Haxhi Qamili between 1913–1915, as a proletarian revolt against the class of landowners (Turk. *Beyler*), predating the Bolshevik revolution in 1917. The movement started in Central Albania against the rule of the invested by the Great Powers King Wilhelm zu Wied, with the motto "Dum babën" (*we want our father*) referring to the Ottoman Sultan and desired the reintroduction of the newly created Principality of Albania again under the suzerainty of the Sublime Porte. Despite some social and economic elements, the movement was anti-national by nature. Furthermore see the communist propaganda work of G.Shpuza, *Aspekte të mendimit politik shoqëror shqiptar 1913–1915*.

⁶⁶ R. Beluli (ed.), *Ludwig von Thallóczy...*, 87.

⁶⁷ Universiteti I Tiranës (Instituti I Historisë dhe I Gjuhësisë), *Historia e Shqipërisë* (vol I). Tiranë (1967), 9.

for the acceptance of its own legitimacy to the general public. The peasant/warriors (now all socialists or proletarian) had no other choice, but to follow the lead of the Communist Party.

Conclusion

The Albanian historiography was organized as a scientific discipline in the middle of the 19th century, due to the works of the German-speaking researchers and travelers, coming into contact with the Albanians in the Western part of the Balkans. As part of *Albanologie* or Albanian studies, it was influenced highly by the scientific tradition of Austrian *Volkskunde*, a modified version of its German counterpart *Volkskunde Studium* (folklore study). While these studies in Germany had a clear inner (unification) and outer (colonial) political goal, the Austrian version emphasized the role of the Monarchy as an umbrella for the diverse groups (and possible future ones) that constituted her. In it were fused the tools of integration (*Unity through Diversity*) and also the ones for imperialistic expansion through cultural diversity (*Kulturkreise und Kulturvölker*).

In this context, the Balkans and the Albanians in particular, became important for the scientific community and political institutions, as a future expansion area. Following a number of secret conferences held in Vienna in 1896, among the measures as part of the literary propaganda of the empire, was the production of an anonymous history book written in Albanian. For this task was hired the famous Hungarian historian Lajos Thallóczy to work with the Albanian merchant Zef Curani. His work was of fundamental importance in the establishment of the way how the Albanian history was written (periodization, language, myth, and cult creation) and fusing the elements of Austrian *Volkskunde* into this discipline.

The rise into power of the communist party led by Enver Hoxha in 1944, saw the transition of the Albanian historiography influenced by Austrian *Volkskunde* toward the Soviet version of National-Stalinism/*Etnographiya*. The later version saw the introduction of new themes, tropes, and ideologic quotations while keeping into mind the tenets of Marxism-Leninism. Even more so it highlighted the role of the peasantry as safe-keepers of national values and forerunners of a theoretical proletarian class. Despite the communist veil, the historical narrative after WWII was nationalistic by nature, ethnocentric, and invested in proving the ethno-linguistic origins of the Albanians from antiquity to present, as much as the Austrian researchers had done before them. Unsurprisingly the first volume of the History of Albania published in 1965, closely resembled the work of the Hungarian historian, almost looking like an improvement, while keeping into consideration the ideological tenets imposed by the dictatorship of Hoxha.

Bibliography

- Baeva, Iskra and Kalinova, Evgenia. *Bulgarien von Ost nach West: Zeitgeschichte ab 1939*. Vienna: New academic press, 2009.
- Beluli, Raim (ed.), *Ludwig von Thallóczy: Të ndodhurat e Shqypnis prej nji Gege që don vendin e vet* (third edition). Shkodër: Botime Françeskane, 2008.

- Bunzl, Matti and Penny, Hugh Glenn (eds.). *Worldly Provincialism: German Anthropology in the Age of Empire*. Michigan: University of Michigan Press, 2003.
- Csaplár-Degovics, Krisztian and Jusufi, Lumnie. The birth of the first Albanian-Hungarian dictionary (1913). In: F. Ramadani and B. Kosumi (eds.), *International scientific conference „Relations between Albanians and Austria-Hungary (Austria) by mid XIX. century to our days”*. Skopje, Prishtina: Logos-A, 89.
- Doja, Albert. The Beautiful Blue Danube and the Accursed Black Mountain Wreath: German and Austrian Kulturpolitik of Knowledge on Southeast Europe and Albania. In: *Soziale Welt: Zeitschrift für sozialwissenschaftliche Forschung und Praxis*. Nomos Verlag, 2014, 65 (3).
- Doja, Albert: From the German-speaking point of view: Unholy Empire, Balkanism, and the culture circle particularism of Albanian studies. In: *Critique of Anthropology*. SAGE Publications, 2014, 34 (3).
- Eberhart, Helmut. Folklore at the Universities of Graz and Salzburg at the time of the Nazi takeover. In: J. R. Dow and H. Lixfeld (eds.), *The Nazification of an Academic Discipline: Folklore in the Third Reich*. Indianapolis: Indiana University Press, 1994.
- Fevziu, Blendi. *Enver Hoxha: The Iron Fist of Albania*. London: I.B. Tauris, 2017.
- Frashëri, Kristo. *Jeta e një historiani*. Tiranë: Akademia e Shkencave e Shqipërisë, 2014.
- Gingrich, Andre. The German-Speaking Countries – Ruptures, Schools, and Nontraditions: Reassessing the History of Sociocultural Anthropology in Germany. In: Chris M. Hann (ed.), *One discipline, four ways: British, German, French, and American anthropology*. Chicago: IL, 2005.
- Gostentschnigg, Kurt. *Wissenschaft im Spannungsfeld von Politik und Militär: Die österreichisch-ungarische Albanologie 1867–1918*. Graz: Springer VS, 2018.
- Greenfeld, Liah. *Nationalism: Five Roads to Modernity*. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press, 1992.
- Hoppe, Hans-Joachim. Hochschulen und Wissenschaft. In: K. D. Grothusen (ed.), *Albanien*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1993.
- Iacob, Bogdan C. *Stalinism, historians and the nation: History-production under communism in Romania (1955-1966)*. PhD thesis, Budapest: CEU, 2011.
- Idrizi, Idris. Between Subordination and Symbiosis: Historians' Relationship with Political Power in Communist Albania. In: *European History Quarterly*, 2020, Vol. 50(1).
- Instituti I Historisë dhe I Gjuhësisë. *Historia e Shqipërisë* (vol I). Tiranë: Universiteti I Tiranës, 1967.
- Kambo, Enriketa. *Arsimi në Shqipëri (1945-1960)*, Tiranë: Mësonjëtorja, 2005.
- Lixfeld, Hannjost. The Deutsche Forschungsgemeinschaft and the Umbrella Organizations of German “Volkskunde” during the Third Reich. In: *Asian Folklore Studies*, Vol. 50, No. 1 (1991).
- Marchand, Suzanne. Orientalism as Kulturpolitik: German Archeology and Cultural Imperialism In Asia Minor. In: G. W. Stocking Jr. (ed.), *Volkgeist as Method and Ethic (Essays On Boasian Ethnography and The German Anthropological Tradition)*. Madison: University of Wisconsin Press, 1996.
- Marchetti, Christian. Austro-Hungarian Volkskunde at War: Scientists on Ethnographic Mission in World War I. In: R. Johler, Ch. Marchetti, M. Scheer (eds.), *Doing Anthro-*

- pology in Wartime and War Zones (World War I and the Cultural Sciences in Europe)*. Bielefeld: Transcript Verlag, 2010.
- Mevius, Martin. *Agents of Moscow: The Hungarian Communist Party and the Origins of Socialist Patriotism (1941-1953)*. New York: Oxford University Press, 2005.
- Prifti, Peter R. *Socialist Albania Since 1944: Domestic and Foreign Developments*. Cambridge: MIT Press, 1978.
- Sauer, Walter. Habsburg Colonial: Austria-Hungary's Role in European Overseas Expansion Reconsidered. In: *Austrian Studies, Colonial Austria: Austria and the Overseas*. Modern Humanities Research Association (vol.20, 2012).
- Shpuza, Gazmend. *Aspekte të mendimit politik shoqëror shqiptar 1913-1915*, Tiranë: SHBLU, 1990.
- Snyder, Timothy. *Bloodlands: Europe between Hitler and Stalin*. New York: Basic Books Publishing, 2010.
- Stadtmüller, Georg. Lajos von Thallóczy. In: M. Bernath and K. Nehring (eds.), *Biographisches Lexikon zur Geschichte Südosteuropas*. Munich (vol. IV), 1981.
- Thallóczy, Ludwig von. *Illyrisch-albanische Forschungen* (Vol. I-II), Vienna: Duncker & Humblot, 1916.
- Tismaneanu, Vladimir. *Stalinism for all the seasons: A Political History of Romanian Communism*. Berkeley: California University Press, 2003.
- Toleva, Teodora. *Influenca e Perandorisë Austro-Hungareze në ndërtimin e kombit shqiptar 1896-1908*. Tiranë: Botime Dudaj, 2018.
- Zavatti, Francesco. *Writing History in a Propaganda Institute: Political Power and Network Dynamics in Communist Romania* Stockholm: Södertörn University, 2016.
- Zimmerman, Andrew. *Anthropology and Antihumanism in Imperial Germany*. Chicago: The University of Chicago Press, 2001.

***Le disposizioni alla stampa del Ministero della Cultura
popolare (Minculpop)
Considerazioni linguistiche e analisi storica***

**RUBEN BENATTI –
ALESSANDRO ROSSELLI
UNIVERSITÀ DI SZEGED**

Abstract

The study considers, from a linguistic and historical point of view, a problem disregarded until today by the Italian historiography: the case of *veline*, the orders for the press sent during the Fascist dictatorship from the *Ministero della Cultura Popolare* (Popular Culture Ministry) to all Italian newspapers, deciding on news that may or may not be published and prohibiting the publication of materials potentially dangerous for the Fascist regime. The study is founded on an anthology published in Italy in 2005, containing a selection of *veline* from 1932 to 1943, and consist in two parts: the first concerning some linguistic features (especially lexical features) and the second concerning a historical analysis. This is meant to be a prompt for wider research on his topic, both on the linguistic and historical side.

Keywords: Popular Culture Ministry, columnists, newspapers, political control, war news, official italian press agency

Considerazioni linguistiche (Ruben Benatti)

1. Introduzione

Il cambiamento dei regimi politici non cambia la lingua come sistema, nel senso saussuriano del termine. Tale cambiamento però influenza certamente l'uso che si fa della lingua e questo vale in misura ancora più grande nel caso dei regimi totalitari. Si pensi alla particolare "neolingua" ideata da Orwell in 1984.

A partire dal dopoguerra, in relazione al fascismo si è prestata molta attenzione al linguaggio e alla retorica di Mussolini; poco invece risulta fatto sulla lingua delle "veline", oggetto del presente lavoro, in cui si cercherà di analizzare l'uso del linguaggio delle "veline" come una parte integrante del sistema socio-politico del Ventennio: le *veline* testimoniano un tentativo di controllo molto forte sui giornali, come si vede ad esempio in Tranfaglia (2005). La popolazione doveva essere "educata" all'ideologia fascista, all'orgoglio italico e ai discorsi pubblici di Mussolini. I titoli e gli articoli ufficialmente approvati erano costantemente sottoposti ad un'opera di rifinitura, nella quale le espressioni devianti erano sanzionate. Del resto anche i discorsi privati, in strada o nei locali erano monitorati.

In questa parte si procederà come segue: per prima cosa nel paragrafo 2 si vedrà la politica linguistica generale adottata dal fascismo; nel paragrafo 3 si presenteranno le caratteristiche generali delle veline e del loro linguaggio; infine nel paragrafo 4 si vedranno alcuni esempi concreti. Nel 5 infine si riassumeranno alcune conclusioni.

2. Politica linguistica durante il fascismo

Marazzini (1994) nel suo profilo storico della lingua italiana, afferma che “Il fascismo ebbe una chiara politica linguistica” (Marazzini 1994: 349). Questa affermazione comporta che l’approccio alla lingua (e di conseguenza ai media) fu molto diverso rispetto agli anni precedenti e successivi al Ventennio. L’aspetto costante, nei media, nella lingua e nel trattamento delle notizie fu senza dubbio il nazionalismo e questo si riflesse anche sulla lingua e sulle politiche linguistiche. Roma, con il suo passato imperiale, fu il simbolo che il fascismo adottò nella sua retorica propagandistica, ma linguisticamente fu Firenze, di fatto, la capitale. La natura problematica e policentrica della penisola italiana fu bene espressa da Mussolini: “lingua toscana in bocca romana!” (Tosi 2004: 302).

Il grande impegno attuato dal Regime, che si riflette in alcune veline, fu quello per l’autarchia della lingua. A favore di questa ci fu una grande propaganda, per creare una sorta di neopurismo (sulla politica linguistica del fascismo si veda, fra tanti, Simonini, 1978).

Marazzini (1994: 395) individua tre aspetti fondamentali della politica linguistica fascista:

- La polemica antidialettale;
- La repressione delle minoranze etniche;
- La battaglia contro i forestierismi.

Leso (1971) parla di due purismi che s’incrociano e spesso si contrastano: da una parte quello tradizionale e dall’altra un purismo che ha per metro la fedeltà alla propaganda fascista e al modello mussoliniano. Questo aspetto, per Leso, potrebbe costituire una chiave interpretativa sui rapporti tra la lingua italiana e l’uso fattone dal Regime, tenendo presente che non tutti i regimi autoritari hanno mostrato la stessa attenzione alla lingua. Ad esempio il Nazismo mostrò scarso interesse verso i parlanti di dialetti e lingue minoritarie e verso la presenza di parole straniere o di origine straniera. Lepschy ha suggerito che l’“apertura” di una lingua e la sua capacità di assorbire elementi di altre lingue possono essere considerati un segno della propria vitalità e resistenza (Lepschy A. e Lepschy G. 1996). Seguendo questa teoria, la forte campagna puristica durante il periodo fascista potrebbe essere vista come un’espressione di insicurezza, così come il trattamento riservato ai parlanti di dialetti e soprattutto a quelli di lingue minoritarie, che nella costruzione della nazione italiana e dello spirito di popolo, erano visti come un grave ostacolo (questo, del resto, anche prima del fascismo). Citando una frase del Duce riportata da Simonini (1978: 210) “I quotidiani, i periodici, e le riviste non devono più occuparsi in modo assoluto del dialetto”. Anche pubblicamente l’uso del dialetto fu stigmatizzato: si parlava di “malerba dialettale” (Tosi 2004: 277) e le politiche linguistiche erano autoritarie. Certo ci fu un boom di studi sulle radici e sull’etimologia della lingua italiana, ma venne scoraggiato l’uso delle lingue delle minoranze linguistiche, come gli sloveni in Friuli-Venezia Giulia o il francese in Valle d’Aosta.

3. Le veline

Durante il fascismo non era ammessa critica e le notizie dei giornali erano strettamente controllate. “Veline” era il termine con cui erano nominate le notizie coperte con un foglio di carta che indicava una notizia da non pubblicare. Spesso nei regimi totalitari la lingua viene vista come “lo specchio” dell’anima di un popolo, dunque la propaganda non solo censura le notizie, ma è sempre molto attenta al modo di usare il linguaggio, le sue strutture e i suoi termini. Anche per il fascismo, ad esempio, sostituire le parole straniere con corrispondenti italiani (peraltro con scarso successo) e aggiungere “slogan” avrebbe contribuito a forgiare lo spirito e l’orgoglio del popolo italiano. Le veline intendono inoltre guidare i giornali nel dare l’impressione che il Regime abbia tutto sotto controllo. Ad esempio secondo Cortelazzo l’uso frequente di verbi ed espressioni in forma negativa, avrebbe proprio dovuto dare questa impressione di controllo.

Quanto c’è di precario nell’informazione è oggetto di ricerca anche in tempi attuali, in cui si pone molta enfasi sul concetto di *fake news*. Le indicazioni contenute nelle veline, più che volte a fabbricare notizie false, cercavano di nascondere quelle non gradite o alcuni aspetti delle notizie non favorevoli per l’immagine del regime; d’altro canto si invitava i giornali a mettere particolarmente in rilievo (espressione molto usata) le notizie che avevano un valore propagandistico favorevole.

Mentre nella retorica fascista e nei discorsi del Duce la funzione referenziale passa in secondo piano quando non viene quasi totalmente sacrificata rispetto alla funzione espressiva e, in minor misura, a quella fatica, nelle veline la funzione referenziale torna in primo piano insieme a quella conativa. La lingua delle veline è estremamente sobria, con prevalenza della paratassi che contribuisce a rendere la lingua sintetica e semplice: la necessità più impellente è che le direttive arrivino chiaramente e siano comprese e messe in atto rapidamente. Sembrano inoltre pressochè aboliti alcuni riferimenti al linguaggio marxista, come “proletariato” e “borghesia”, presenti invece nei discorsi di Mussolini (Susmel e Susmel 1951-63) che li utilizza per lo più per negarne esplicitamente la loro opposizione, tipica nel marxismo.

Secondo Foresti (1977), sarebbe dimostrata una continuità linguistica coi periodi precedenti e successivi al fascismo. In parte, continua Foresti, sarebbe stato questo uno degli errori del fascismo e della sua politica linguistica: credere idealisticamente che un nuovo assetto politico e sociale avrebbe portato di conseguenza un cambiamento della lingua italiana e la nascita di una nuova forma di italiano (venne anche proposto un dizionario di termini fascisti).

Nelle veline, viene spesso indicato ai giornali di non usare titoli o espressioni “nevropatiche” (sembra nel senso di iperboliche, esagerate, pompose) ma d’altro canto in alcuni casi le direttive si lasciano andare a incitazioni in senso contrario. Gli interventi diretti del governo fascista tramite le veline impongono temi, argomenti e moduli linguistici; dall’altro sono molto precise sulle notizie da non dare, su modelli e personaggi da non menzionare, su aspetti che non vanno evidenziati per non rovinare l’immagine del regime. Un esempio fra tanti: “E’ bene che le notizie concernenti parti avvenuti in condizioni eccezionali (strade, terreni, tram, ecc.) siano escluse dalla cronaca in quanto può parere che in Italia i mezzi di assistenza non siano adeguati” (3 giugno 1941). Non mancano indicazioni vagamente

paternalistiche, di un pedagogismo piuttosto elementare. Questo è reso anche dall'uso di verbi come “raccomandarsi”, più spesso utilizzato al passato che al presente.

Il successo del modello della retorica fascista, del suo linguaggio e dell'impostazione data dalle veline ai giornali si può notare seguendone la penetrazione graduale nei giornali; Leso sceglie di analizzare un grande quotidiano nazionale (Il Corriere della Sera) e un esempio di giornale di provincia (L'Arena di Verona): lo studioso nota che in una decina di anni i due quotidiani hanno completamente smussato le differenze di linguaggio e di argomenti e risultano difficilmente distinguibili. Il campione è molto piccolo è un'interessante ricerca futura potrebbe essere un'ampia panoramica sui titoli di prima pagina dei quotidiani dell'epoca.

Un aspetto che merita di essere sottolineato è che le direttive inviate ai giornali sembrerebbero riflettere abbastanza (almeno parte di anche se in modo non sistematico) la divisione in tre fasi della periodizzazione svolta da Lazzari (1975):

- fascismo in ascesa (fino al 1925): dove i giornali devono in particolare insistere sulla funzione di “cura” che il governo fascista ebbe in un'Italia ancora devastata dalla Prima Guerra Mondiale (ad esempio si chiede di sottolineare la vitalità, la giovinezza ecc.)
- stabilizzazione in regime (1925-29): aumentano le richieste di evidenziare tutto ciò che può stimolare il mito di Roma, la “tradizione”, l'era fascista, ecc.;
- dal concordato alla caduta: ovviamente maggiore insistenza alla guerra, non evidenziare o minimizzare le perdite, esaltare l'eroismo e i successi, ecc.

Ovviamente questa periodizzazione è un tentativo di modellizzare un fenomeno storico; ciò vale in misura maggiore per le direttive fornite ai giornali: certi temi e atteggiamenti emergono in tutte le fasi.

4. Aspetti linguistici

La costante barriera di eventi di propaganda, le notizie pesantemente censurate o distorte, il tentativo di sviluppare un orgoglio e una mentalità rigorosamente “italica”, la creazione dei Balilla e altri decisioni politiche del Ventennio devono essere tenute sempre presenti se si vuole analizzare le condizioni in cui si sviluppava il linguaggio della comunicazione dell'Italia Fascista. Come affermano, tra gli altri, Breeze e Llamas Saiz (2020):

The way of speaking about an issue both reveals and shapes the way we think about it, to obfuscate political ideas that are controversial or inflammatory. It is often when the political situation is tense that we start to be aware of the metaphors used on one side or the other (Breeze e Llamas Saiz 2020:19).

E' ovvio che per analizzare la lingua del fascismo bisogna considerare i diversi usi e atteggiamenti che c'erano nel Ventennio rispetto a oggi, quasi un secolo dopo. La frequenza di una parola come “rilievo”/“rilevare” (nelle varie forme) nelle veline andrebbe confrontata con la frequenza e i contesti con cui viene usata oggi.

La struttura del discorso è piuttosto lineare, con un buon bilanciamento tra direttive in forma attiva e in forma passiva, forma personale e impersonale. Frequentemente usata la realizzazione dell'imperativo tramite l'infinito, sia in forma affermativa che negativa. Il passivo prevale in verbi come ad esempio “raccomandare” (la forma “è stato raccoman-

dato” è molto presente). Il verbo “rilevare” o il sostantivo “rilievo” sono molto presenti, sia nel senso di critiche rivolte ai giornali (è frequente il ricorso alla frase “è stato fatto un rilievo”), sia per sottolineare le notizie da mettere in evidenze o da non dare, con uso frequente di frasi come “mettere in rilievo” oppure, al contrario, “non dare rilievo”. Per le “infrazioni” più gravi alle direttive del Partito, si ricorre a verbi più forti come ad esempio “deplorare”. Molto usato anche il verbo “andare” con valore di imperativo, particolarmente “forte”, in quanto in italiano questo uso indica un vero e proprio obbligo. Per certe questioni, come la difesa dell’italianità per esempio, su cui il regime insisteva molto, la forza dell’imposizione viene ulteriormente accentuata dall’uso, comunque non frequente nelle veline, del corsivo: ad esempio “*Si fa divieto* di pubblicare firme di italiani con nomi di battesimo non italiani: John, Max, Tom, ecc.” (9 agosto 1940).

Le espressioni più usate sono “è stato raccomandato”, o “non dare” rilievo, “non occuparsi”, “evitare”. Per le questioni più importanti gli ordini sono effettuati nella maggior parte dei casi o con la forma “non + infinito” (“non dare rilievo”, “non commentare”, “non ricordare”, “evitare in modo assoluto” e simili) o con un secco “non commentare”, “non parlare affatto”, “astenersi assolutamente” o simili. Tra i modali, “dovere” è più usato di “potere” (insomma gli ordini sono più presenti delle concessioni, come prevedibile) e presenta una grande varietà di forme: presente positivo o negativo, impersonale, futuro, condizionale (ordine attenuato).

Tranfaglia (2005) nella sua classificazione suddivide le veline nel modo seguente:

- come fare un giornale;
- l’immagine del Regime;
- società, economia, cultura;
- l’Italia e il mondo;
- la Seconda Guerra Mondiale.

A livello linguistico, ad ogni modo, non appaiono grosse differenze lessicali o di stile. Queste sezioni verranno trattate nei seguenti paragrafi.

4.1. Come fare un giornale

Le direttive inviate ai giornali contengono indicazioni, avvertimenti e deplorazioni (il verbo “deplorare” è molto usate nelle veline, non solo in questa sezione). Esse non riguardano solo le notizie da dare o non dare, ma anche gli aspetti più squisitamente tipografici, come l’impaginazione, la titolazione o l’uso e la qualità delle fotografie. L’obiettivo è arrivare ad una stampa sempre più uniforme e monocorde, anche nell’uso della lingua. Frequente anche qui espressioni di invito a volte di tono paternalistico, o di obbligo, più o meno attenuato o di divieto; l’obiettivo è mostrare, soprattutto nei primi anni del regime, come stanno cambiando l’Italia, la società e lo spirito degli italiani. Ad esempio per le fotografie “Le fotografie delle reclute *debbono* [grassetto nostro] essere la espressione del nuovo spirito col quale i coscritti si recano a prestare il servizio militare” (18 marzo 1932). “E’ stato raccomandato ai giornali di mettere in terza pagina in cornice il decalogo per la campagna antitubercolare” (30 marzo 1932). In seguito, adeguarsi allo spirito bellico, al coraggio italiano, al valore: “Intonare la terza pagina allo stile di guerra” (17 maggio 1943).

In questa sezione sono presenti anche elogi, come “E’ stato fatto un elogio ai giornali del pomeriggio di ieri e a quelli di stamane per il modo in cui sono stati impaginati” (31 gennaio 1933).

4.2. L’immagine del Regime

In tutti i regimi, l’immagine è fatta oggetto di molta cura. Le notizie sgradite o i fatti o avvenimenti che non collimano con l’ideologia, la politica e la propaganda fascista, si tende semplicemente a occultarli in maniera più o meno perentoria. Lo scopo sembra essere di prevenire commenti negativi da parte dei lettori, spesso chiamati “pubblico” (Tranfaglia 2005) (e questa denominazione potrebbe già essere semanticamente significativa).

Alcune scelte lessicali paiono grottesche: ad esempio l’invito a non usare la parola “intellettuale”, in quanto evocerebbe logge massoniche (velina del 22 febbraio 1933).

Per le campagne propagandistiche, raccomandazioni positive come “Iniziare la propaganda per la campagna dell’uva” (9 agosto 1939). Altre sono in senso in senso militaresco e coniano termini particolari, a volte grotteschi: “Alpinizzare Roma” (14 aprile 1934). Le realizzazioni del Regime sono comunque sempre grandiose, si va dall’ordine perentorio alla raccomandazione: “E’ stato raccomandato di mettere in grandissimo rilievo tutte le realizzazioni interne del Regime” (20 aprile 1934); la parola rilievo e derivati è onnipresente: “Dare rilievo al comunicato sui premi demografici ai dipendenti statali” (2 dicembre 1936). Ancora un esempio di “deplorarsi” per le cose particolarmente gravi, qui rafforzato dalla presenza del verbo “dare”. “Un periodico fascista è partito alla difesa dell’Italia ottocentesca e in genere prefascista. E’ da prevedersi che tra poco si farà l’elogio del ‘700 e dei secoli in cui l’Italia era soggetta allo straniero. **Tutto ciò è da deplorarsi!**” (grassetto nostro) (19 marzo 1943). Non infrequente anche l’uso di “andare” con valore imperativo: “Le visite del Duce vanno messe in prima pagina e non in cronaca” (20 aprile 1932).

4.3. Società, economia e cultura

Le veline si assumono anche il ruolo, se così si può dire, di incitare i giornali a diffondere principi morali che vengono definiti assoluti e di cui il Regime è allo stesso tempo portatore, promulgatore e simbolo, come il nazionalismo o la visione della donna come sposa e madre: diverse veline invitano i giornali a non occuparsi di modelli opposti, come le star hollywoodiane. Presenti anche richiami all’ordine, alla disciplina e alla sobrietà, valori che da generici diventano intrinsecamente fascisti. Il culto del Duce è presente ma non viene messo troppo in evidenza: quando si parla di parate o celebrazioni ad esempio si invita a non mostrare solo foto o foto troppo grandi di Mussolini.

Ricorre il tema della necessità di salvare l’Italia dalle tendenze sovversive: i giornali “non devono” menzionare eventuali tendenze di questo tipo nella società o nella cultura; gli ordini qui diventano molto perentori, con il ricorso all’imperativo negativo. Il fascismo si assume il compito di salvare l’Italia dal pericolo e riportarla ai fasti dell’antica Roma.

Molto presenti le indicazioni riguardo alle politiche linguistiche, come già accennato nel paragrafo 2; due esempi fra tanti “non parlare della lingua francese della Val D’Aosta neanche per ostacolarla” (30 sett 1940). Numerose sono anche le indicazioni contro i dialetti o addirittura quasi di ignorarne l’esistenza: “Non occuparsi di produzioni dialettali e dialetti

in Italia, sopravvivenza di un passato che la dottrina morale e politica del fascismo tende decisamente a superare” (4 giugno 1943).

4.4. L'Italia e il mondo

Interessante come mutarono nel corso del tempo gli atteggiamenti del regime nei confronti del resto del mondo. Nei rapporti con i paesi esteri, si può notare che “Il paese rispetto al quale l'atteggiamento è meno oscillante è sicuramente la Francia” (Tranfaglia 2005: 225). Ad esempio “Un addetto a una Ambasciata a Parigi ha avuto un grave incidente *non se ne deve parlare*” [corsivo nell'originale]. (20 giugno 1932). Notare l'uso del corsivo a enfatizzare la direttiva. Come spesso accade nei regimi, lo sport viene usato come mezzo di propaganda. Alcune veline ad esempio spingono i giornali a parlare dei trionfi di Carnera, ma di non pubblicare foto di quando viene messo al tappeto. Interessante come sia stato espressamente dato ordine di non parlare del Tour de France. Come fa notare Tranfaglia (2005: 224) “si può avvertire [...] che c'è un'evoluzione nel tono e nell'indirizzo degli ordini che subisce un'indubbia accelerazione nel periodo successivo alla fondazione dell'impero e a che quella che è stata definita [...] la svolta totalitaria del fascismo”.

Le raccomandazioni diventano molto intense nel periodo coloniale, con inviti a non nominare eccessivamente “le scoperte di oro” e di “non occuparsi eccessivamente dell'Etiopia”, nel periodo 1932-34. Nei momenti di difficoltà (1935-36) ordini perentori con imperativo negativo contro la diffusione di notizie contro le fucilate contro gli italiani, ma al tempo stesso non “mettere in ridicolo” il valore dell'esercito abissino.

4.5. La Seconda Guerra Mondiale

La Seconda Guerra Mondiale “tende ad accelerare e a incrementare i processi di controllo e di razionalizzazione della propaganda [...] gli anni dal 1939 al 1943 vedono uno straordinario aumento degli interventi di direzione e di censura nei confronti della stampa quotidiana, nazionale e provinciale” (Tranfaglia 2005: 317). Come per il periodo coloniale (vedi par. 4.4) “i nemici devono essere raffigurati né troppo preparati perché ciò sminuirebbe la nostra forza né troppo deboli perché la vittoria risultare troppo facile e antieroica” (Tranfaglia 2005: 317).

La celebrazione della giovinezza, della vitalità, della forza e della potenza: ricorre l'uso di aggettivi come “indomabile” e simile, aumenta in tempo di guerra: concetti come “ardito”, “audace”, “fiero” che rimandano a qualità di chi ama la bellicosità e si esalta nella lotta (l'importanza e la glorificazione della giovinezza e della vitalità, con le loro implicazioni virilistiche, era come si sa un tema ricorrenti in poeti che in qualche modo sono culturalmente legati al fascismo come D'Annunzio e Corradini; la componente virile è un tema centrale anche nel Futurismo di Marinetti).

Dalle veline traspare la convinzione, per il Regime fascista, che la guerra sia strumento di identificazione con la patria. E' necessario esaltare termini che indichino qualità come il “sacrificio” e il “coraggio”. Del resto nei discorsi del Duce questa terminologia fondendosi con la mitologia romana propria del fascismo dà luogo a “coorte”, “manipolo”, “certame”, “falange”, “legione” e “Duce”, mentre se è il mito nazionalistico a prevalere si ha il

“Carso”, il “Piave”, “Vittorio Veneto”, i “mutilati”, i “martiri”, gli “invalidi”, i “morti e i “600.000 eroi” oltre alla “pace mutilata” (Cortelazzo 1975).

Conclusione

Questo lavoro punta ad essere l’inizio di una ricerca più ampia che coinvolgerà soprattutto gli aspetti lessicografici. Come si è detto, sarebbe interessante confrontare la frequenza e l’accezione di certi termini confrontati con l’uso che se ne fa oggi. Anche se ad una prima osservazione non sembrano esserci rilevanti differenze lessicali nelle diverse sezioni individuate nel lavoro di Tranfaglia (ad eccezione ovviamente del lessico relativo ai determinati argomenti), potrà essere interessante esaminare più approfonditamente l’uso di certi termini usati per dare le direttive e le loro collocazioni, unitamente ad altri termini riguardanti concetti tipici del Regime. Questo sarà l’oggetto di una possibile ricerca futura che coinvolgerà sia l’ambito linguistico che quello storico.

Bibliografia

- Breeze, R., Llamas Saiz, C. (2020). *Metaphor in political conflict. Populism and discourse*. Navarra: Ediciones de la Universidad de Navarra.
- Chilton, P. (2004). *Analysing political discourse: theory and practice*. London: Routledge.
- Chilton, P., Schaffner, C. (2002) (a cura di). *Politics as text and talk. Analytic approaches to political discourse*. Amsterdam: John Benjamins.
- Cortelazzo, M.A. (1975). “Lingua e retorica di Mussolini oratore socialista”. *Lingua Nostra*, XXXVI, pp 73-78.
- Davies, A. (1994). *Politicized language*. (6), in Asher, R. (a cura di) *The encyclopedia of language and linguistics*. Oxford: Pergamon, pp. 3211-4.
- Laclau, E., Mouffe, C. (1985). *Hegemony and socialist strategy: towards a radical democratic politics*. London: Verso.
- Lepschy, A., Lepschy, G. (1996). *The Italian Language Today*. London: Routledge.
- Leso, E. (1971). “Storia di parole politiche: Fascista, Fascio, Fascismo”. *Lingua Nostra*, XXXII, pp. 54-60.
- Marazzini, C. (1994). *La lingua italiana: un profilo storico*. Bologna: Il Mulino.
- Okulska, U., Cap, P. (2010). Analysis of political discourse: landmarks, challenges, and prospects, in Okulska e Cap (Eds.) *Perspectives in politics and discourse*, Amsterdam: John Benjamins, 3-22.
- Risk, M. (1978). *La campagna per l'autarchia della lingua durante il fascismo ('23-'43)*. M.A. Thesis, Leeds University.
- Simonini, A. (1978). *Il linguaggio di Mussolini*. Milano: Bompiani.
- Tosi, A. (2004). “The Language Situation in Italy”. *Current Issues in Language Planning*, 5 (3).
- Tranfaglia, N. (2005). *La stampa del regime 1932-1943. Le veline del Minculpop per orientare l'informazione*. Milano: Bompiani.

Analisi storica (Alessandro Rosselli)

Il fascismo italiano, al potere dal 28 ottobre 1922, nel giro di cinque anni si trasformò in dittatura. Adesso, libero di esercitare un potere ormai sicuro ed incontrastato, il regime di Benito Mussolini deve impadronirsi della stampa quotidiana italiana per piegarla ai suoi voleri: purtroppo, lo farà senza grandi sforzi, soprattutto dopo aver tolto a Luigi Albertini la proprietà de “Il Corriere della Sera” di Milano ed espropriato Alfredo Frassati del quotidiano “La Stampa” di Torino, passato agli Agnelli, proprietari della FIAT. Inoltre, il regime da tempo si era impadronito anche dell’agenzia di stampa ufficiale italiana, la *Stefani*, diretta da un suo uomo di fiducia, Manlio Morgagni. Tutto ciò però non bastava a Benito Mussolini, in passato collega di molti giornalisti: e così, nel 1937 sostituì la sua vecchia fabbrica di immagini, l’ufficio stampa del capo del governo (poi divenuto sottosegretariato e infine ministero), diretto fin dal 1933 da Galeazzo Ciano – che dal 1936 sarà Ministro degli Esteri, nel Ministero della Cultura popolare (Miniculpop), guidato prima (1927-1939) da Dino Alfieri e in seguito (1939-1943) da Alessandro Pavolini. Il neonato Ministero della Cultura popolare emana disposizioni alla stampa sulle notizie da pubblicare oppure no sui giornali, dette in gergo *veline*, che i lettori italiani ignoreranno sino a guerra finita.

Da quel momento in poi, mentre la storiografia italiana ha intrapreso ricerche sulla storia del fascismo, l’organizzazione dello Stato durante il periodo fascista e prodotto la monumentale biografia di Benito Mussolini, studi sull’auto-rappresentazione del fascismo come continuatore della Roma imperiale e la sua iconografia nonché sull’autocensura praticata dal suo stesso capo sulle sue foto, ben poco appariva sul controllo fascista sui *mass media* per poi infine arrivare ad una sintesi sulla stampa italiana durante il fascismo: non esisteva però ancora un organico volume sulle disposizioni alla stampa del Miniculpop. Infatti, si dovrà attendere il 2005 per averne un’antologia ben ragionata, curata da Nicola Tranfaglia con la collaborazione di Bruno Maida, sulle *veline* dal 1932 al 1943: il quadro, pur molto più ampio dei precedenti, è tuttavia ancora incompleto perché, come avverte il curatore, una ricerca sul periodo 1928-1931 non è stata ancora fatta, e comunque è difficile realizzarsi poiché le disposizioni alla stampa di quegli anni sono disperse in vari fondi del Ministero dell’Interno. Il volume si divide in cinque sezioni: nella prima, si spiega ai giornalisti come devono fare il loro lavoro; ne seguono altre, sull’immagine del regime, la società italiana dell’epoca, anche nei suoi aspetti economici e culturali, l’Italia ed il mondo e, infine, la seconda guerra mondiale sin quasi alla fine del fascismo. Come è ben immaginabile, e tipico di ogni dittatura, il tono di tali disposizioni alla stampa è perentorio e non ammette discussioni: quanto viene comunicato agli addetti ai lavori va eseguito senza indugio, pena sanzioni per chi non vi si adegua: inoltre, la loro stesura ricorda quella di altri documenti dell’epoca, i famosi – e famigerati – *fogli di disposizione* di Achille Starace, segretario del Partito Nazionale Fascista dal 1931 al 1939. Qui non sarà possibile analizzare dal punto di vista storico ogni *velina* dell’antologia: perciò, ci si limiterà ad quelle ritenute più significative per ogni gruppo.

Se si analizza la prima sezione, sulla composizione di un giornale, all’inizio le disposizioni sono “tecniche”, pur se vi appare anche un certo disprezzo per i giornalisti Poi, in altre due sezioni, si ordina loro di esaltare le opere del regime e di pubblicizzare al massimo i viaggi n del Duce nel paese. Ne appaiono altre sul miglioramento, soprattutto fotografico, della veste dei quotidiani, l’esecuzione degli ordini di Galeazzo Ciano nonché sul rilievo da dare ai discorsi di Benito Mussolini. Non mancano però altre disposizioni sulla descrizione

della situazione interna italiana, perché forse si è notato il generale appiattimento della stampa del paese senza però capire che proprio le continue disposizioni l'appiattiscono. A questo punto, però, le indicazioni ai giornali si fanno più pressanti perché dal 10 giugno 1940 l'Italia è entrata nella seconda guerra mondiale, atto che causerà la fine del fascismo. Perciò ne appaiono molte per "documentare" in modo gradito al regime le operazioni militari: gli articoli devono seguire i bollettini ufficiali italiani ed omettere tutte le altre fonti; ed anche in questo periodo, in cui inizia a profilarsi la disfatta militare italiana, non mancano disposizioni "tecniche" sulle modalità di fare un giornale. Tuttavia, sempre sul corso delle operazioni militari, in una disposizione si ordina di non amplificare le vittorie naziste in URSS e ciò, se da un lato significa invidia per i successi del *Grande Fratello* tedesco, dall'altro ammette senza dirlo che quelli italiani sono scarsi e a rimorchio di quelli nazisti: ma ciò lo sanno solo i giornalisti e non il popolo italiano. Poi, quando la guerra inizia ad andar male per gli italo-tedeschi, le disposizioni ai giornali ordinano loro di amplificare le perdite avversarie e di nascondere le sconfitte italo-tedesche: i testi evidenziano però la tendenza del fascismo a chiudersi in se stesso, forse perché non ha più da sbandierare glorie vere o false, e perciò si ha una serie di ordini che fanno pensare alla situazione dell'anteguerra. Si arriva così quasi alla fine del regime e, poco prima della sua caduta (25 luglio 1943), appaiono alcune inutili disposizioni che ancora cercano di ingannare gli italiani sul corso di una guerra ormai perduta. Sempre sullo stesso tema, le disposizioni sull'umorismo in genere ne mostrano l'assenza nel fascismo: infatti, se esso è in scarsa misura consentito, non deve essere *controproducente* per il regime. In tal caso, dopo alcune disposizioni non molto sensate, fra le quali l'ordine di non compromettere i rapporti fra Italia e USA, ne appaiono altre proprio ridicole, come quella che vieta la pubblicazione della foto di un uomo che abbraccia un cane perché contraria alla propaganda demografica. Ma l'involontario ridicolo in cui cade il regime continua pure nella sua continua fissazione per la natalità: e le disposizioni alla stampa ne sono prigioniere anche durante la seconda guerra mondiale, che con il tempo ne evidenzia la fine.

Le seconda sezione delle disposizioni fasciste alla stampa inizia con un paragrafo non solo sul regime ma anche sul Partito unico ed i suoi uomini: e, fin da subito, colpiscono certe personalità fasciste forse perché danno ombra al suo capo. Segue poi un'altra serie di disposizioni poco interessanti, che ordinano solo di parlare o tacere sulla cronaca del partito o del paese: ma qui ne appaiono alcune in cui si vieta di parlare troppo di un incidente d'auto del gerarca Leandro Arpinati, di dare rilievo al discorso di un altro di loro, Giuseppe Bottai, e di ignorare il generale d'aviazione Umberto Nobile che, dopo la tragedia del dirigibile *Italia* (1928) è considerato un traditore perché costruisce dirigibili in URSS. Seguono altre sezioni poco interessanti sullo stesso tema, ma stavolta l'invidia del capo del fascismo colpisce Italo Balbo, l'unico in grado di succedergli. Molte altre seguenti disposizioni riguardano la vita del Partito senza grandi novità, ma fra esse ne appaiono due sull'inventore Guglielmo Marconi, al cui radiomessaggio va dato grande risalto e sul discorso del gerarca Renato Ricci, di cui si deve parlare poco per far posto al Pnf. Ma è fin troppo chiaro che il fascismo non avverte la noia e l'inutilità di tali disposizioni alla stampa, che dal 1933 fin quasi alla sua caduta toccano sempre i soliti temi e, nell'intento di migliorare l'immagine del partito nel paese, ottengono però l'effetto contrario, basate tutte come sono sul contrasto fra il *dire* e il *non dire*, che anche oggi non è sempre chiaro.

Invece, fra il 1933 ed il 1941, molto più interessanti sono le disposizioni su alcune personalità del regime. La prima in ordine di tempo riguarda l'amico-nemico di Benito

Mussolini dentro il fascismo, Roberto Farinacci, invitato a pubblicare sul suo giornale di Cremona, "Il Regime Fascista", notizie corrette sulla crociera aerea di Italo Balbo nel Nord-Atlantico. Sei anni dopo, ricompare il Ministro dell'Educazione nazionale, Giuseppe Bottai, e si ordina alla stampa di commentare la sua circolare contro le raccomandazioni per trovare posti di lavoro in campo culturale: una vecchia piaga del paese che, a quanto pare, neanche la *Nuova Italia* fascista è riuscita a stroncare; poco dopo riappare l'ex-Ministro degli Esteri Dino Grandi, ora al dicastero di Grazia e Giustizia, il cui discorso sulla riforma dei codici deve avere un certo rilievo mentre sul Maresciallo d'Italia Rodolfo Graziani, conquistatore della Libia e in parte dell'Etiopia, si proibisce ai giornali di parlare dei suoi movimenti alla frontiera italo-francese. In seguito, poco prima dell'entrata dell'Italia nella seconda guerra mondiale, si ordina alla stampa di ricordare i nomi dei quattro *condottieri* che hanno dato all'Italia l'Etiopia: Benito Mussolini, Emilio De Bono, Pietro Badoglio e Rodolfo Graziani. Poco dopo l'intervento italiano, riappare Italo Balbo, della cui morte, causata dal fuoco della contraerea italiana nel cielo di Tobruch, si deve parlare, così come del suo passato, ma senza particolari forse scomodi per il regime. Molto crudele è poi una disposizione alla stampa del 1941 su un personaggio minore del fascismo ma ad esso devoto, Berto Ricci: di lui che pur su posizioni critiche, tanto aveva fatto per esso con la sua rivista fiorentina "L'Universale" (1934-35), da poco morto in Libia nel marzo 1941, non si deve più parlare; così il fascismo ripaga chi ha creduto davvero in lui. Fra il 1932 ed il 1943 appaiono altre disposizioni alla stampa sulla mitizzazione del capo del fascismo nel paese, tra le quali ne spiccano alcune che ordinano di non pubblicare foto che non ne mostrino una degna immagine, di non parlare del suo compleanno e poi di sottolineare il ruolo di suo unico capo. Di scarso interesse, invece, il successivo paragrafo sull'antifascismo, il dissenso e la loro repressione, da minimizzare perché i primi due non esistono: del resto, ma senza che gli italiani lo sappiano, a loro pensa la polizia politica fascista. L'unica eccezione è in una disposizione che permette di parlare della morte in Francia di Filippo Turati, fondatore sin dal 1892 del Partito Socialista Italiano (P.S.I.), senza però cenni alla sua attività politica. Segue poi un paragrafo sul razzismo fascista, bipolare perché colpisce la gente di colore e poi gli ebrei, in cui spiccano due disposizioni del 1936 ed una del 1938: nel secondo caso, si può già notare l'inizio dell'asservimento del fascismo al nazismo. Di un certo interesse sono poi le disposizioni della stampa su come trattare i rapporti con il Vaticano: qui si rivela tutta l'ambiguità del fascismo perché neppure il Concordato del 1929 ha chiarito per sempre i rapporti fra Stato fascista e Chiesa cattolica, poiché per il regime il Vaticano resta comunque un amico-nemico da non disturbare ma allo stesso tempo da sorvegliare.

Un'altra sezione di disposizioni alla stampa è quella su società, economia e cultura, aperta da un paragrafo su stato sociale e vita quotidiana: nella sua generale piattezza spiccano due disposizioni del 1933 sul cattivo andamento della natalità e l'ordine di non parlare della cronaca nera poiché in Italia il crimine non esiste più. Di scarso interesse è invece quello sull'economia poiché qui tutto va bene perché così si è deciso dall'alto anche se ciò è falso, soprattutto dopo che l'Italia è in guerra. Molto più interessante è invece la scelta di disposizioni sulla cultura, in cui spiccano, fra il 1932 ed il 1934, tre ordini a proposito del libro sul capo del fascismo di Emil Ludwig, prima da ignorare, poi pubblicabile in parte senza commento e, infine, sull'esclusione dell'autore dalla stampa, ed altri due sul confino di polizia per lo scrittore Curzio Malaparte e la proibizione al filosofo Giulio Cesare Evola di scrivere sulla stampa: stavolta, le misure colpiscono due fedeli fascisti messi però in urto con il regime.

La successiva sezione, sull'Italia ed il mondo, inizia con un paragrafo sulla politica estera, e le disposizioni alla stampa mostrano le continue oscillazioni del regime in materia fino all'abbattimento con Hitler e giustificano chi, a conflitto finito, dubitò che esistesse una politica estera fascista. Lo segue un paragrafo sulla Spagna e la guerra civile, che parte dal febbraio 1932 – prova dell'interesse del fascismo per le vicende iberiche ben prima del conflitto –, e che mostra che stavolta il regime non teme di dichiarare il suo intervento in Spagna a favore di Francisco Franco. Il paragrafo successivo, sulla conquista dell'Etiopia, inizia da prima dello scoppio della guerra e prova l'interesse fascista per la nazione: è però molto più interessante quando tocca il dopo-occupazione, perché per ben tre volte si ordina alla stampa prudenza nello scrivere sull'attentato di Addis Abeba contro Rodolfo Graziani. Un successivo paragrafo sui rapporti italo-tedeschi evidenzia nella sua scelta di note qui l'interesse fascista per il movimento nazionalsocialista prima ancora che Hitler prenda il potere, per seguire poi tutte le oscillazioni del fascismo verso l'altro regime, di cui diverrà un alleato subalterno come tanti altri in Europa sino alla fine. Segue ancora un paragrafo sui rapporti tra il fascismo ed altri movimenti europei che vi si richiamano: la scelta documenta l'illusione fascista di poter capeggiare tali movimenti con la creazione di un'*Internazionale fascista* (meglio nota come *Comitati d'azione per l'Universalità di Roma-C.A.U.R.*), di effimera vita (1933-1939) perché resa presto inutile dall'egemonia nazista su tutte le organizzazioni di destra europee.

L'ultima sezione delle disposizioni stampa è sulla seconda guerra mondiale. Nel suo primo paragrafo, sull'Italia nel conflitto, si nota che, dopo l'iniziale esitazione ad entrarvi, le disposizioni esaltano i successi italiani per tacerne le sconfitte: inoltre, sono caratterizzate da una notevole demonizzazione del nemico, cui si aggiunge una certa invidia per le vittorie tedesche e giapponesi. Più interessante è invece il secondo paragrafo, sul fronte interno, in cui i due temi sono il sempre più demoralizzante effetto dei bombardamenti aerei sulla popolazione civile e la situazione alimentare resa sempre più precaria dagli accaparramenti di viveri. Qui, gli ordini alla stampa testimoniano non solo il tentativo del fascismo di accreditarsi nel modo migliore presso la gente e di ignorare il suo distacco da un paese che ha trascinato in una guerra impossibile, contro il cui cattivo corso non si può far nulla perché la retorica non rimpiazza l'impreparazione militare. Inoltre, le disposizioni alla stampa parlano fin troppo della fame dei civili, denunciano le ruberie e l'accaparramento di generi alimentari cui segue un mercato nero a tali prezzi da essere alla portata di pochi, come se si volesse riconciliare il popolo italiano con un regime fascista che ormai non lo rappresenta più. Si è quindi di fronte ad un doppio fallimento del fascismo, che non era riuscito ad irreggimentare l'Italia, l'aveva spinto ad una guerra cui non era preparata e che sarebbe stata la sua tomba, come fin dal 1927 aveva predetto dagli Stati Uniti l'antifascista Gaetano Salvemini. Ma di questo doppio fallimento la stampa asservita al fascismo non doveva parlare ma solo continuare a celebrare la gloria del regime.

Se da questa modesta – ed incompleta – ricerca sulle *veline* del Ministero della Cultura popolare alla stampa durante il fascismo si possono trarre delle conclusioni, esse sono due: da un lato, come si è notato in un saggio del 1972, il regime non utilizzò mai in tutto il suo percorso l'intelligenza a guida dei suoi atti, con possibili casi anche sulla stampa di umorismo involontario; dall'altro, le *veline* appiattivano così tanto la stampa da far dire, fin dal 1928, allo scrittore e giornalista Joseph Roth che nei giornali italiani prevaleva la noia e che le notizie pubblicate più attendibili erano le previsioni del tempo. Tale giudizio vale anche per il periodo fra il 1932 ed il 1943 qui esplorato.

The Social Component of Algerian Nationalism

LÁSZLÓ J. NAGY
UNIVERSITY OF SZEGED

Résumé

Le mouvement national algérien a un fort composant social depuis sa naissance dans les années 1920. Il se concrétise dans la question agraire. Au cours de la guerre de libération nationale, le composant social du programme du FLN s'approfondit insistant déjà non seulement sur l'anticolonialisme, mais l'anticapitalisme. (Exemples : Cuba, Yougoslavie.) Cette évolution aboutit à utiliser le terme « socialisme » pour la construction de la nouvelle société. Après l'explosion sociale en 1988, le FLN supprime le terme socialisme dans son programme, mais la structure sociétale reste sur place. L'islamisme populiste, force politique dominante entre 1988-1992, n'arrive pas à la détruire. Et le *hirak*, le libéralisme populiste actuel y arrivera ?

Keywords: Algérie, islamisme, option socialiste algérien, anticolonialisme

The 1960s was the period of decolonization, the collapse of classical empires, and the Third World's entry on stage. Colonies became independent and sovereign nation-states. They joined the international political scene as active participants significantly transforming the geopolitical map of the world, all within a single year. In 1960 sixteen countries in Africa gained independence. In one of them, in Belgian Congo, a severe crisis erupted, reflecting the contradictory ideological and political movements that permeated the continent. This crisis also demonstrated that the colonial powers did not refrain from violence, although they preferred peaceful ways in the resolution of conflicts. They attempted to form a new type of economic, financial, and cultural network of dependencies with their former colonies, transplanting them into treaties. This system of the so-called neo-colonialist methods was first brought to light by the President of Ghana in his book published in 1965.¹

In order to avert the dangers of neo-colonialism, and in defence of national sovereignty, radical socio-political programmes were launched in several African states: the hallmark names are those of Kwame Nkrumah in Ghana, Sékou Touré in Guinea, Modibo Keita in Mali, and Nasser in Egypt. Even the professedly liberal Burgiba spoke of Destourian socialism in Tunisia. In Algeria, the FLN (Front de libération nationale), which orchestrated the national war of independence (1954–1962), also heralded the advent of socialism in the country. From the very beginning, it was the pronounced element of social fairness and

¹ (Krumah, Kwame) 1967. The volume has been translated into several languages. Many of its observations remain relevant to the present. The term neo-colonialism, however, has recently been replaced by the phrase *soft power*.

justice of Algerian nationalism that came to distinguish it from the nationalistic movements of other Arab states.

The FLN passed a decision about the path of socialism at its Tripoli meeting in June 1962. "Armed fights must be followed by ideological ones, as national independence movements will be followed by a national democratic revolution. The national democratic revolution means the conscious building of the country on the grounds of socialist principles and the power is in possession of the people."²

There was an earlier existing option to the document later to be named the Tripoli programme: the Treaty of Evian of March 18, 1962, which marked the end of the war, and was signed by the French government and the representatives of the FLN. The Tripoli programme mentioned above remarked about the treaty that it was "a neo-colonialist platform that France attempts to use as a foundation and framework of the new form of her rule." The result would indeed have been that, had the points of the treaty been meticulously put into practice. This was also one of de Gaulle's aims, as he explained in his memoirs: "It contains everything we wanted it to contain. For the present, it means a ceasefire; for the future, a close-knit economic and financial partnership, and deeply embedded cultural and technological cooperation between France and Algeria."³

The socialist option, however, was not a mere child of the moment. Its proof may be found in the examination of the Algerian nationalist movement's programmes and the official news organ of the FLN: *El Moudjahid*. As Algeria was a primarily agrarian country, the social elements and content of the programmes were aimed at the betterment of the agricultural workers' conditions. During the colonization of the country, Algerians were deprived of the best lands (almost 3 million hectares) and the land was given to the settlers who immigrated from Europe. On the lands that were owned by Europeans the average wheat production was more than eight hundred kilograms per hectare, while on the property of the Algerians the crop average did not reach five hundred kilograms per hectare. In case of a poor harvest or a long, cold winter, starvation hit the Algerian countryside, which often led to famishment.⁴

The first agricultural reform plan was developed by the communist party as early as 1925. It was based on classical communist-socialist principles: "the land belongs to those who cultivate it no matter what race or what religion they belong to."⁵ The latifundia had to be nationalized and given over to the fellahs who were supposed to form cooperatives and to the peasants of European origin.

Two years later at the anti-imperialist congress in Brussels the nationalist Messali Hadj defined the confiscation of large feudal estates, and the lands of settlers as well as capitalist companies, and their passing to the fellahs, as the primary demand of the Algerian people. The most important demand, of course, was national independence. He rejected the often-heard accusations that the Algerian people did not have the talent to govern the independent Algeria themselves. Messali Hadj was the leader of the organization called the North-

² Cf.: the programme in: *Annuaire de l'Afrique du Nord 1962*. Paris: CNRS, 1963, pp. 638–704.

³ (de Gaulle, Charles) 1972. p. 159.

⁴ Barbé, René: La question de la terre en Algérie. *Économie et Politique*, 1955. 11. pp. 19–25. The population of Algeria was ten million in the middle of the 1950s, out of which one million was of European origin.

⁵ *Lutte sociale*, March 22, 1925

African Star, which was founded with the support of French communists. Its membership was made up by North-Africans, mostly Algerians who worked in France. Messali Hadj later turned against the communists but kept his original social program.⁶

The Great Depression of 1929–1933 affected the Algerians the most as they were the ones who lost their jobs first, their solvent demand diminished, and the land owners did not find markets for their products. The growing social tensions radicalized even the moderate nationalists, their program went through a considerable change.

In 1943 “a great land reform that would erase the large feudal estates, which would ensure the right to welfare even for the enormous layer of the agrarian proletariat” was one of the central demands of the widely popular document entitled the *Manifesto of the Algerian People*, edited by the moderate nationalist Ferhat Abbas.⁷ The Francophile Ferhat Abbas had an especially strong opinion about the great landowner settlers (but not about the French in general!), which the representatives of the colonial authority were shocked to hear. “We are not Francophobe, we need them, we need their experts, but the great landowner settlers – the parasites – have to be annihilated. If we transform their property modelled on the Russian cooperative villages, they will serve the interests of the community. We respect the French, but sooner or later we will have to get rid of the tyranny of the great landowner settlers.”⁸

The social tensions that accumulated during World War II burst out. The celebration of the end of the war in May, 1945 led to a spontaneous, unorganized peasant uprising in the eastern part of the country. Brutal retribution followed, and the number of victims is estimated to be 10-20 thousand.⁹ The most complex report listed the following causes for the social and political tensions: “it has to be noted that a lot of Muslims were in France as guest workers or soldiers, and they directed their attention to such social factors that their parents had not noticed. They were more sensitive to the propaganda of the press, the pamphlets, and the radio. They compare their situation to that of the Europeans, whom they considered privileged. They are envious of the great landowner settlers when they compare their own misery with the richness of the landowners. They demand the redistribution of land, they unveil the abuses of the landowners, which enable the privileged ones to be the overlords of thousands of hectares.”¹⁰

The uprising clearly showed that the most important social problem of colonial Algeria was the agrarian question, which at the same time was also a *national* issue, because it was only possible to improve the situation of the peasants if Algeria achieved *national independence* and eliminated the colonial system. After the repression of the uprising the parties that supported national independence did not simply want to establish a *republic* that would

⁶ See: (Stora, Benjamin) 2010.

⁷ (Collot, Claude – Henry, Jean-Robert). 1978. p. 164.

⁸ Renseignements et études du Centre d'Information et d'Études, janvier 1943. Archives nationales d'outre-mer (Aix en Provence) 11H50.

⁹ (Ainad Tabet, Redouane) 1987.

¹⁰ Rapport à M. le Ministre plénipotentiaire gouverneur général de l'Algérie de la commission chargée de procéder à une enquête administrative sur les événements qui se sont déroulés dans le département de Constantine, le 8 mai et jours suivants. In *Revue algérienne des sciences juridiques, économiques et politiques*, 1974. n°4. p. 310.

guarantee political rights, but wanted to establish a *social republic* that would guarantee material and cultural welfare for the individuals.

In the November 1, 1954 manifesto of the FLN, the organisation that started the national liberation war, the principal demand was designated as “the creation of an independent, democratic and socially-minded state that rests on the principles of Islam.”¹¹

Concentrating on the land issue, the resolution of the FLN’s first congress (Soummam, August, 1956) was also phrased in this spirit: “The peasantry is convinced that their land hunger will only be satisfied with the achievement of national independence. A genuine land reform means terminating the poverty of the countryside: it is an act of patriotism and is inseparable from the total demolition of the colonial system.”¹²

Numerous factors contributed to the foregrounding and strengthening of the social content within the FLN’s programme during the national liberation war.

Slimane Chikh stresses in his excellent volume¹³ that from 1959, the FLN started to add depth to the social aspects of an independent Algeria’s society with the Constantine Plan.¹⁴ The plan failed to reach its aim: it did not gather sufficient support among the Algerian populace. The FLN thus came to the conclusion that “an independent Algeria must not choose the capitalist model.”¹⁵ Nevertheless, it was the negotiations that had the most important effects on the deepening and refinement of the FLN’s social programme. During their course (1960-1962) the FLN was undoubtedly forced to make compromises, but it was always careful not to let Paris gain a strong nationalist stance and also prevented any single social group from gaining advantage from the scheme: instead, the positive effects were to be spread out over the widest possible groups of the nation. The “soldiers” would also put “the civilians”, the FLN’s delegation under considerable pressure to reach these results throughout negotiations.

The National Council of the Algerian Revolution, the FLN’s supreme body corroborated the social and democratic content of the independent Algeria’s society at its August 1961 session; democracy had to become real, a system under which people take control in their own hands. A land reform had to be carried out and social justice had to be given to the people who suffered most during colonial times. “The independent Algeria will not let neocolonialist structures form in the country as these invariably carry in themselves the infringement of sovereignty and thwart the free economic development of the nation,” reads the *El Moudjahid*’s article on the event.¹⁶

The other important contributing factor to strengthening the line of social progress was “the practice of nations fighting for their independence,” stresses the above mentioned editorial. On studying the issues of *El Moudjahid*, it is clear that three countries were referred to: the People’s Republic of China, Yugoslavia, and Cuba.

Beijing backed the FLN’s freedom fights from the very beginning. The Algerian delegation visiting China in autumn 1960 gave high esteem to the results reached there in the struggle against backwardness. Ferhat Abbas, the leader of the delegation presumed that

¹¹ The Manifesto in: (Alleg, Henri) 1981. p. 510.

¹² *El Moudjahid*, 1956, No. 4 (numéro spécial)

¹³ (Chikh, Slimane) 2006.

¹⁴ De Gaulle’s programme for the betterment of the Algerian people, launched in the autumn of 1958.

¹⁵ Le fiasco du libéralisme en Algérie. *El Moudjahid*, 1960. No. 72.

¹⁶ Préparer l’avenir. *El Moudjahid*, 1961, No. 89.

certain measures could also be implemented in Algeria: "Quite naturally, China's problems are specifically Chinese problems. Yet, in order for a nation to catch up with the developed West, with Europe, I do not see any other option but borrowing certain methods from China and the Soviet Union."¹⁷

The Yugoslavs were highly revered for the resistance they showed against the German occupiers during World War II, which the Algerians carefully studied before starting the uprising. It was only the Yugoslavs that knew about the preparations for the November 1, 1954 uprising. The Yugoslav ambassador to Cairo was "the only European who was initiated into the secrets of the November 1954 events."¹⁸ Tito's Yugoslavia, moreover, was respected for not belonging to any military-political blocs; it retained its independence. At the same time, they were respected both in the East and the West, and they could count on economic and military support from both blocs. "It is an example worth studying at length."¹⁹ During the war, *El Moudjahid* published the highest number of articles on Yugoslavia from among the socialist countries: nine in all, not counting the news reports, short or long.

Cuba earned the admiration of the fighting Algeria because a small country as it was, it dared to stand up against the United States in defence of its sovereignty. "Fidel Castro is the man who could crush the economic prowess of the Yankees in the eyes of whole Latin America. He gave economic and political freedom to the island. Why then would it be impossible elsewhere?"²⁰ In defence of freedom, Fidel Castro and the Cuban leaders ushered in a string of increasingly radical reforms that deeply transformed the structure of society. In the course of this, a land reform was introduced: "The land reform had to be carried out in Cuba because it was only in this way that the Cuban people could hope to gain real independence. This meant serious fights with the retrograde forces without and within. But those are not invincible. They can be defeated. Cuba's significance for Latin America and the whole Third World is the very fact that it proved that all countries, the small, the poor and the isolated, are capable of victory."²¹

In the Cuban example the FLN saw the organic links between the national and social factors that keep strengthening each other in the course of the national sovereignty fight. This is why it paid such close attention to the events in Cuba. Between July 1960 and March 1962 *El Moudjahid* published seven long analytical articles on Cuba. The titles themselves are quite telling: "Cuba, more than a revolutionary example (1960, No. 68); Cuba, a trade union solidarity front for Algeria (1960, No. 72); Let's get to know the Cuban revolution (1961, No. 77); Cuba – a long fight against imperialism (1961, No. 80); Cuba: Year III of the revolution (1961, No. 83); Cuba – Year IV of the agrarian reform (1962, No. 90).

The FLN saw the realisation of its own aims in the Cuban revolution. "This is no simple political change: it is a genuine national revolution, exclusively Cuban, or more like Latin American. Fidel and his movement may be called revolutionary nationalist" – thus *El Moudjahid* quoted Che Guevara.²²

¹⁷ *El Moudjahid*, 1960, No. 72.

¹⁸ (Abbas, Ferhat) 1980, p. 263.

¹⁹ La politique internationale des blocs et la guerre d'Algérie. *El Moudjahid*, 1958, No. 20.

²⁰ Cuba plus qu'une révolution, un exemple. *El Moudjahid*, 1960, No. 68.

²¹ Cuba, An IV. La réforme agraire. *El Moudjahid*, 1962, No. 90.

²² *El Moudjahid*, 1961, No. 77.

Guevara's definition of the third world revolutions in the 1960s was excellent. In essence they were nationalist revolutions, with the aim to create *a sovereign nation state*, which had been prevented by colonial imperialism. These revolutions had a very strong social component: they did not wish to give privileges to any layer of the society.

These kinds of "nationalist socialisms" had numerous risks. Their bases were not solid, because they were born under the pressure of certain events (in Algeria's case the liberation movement), which were not accompanied by intellectual reflections. They were characterized by spontaneity and intuition, and had a strong emotional content. They either got stuck at this level, and relying on certain elements of their culture and civilization they considered the theoretical problems of their socialism solved. The socialisms of the Arab countries belonged to this group. They have very often been denoted as Arab or Islamic socialism. However, it could also happen that they took the international experiences and examples into consideration, set aside intuition, and tried to formulate a socialist alternative based on a deeper analysis of the given society. Independent Algeria is a good example for both options.

The period between 1962 and 1965, which has often been called the Ben Bella era after the president of the republic, was characterized by intuition and some kind of emotional verbalism. Every official document declared socialism and its Algerian speciality, the Arab-Islamic characteristics. Ben Bella always emphasized that Islam was the religion of social equality. Even the local communists thought that it was possible to establish a socialist society with the Koran in one hand and The Capital in the other. Many people had similar views in the international communist movement. They thought that Algeria could become the Cuba of the African continent, the patriotic leadership of the country will more and more shift to the left and will get to the point when they will found a unified communist party that merged all the revolutionists. This, however, did not happen. In Algeria the nationalist FLN created the unified organization in an authoritarian way without any preliminary debates. Because of this, the new organization's cohesiveness could only be superficial. The Algerian communists dissolved their party, and its members "voluntarily", but in fact on the "advice" of Moscow and without any grounded belief, entered the FLN, where they were stigmatized as atheists and were completely marginalized. This kind of authoritarian and bureaucratic method characterized the organization of the "socialist sector" in the economy as well. It, in fact, meant complete nationalization. (Even the ice-cream parlours were organized into the "socialist sector".) Its natural consequence was, also due to the lack of professionals and experts, economic failure and bankruptcy.²³

Ben Bella's emotional socialism attempt was ended by the Revolutionary Council on June 19, 1965, which was led by Bumedien.²⁴ The new leadership declared the socialist option irreversible. It was not less authoritarian than the previous regime, but it eliminated intuition, expedience, and emotional exaltation. It did not outline its socialist framework instantly, only years later in the document entitled National Charter, which it opened to public debate that lasted for months. Then they took the critical remarks and recommendations into consideration, made the necessary corrections, and then called for a referendum

²³ On the Ben Bella era, see: Algérie, pays révolutionnaire du tiers-monde. *Démocratie nouvelle*, juin 1965, numéro spécial.

²⁴ On this day a military coup was carried out against which there was no opposition, except for a few hundred demonstrators. Ben Bela was imprisoned, or rather kept in house arrest far from Algiers until 1980.

to confirm it. Algeria was the only Arab country where the program of the socialist option was worked out on such a wide-ranging social consultation. The Algerian new concept had three sources.²⁵ Islam remained its first and foremost source. During the campaign for a referendum, the Islamists were especially active. They considered socialism equal to atheism and argued that for that reason it could not be applied in Algeria. And if it could, then it could only be with a reference to its origins: “Arab” or “Islamic”. So, as a compromise, they accepted the denomination “specific socialism”. Its gist, however, was an Islam that “condemned racism, chauvinism, and the exploitation of people by other people”. The second source was the war of liberation, whose program, as I quoted it before, was not only national, but also social. The third source, which was very rarely formulated in the states that just started their process of nation building, was the experience of the universal development of humanity and the “practice of world socialism”.

After Bumediën’s death (1978), however, the socialist option started to fade, and it was the traditional concept of the Islamic component that gained ground. After the social explosion of 1988 the extremist Islamists gained power, and in the irreversibility of the socialist way was omitted from the 1989 constitution. The complete “privatization” of the society has not taken place (yet). The political practice is still characterized by social sensitivity, and the idea of social equality has not disappeared yet. The question is to what extent will Algeria transformed by the economic liberalism that is sweeping across the world and whether it will tear the national roots of social justice.

Bibliography

- Abbas, Ferhat, *Autopsie d' un guerre*. Paris: Garnier, 1980.
- Alleg, Henri (ed.), *La Guerre d'Algérie*. Temps Actuels. Paris: 1981, vol. 1.
- Stora, Benjamin, *Le nationalisme algérien avant 1954*. Paris: CNRS Éditions 2010.
- Collot, Claude – Henry, Jean-Robert (eds.), *Manifeste du peuple algérien*. In: *Le mouvement national algérien*. Textes 1912-1954. Paris: L'Harmattan, 1978.
- Gaullé, Charles de, *Mémoires d'espoir. Le renouveau 1958-1962*. Paris: Plon Le livre de poche 1972.
- Krumah, Kwame, *Neokolonializmus: az imperializmus utolsó szakasza [Neo-colonialism: The Last Stage of Imperialism]*. Budapest: Kossuth, 1967. (in hungarian)
- Ainad Tabet, Redouane, *Le mouvement du 8 mai 1945 en Algérie*. Alger: OPU 1987.
- Chikh, Slimane, *L' Algérie en guerre ou le temps de certitudes*. Alger: Kasbah Editions, 2006. (2nd, revised edition)

²⁵ Algérie, naissance d'une société nouvelle. Le texte intégral de la Charte nationale adoptée par le peuple algérien. Éditions sociales, Paris 1976.

Mon engagement dans la lutte pour l'indépendance

NOURREDINE ABDI

CNRS, PARIS

Né le 15 Août 1929 à Médéa, le 1^{er} Novembre 1954, j'avais exactement 25 ans et 2 mois et demi. Jusque-là mon engagement consistait surtout en la participation aux diverses réunions et débats politiques auxquels je pouvais assister. De même, la lecture de la presse dont celle du Parti du Manifeste et celle du MTLD que me fournissait mon coiffeur à Médéa ou quelque vendeur à la sauvette à Alger. Enfin, les discussions avec mes camarades au collège, puis à l'université dont Mohamed Benyahia, Réda Malek, Abdesselam Belaïd... qui, originaires de l'Est algérien, furent plus touchés que moi par les événements du 8 Mai 1945 et se trouvaient engagés en conséquence.

C'est de par ma qualité d'enseignant, que j'ai apporté mon soutien en 1956, à la constitution de l'UGTA, puis à la grève des étudiants. A partir de l'année suivante, je participais directement à la lutte de libération, dans l'organisation d'Alger dans le cadre de la wilaya IV. Enfin, je poursuivis mon action hors du pays à partir de mars 1958, y compris en vue de la décolonisation agraire surtout après mon retour le 19 avril 1962.

En qualité d'enseignant

Comme nombre de mes collègues, avant de finir par m'engager directement dans la lutte de libération, c'est en rapport avec l'Union Générale des Travailleurs Algériens (UGTA), à partir de sa constitution, que j'eus la possibilité de le faire. Ceci à commencer par ma participation à un dialogue de sourds entre les responsables de la future UGTA et l'UGSA-CGT, la centrale en place. D'autant que malgré que l'algérianisation du mouvement syndical avait, sous une forme ou sous une autre, atteint un point de non-retour, il fallait coûte que coûte, constituer immédiatement une centrale pro-FLN, étant donné que les messalistes avaient pris l'initiative de la formation de la leur, l'USTA. Il est vrai que le rejet des pieds-noirs, dans leur grande majorité, dans le camp de la « pacification » était consacré en ce début de l'année 1956 par la déclaration de guerre en Algérie de la gauche française qui venait d'être portée au pouvoir à Paris, pour faire la paix.

La seule fois où je n'avais pas échappé à la police durant la guerre de libération, c'est l'été 1956. Après avoir été cueilli aux abords du siège de l'UGTA, je fus interrogé non sans violence par plusieurs agents au Commissariat Central, au sujet d'un texte intitulé « les Opprimés », que j'avais sur moi, que je destinais comme article pour le journal *l'Ouvrier Algérien*. Ils acceptèrent difficilement mon explication qu'il s'agissait d'une note de recherche pour mon enseignement.

Enfin, j'ai apporté surtout à partir d'octobre 1956, mon soutien à la grève des études, en intervenant dans ce sens dans l'enseignement secondaire auprès des élèves des grandes classes, à Médéa où j'ai été en fonction jusqu'à la grève générale de fin janvier-début

février 1957. Ce n'était pas facile pour un enseignant d'agir ainsi. D'autant que la clandestinité aidant, le mot d'ordre de grève fut communiqué sans explication, au moment où on s'apprêtait à présenter des examens, après les avoir préparés toute l'année. Et que la décision était d'autant plus injuste, qu'elle ne touchait pas ceux qui ayant les moyens de se rendre à l'étranger, purent y poursuivre sans difficulté leurs études.

Certes, une fois en grève, les élèves prirent dans l'enthousiasme et dans leur grande majorité le chemin du maquis. Ceci même à un âge relativement bas, comme ce fut les cas de mon cousin Osmane Abdi, que je ne parvins pas à empêcher de le rejoindre à l'âge de 17 ans. Il pût s'y faire admettre devenant Si Okba commissaire politique dans cette wilaya IV dont il n'en revint pas. Tout ceci ne constitua pas moins le sacrifice d'une bonne partie de la matière grise du pays.

Etant donné leur nombre, la participation des instituteurs apparaît dans l'absolu plus importante dans le mouvement syndical, que celle par exemple des enseignants du secondaire bien moins nombreux. Personnellement, j'avais y compris après mon passage en 1957, de l'enseignement secondaire à l'enseignement supérieur, notamment en tant qu'enseignant à l'Institut Agricole d'Algérie (l'actuel Institut National Agronomique), à El-Harrach, apporté ma contribution à la lutte.

Dans la wilaya IV

En effet, en février 1957, je quittais Médéa pour Alger, pour travailler à l'Institut de Recherches Economiques et Sociales d'Alger (IRESA), sous la direction de Jacques Pereyga, doyen de la Faculté de Droit d'Alger. Un institut où j'avais depuis 1955, entrepris tout naturellement de mener des recherches sur la paysannerie par le sort de laquelle j'avais été marqué. Ce qui procédait chez moi de l'affectif autant que d'un engagement objectif, étant donné que j'avais vécu dans sa proximité et allait décider ainsi de ma vocation à savoir l'étude du monde rural.

Déjà adolescent, j'étais témoin de sa condition tragique, avec notamment le spectacle qu'il m'arrivait de voir non loin de chez moi. Ainsi du cas d'un colon qui me paraissait d'autant plus immense qu'il se tenait généralement debout sur le lieu le plus élevé sur ses terres, avec à la main un très gros gourdin qu'il n'aurait utilisé contre aucune de ses bêtes. Or dans cette position dominante et par cette attitude, il paraissait écraser le groupe d'ouvriers algériens maigres et mal vêtus qui l'échine basse, travaillaient alentour. La scène avec l'impression de violence qui s'en dégageait, était pour moi insupportable. Plus tard, un fellah d'une dechra d'Ouzera située à une dizaine de kilomètres au Nord-Est de Médéa, avec lequel j'étais en relation avant 1954, m'avait posé la question suivante après le 1^{er} novembre de cette année, alors qu'il était membre de la wilaya et donc un compagnon de lutte : « Est-ce qu'après tous les sacrifices que consent la paysannerie, celle-ci ne serait pas laissée pour compte après l'indépendance et que ce sera le citadin (il avait eu le tact de ne pas ajouter tel que toi, Nourredine) qui en tirera tout l'avantage ? »

Plus tard dans les années soixante-dix, je découvrirai à la bibliothèque du Centre des Hautes Etudes sur l'Afrique Moderne (C.H.E.A.M.) à Paris, les modestes pages que j'avais ainsi écrites dans ces années cinquante, à l'IRESA, sur la paysannerie.

Devant l'accentuation de la torture à partir de février 1957, le Doyen accepta de faire une lettre au gouvernement français à ce sujet. C'était le moment où les responsables

français se lançaient dans une forte répression en réponse à la grève et aux attentats à la bombe. A la suite de l'interception et la publication de sa lettre par Beuve-Méry, rédacteur en chef du journal Le Monde, le Doyen sera destitué de ses fonctions par ses collègues enseignants et devra quitter Alger par la port, sous les insultes et les menaces des étudiants et des para.

Ce sera à l'Institut Agricole d'Algérie, aujourd'hui Institut National Agronomique, à El-Harrach, où je venais d'être admis au département d'Economie et de sociologie rurales, que Ahmed Fekhar pris contact avec moi au nom de la wilaya IV. C'était au moment où la Zone autonome d'Alger finissait par s'effondrer. Les membres de celle-ci ayant le sentiment d'avoir fortifié la Casbah au point d'en faire une véritable citadelle, n'étaient pas prêts de s'en extraire, bien que nous pouvions leur apporter notre aide pour prendre le large. Il y restaient pour la plupart prisonniers comme dans une souricière pour être pris, voire assassinés, les uns après les autres.

C'est fin septembre que nous entreprîmes à la demande de Si M'hamed de la wilaya IV, la réorganisation dans le cadre de celle-ci de ce qui avait été la Zone autonome. Je devins alors Si Mebarek, en souvenir de mes élèves du collège de Tizi-Ouzou, qui m'avaient affublé un an plus tôt du surnom Dâ-Mebarek (Oncle Mebarek). Je m'engageais avec d'autant plus de conviction dans cette mission sous l'égide de la wilaya IV qu'elle se distinguait notamment par son grand niveau politique et la qualité de ses dirigeants.

La Zone autonome avait fini par connaître un réel vide politique à la suite de la dispersion en février de la direction nationale du FLN. Et, depuis, la répression avait eu raison d'une bonne partie de la population, surtout parmi la jeunesse dont nombreux étaient ceux qui étaient devenus des supplétifs des forces françaises dans des quartiers algériens qui s'étaient signalés jusque-là par leur combativité. Le plus souvent nous devions éviter de nous y rendre pour ne pas se faire remarquer en tant qu'extérieurs. Ce qui ne facilitait pas les contacts avec les personnes lesquelles étaient devenues elles-mêmes réticentes à tout engagement, même lorsqu'elles avaient pleinement participé précédemment. Un changement d'attitude dont je compris la cause à la suite d'une discussion avec un collègue professeur d'histoire et ancien militant du MTLN, auquel je m'étais adressé à la demande de la wilaya. Me connaissant, c'est sans échappatoire qu'il m'exposa la raison de sa réserve, il évoqua la distance qui s'est établie entre la population et la tête politique de la révolution du fait de son installation hors du pays. Or, cette direction politique était composée de membres de l'élite nationaliste ancienne et éprouvée, en laquelle se reconnaissaient les anciens militants nationalistes qui constituaient jusque-là l'ossature de la Zone autonome.

D'autant que face à l'offensive lancée par la soldatesque française à partir de fin janvier, début février, la lutte telle qu'elle fut poursuivie par les épigones des anciens responsables, avait fini par se réduire de plus en plus aux seuls attentats à la bombe, avec de moins en moins d'initiatives sur le plan politique de la lutte lequel se trouvait pour ainsi dire, disqualifiée dans les faits. De plus, si la place centrale pour ne pas dire exclusive prise par la poursuite des attentats à la bombe dans le fonctionnement de ce qui restait de l'organisation de la zone autonome pouvait s'expliquer par l'amoindrissement de celle-ci. Elle correspondait aussi à l'attente de la population musulmane à ce que la lutte se poursuive de cette façon, étant donné ce qu'elle subissait et son exaspération face à la population pied-noir.

Dans la situation dans laquelle on se débattait et en particulier notre isolement, nous parvenions difficilement à mobiliser la population. Nous n'étions qu'un petit nombre de personnes dont nombre d'originaires de l'intérieur du pays notamment de Médéa, où la proximité du monde rural faisait que nous étions davantage accoutumés à la dureté de la lutte. Ainsi, n'avions-nous nullement le sentiment que notre engagement dans cette bataille pour Alger, notre capitale, pouvait être suicidaire comme nous le répétaient les personnes que nous sollicitions. J'admirais le courage d'un soixantenaire, un mécanicien, dont j'avais obtenu la participation et qui me recevait avec Ahmed Fekhar à son garage, à proximité même de sa maison. Les seules précaution qu'il prenait c'était pour nous, refusant de retenir même nos surnoms celui de « Si M'barek » pour moi et de « Si Berkane » pour Fekhar. J'étais pour lui simplement « mou-el-cartable », l'homme au cartable, puisque j'avais toujours quelques bouquins sous le bras. Personnellement, comme seule précaution, j'avais préféré laisser ma famille à Médéa, chez mon grand-père, ce qui me facilitait tout au moins le changement de lieu à la moindre alerte. Sinon j'acceptais, à toute fin utile, dans l'éventualité d'une disparition, de rester en contact avec un ami avocat, actuellement vice-président de l'association France-Algérie.

J'eus à m'occuper de l'organisation de la propagande, ce qui m'était facilité il est vrai par la disposition à l'Institut Agricole d'Algérie de tout le matériel nécessaire à la dactylographie et à la reproduction. Je pouvais le transporter le week-end, du quartier de Belfort d'El-Harrach, au lieu où il était possible de l'utiliser à notre convenance (comme c'était le cas le plus souvent dans le hammam Derradji, au centre de cette ville). J'avais à contribuer ainsi à l'action de mobilisation face à l'impact de la répression et de la propagande française, sur la population qui se trouvait en plein désarroi et dont il nous fallait obtenir la poursuite de sa participation.

En fait, diverses autres tâches m'étaient confiées. Il y avait la réorganisation de l'UGTA, étant donné que j'y avais contribué durant l'année 1956 et qu'elle était quasi-entièrement déstructurée. Ce que j'entrepris en commençant par le petit personnel de l'Institut parmi lequel nombreux étaient les Algériens notamment dans la ferme expérimentale. Hors de ce cadre, la remise sur pieds d'autres syndicats s'avéra aussi difficile que d'obtenir l'engagement directement dans la lutte.

De même je devais m'occuper de l'achat d'équipement pour la wilaya.

Plus encore, il m'arrivait d'avoir à transporter dans une 4 chevaux, y compris entre Médéa et Alger, un responsable installé à l'arrière avec sa tenue de maquisard à peine camouflée et son arme, sans parler qu'il circulait ainsi en plein Alger prenant contact avec chacun d'entre nous, ce qui ne facilitait pas notre maintien dans la clandestinité. Je finis par ne plus pouvoir me rendre à l'Institut et à être sur le front en permanence.

Néanmoins, les tâches qui m'incombaient ainsi finirent par s'avérer sans commune mesure avec les possibilités dont je disposais, sans parler d'un fort risque d'improvisation. Enfin, mon état de santé était défaillant alors que je vivais dans des conditions difficiles obligé de changer constamment de lieu pour la nuit. Ce à quoi s'ajoutait une suspicion vis-à-vis de l'un d'entre nous, alors que les gens que nous avions recrutés, l'avaient été par l'intermédiaire de proches. J'en étais arrivé ainsi à ne plus être mesure d'assurer ce qui était attendu de moi. J'en discutais avec Ahmed Fekhar lequel approuva mon dessaisissement de mes responsabilités.

Comme je ne pouvais reprendre mon activité à l'Institut, je décidais de quitter Alger. A Médéa, le docteur Benmerabet que je consultais, me convainquit d'aller me soigner dans un centre de soins en France, ce pourquoi il m'aida pour les démarches. Je partais ainsi en Mars 1958, en laissant ma famille à Médéa, pensant la retrouver quelques mois plus tard.

En préparation pour l'indépendance

Je fus admis dans un centre universitaire où sur l'invitation de l'UNEF (Union Nationale des Etudiants de France), je faisais des conférences sur la situation misérable de la paysannerie algérienne en comparaison avec le secteur riche des colons. A ma sortie, je fus reçu dans un centre de comptabilité agricole à Lausanne en Suisse, centre avec lequel j'étais en relation alors que j'étais à l'Institut Agricole. Je présentais là aussi ce problème du monde rural en Algérie.

Le militarisme français s'étant trouvé renforcé en Algérie, par la geste gaullienne qu'il était parvenue à mettre à contribution, je préférais retarder mon retour à Alger et en informais Abdelhafid Keramane de la Fédération de France qui m'avait reçu à Paris. J'eus droit à une attestation d'appartenance à la Fédération, mais sans recevoir d'attribution. Cette liberté me permis de participer aux travaux de l'Institut d'études du développement économique et social (IEDES) lequel était au top niveau dans le domaine de la réflexion sur la question du développement, à l'initiative de professeurs François Perroux, René Dumont...

Fin juin, la situation n'ayant pas évoluée et étant donné qu'il me fut conseillé de quitter la France, je convins avec Bellahouane ancien responsable de l'UGEMA qui se trouvait lui aussi sans attributions, de nous rendre ensemble au Maroc où je venais d'avoir des contacts. Un collègue économiste de Paris, intéressé par l'agriculture de ce pays y allant avec sa voiture, entendant y demeurer pour éviter ainsi d'être engagé dans la guerre en Algérie. Il accepta de prendre avec moi d'autres personnes.

J'éprouvais un fort sentiment de culpabilité avec l'impression non seulement de désertier le combat et d'abandonner mon pays alors plongé dans l'épreuve dans laquelle j'avais quelque peu contribué à l'entraîner. Etant resté en contact avec Ahmed Fekhar, je l'avisais de cette destination définitive qu'allait avoir ma sortie du pays.

Bellahouane et moi fûmes reçu le 1^{er} juillet, au port de Tanger par Abdesselam Belaid avec lequel j'avais participé aux débuts des années cinquante aux activités étudiantes à l'Université d'Alger. Abdelkader Kalache, un ancien militant du MTLD, qui se trouvait à Paris dans la même situation que nous et que j'invitais à nous accompagner, ne nous rejoindra au Maroc que bien plus tard après être passé par Alger en pleine effervescence « Algérie française ».

A Rabat, je fis partie d'une commission du FLN chargée de la propagande et de la sensibilisation à la cause algérienne. J'avais comme fonction de soumettre des projets de tracts. Je me souviens encore de l'un d'entre eux qui fit un grand bruit, dans lequel je lançais un appel au soutien international en faveur de notre lutte de libération. Ceci notamment en direction de pays communistes dont la Chine où des dirigeants de notre lutte obtenaient en s'y rendant, surtout de ce dernier pays, une aide importante notamment en armes. Un soutien dont le résultat était davantage l'inquiétude que provoquait, y compris hors de France, ce rapprochement de l'Algérie de l'Est.

Je participais aussi aux activités du bureau de l'UGTA avec Ahmed Kroun, Fatima Bensalem..., en relation avec Abdelkader Maachou du bureau de l'UGTA de Tunis.

Certes, fin 1960, excédée par les attermolements de De Gaulle après qu'il ait accepté un an auparavant le principe de l'autodétermination, la population algérienne, monta à l'assaut. Mais nous étions loin de nous douter du départ massif des pieds-noirs, moins de deux ans après, qui contribuera grandement la décolonisation rapide et totale notamment de l'agriculture. Ainsi, je participais à l'élaboration d'un projet de réforme agraire et de politique agricole pour l'indépendance, avec Abdenour Aliyahia qui avait reçu à cet effet, mission du GPRA. Cette recherche me fut facilitée par l'expérience acquise à l'Institut Agricole d'Algérie et à l'Institut d'études du développement économique et social (IEDES) à Paris et par la possibilité que j'avais eu depuis mon arrivée au Maroc de prendre part à la préparation de la réforme et de la planification de l'agriculture de ce pays, ainsi que de son financement. Ceci sous la supervision notamment par le professeur d'agronomie René Dumont que j'avais connu à l'IEDES. J'associais à cette recherche pour le GPRA, d'autres compétences avec lesquelles je collaborais dans le cadre de cette activité dans le cadre de l'agriculture marocaine.

Le 19 avril 1962, un mois jour pour jour après le cessez-le-feu, je rejoignais via Paris, à Boumerdés, à l'Est d'Alger, le siège de l'Exécutif Provisoire franco-algérien institué dans le cadre des Accords d'Evian. J'avais à doubler le délégué à l'Agriculture qu'avait imposé le gouvernement français, en tant que représentant de la grande propriété agricole dont celle des colons. Des fonctions que je pris compte tenu de la compétence que je pensais avoir acquise dans ce domaine surtout hors du pays et que je voulais mettre au service du monde rural dont la situation était la plus difficile.

Je reviendrai à Médéa le jour du référendum. Après avoir voté, je me rendais chez mon grand-père dont la maison dominait la ville. Sans attendre j'arborai au haut du toit nos couleurs suivi en cela par tout le voisinage.

Face à la réserve vis-à-vis de moi du délégué à l'Agriculture et surtout celle de ses collaborateurs je décidais d'intervenir directement sur le terrain, sans attendre le mois de septembre date de la fin de l'Exécutif. Je prenais part à la décolonisation de l'agriculture à la fois dans les fermes des colons et à l'Institut Agricole d'Algérie.

Je rejoignis cet Institut en ayant obtenu la direction en tant qu'ancien enseignant. Dans mon dossier, je trouvais une décision de révocation signée de la main du général Salan 4 ans plus tôt. L'ancien directeur qui était encore en place venait d'établir des certificats de cessation de paiement pour tous les enseignants lesquels étaient Français, sans même leur demander leur avis. En effet, il était prévu que l'Institut n'aurait plus à fonctionner dans une Algérie indépendante et que les étudiants qui voulaient entreprendre des études agronomiques devaient le faire hors du pays notamment en Tunisie. Ce qui rendait difficile la formation de cadres algériens dans ce domaine et la reprise en main du secteur moderne de l'agriculture. Je réussis à convaincre Oulid-Aissa ancien haut fonctionnaire et directeur de l'Agriculture à renoncer à ce projet et la plupart des enseignants à demeurer à leur poste. Ma démarche se trouvant facilitée par le fait que j'étais présent parmi eux quatre ans auparavant, même si j'étais appelé par certains le « professeur indigène ». Pour le département d'Economie et de sociologie rurales, dont l'orientation devait être en fonction de la décolonisation et de la prise en main de ce secteur moderne, je fis appel à d'autres compétences que celles qui étaient en place, des collègues qui avaient fait leur preuve avec moi au

Maroc, dans la préparation de la réforme et de la planification de l'agriculture de ce pays, de même qu'à l'élaboration des mêmes projets pour l'Algérie indépendante cités ci-dessus.

J'entrepris aussi d'agir auprès des collectifs des travailleurs des fermes des colons dans la wilaya IV, cet été 1962. Ceci étant donné la situation favorable issue de la lutte de libération dans cette région, notamment la neutralisation à la fois de la colonat et de l'administration qui le soutenait. L'objectif étant la poursuite de la production agricole par ces collectifs de travailleurs en les constituant en tant que comités de gestion des fermes où ils avaient été employés jusque là.

L'ancienne Fédération de travailleurs agricoles, F.T.A., que je restaurais dans le cadre de l'Union Générale des Travailleurs Algériens, U.G.T.A, avec la participation d'un petit groupe dont Ahcène Izza et des personnes proches de ce secteur agricole, devait contribuer essentiellement à soutenir cette action.

Le journal *l'Ouvrier Algérien*, premier organe de l'U.G.T.A., rend compte à partir de l'été 1962 jusqu'au début de l'année 1963, de cette action menée en vue de cette décolonisation du secteur moderne de l'agriculture, dans des articles et surtout dans la rubrique « La vie des Comités de Gestion », dont j'ai été le rédacteur durant cette période. De même le texte d'une conférence prononcée par mes soins en novembre 2005 à la Faculté des sciences économiques et de gestion de Tlemcen et publié dans le n° 5 de juin 2006, de sa revue *Economie et management*, sous le titre « Une économie solidaire issue de la lutte de libération, le mouvement autogestionnaire... ».

Un jour Benbella vint impromptu à l'Institut, pour me demander de succéder à Amar Ouzegane à la tête du ministère de l'Agriculture. Lui ayant fait part de mes réserves vis-à-vis de la bureaucratisation de la gestion des anciennes fermes des colons, entreprise hors de ce département, il se rendit compte que je n'étais pas prêt pour assumer cette fonction dans le contexte de cette forme de prise en main qui était en cours dans tous les autres secteurs du pays.

Pour clore ce document, j'évoquerai ma déception devant l'adoption à la fin des années quatre-vingt, d'une certaine orientation politique, par le principal responsable de l'organisation combattante que nous avons mise en place à Alger, en 1957-58. Ceci au point de déclarer au début de la décennie quatre-vingt-dix, que « les marxistes ne perdent rien à attendre ». Juste avant que les intellectuels, écrivains, enseignants, médecins... ne commencent à être visés par des attentats ciblés.

*Diary of the 1956 Hungarian Revolution in the Egyptian
Government Press**

يوميات ثورة المجر 1956 في الصحافة الحكومية المصرية

ABDALLAH ABDEL-ATI
AL-NAGGAR

EÖTVÖS LORÁND UNIVER-
SITY – ACADEMY OF SCIEN-
TIFIC RESEARCH & TECH-
NOLOGY

Abstract

During the summer and fall of 1956, the attention of the Egyptian and international public opinion and the political leadership was dominated by several exciting internal and external events: crises of financing the construction of the High Dam in Aswan, the nationalization of the Suez Canal Company, and the tripartite aggression against Egypt. However, these important events did not distract attention from the Egyptian press coverage of news and commentary related to the simultaneous Hungarian revolution. All contemporary Egyptian newspapers wrote about the situation in Hungary and followed the incoming news constantly, and even often published several news daily in this regard, which represented interest in the Hungarian issue. Recently, many studies on the echoes of the Hungarian Revolution of 1956 were released. In this article, I will focus primarily on how the Egyptian governmental newspapers dealt with the 1956 revolution. Among the Egyptian newspapers, I searched *Al-Gomhoria*, *Al-Ahram*, *Akhbar Al-Youm*. I chose these newspapers because they are the largest and most well-known daily newspapers in Egypt and the Arab world. All are daily newspapers with a great history and international reputation, and they deal with international news, especially political issues. These three newspapers are among the best Arab sources for true investigative journalism and objective political analysis. These newspapers address a large target audience, and their content is varied. These newspapers have published materials that are worthy of analysis on the Hungarian revolution by adopting three different methods of approaching.

Keywords: Egyptian press, 1956 Hungarian Revolution, Al-Gomhoria, Al-Ahram, Akhbar Al-Youm

* This paper was supported by Tempus Public Foundation. The original workplace of the researcher is: Academy of Scientific Research & Technology. His current Research Institution is: Eötvös Loránd University (ELTE).

ملخص

خلال صيف وخريف عام 1956 سيطر على اهتمام الرأي العام المصري والعالمي والقيادة السياسية عدد من الأحداث الداخلية والخارجية المثيرة: مشاكل وأزمات تمويل بناء السد العالي، تأميم شركة قناة السويس، العدوان الثلاثي على مصر. إلا أن هذه الأحداث المهمة لم تصرف انتباه الصحافة المصرية عن تغطية الأخبار والتعليقات المتعلقة بالثورة المصرية المتزامنة. كتبت جميع الصحف المصرية المعاصرة عن الوضع في المجر، وتتبع الأخبار الواردة عنها باستمرار، بل كانت كثيراً ما تنشر عدة أخبار يومية في هذا الصدد، الأمر الذي عكس الاهتمام بالشأن المجري، ومثل دعماً أخلاقياً ومعنوياً للمجر.

في الأونة الأخيرة رأيت النورَ العديد من الدراسات حول أصداء الثورة المصرية عام 1956 في الصحافة الأجنبية.¹ في هذا المقال، وبصفتي باحثاً موضوعياً خارجياً، سأركز في المقام الأول على كيفية تناول الصحف المصرية ثورة 1956 والأخبار والتصورات المناصرة والمناوئة لها على حد سواء. من بين الصحف المصرية، بحثت في الصحف التالية: الجمهورية، الأهرام، أخبار اليوم، وهي أكبر الصحف اليومية المصرية الناطقة باللغة العربية في الفترة التي يتناولها بحثي.

وقع اختياري على هذه الصحف لأنها أكبر وأشهر الصحف اليومية المدعومة حكومياً في مصر والعالم العربي. تتمتع هذه الصحف اليومية الثلاث بتاريخ كبير وسمعة دولية جيدة، وتشتمل بالأخبار العالمية، لا سيما الموضوعات السياسية. تعد هذه الصحف من أفضل المصادر العربية للصحافة الاستقصائية الحقيقية والتحليل السياسي الموضوعي، وتخطب جمهوراً كبيراً بمحتوى راق ومتنوع، وقد نشرت هذه الصحف المواد الأجدر بالتحليل عن الثورة المصرية من خلال ثلاث طرق تناول مختلفة للأحداث.

نبذة عن الصحف المختارة

تعد الجمهورية واحدة من أشهر الصحف اليومية الناطقة باللغة العربية في العالم العربي، وتتخذ من القاهرة مقراً لها. أسسها الرئيس المصري الأسبق محمد أنور السادات² في عام 1954. أصبحت الصحيفة القناة الناطقة باسم النظام السياسي المصري الجديد، وتشتهر بخضوعها لنفوذ الحكومة، وتؤمن بسياسة الدولة وتدعمها. لا تزال جريدة الجمهورية تصدر حتى يومنا هذا، وتصدرها مؤسسة دار التحرير الصحفية إلى جانب جريدتي لا بورص/إجيبسيان "La Bourse Égyptienne" وجريدة إجيبسيان جازيت "Egyptian Gazette" – وهما من أقدم الصحف الناطقة باللغتين الفرنسية والإنجليزية في الشرق الأوسط.

كانت جريدة الأهرام القناة الناطقة باسم الحزب الحكومي على مر العصور، ويخضع لإدارة تحريرها العديد من الصحف الأسبوعية والمجلات الشهرية الأخرى. تأسست الأهرام التي بدأت كصحيفة أسبوعية على يد بشارة³ وسليم⁴ تقلاً في شهر ديسمبر عام 1875 بالإسكندرية. صدر عددها الأول في 5 أغسطس 1876. تحولت الأهرام بعد ذلك بخمسة أعوام إلى صحيفة يومية، ثم نقل مقرها إلى القاهرة سنة 1900. ظل أول رئيس تحرير لها، سليم تقلاً، على رأسها لمدة سبعة عشر عاماً، ثم خلفه شقيقه الأصغر. على مدى تاريخها الممتد، كتبت في الأهرام العديد من الأدباء والسياسيين الكبار.

¹ Az 1956-os forradalom az egykorú nemzetközi sajtóban, szerk.: Tischler János, Budapest, 1956-os Intézet, 2006. Pallai Péter – Sárközi Mátyás: A szabadság hullámhosszán – Az 1956-os magyar forradalom története a BBC elmondásában. Helikon, Budapest, 2006. Simándi Irén: Nemzetközi sajtószemle – a Szabad Európa Rádióban – 1956. október 22. – november 10. Gondolat, Budapest, 2006. Szilágyi Ágnes Judit: Az "O Estado de São Paulo" című újság kommentárjai a magyar '56 forradalmi napjaiban. Szeged, Acta Hispanica tomus XII. 143–159.

² محمد أنور السادات (1918–1981)، ثالث رؤساء مصر (1970–1981)، كان عضواً في حركة الضباط الأحرار المصرية التي أطاحت بالملك المصري فاروق في ثورة 1952.

³ بشارة تقلاً (1852–1901)، أحد مؤسسي جريدة الأهرام، درس في بيروت، ثم انتقل إلى الإسكندرية في عام 1875 وأسس الأهرام مع شقيقه سليم.

⁴ سليم تقلاً (1849–1892)، صحفي لبناني، عمل مدرساً للغة العربية والأدب في المدارس اللبنانية.

وبوجه عام، لا يظفر بمنصب رئاسة تحرير الأهرام إلا واحد من أشهر صحفيي مصر.⁵ منذ عام 1928 لم تعد تصدر الأهرام في مصر فقط، بل أصبحت تصدر في دول الشرق الأوسط وأوروبا أيضا. في عام 1931 زاد عدد ورقاتها وصدرت في ست عشرة صفحة، وبدءا من الأول من يناير 1932 ظهرت الصور الفوتوغرافية في الصفحتين الأولى والأخيرة منها. منذ تأسيسها كان للأهرام مراسلون في لبنان وسوريا والعراق أولا، ثم أرسلت بعد ذلك صحفيين إلى أوروبا أيضا.⁶

أما صحيفة أخبار اليوم اليومية التي تعد واحدة من أشهر الصحف في الشرق الأوسط والوطن العربي فقد أسست في 15 يونيو 1952 على يد الأخوين أمين: علي⁷ ومصطفى⁸ أمين. كانت أخبار اليوم تصدر في البداية كجريدة أسبوعية ثم صارت صحيفة يومية لاحقا، وهي الإصدار الرئيسي لمؤسسة دار أخبار اليوم التابعة للدولة.

أخبار وتعليقات جريدة الجمهورية في أيام ثورة 56 بالمجر

عندما شرعت في البحث عن ردود الفعل العربية بشأن الثورة المجرية، تعين على التعامل مع الصحف المصرية الكثيرة للغاية بشيء من الحصر والانتقاء. بالإضافة إلى الأسباب المذكورة سلفا، وقع اختياري على جريدة الجمهورية للسبب التالي أيضا: من المعروف حتى يومنا هذا أن الجمهورية إحدى أكثر الصحف اليومية الوطنية تحريرا بعناية في مصر، وقد كانت كذلك في عام 1956 أيضا. من الأهمية بمكان أيضا أن أسجل هنا أنه في أثناء الثورة المجرية، كان السادات (رئيس مصر بين عامي 1970 و1981) هو القائم على رأس الجريدة، والذي كان يتمتع بتفكير سياسي عقري واستراتيجيات استثنائية في إدارة الصراع، وكذلك بالدهاء السياسي النادر.

أثناء ثورة 1956، كانت جريدة الجمهورية تنقل الأخبار التي تتحصل عليها – بعد نشرها بيوم واحد عادة – من وكالات الأنباء الكبرى مثل: وكالة الأنباء السوفيتية "TASZSZ"، وكالة الأنباء العالمية رويترز التي يوجد مقرها في لندن، ووكالة الأنباء اليوغوسلافية "TANJUG"، ووكالة أنباء أسوشيتد برس الأقدم والأكبر في الولايات المتحدة الأمريكية، ووكالة الصحافة النمساوية "APA" في فيينا ووكالة الأنباء المجرية "MTI". كانت الجمهورية تخصص مساحة كبيرة إلى حد ما على صفحاتها للأخبار المتعلقة بأحداث المجر، والتي كانت تظهر في الصحيفة كل يوم، بدءا من 25 أكتوبر 1956.

لم تتلزم الجمهورية بالحيادية في كتاباتها حول الثورة المجرية. أخذ السادات، الرئيس الجديد لمجلس إدارة الصحيفة آنذاك (سبتمبر 1956 – أبريل 1959)، علاقات الصداقة الممتازة بين الرئيس عبد الناصر والقيادة السوفيتية بعين الاعتبار، ونحى موقفه المناهض للسوفييت جانبا، وسعى للحفاظ على منصبه الجديد كرئيس لمجلس إدارة الجريدة، لذلك لم تعكس الجريدة الشجاعة الحذرة التي يتميز بها السادات ولا مواقفه الصريحة التي تتمتع بالاستقلالية. لم تنشر الجمهورية أية معلومات في اليومين الأول والثاني من الثورة المجرية، أي يومي 23 و24 أكتوبر 1956، لكنها على عكس الصحف الأخرى نشرت خبرا وإعلانا لهما صلة بالمجر رغم بعدهما تماما عن الثورة المجرية والأحداث الجسام

⁵ خليل مطران، فكري أباطة، إحسان عبد القوس، محمد حسنين هيكل. دائما ما يوظفون بالجريدة أفضل الصحفيين، والذين يقدم العديد منهم أعمالا أدبية متميزة. نذكر من بينهم أحمد لطفى السيد، طه حسين، نجيب محفوظ (الحائز على جائزة نوبل في الأدب)، أحمد شوقي (أمير الشعراء)، أحد أبرز الشعراء في تاريخ مصر. كان يتولى تعيين رئيس تحرير جريدة الأهرام ورئيس مجلس إدارتها مجلس الشورى المصري (الغرفة العليا للتشريع المصري) ثم تولت ذلك مؤخرا الهيئة الوطنية للصحافة.

⁶ يونان لبيب رزق. الأهرام ديوان الحياة المصورة 1876-1882. الأهرام، القاهرة، 109؛ نجوى كامل: محمود عزمي راند الصحافة المصرية. دار المعارف، القاهرة. وباللغة المجرية انظر: *Abdallah Abdel-Ati Abdel-Salam Mohamed: Az két világháború közötti időszakban. JATEPress, Szeged, 2015.*

⁷ يعد الأخوان مصطفى وعلي أمين أبوي الصحافة العربية الحديثة. أسس الأخوان صحيفة أخبار اليوم اليومية في عام 1944، والتي لا تزال تصدر حتى اليوم ومنتشرة على نطاق واسع في العالم العربي. جدهما هو الزعيم المصري الشهير سعد باشا زغلول. بفضل جهود مصطفى وعلي أمين احتفال بعيد الأم لأول مرة في العالم العربي في مصر. قدم مصطفى وعلي أمين عيد الأم في كتاب لهما صدر عام 1947. يحتفل بالأمهات في مصر منذ عام 1956 ثم انتشر ذلك في الدول العربية الأخرى.

⁸ علي أمين يوسف (1914-1976) صحفي مصري معروف، درس في الجامعة الأمريكية بالقاهرة ثم درس الهندسة في إنجلترا من عام 1931 إلى عام 1936. في عام 1941 تولى منصب مدير مكتب وزير التعمين، وفي عام 1942 شغل منصب رئيس مكتب وزير النقل والمالية. في عام 1962 تولى رئاسة مجلس إدارة دار الهلال، ثم صار رئيس تحرير صحيفة أخبار اليوم في 18 أبريل 1964.

⁹ مصطفى أمين يوسف (1914-1997) صحفي وكاتب وروائي مصري ليبرالي شهير. درس السياسة في جامعة جورج تاون الأمريكية. عمل في عدة صحف ومجلات مصرية: روز اليوسف، آخر ساعة، الإثنين.

الدائرة هناك، حيث أوردت خبرا تقول فيه أن ممثلين مجريين معروفين على المستوى العالمي عرضا مساعدتهما في رفع مستوى صناعة السينما المصرية، كما نشرت إعلانا طويلا وكبيراً ذا طابع تجاري، يحتوي على صورة عن المصاعد المجرية الاستثنائية، طويلة الأمد، المتينة للغاية، التي توفر التوازن المثالي والقوة والمرونة.¹⁰ في 25 أكتوبر 1956، ربما عندما شعرت الجمهورية أن سائر الصحف العربية تقريبا قد كتبت بالفعل عن الأحداث في المجر، لم ترغب أن تضع نفسها في وضع محرج وبدأت تتعاطى مع الوضع المتدهور هناك. في ذلك اليوم نشرت الصحيفة خبرا طويلا يشرح بالتفصيل حالة الطوارئ في المجر والاشتباكات في شوارع بودابست وعدد القتلى وفرض حظر التجوال، فضلا عن استحواذ إمراناج السلطة والهجمات المسلحة على الإذاعة المجرية والشرطة. وأضافت الجريدة أن إمراناج دعا الثوار إلى تسليم أسلحتهم، ثم استقبل ممثلين عنهم طالبوه بالعفو الكامل، وهو ما قبله رئيس الوزراء الجديد، وبناء عليه سلم معظم الثوار أنفسهم للقوات الحكومية. كما ذكرت الجمهورية في خبرها أن "الحكومة المجرية طلبت من القوات السوفيتية المبعوثة إلى المجر صون الأمن والنظام في بلاده، أما الذين رفضوا التسليم فقد صدر مرسوم بتأليف محاكم عسكرية لمحاكمتهم على التهم التالية: - محاولة قلب حكومة الشعب الديمقراطية، - التحريض على أحداث الشعب، - تأليف المظاهرات وإذاعة نداءات معادية للحكومة، - جرائم القتل والحرق العمد وحباسة الأسلحة، - الجرائم التي تعكر صفو الأمن، والاعتداء على رجال رسميين".¹¹ في 26 أكتوبر، نوهت الجمهورية إلى أن القوات المجرية والسوفيتية قد نجحت في "القضاء على الثورة بصفة نهائية المحافظة على النظام، فيما عدا بعض الحوادث الصغيرة من قبل بعض الجماعات المتفرقة".¹²

لم تذكر الجمهورية في عددها الصادر في 27 أكتوبر أي شيء عن الأحداث المجرية الكبيرة، وكان الوضع قد سوي بالكامل، رغم أن الصحف العربية الأخرى تحدثت عن آخر تطورات الموقف في المجر. في 28 أكتوبر، عادت الصحيفة ذاتها مجددا ونشرت ثلاثة أخبار عن المجر دفعة واحدة وبمحتوى مختلف. ذكرت الجمهورية بالتفصيل أن الاتحاد السوفيتي يتهم أمريكا بإشعال الثورة المجرية والتخطيط لها، ويدين استخدام الدعاية والدولارات الأمريكية وتحريض العناصر المعادية للشيوعية. وأضافت الصحيفة أن إذاعة موسكو قالت: "إن زعماء الانقلاب الفاشل متصلون اتصالا وثيقا بالخارج".¹³ وفي العدد ذاته، ولكن في خبر منفصل، ذكرت الجريدة الاحتجاج الإسباني على التدخل العسكري السوفيتي في الشؤون المجرية ومطالبة إسبانيا بتدخل الأمم المتحدة لحل هذه المشكلة.¹⁴ وفي خبر ثالث، نقل عن راديو موسكو، تبرر مرابطة القوات المسلحة السوفيتية في المجر، مؤكدة أن اتفاقية وارسو "تنص على تعاون حكومات شرق أوروبا في الدفاع الداخلي والخارجي".¹⁵ وفي 29 أكتوبر، لم ترد أي أخبار في الصحيفة مجددا عن تصاعد الموقف في المجر، لكنها تعود وتحدثت في عددها التالي الصادر في 30 أكتوبر 1956 عن انسحاب القوات السوفيتية من بودابست، والدعوة إلى العودة إلى العمل، وتسريح البوليس السري،¹⁶ وقرار مجلس الأمن بالإضافة إلى تعقيب السيد سلوين لويدي وزير خارجية بريطانيا في مجلس العموم على أحداث المجر.¹⁷ وفي الخبر ذاته، شرحت الصحيفة مناقشات الأمم المتحدة حول المسألة المجرية، وأضافت قائلة: "راديو بوخارست عارض بشدة بحث المسألة وأورد نفس وجهات النظر الروسية".¹⁸

في الصفحة السادسة من العدد نفسه، نجد في القسم الرياضي خبرا مختلفا تماما يقول إن المجر ستشارك في الألعاب الأولمبية في ملبورن الأسترالية، ومن المتوقع أن يشارك فيها مائة وثمانون لاعبا وإداريا مجريا. مع هذا الخبر المزود

¹⁰ الجمهورية، فنانون مجريان يعرضان خدماتهما على مصر. 24 أكتوبر 1956/1038، ص5.

¹¹ الجمهورية، إعلان الأحكام العرفية في المجر. 25 أكتوبر 1956/1039، ص2.

¹² الجمهورية، القضاء على الثورة في المجر. 26 أكتوبر 1956/1040، ص2.

¹³ الجمهورية، روسيا تتهم دول الغرب بتحريض شعب تشيكوسلوفاكيا على الثورة وتتهم أمريكا بتدبير ثورة المجر. 28 أكتوبر 1956/1042، ص2.

¹⁴ الجمهورية، إسبانيا تحتج على تدخل روسيا في المجر. 28 أكتوبر 1956/1042، ص2.

¹⁵ الجمهورية، لماذا ترابط القوات السوفيتية في شرق أوروبا. 28 أكتوبر 1956/1042، ص2.

¹⁶ سلطة حماية الدولة، هيئة أمنية تعمل في السر جزئياً (1948-1956).

¹⁷ علق مستر سلوين لويدي وزير خارجية بريطانيا في مجلس العموم على حوادث المجر قائلا إن معاهدة وارسو لا تبرر استخدام القوات الروسية في المجر ولا تبرر وجود اعتداءات سوفيتية في هيئة البلاد. وقال إن بعض الوحدات السوفيتية عالجت الموقف بقسوة بالغة، وهناك إمدادات سوفيتية تصل إلى المجر من البلاد المجاورة لها. ولكنه اعترف بأن حكومة المجر هي التي طلبت معونة الجنود السوفيت عندما ساءت الحالة. لمزيد من التفاصيل عن تصريحات المسؤول البريطاني، انظر: عدد الجمهورية الصادر في 30 أكتوبر 1956، ص2.

¹⁸ الجمهورية، المجر في أعقاب الثورة. 30 أكتوبر 1956/1044، ص2.

بصورة توضيحية يمكن تصور أنهم أرادوا في الجمهورية صرف الانتباه مرة أخرى عن الأخبار الثورية التفصيلية، لأن الناس في العالم العربي بشكل عام يهتمون بالرياضة أكثر من اهتمامهم بالسياسة.¹⁹ استمرت أخبار وتحليلات الجمهورية طوال شهري نوفمبر²⁰ وديسمبر حول الثورة المجرية بإيقاع وطريقة مشابهة: لم يلاحظ أي تغير، بل لم تول الجريدة اهتمام أكبر لاستخدام العنف في 4 نوفمبر لقمع الثورة المجرية. في عدد 2 ديسمبر 1956 من الصحيفة نفسها، كتبت الجمهورية في الفترة التي أعقبت سحق الثورة المجرية: "تقول الدوائر المسؤولة أن وجهة نظر روسيا هي أن حوادث المجر تعتبر حوادث داخلية لا يجوز لأحد التدخل فيها".²¹ بعدها بيومين تنقل الصحيفة الأخبار المتعلقة برحلة سفير الهند في موسكو والمبعوث الخاص لرئيس الوزراء الهندي نهرو إلى المجر ومحادثاته مع أعضاء حكومة كادار وشخصيات مجرية أخرى.²² بتتبع السياسة التي انتهجتها الصحيفة، نجد أنها تتجاهل أحياناً الأحداث الكبرى في المجر وتعطي الأولوية لأخبار أخرى جانبية وقليلة الأهمية: في عددها الصادر في 6 ديسمبر 1956، أفصحت الجمهورية عن "توريد عدد كبير من قاطرات الديزل وعربات الركاب وقطع الغيار اللازمة للقاطرات وعربات الديزل من المجر إلى الهيئة العامة للسكك الحديدية".²³ في 8 ديسمبر تعود الجريدة إلى جولة السفير الهندي الذي قدم تقريراً إلى رئيس الوزراء نهرو بشأن الموقف في المجر، لكنها لم تذكر المزيد من التفاصيل.²⁴ في عددها الصادر بتاريخ 9 ديسمبر 1956، كتبت الجمهورية أن الأمم المتحدة بقيادة همرشولد قد فشلت، أي أنها لم تحقق نتيجة حاسمة في حل القضية المجرية.²⁵ وأضافت الصحيفة في خبر منفصل آخر: "توافقت أربع عشرة دولة على إخراج المجر من الجمعية العامة إذا لم تسمح بدخول مراقبي الأمم المتحدة". حددت 14 دولة موعداً نهائياً جديداً للمجر والسوفييت للسماح لمراقبي الأمم المتحدة بدخول البلاد، لكن "إن يتم استبعاد المجر من الأمم المتحدة في الوقت الحالي". على غير العادة،²⁶ سردت الصحيفة بالتفصيل وعلى غير العادة، نقلاً عن الإذاعة المجرية، برنامج حزب العمال الاشتراكي المجرى.²⁸

وفقاً لعدد الجمهورية الصادر في 10 ديسمبر "أعلن راديو بودابست أن الأحكام العرفية أعلنت رسمياً في جميع أراضي المجر وأن اشتباكات عديدة وقعت في نقاط كثيرة بين مجموعات من أعداء الثوار المسلحين وبين قوات البوليس".²⁹ في 12 ديسمبر، عادت الجريدة لمناقشة القضية المجرية في الأمم المتحدة وذكرت: "خرج الوفد المجرى من جلسة الجمعية العامة اليوم احتجاجاً على ما سماه بتدخل الدول وهذه الهيئة في شؤون داخلية تتعلق ببلاده، وليس من حقهما التدخل فيها، لأن ميثاق الأمم المتحدة نفسه يحرم على هذه الهيئة التدخل في الشؤون الداخلية الخاصة بأعضائها".³⁰ في 14 ديسمبر 1956، كتبت الجمهورية: "تستنكر الجمعية العامة للأمم المتحدة في الليلة الماضية مخالفة الاتحاد السوفيتي لميثاق الأمم المتحدة، بحرمان المجر من حريتها واستقلالها وحرمان الشعب المجرى من ممارسة حقوقه الأساسية". رداً على خطوة الأمم المتحدة، استدعت المجر وفداً وقدمت احتجاجاً على تدخل الجمعية العامة في شؤونها الداخلية. [...] قام أحد ممثلي الوفد المجرى بتسليم داغ همرشولد مذكرة ترفض فيها المجر زيارة الوفد التي اقترحها الأمين العام إلى بودابست".³¹

نشرت الجمهورية في عددها رقم 1098 الصادر في 23 ديسمبر 1956 خبراً نقراً فيه أن "الروس يعترفون أن لا يتدخلوا بعد الآن في شؤون المجر. وتردد القول بأن الروس سيتبعون في المجر سياسة شبيهة بالسياسة التي اتبعوها في

¹⁹ الجمهورية، المجر تشترك في دورة ملبورن. 30 أكتوبر 1956/1044، ص.6.

²⁰ للمزيد من المعلومات والتفاصيل انظر أعداد الصحيفة اليومية التي صدرت بين 1-30 نوفمبر 1956.

²¹ الجمهورية، بولجائين يرفض تدخل الدول في مسألة المجر. 2 ديسمبر 1956/1077، ص.2.

²² الجمهورية، ممثل الهند يحقق حوادث المجر. 4 ديسمبر 1956/1079، ص.2.

²³ الجمهورية، قاطرات وعربات من المجر لمصر. 6 ديسمبر 1956/1081، ص.5.

²⁴ الجمهورية، تقرير من منون عن الموقف في المجر. 8 ديسمبر 1956/1083، ص.4.

²⁵ الجمهورية، همرشولد يعلن فشله في مسألة المجر. 9 ديسمبر 1956/1084، ص.1.

²⁶ لم تعند الصحف المصرية ذكر برامج الأحزاب الأجنبية، حتى لو كان حزباً من الأحزاب العاملة في دولة عربية مجاورة.

²⁷ البرنامج الذي نشرته الجريدة: "1- وجوب كشف القناع عن أعداء الثورة ومحاربتهم بكل وسيلة بما في ذلك الأسلحة. 2- يجب أن يعاون الحزب لجان العمال، بعد تطهيرها من العناصر الفاشية أولاً. 3- يجب أن يدافع الشيوعيون عن العمال من الأعداء المتخفين تحت ستار. 4- وضع برنامج اقتصادي يطابق إمكانيات البلاد ومصالح طبقة العمال والفلاحين. 5- يجب أن يعزز الشيوعيون إدارة الأمن للدفاع عن الديمقراطية والسلطة الشعبية. 6- يجب أن تؤسس الاشتراكية على أساس علمي".

²⁸ الجمهورية، رفض اقتراح بإخراج المجر من الأمم المتحدة. 9 ديسمبر 1956/1084، ص.2.

²⁹ الجمهورية، إعلان الأحكام العرفية في المجر وحل مجلس العمال. 10 ديسمبر 1956/1085، ص.2.

³⁰ الجمهورية، وفد المجر يخرج من الجلسة في الجمعية العامة للأمم المتحدة. 12 ديسمبر 1956/1087، ص.2.

³¹ الجمهورية، تدابير جديدة تتخذها الأمم المتحدة لحل مشكلة المجر. 14 ديسمبر 1956/1089، ص.2.

بولندا [...] أفواج كبيرة من القوات الروسية تعود الآن إلى روسيا في القطارات وتحل محلها وحدات ميكانيكية³². تخبر الصحيفة في عددها الصادر بتاريخ 24 ديسمبر بتوقف أحد مصانع³³ الحديد والصلب لمدة عشرة أيام عن العمل بسبب نقص الفحم، ينتظر أن يتوقف عن العمل عدد آخر من المصانع³⁴. في 25 ديسمبر 1956، نشرت الصحيفة بالتفصيل تصريحات شواين لاي حول الأحداث المجرية. وبحسب رئيس الوزراء الصيني خلال محادثاته مع القادة الأسيويين، فقد اتفقوا في الرأي حول بعض جوانب المشكلة المجرية: "الكنني وجدت معظم الزعماء الأسيويين الذين تحدثت معهم يعترفون بأن الدول الغربية قامت ولا تزال تقوم بنشاط هدام لإسقاط الحكومة المجرية"³⁵. وفي عددها الصادر في 26 ديسمبر 1956، أشارت *الجمهورية* إلى أن "سبعة آلاف من اللاجئين المجرين طلبوا العودة إلى المجر. [...] وتعود هذه الرغبة إلى ازدحام معسكرات اللاجئين حيث حشد الرجال والنساء والأطفال حشدا وتركوا ينامون على القش، كما أن بعض المعسكرات يخلو من المرافق"³⁶. علاوة على ذلك، نشرت الجريدة أخبارا وآراء مناهضة للسوفييت بخصوص الثورة المجرية، لكنها كانت مترددة ومتحفظة للغاية، واستخدمت فيها كلمات عربية أقل تعبيراً ووضوحاً وقوة حتى لا تظهر الجريدة بوضوح دعمها للثورة المجرية ضد الاتحاد السوفيتي. غير أنها في الوقت نفسه خلقت نوعاً من التوازن النظري والظاهري في سياق الأخبار.

ثورة المجر في أعمدة الأهرام

في فترة الثورة المجرية، كان *الأهرام* مراسل³⁷ مقيم في بودابست، وهكذا تلقى القراء المصريون والعرب معلومات مباشرة عن أحداث وأسباب الثورة المجرية، وعن دور إمرا ناج ويانوش كادار وشغلها منصب رئاسة الوزراء، وكذا عن كل أحداث الثورة وتفصيلها ونتائجها. كرست *الأهرام* مساحة كبيرة للأخبار المتعلقة بالمجر، وظهرت هذه الأخبار بشكل يومي.

نشرت *الأهرام* أخباراً وتعليقات قيمة ومهنية في مجملها بخصوص الثورة المجرية. من بين كافة الصحف العربية، كتبت *الأهرام* أكثر وأق الأخبار عن ثورة 56؛ حيث كانت تنشر ما يصل إلى 4-5 أخبار منفصلة يوميا عنها. أوردت الصحيفة أخباراً متفردة لا يمكن قراءتها في أي مكان آخر في العالم العربي. كانت الأخبار المختلفة عن الثورة المجرية تظهر على الصفحة الثانية من الجريدة. بدأ اهتمام *الأهرام* بالأحداث المجرية في منتصف أكتوبر 1956، أي قبل إندلاع الثورة بأسبوع تقريبا، وذلك عندما كتبت عن انضمام إمرا ناج للحزب الاشتراكي مجدداً وعن الأحداث البولندية³⁸. كما تناولت الجريدة بالتفصيل العلاقات المجرية اليوغوسلافية والزيارات المتبادلة، بالإضافة إلى أبناء وتطورات مسألة إمكانية محاكمة ماتياش راكوشي³⁹ في الفترة ما بين 16-20 أكتوبر. في 21 أكتوبر، أوردت الصحيفة خبراً يفيد بأنه على الرغم من الأحداث الجارية في المجر، إلا أن الدبلوماسيين الأجانب الذين يعملون في بودابست يتمتعون بحق حرية التنقل والإقامة الكاملة داخل البلاد⁴⁰. بدءاً من 24 أكتوبر تزايدت وتيرة الأخبار المتعلقة بالمجر على صفحات الجريدة. في اليوم الثاني من الثورة المجرية، أي في 24 أكتوبر 1956، نشرت *الأهرام* أبناء مفصلة عن حركة *الاستقلال* التي اندلعت في المجر و*استحوذ إمرا ناج المدعوم من الحزب الاشتراكي على السلطة*⁴¹. في عددها الصادر في 25 أكتوبر 1956، ذكرت *الأهرام* في أربعة أخبار منفصلة ومتباعدة أن هناك ثورة بالمجر، وأوضحت بالتفصيل أحداث الثورة التي

³² *الجمهورية*، سياسة جديدة في المجر. 23 ديسمبر 1956/1098، ص2.

³³ ربما تقصد الجريدة "Dunai Vasmú".

³⁴ *الجمهورية*، توقف المصانع في المجر. 24 ديسمبر 1956/1099، ص2.

³⁵ *الجمهورية*، دول الغرب تقوم بنشاط هدام في المجر. 25 ديسمبر 1956/1100، ص2.

³⁶ *الجمهورية*، اللاجئين المجرين يطالبون بالعودة إلى بلادهم. 26 ديسمبر 1956/1101، ص2.

³⁷ أنظر: *الأهرام*، قيام حركة استقلالية في المجر - الحزب الشيوعي يؤيد المطالبة بعودة إمرا ناج إلى السلطة. 24 أكتوبر 1956/25526، ص2. وأنظر أيضاً أعداد الجريدة التالية التي تتناول الأحداث المجرية.

³⁸ *الأهرام*، إعادة إمرا ناج إلى صفوف الحزب الشيوعي - العلاقات بين هنجاريا ويوغوسلافيا. 15 أكتوبر 1956/25517، ص2.

³⁹ ماتياش راكوشي (1892-1971) سياسي شيوعي مجري، يعتبر بحكم الأمر الواقع حاكم دولة المجر لمدة 11 عاماً بين 1945 و1956. لم يكن رئيساً رسمياً لكنه يعد كذلك بصفته الأمين العام للحزب الحاكم، وقد اتسمت فترة حكمه بنوع من الديكتاتورية الستالينية.

⁴⁰ *الأهرام*، حريات تامة للدبلوماسيين الأجانب في المجر. 21 أكتوبر 1956/25523، ص2.

⁴¹ *الأهرام*، قيام حركة استقلالية في المجر - الحزب الشيوعي يؤيد المطالبة بعودة إمرا ناج إلى السلطة. 24 أكتوبر 1956/25526، ص2.

دارت في اليوم السابق وعواقبها ذاكرة عدد القتلى والجرحى. وأضافت الصحيفة أن عناصر مسلحة هاجمت مؤسسات الدولة ومقار الشرطة والوحدات الأمنية. كما تطرقت إلى الاشتباكات التي اندلعت بالقرب من السفارة المجرية المعتمدة في وارسو.⁴² وفي عددها الصادر في اليوم التالي نشرت *الأهرام* أربعة أخبار أخرى تناولت فيها رد فعل الحكومة المجرية على الوضع، والاضطرابات في العاصمة، وأبرزت اهتمام الرئيس الأمريكي أيزنهاور بالأحداث المجرية والبولندية والتدخلات السوفيتية.⁴³ في أثناء كل ذلك، ذكرت *الأهرام* في 27 أكتوبر أن العمال المجرين أضربوا عن العمل وانضموا إلى الثوار، وأن الأحداث الثورية قد تفاقمت في أرجاء المجر.⁴⁴ نقرأ في العدد ذاته أن الاتصالات والمراسلات بين السفارة الأمريكية في بودابست وبين الولايات المتحدة الأمريكية قد انقطعت.⁴⁵ قدمت *الأهرام* في 28 أكتوبر خمسة أخبار جديدة مختلفة حول الأحداث الجارية في المجر، فتحدثت عن الثوار المجرين المتجهين إلى بودابست؛ وعن مناقشة الدول الغربية للقضية المجرية في الأمم المتحدة؛ وكذلك عن مناقشات مجلس الأمن الدولي بشأن الأزمة المجرية؛ فضلا عن وعود الولايات المتحدة الأمريكية بتقديم دعم كبير للمجر وبولندا، وانتهت بخبر عن إغلاق الحدود المجرية التشيكوسلوفاكية تماما.⁴⁶ تحدثت *الأهرام* في 29 أكتوبر عن انسحاب القوات السوفيتية من بودابست، وأمر إمرا ناج بتسليم السلاح، والاحتجاج على مناقشة القضية المجرية في الأمم المتحدة، وموقف نهرو وتقييمه فيما يتعلق بالأحداث المجرية والبولندية، وهجمات المتظاهرين على السفارة السوفيتية بالأرجنتين تضامنا مع الثورة.⁴⁷ في 30 أكتوبر تناولت *الأهرام* في أربعة أخبار مختلفة الأحداث المجرية: في الخبر الأول لخصت التطورات والخسائر البشرية للثورة حتى ذلك الوقت، ذكرا أن هناك ثلاثة آلاف قتيل وخمسة آلاف جريح. وبحسب الثاني، فإن الثوار المجرين يواصلون المعارك والاشتباكات في بودابست، واستمرار هذه الأعمال حتى تتحقق الأهداف المحددة مسبقا، بينما تضمن الثالث تصريحات صادرة عن الأمريكيين حول القضية المجرية، وأن حكومة الولايات المتحدة الأمريكية تفعل كل ما في وسعها لدعم الشعب المجري، أما الخبر الرابع فقرأ فيه أمرا مخالفا لما جاء في الثالث، حيث جاء فيه أنه وفقا للمندوب السوفيتي في مجلس الأمن، فإن الإنجليز هم الذين ينتهكون حقوق الإنسان، والغرب هو من يشجع العناصر الرجعية في المجر على المشاركة في الأعمال المضادة للثورة.⁴⁸ في 31 أكتوبر *الأهرام* إلى أن الدبابات الروسية قد انطلقت (في طريقها) بالفعل - عبر تشيكوسلوفاكيا - صوب الأراضي المجرية، استعدادا لقمع الثورة المجرية وتسوية الوضع المتشكل هناك، مؤكدة أن السوفييت يهتمون استقرار الوضع في المجر في أقرب وقت.⁴⁹ في شهري نوفمبر وديسمبر تعاملت *الأهرام* مع الأخبار المتعلقة بالثورة بأسلوب احترافي أيضا، ولم تتجاهل الأحداث هناك بسبب هجوم إسرائيل على مصر في 29 أكتوبر، وما تلاه بيومين من غارات جوية إنجليزية وفرنسية. تحدثت الجريدة بشكل مستمر ومتعمق عن الوضع في المجر ونقلت لقرائها دائما آخر التطورات. لأسباب تتعلق بطول وكثرة المقالات المنشورة والمهنية في المقام الأول، لا أرغب في تكرار الأحداث والأخبار المعروفة التي نُشرت. ويمكننا أن نستنتج من تغطية *الأهرام* وأخبارها مدى الاحترافية والحيادية التي تعاملت بها الجريدة مع الأحداث. في معظم الحالات، قدمت *الأهرام* الأخبار والآراء الداعمة والمعادية للثورة على حد سواء إلى القراء بقصد أن يقر القارئ بنفسه الجانب الذي يؤمن به ويصدق. وبوجه عام، يمكن القول إن *الأهرام* اختارت لنفسها طريقا محايدا ومستقلا في هذا الشأن.

صحيفة أخبار اليوم وثورة 56

فيما يتعلق بأخبار اليوم، لن أتتبع الأخبار المنشورة كما فعلت مع الصحيفتين السابقتين، وإنما سأكتب عن مثال وحدث محدد قامت به الصحيفة. تناولت الصحيفة أخبار الثورة المجرية بالطريقة ذاتها التي اتبعتها صحيفة *الأهرام*، بيد أنها لم تكتب كثيرا مثلها. لم يكن للصحيفة مراسل خاص في المجر، لكنها كانت تأخذ الأخبار من مختلف وكالات الأنباء الدولية. لم تكن مقالاتها تختلف كثيرا عن المحتوى المنشور من الصحف الأجنبية. لكن الصحيفة في المقابل اتخذت خطوة خاصة واستثنائية للغاية تعكس الدعم العميق والحقيقي للثورة المجرية. ترجمت *أخبار اليوم* إلى العربية ونشرت

⁴² لمزيد من المعلومات، انظر: *الأهرام*، 25 أكتوبر 1956/25527، ص2.

⁴³ انظر: *الأهرام*، 26 أكتوبر 1956/25528، ص2.

⁴⁴ *الأهرام*، إضراب العمال في جميع أنحاء المجر وانضمامهم للثوار. 27 أكتوبر 1956/25529، ص2.

⁴⁵ *الأهرام*، المفوضية الأمريكية بالمجر - قطع المواصلات بينها وبين أمريكا. 27 أكتوبر 1956/25529، ص2.

⁴⁶ انظر: *الأهرام*، 28 أكتوبر 1956/25530، ص2.

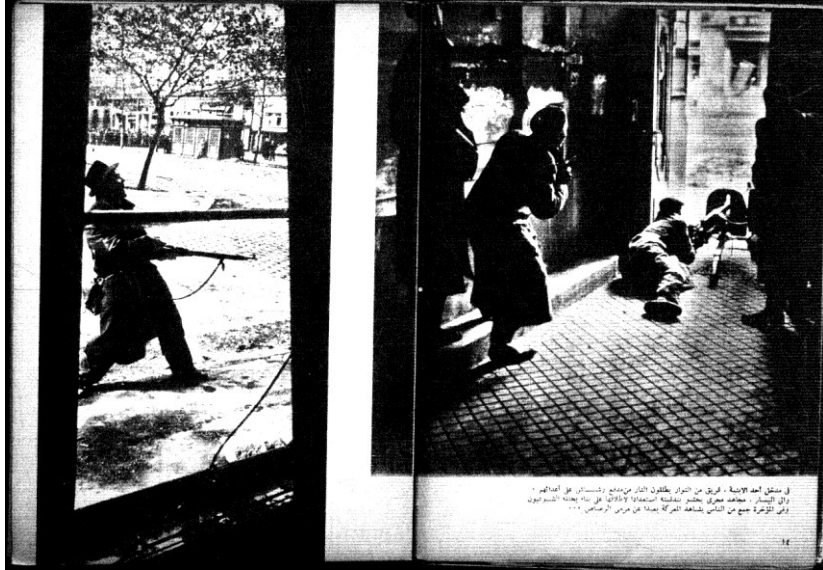
⁴⁷ انظر: *الأهرام*، 29 أكتوبر 1956/25531، ص2.

⁴⁸ انظر: *الأهرام*، 30 أكتوبر 1956/25532، ص2.

⁴⁹ *الأهرام*، دبابات روسية تجتاز حدود تشيكوسلوفاكيا إلى المجر. 31 أكتوبر 1956/25533، ص2.

كتاب "*Hungary's Fight for Freedom*"⁵⁰ (ليست ترجمة حرفية) بعد تغيير عنوانه، وقيام الأخوان مصطفى وعلي أمين بكتابة مقدمة له من صفحة ونصف. الكتاب يسرد تفصيلاً وبالصور الحقيقية أعمال العنف التي قام بها السوفييت في المجر، وكذا أعمال المقاومة من قبل الثور، بالإضافة إلى أحوال المجر الصعبة في تلك الفترة الحالية. ومن المثير أيضاً أنه لا غلاف للنسخة العربية ولا صفحة العنوان تحتوي على إشارة إلى أنه كتاب مترجم، كما يخلو الكتاب من أي إشارة إلى المؤلف أو الناشر الأصلي أو مكان النشر الأصلي للكتاب، إلخ. بالرغم من كل هذا، حقق الكتاب نجاحاً مبهراً وغير متوقع: عدد النسخ المباعة بحسب التقارير الصحفية العربية: 300.000 نسخة (في القاهرة وبيروت).

بيانات الكتاب العربي ونبذة عنه: العنوان الأصلي للكتاب بالإنجليزية: *Hungary's Fight for Freedom*. العنوان بالعربية: عندما تدخل الشيوعية بلداً. سنة النشر: 1959. مكان النشر: القاهرة. عدد الصفحات: 91 صفحة. المؤلف: دار أخبار اليوم – مصطفى وعلي أمين. بحسب نظام الحاسب الآلي وقاعدة البيانات في دار الكتب والوثائق القومية: يوجد 11 نسخة من الكتاب في مقر دار الكتب بالقاهرة وفي المكتبات التابعة لها تحت أرقام القيد الأرشيفية التالية: 157416Y – 157417Y – 157418Y – 18208Y – 12120Y – 18211H. بعد بحث طويل، إلكترونياً وبدوياً (لبضعة أيام)، وجدت نسخة واحدة فقط هناك بعدما ساعدني العاملون في مكتبة دار الكتب والوثائق في البحث عن الكتاب صعب المنال⁵¹ المختبئ في مكان مجهول. والغريب أنه لا توجد ولا حتى نسخة واحدة من الكتاب المنشور لدى أخبار اليوم، الناشر الحكومي، على الرغم من أنني بحثت في كل المباني والجهات التابعة لناشر الكتاب المصري. كما أن الأستاذة الفاضلة صفية مصطفى أمين، ابنة المؤلف أو بالأحرى المترجم، التي لا تزال على قيد الحياة وتعمل صحفية في نفس الصحيفة ودار النشر، لا تعرف شيئاً عن الكتاب ولم تسمع عنه حتى. كما أن هذا الكتاب لا يوجد في مكتبة الحزب الاشتراكي المصري أيضاً، ومعظم الناس لا يعرفون عنه شيئاً.



صور تان - لفريق من الثور المجريين يطلقون النار - من "عندما تدخل الشيوعية بلداً"، ص 14.

⁵⁰ عنوان الكتاب باللغة المجرية: "*Magyarország harca a szabadságért*" (يحتوي على صور استثنائية). تأليف: "Enno Hobbing" و"Robert Wallace". تحرير: "Henry R. Luce" و"Kenneth MacLeish" و"Robert Wallace". تصوير: "John Sadovy" و"Michael Rougier". الناشر: Time Inc، مكان النشر: نيويورك. عدد الصفحات: 94 صفحة.

⁵¹ هكذا وصفوا الكتاب لأنهم لم يجدهم في أي مكان ولم يسموا عنه قط بالرغم من أن النظام الإلكتروني يشير إلى وجود أكثر من نسخة منه.

أخبر خالد محي الدين،⁵² رئيس تحرير صحيفة *المساء*⁵³ المقرب من الحكومة، السفير المجرى أن الأحداث في المجر وضعت مصر في موقف صعب، وأنها "جعلت الحكومة أكثر تحفظاً تجاه الاتحاد السوفيتي، وأنهم يشعرون بالأسف بسبب الأحداث المجرية لأن الاتهامات الغربية ضد الاتحاد السوفيتي جعلت التعاون مع الاتحاد السوفيتي أصعب بالنسبة إلينا".⁵⁴

والخلاصة، يمكن القول إن هذه الصحف الثلاث أبقت القراء في حمي ملحوظة خلال تلك الفترة لمتابعة أحداث الثورة المجرية. في المقابل كان من الطبيعي أن تحظى أخبار العدوان الثلاثي على مصر والاستعدادات والتصريحات الاستباقية (التي كانت دائماً تنصدر الصفحة الأولى) بأولوية أكبر، غير أن الاهتمام بالأحداث المجرية لم يخف، بل كان حاضراً دائماً في الصحف الثلاث. حتى في الفترة التي أعقبت يوم 4 نوفمبر لم يفتر هذا الاهتمام، بل قدمت هذه الصحف معلومات كثيرة حول الثورة. وختاماً، يتبين بوضوح بناء على المادة التي تناولتها بالبحث والدراسة إلى أي مدى تابعت الصحف المذكورة أحداث الثورة المجرية، وأي رأي وموقف تبنت كل منها، وهكذا تبلورت من كتابات هذه الصحف صورة كاملة عن ثورة 56 بالمجر.

⁵² خالد محي الدين (1922–2018) هو ضابط بالجيش المصري وسياسي وصحفي معروف وأحد مؤسسي مجلس السلام العالمي. كان خالد محي الدين، الذي كان قائد الوحدات المدرعة آنذاك، عضواً في تنظيم حديتو الشيوعي. شكّل مع ضابط الجيش يوسف صديق الجناح اليساري لمجموعة الضباط. في مطبعة تنظيم حديتو تم إعداد منشورات الضباط الأحرار. كما لعب دوراً مهماً في إعداد برنامج مجموعة الضباط التي وصلت إلى السلطة. نشرت صحيفة "Szolnok Megyei Néplap" في عدها الصادر بتاريخ 4 أغسطس 1976 خبراً يفيد بأن خالد محي الدين، الأمين العام لمجلس السلام المصري أقام في المجر لبضعة أيام بناء على دعوة من مجلس السلام الوطني.

⁵³ صحيفة *المساء* اليومية الناطقة بالعربية لا تزال تصدر حتى اليوم، وهي أحد إصدارات مؤسسة *دار التحرير* الصحفية. صدر العدد الأول منها في 1 أكتوبر 1956.

⁵⁴ MNL XIX–J–1–j Egyiptom 1945–1964. 5. doboz. 00930. sz. irat (Egyiptom viszonyulása a szocialista országokhoz a magyar események nyomán. Kairó, 1956. december 7.). Az egyiptomi hatóságok betiltották pl. a szovjetfilmhetet, hogy ezt tehessék a magyar forradalomról szóló amerikai filmek vetítésével is. In: *J. Nagy László: Magyar–egyiptomi kapcsolatok a második világháború után (1947–1970)*. JATEPress, Szeged, 2015. 52–53.

Bruno Rombi's Environmental Poetry Sardegna, an Island and a Metaphor

OLIVER FRIGGIERI
UNIVERSITY OF MALTA

Bruno Rombi, born in Cagliari, Sardegna, in 1931, and living since many years in Genoa, managed to attain recognition on a really wide scale in Italy, as well as in numerous other countries, because he detected the risk of isolating poetry from the rest of human experiences. His major works are perhaps *Canti per un'isola*, *Oltre la memoria*, *L'attesa del tempo*, but even *Riti e miti*, *L'arcano universo*, *Otto tempi per un presagio* and *A Costantino Nivola* are quite important. Though mainly acclaimed as a refined lyrical poet, he is also known as narrator and literary critic, and is active with RAI and as a cultural correspondent of leading papers like 'Il Sabato'. He may still be remembered for having prepared for RAI a series of programmes on twentieth century poets like Montale, Sbarbaro, Barile and Novaro. His complete poetical works have been published in volume format in 2011 by Le Mani of Genoa under the title *Il viaggio della vita*, which also includes a detail critical introduction by Professor Francesco De Nicola.

In general terms, Bruno Rombi may be described as a conscientious integralist, identifying the 'missing link' between literary form and all the other manifestations of daily life, especially those related to nature in its purest, primeval condition. The landscape plays a significant role in his work not simply because it is still so eminently present and intact in his native Sardegna, but also because he himself believe in the healthy force exerted on all beings by nature. His poetry abounds with such implications, and are all pretexts for a conclusion of an existential character. Essentially, he is an artist in search of the poetic element underlying existence, and existence is conceived in terms which are only to be expected in the case of an island poet.

This implies that poetry (or form) is not necessarily detached from experience (or matter). Equally interested in politics, he goes beyond the irrelevant details of daily routine to be able to identify whatever is immanent and inalienable. This leads to frequent references to particular places, all conceived as sources of beauty and truth. A constant feature of his poetic output has been the philosophical approach to whatever seems even trivial and inconsequential. There he typically finds his own point of departure and moves ahead on his own sort of spiritual journey. Perhaps this is why he is frequently discussed by critics and journalists alike. Reversing the process, one can suggest that here lies the crisis of poetry nowadays, detached as it seems to be from the unpoetic, itself the inspiration of poetry. Hence Bruno Rombi can be also looked at as an artist seeking to rehabilitate poetry and to make it more relevant. An authentic return to nature, namely to a space and a form which have been least touched and remoulded by human intervention, is thus conceived as both a willful choice and a basic need.

Poetry as an existential approach

I met the poet for the first time in Cremona, Italy, in one of his most inquisitive moods. He convinced the poets and critics attending that congress that there is no future for poetry if it is going to further convey the idea that it is a mere verbal exposition of things, and not a really different approach to things themselves. An analysis of his work immediately shows that he is basically motivated by a constant search for meaning. "My poetry takes the shape of a trip through the seas of awareness, and there is always the risk of an imminent shipwreck," he claims. Such a statement is also faithful to the choices he makes in the field of figurative language.

Since Bruno Rombi was born on an island, he transforms this fact into a symbol of solitude and exclusion. On the other hand, he has long become accustomed to living in the continent, and this enables him to detect both the differences and the similarities related to both situations. Geography plays a strong role in the evolution of the poetic act, and Rombi's works are a clear indication of this. The feeling of belonging to a much wider space, both physical and cultural, has left an indelible mark on his sensibility, and indeed fostered in him a real passion for travelling. He is nostalgic about the loss of direct contact with his own Sardegna, especially with the remotes parts, such as those related to his own Calasetta, and this feeling is frequently present in his poetry, both through subtle metaphorical understatements and direct affirmations. On the other hand, this is in itself his major source of inspiration. The island is equally an image of the land, the mother and the lover. The seascape as much as the landscape, flora and fauna, are all fused together almost to constitute a sort of a paradise, lost long ago along the journey towards development, but still insistently present in memory. The poet and the narrator will definitely not be able to exist if such a dimension went missing.

Nature is sense itself. He himself claims that life is undergone through the double sensation of Eros and Thanatos, and both form one unique paradox. He looks ahead towards the discovery of an innocent world. "There is an innocence which was lost in me, a child undergoing the violence of World War II," he says, thus justifying himself in believing that poetry must mean the disclosure of the beauty of nature, the attainment of fraternity amongst men, and ultimately the reception of divine grace. As he plods his way through various experiences, "from the known to the unknown", he seeks to establish a dialogue with other beings, namely with otherness in all its variations. Thus he asserts he can eventually explore the hidden meaning of existence. Nowhere is the essential significance of his work so clear and distinct as in the following statement: "We must strive towards the reconstruction of the ideal city."

Rombi's poetry gives equal importance to the metaphorical and the spiritual aspects of being, on the one hand, and to the particular and concrete dimension of common experience, on the other. He is a poet fully aware of his duty to play the role of a 'journalist' of the spirit; as a journalist he strives to associate facts and impressions with universal principles and truths. This is his reaction to such an interpretation: "Without losing sight of reality in which I am immersed and of which I form an integral part, I try to go beyond what is phenomenological to follow those ideals which Bergson calls 'elan vital'. That is not easy at all."

Most of Bruno Rombi's lyrics have the structure of a normal letter and follow the pattern of a dialogue. Is it all the result of an imaginative strategy or the sublimation of real experience? This is how he resolves such a dilemma: "The dialogue form, according to the Platonic model, provides a person with the opportunity of giving an answer, and enables the other person always to revise statements. The dialogue form is basically the only one which simultaneously guarantees the rehabilitation and the sublimation of experience."

Awareness of being and profound sentiment are, according to Rombi, the two basic features of poetic intuition. In order to put this into practice, man, a planet in himself, has to rotate around himself and all the others surrounding him. It would be a purely narcissistic exercise to rotate in a vacuum, ignoring the rest. Hence the poetic act must be an effort in the direction of whatever is not the self.

Mediterranean sensibility

Rombi's poetic work is an authentic example of Mediterranean sensibility put into shape, given a definition based on experience rather than on abstractions. He actually thinks that what inspires him is essentially the fact that such an ancient culture has influenced the whole world. "It is certain that search, adventure, faith are the salient constituent elements of all great poets born on the shores of our region. Even nowadays poetic production has remained faithful to the classical patterns, notwithstanding formal renewal. A mere glance at contemporary anthologies can easily bear this out." In these unequivocal terms the poet from Sardegna is defining himself as an artist related to the sea, since an island has this intriguing contact with an element different from itself. Again, examples of such an awareness abound in the work of Rombi, in any phase of his long and consistent poetic journey.

Awareness of the regional identity can be easily overshadowed by influences which are essentially alien to the region's age-long definition. The cultures of islands are frequently the offshoot of a typical regional blending of diverse cultures. Thus being an islander and being also a poet seem to be somehow coextensive. *Un anno a Calasetta* (2006) and *Sardegna madre di pietra* (2000), prose works essentially sustained through a pervading sense of lyricism, are examples of this deep relationship between the poet and his land. Bruno In his efforts to reach out and to widen the scope of his interests, Rombi has dedicated much of his time to discover and practically to unearth and to reveal to the Italian public the works of Enrico Morovich, born in Fiumo in 1907, but who has been living in Italy since 1958. His book *Piccoli amanti* has been one of the finalists in an edition of the Premio Strega. This is how Rombi recalls his efforts to reconstruct the literary image and personality of Morovich: "It is all part of the belief I have in the real values of art. As soon as I became acquainted with Morovich and became aware of his greatness, I tried to present him to the Italian public. In the course of my work I found the help of well-known scholars like Giuliano Manacorda, Francesco De Nicola, Giorgio Barberi Squarotti, Leonardo Sciascia, Paolo Santarcangelli, Patrizia C. Hanse, Tonko Maroivic and Jolka Milic. I am now very happy that Morovich is well known and has been included among the candidates for the Premio Strega." *Piccoli amanti* was published by Rusconi, with an introduction by Rombi himself, in 1990. So far as such activity is concerned, Rombi's output is quite vast. He has translated numerous works into Italian and has written a great number of critical introductions to works by individual authors. His contribution to literary journalism is even wider.

A compromise between poetry and journalism

Rombi fails to detach his poetic activity from his contribution to journalism. "I write literary criticism for the Italian papers, and frequently dwell on cultural matters. The relationship must be pretty obvious. Apart from that, songs do not earn you a living," he added, "and therefore journalism is my proper job." These comments are relevant here to the degree that this type of conception of poetry is in actual fact a sort of extension of the idea that life is not only meant to be lived but also to be observed. This approach seems to be partly due to his rural origins, which he has always exploited in his search for images, perceptions and contexts. Since contemporary life is so prominent in Rombi's work, it is quite important to note that a story on a newspaper and a poem in a book are therefore not essentially distinct from each other. The form of the latter renders more impressive the content of the former. In any case, it is quite obvious that Bruno Rombi retains a high dose of lyricism throughout his prose, both narrative and argumentative.

Rombi has participated in numerous congresses on the Mediterranean. He likes to reflect on the complex identity of the region, itself a sort of nation made up of so many diverse nations. He believes that "the Mediterranean ideal" can be said to be reached when all the people forming the region will feel themselves somehow identical in the context of a supernational mothercountry. The coherent regional atmosphere as much as the natural heritage are much stronger than all the difference accumulated throughout history. This unity can be defined in terms of a definite geographical demarcation, different though it be on all sides, but deeply rooted in the fact that all people share an originally common heritage. In this sense, Bruno Rombi manifests his real poetic richness as an interpreter of this ancient soul, the singer of a culture long rooted in the soil of many countries.

The Mediterranean within the European context

A poet who is sufficiently concerned nowadays with his own survival as well as with the survival of his own species cannot think otherwise. Poetry faces the risk of fading into oblivion, only if integration and adaptation are overlooked and underestimated. Twentieth century poetry has reached high peaks, and real appreciation and recognition of poets are forthcoming from all quarters, not in the least political. Europe seems to be striving towards unity as much as it is striving to revalue its cultural uniqueness, which is basically artistic, and eminently literary. Little has to be said to stress to what extent the Mediterranean has contributed to the wealth which is now the possession of the whole continent. The spiritual dimension still surviving in postmodernism owes quite a lot to early Mediterranean civilization. Bruno Rombi, a true son of Sardegna, has travelled far mainly to become more aware of his own initial identity as an islander. Perhaps this is the best perspective an island poet can project for himself. His deep environmental awareness is equally due to the land he knows as much as to the poetic belief he upholds. Both in *Riti e miti* (1991) and in *Otto tempi per un presagio* (1998) the poet evokes ancient traditions in order to discover the path to be followed if postmodernism is to retain the contents humanity cannot do without any time. Resorting to nature is to him a fundamental mode of being, and poetry is largely justifiable now if fulfills this function. Here the poet and the journalist closely resemble each

other and frequently exchange roles, language and messages. The ecologist is partly a journalist and partly a poet.

Rombi profoundly feels the call of the open seas, which equally enclose the island and introduce it to the wide spaces ahead. His poetry seeks to bridge the gap, and naturally so: the island is not a mere territory of land; it is also an image of being in terms of its various connotations. One can easily agree with him in believing that poetry, apparently useless though profound and truthful, is giving a most valuable share in the construction of a new era. At least, the downfall of ideologies and the triumph of democracy throughout Europe have proved poets like Rombi right. The history of literary dissidents still has to be written, but the fruits of the great sacrifice undergone by so many poets and intellectuals in recent decades is easily recognizable. Such poetry, standing somewhere midway between the uncertainties of individual life and the dictates of collective conviviality, is meant to make a statement as much as it aims at transforming a statement into an intense emotion. Bruno is equally cerebral and emotional; he is a thinker and a sentimentalist at the same time. Both components contribute towards the formation of a sort of poetry which provides food for thought as much as it provokes deep feelings. His poetry is thought and felt in order to move, although the didactic element is quite strong.

Bruno Rombi immediately recalls the role played by intellectuals in his country. The definition of a new era is in fact being delineated in terms of a synthesis: a democratic tradition has survived because it has been sustained through art, and mainly through literature.

The literary features of a spiritual journey

The consistency with which poets of a certain standing go on writing is indicative of a major characteristic of the age: poetry is still a fundamental need, encountered on the individual and the collective levels, and its apparent absence in public life is only the symptom of a crisis which lies elsewhere, somewhere quite deep. The truthfulness of literature is part of its own definition, independently of the prominence or otherwise it enjoys. What the identifiable main trends in poetry are proposing nowadays is a sort of reaction to what seems to be the dominant aspect of contemporary experience, namely impersonalisation. Thus poetry, like any other genre, is regaining prerogatives it has been deprived of for a number of decades.

Against the loss of individualism poetry presents itself as the standard source of inspiration, the secure point of reference enabling man to rediscover himself and to survive as such. Bruno Rombi has been dwelling on this essential theme at least since the publication of his *Enigmi animi* in 1980. That was followed by *L'attesa del tempo* (1983), *Riti e miti* (1991), *Un amore* (1992), and *L'arcano universo* (1995). Since then, some of Italy's more prominent literary scholars and critics have repeatedly stressed this feature of Rombi's vision of life. The list includes Clara Rubbi, Neria de Giovanni, Vittorio Messori, Francesco De Nicola, Elio Andriuoli, Marco A. Aimo, Elio Gioanola and Carlo Bo. They all somehow point out this inherent readiness to transcend the unbearable confines of post-modernism and to acquire a deeper interpretation of what it means to be a human being in a highly technologized environment.

Rombi is fully aware that poetry does not provide solutions, nor could it ever do so, but it forms and matures awareness of a distinct type. It couples knowledge with feeling, al-

ways considered as the supreme source of poetry. Luigi Surdich hints at this salient point in his introduction to *Il battello fantasma* (2001). In one of his more delicate lyrics, “Piu in là”, Bruno Rombi formulates his creed quite clearly and succinctly, thus implying that any variation on this central theme has to be somehow interpreted in terms of what relates it to the dominant motive. The speaker indulges into a dialogue of an intimate nature, assuming the role of a prophet, indeed reminiscent of the image the poet enjoyed throughout tradition, especially in the Mediterranean. This excerpt somehow includes the poet's essential lexical stock and typical attitude:

Se ti inoltri nella valle grigia
 del vento senza direzione,
 se cerchi nel tempo
 il centro dell'essere
 che lentamente muore,
 se sul mare del dubbio
 guidi il tuo battello
 mira bene allo zenit
 e che la rotta sia non d'avventura.

As in previous works Bruno Rombi gives great prominence to what makes the Mediterranean unique in terms of philosophy, landscape and tradition. *Il battello fantasma* is yet another example of how a contemporary poet can convey useful messages through the rediscovery of what has been traditionally acclaimed as a constant, namely the relationship between man and nature. In this particular case, nature is synthesized in the sea, an exceptional semblance of infinity, and yet recognizable through the senses. Numerous poems derive their charm and distinctiveness from their reference to the ocean, the great wide expanse in which Rombi gets a glimpse of mystery, immutability and meaningfulness.

The key metaphor is obviously the “battello”, an object as well as an image which pervades many poems, and relates it to what must be the most indomitable wish of the poet: to come to terms with what is so near and yet so remote. Visibly it all simply refers to the sea, but poetically it evokes the inner world. A sensory perception grows into a metaphysical experience. His essential phraseology is all derived from one unique environment, and man is once again conceived as a traveller, actually a sailor never sure of himself, and still keen to arrive at a secure point and stop and rest. That may not be possible but art transforms it into a process heading towards self-accomplishment. Even postmodern poetry relies on the strength of illusion.

The sense of expectation is in fact a pervading component of Rombi's constant poetic mood. In *L'attesa del tempo* (1983), perhaps Rombi's most significant contribution to Italian poetry, he had already made full use of the journey archetypal pattern and enriched it with spiritual implication. The real protagonist is here his dead mother, and his sentiments only evoke a past which can never be recaptured, not even in terms of emotions. That made poetry itself look quite different from itself. Carlo Bo had then spoken of “memorie eterne”, almost figments of a certain type which somehow survive, motionless and equally useless, in some remote recess of memory.

Against all this background, which Rombi has managed to construct in the past two decades, he now sets his most recent scenario: the boat is also a dream, the figurative expression of a need which not even poetry can adequately convey through words and rhythms. *Il battello fantasma* is essentially a reflection on this belief.

Silence ("Il nuovo giorno"), memory ("Ridesto all'incanto"), solitude ("Il senso della solitudine"), childhood ("Là, dove ancora..."), nature ("Nostalgia della natura") and various other motives are all intertwined in a manner that once again transforms different poems into sections constituting one long work, phases of one weary journey. Rombi has a tendency to convert separate lyrics into segments of a sort of a transparent novel. The narrative mood prevails, as it does in other instances in his career, but it is the construction of a spiritual autobiography that ultimately concerns him. This is evinced both stylistically (words, phrases, rhythmic patterns, syntactic structures) and thematically (the choice of metaphors, the insistence on a definite set of symbols).

The most important feature of the book is perhaps the emotional intensity with which the poet gives shape to his innermost experiences. He is quite at ease to relate contemporary history to his own feelings, and is equally calm and serene in expressing sadness and thoughtfulness. This may be partly due to his technical ability in handling words but it also emanates from the conviction that in the meantime, along this troubled process, something permanent and unique has been conclusively acquired.

The opening lines of "Il senso della solitudine" somehow sum up the whole meaning of the poet's long search. Timelessness, immobility and certitude are somehow here referred to as inexpressible feelings, and the underlying sense of acceptance is a final stage:

Che poi il senso di questa solitudine
sia comprensione dell'essenza estrema;
che il confronto con l'essere che assume
ogni uomo a specchio della vita
sia poi la verità che in fin si scopre...

It seems that such a condition may be considered as Bruno Rombi's ultimate point of arrival. His religious belief and his existential approach to facts do not in any way exclude each other. Both are acquisitions, to which his poetic output has given ample proof along the years.

Rombi seeks to attain profundity through the adoperation of elementary, basic language. His essential words, phrases and structures are relatively simple, though pregnant with meaning throughout. Their place in the script renders them different. Such is his manner in attaining universal significance, and in transforming biographical data into moments of collective relevance. Equally detached from whatever is immediate and personal, and relateable to what is basically relevant, his poems are an authentic indication of where contemporary poetry stands.

Universal meaning, indeed present directly or as a hugely loaded understatement, is an integral part of Rombi's formula of composition. No poem of his can actually exist and be appreciated for what it really is without a reference to something outside, infinitely wider, and more far-reaching, much larger than itself. He is always seeking to transform an event, a feeling, a relationship, into a paradigm of absolute proportions. The best example of this

attitude is provided by *Tsunami*, a landmark in Rombi's long poetic career, a remarkable achievement in terms of conceptualisation and technique. Here the poet who thinks and the poet who feels meet somewhere, to interrogate, perhaps to challenge, each other. The final outcome is a synthetic integration of both attitudes. *Tsunami* evokes a specific historical event, but it also unfolds itself into a sort of manifestation of what human sensibility, in all times and under any other unfavourable circumstance, is capable of thinking and concluding. A tragic natural event of unprecedented gigantic proportions is initially described in terms of drama and force, and in the span of a few lines the poet ably succeeds in constructing the required environment. It is required not simply because a story has to be told, but also because an inner experience, highly disturbing and incomprehensible, has to be somehow narrated and justified.

Is this actually possible? That is where history and intuition, fact and thought, events and sense, come to terms, also to contradict each other, or hopefully to coincide. There then comes the poet with his metaphysical reflections on this event, now reduced to a mere symbol of the conflict between unpredictable forces of nature and humanity's eternal quest for happiness and security. As in other instances, Rombi does not fail to include the Theological dimension in the complex definition of his poetry. *Tsunami* is a long poem which integrates various cultural and literary elements typical of a whole era. Here mother nature is seen in its unpredictably sombre, mysterious dimension, and tragic experience leads to conclusions which again have nothing to do with what is presumably an ecological consideration. His *Tsunami* somehow makes use of description so as to transcend the significance of what seems to be merely physical. In such points environmental poetry is indeed seen for what it really is: an approach to truth and beauty as felt, perennially and beyond any given place, within the human soul.

The gap between intimacy and politics

The complexity of a highly prolific poet can be best analysed through the recognition of what makes him different even to himself. Bruno Rombi vividly comes forth as an intriguing interpreter of humankind in the light of various typical situations which are frequently treated as unique moments of one wholesome, though contrasting, spiritual voyage. Poetry of a distinctive nature is once more justified critically for complementing life, translating words into action.

As Professor Liliana Porro Andriuoli points out in her *Poesia intimistica e civile in Bruno Rombi* (1999), there are two unmistakable aspects constituting his strong personality: the intimistic and the political. The essential poet is perhaps the first one, since Rombi's social commitment is frequently expressed through outbursts of anger and protest. There is consistency in his judgement, and nowhere does it seem that he modifies his attitude throughout the whole span of his poetic life, since 1956. His political disdain, however, still betrays the classical and equally prevalent idea that a poet is essentially the interpreter of the sense of being rather than the reformer of systems of living.

His treatment of politics is more existential than factual. This belief involves a particular approach to language, even though the poet consistently resorts to simple and clear diction and is never superficially refined or too literary. Rombi naturally keeps his justifiable degree of distance from the familiar forms of prose, and is never easily predictable or plati-

tinuous. His superb use of Italian goes far beyond the normal limits of idiomatic correctness.

In his *I poemi del silenzio*, published in 1956, consisting of three relatively long poems of an intimately personal character, he already provides a quite clear view of his lyrical identity. In *I poemi dell'anima* (1962) he makes a great effort to widen the scope of his inspiration and to treat universal themes, such as solitude, certitude, suffering and faith.

Rombi's profound attachment to his island of birth, Sardegna, comes to the fore in *Canti per un'isola* (1965), to which Liliana Porro Andriuoli duly gives great importance. She detects the poet's most decisive moment of political commitment, a trend which will somehow attain higher significance and greater intensity in later works. But the existential character of Rombi's real concern with life immediately regains priority in his next collection of verse, *Oltre la memoria*, launched in 1975. The fundamental aspect is a sort of rediscovery of what is actually the poet's authentic source of creative activity: the identification of the relationship between experience and sensibility. In various poems departing from an autobiographical standpoint, Bruno manages to attain universal significance without becoming too detached from an identifiable given situation.

Other books by Bruno Rombi may be referred to chronologically and carefully analysed in terms of their fundamental thematic content. The principle that unity underlies real art is quite important and can be evoked here to explain most of the poet's characteristics. Through the identification of major motives underpinning *Forse qualcosa* (1980), *Enigmi animi* (1980), *L'attesa del tempo* (1983), *Riti e miti* (1991), *Un amore* (1992), *L'arcano universo* (1995) and *Otto tempi per un presagio* (1998), the poet's identity is duly exemplified as dualistic. It never reaches the point of integrating the two extremes if not in moments when the socio-political context is strongly condemned for what is essentially antithetic to human integrity. Liliana Porro Andriuoli speaks of the "two hearts of Rombi", one being projected towards the external world, the other one keen on discovering the real meaning of being. What actually distances the two extremities constitutes the essence of Bruno Rombi's better known works. Again, the natural environment within which he sets his own proposal of life seems to embody the compromise between the two; it stands for permanency. The cycle of life, as evinced in vegetative and sensitive life, can be thus better perceived in its mystery by humankind, since it is objectivised. As Sardegna relies greatly on tourism for economic purposes, so does the observation of nature and its eventual transformation into poetic feeling transform the ecological poet into a sort of spiritual tourist. Mobility is quite prominent in Bruno's verse, as the islander is mainly a discoverer of otherness in all its forms.

The bibliography of the critical works which have been written on the poet since 1963 is long indeed and amply manifests the distinct recognition Rombi has acquired as a prominent poet in both his country and abroad. If many scholars have given their share in making this prominent poet known to the world of literature and to the general public at large, that is only due to the fact that he manages to transform the futile instances of daily life into symbols which are both timeless and superior to whatever is local and immediate. In the light of this the relationship between the two extremities of intimacy and politics attains its full significance.

Immigration toward Europe; the EU Policy to Challenges of Immigration Crisis

FURKAN ÇAY
UNIVERSITY OF SZEGED

Abstract

During summer 2015, Europe has received roughly 1.2 million asylum applications, nearly double the number registered in 2014. The vast majority of asylum seekers arrived in Europe through the Mediterranean Sea and arrivals from Turkey to Greece have had put pressure on the Greek-Turkish sea border. Consequently, the EU member states faced various challenges as they did not know how to manage the impacts of the crisis over security, economic, political, and social sphere. This article examines that due to the member states avoided responsibility sharing the situation worsened and the crisis deepened. The article will shed light on the immigration policy challenges of the EU and the EU cooperation with third countries on migration and asylum.

Keywords: Immigration crisis, 2015, EU, challenges, cooperation

1. Introduction

Following the Second World War, the direction of immigration changed rapidly and Europe became the main destination of immigrants. Several European countries, among others Germany, France, Netherland, Belgium, and the UK needed extra labor for the reconstruction of their ruined economies. Therefore, countries provided workers either from their former colonies, as France and Britain did, or from several Muslim countries such as Morocco, Turkey, and Tunisia. However, the 1980s caused another change in immigration characteristics and during this particular time, guest workers had been replaced by asylum seekers and refugees. Subsequently, European countries experienced a heavy influx of immigrants caused by the war in Yugoslavia and the dissolution of the USSR by the 1990s. Thus, political discourse mainly focused on asylum seekers and remained at the center of European political discussions.

By 2015 summer, European Union member states have received more than a million people. It marked the most dramatic forced migration in the continent after Second World War. Most asylum seekers mainly came from war-torn countries of Syria, Afghanistan, and Iraq while attempting to escape from poverty, war, and oppression. Indeed, such situation created a chaos on border crossings and train stations. In response; various European countries reintroduced border checks. Later, the situation worsened due to the EU decision of reallocating 160.000 asylum seekers from the main entrance countries of Greece and Italy

to other EU member states. Nevertheless, the EU decision is not welcomed by several countries among others Poland and Hungary and the EU has faced strong resistance. It has indeed divided European leaders on how to respond to the crisis due partly to reasons including providing food, water, accommodation, and health care strained first arrival countries of Greece and Italy.

The first section will address the challenges that EU member states faced due to the mass influx of immigrants. In the second section, EU Cooperation with third Countries on migration and asylum will be examined and highly criticized return agreements will be given emphasis.

2. Immigration Policy Challenges of the EU

2015 immigration crisis has proved that mere cooperation with third countries is not enough; the EU should also commit itself to the effectiveness of cooperation. However, the EU faces some challenges for effective cooperation. The first challenge occurs due to migration flows from African countries. Such migration is caused by various reasons including poverty, natural disasters, deep-rooted conflicts, overpopulation, unemployment, and lack of security. These reasons push people to leave their countries to find better places where can provide the basic needs of human beings. Therefore, migration flows will more likely continue in the upcoming decades, particularly from Sub-Saharan Africa and the Southern Mediterranean. The second challenge is related to global economic crises which trigger migration flows. Migrants sending countries are often economically doomed countries and cannot afford to feed their population.¹

It is a fact that such challenges cannot be merely solved by the EU. What the EU can do is to have close cooperation with partner countries. On this matter, European Parliament Policy Department C points out that:

From a more specific migration policy perspective, the European Commission appointed in 2014 underlined EU migration policy as one of its ten political priorities for its five-year mandate. In accordance with this, the European Agenda on Migration, proposed by the Commission in May 2015, aims to deal in a comprehensive way with all aspects of migration: the development of a Common European Asylum System, a new European policy on legal migration, the fight against irregular migration and human trafficking and the securing of the EU's external borders. The European Agenda on Migration has so far been largely dominated by short-term considerations and a focus on the response to the ongoing migration crisis in the Mediterranean. Although it also refers to cooperation with third countries in the field of migration, especially in fields more closely related to security aspects, surprisingly the GAMM does not feature as one of the framework approaches for the implementation of the new Agenda.²

¹ European Parliament Policy Department C. (2015), *EU Cooperation with Third Countries in the Field of Migration*, Study for LIBE Committee. Brussels. Publisher: European Parliament.

² Ibid. p. 16.

2.1. The Main Challenge: Economic Immigrants and Refugees

It is highly difficult to distinguish economic migrants from refugees. Foster argues that “the terms ‘economic migrants’ and ‘economic refugees’ are often used interchangeably, apparently under the assumption that their meaning is self-evident.”³ Economic migrants are usually perceived as persons who leave their home countries voluntarily to achieve better economic conditions and life. Therefore, these persons have no legitimate right to claim protection from the destination state. Whereas refugees have legal rights for protection since they are leaving their home countries for various reasons including escape the war, persecution, and natural disaster.

Push factor and pull factors make the main distinctions between refugees and migrants. Push factors of persecution and war, and pull factors of better economic life and the attractiveness of destination country can determine characteristics of migration. As Zolberg, Suhrke and Aguayo pointed out that the distinction can be seen in the following simplistic formula: “voluntary economic = migrants’ and ‘involuntary political = refugees.”⁴ However, Foster argues that the motive for the migration based on voluntariness might be a bit deceptive. He gives an example of a person who has fear of political persecution leaves his country involuntarily and become an involuntary migrant.⁵

It is claimed by United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) that seven out of ten people crossing the Mediterranean Sea are not refugees; they are rather economic migrants. On this matter, Frans Timmermans, vice president of the European Commission, has told during the interview that more than half of entire migrants in Europe are motivated by economic reasons rather than fleeing from the war or persecution. He also said that “economic refugees should be returned as quickly as possible to make sure that support for people fleeing war is not damaged. If they could be sent back, it would make an enormous difference.”⁶

2.2. Security Challenges of Refugees

In recent years, terrorist attacks in Europe carried out by Islamic State and Jihadists made people believe that influx of refugees from Middle Eastern countries is a security threat. According to the Global Terrorism Index “the total number of deaths from terrorism globally is reported to have reached 32.685 in 2014 alone.”⁷ This number is not only the result of Islamic terrorism; it is caused by namely, “Jihadist” terrorism.

³ Foster, Michael, (2007), *International Refugee Law and Soci-Economic Rights*. New York: Cambridge University Press, p. 5.

⁴ Ibid. p. 7.

⁵ Ibid.

⁶ Dutch News. (2016). *60% of refugees are economic migrants: Dutch EU commissioner*, article retrieved on January 28, 2019, <http://www.dutchnews.nl/news/archives/2016/01/60-of-refugees-are-economic-migrants-dutch-eu-commissioner/>

⁷ Brady, Erika. (2017), an analysis of security challenges arising from the Syrian Conflict: Islamic Terrorism, Refugee Flows and Political and Social Impacts in Europe, *Journal of Terrorism Research*, p. 54.

Europe has been highly affected by jihadist terrorist organizations, particularly Islamic State. In 2014, Islamic State has officially declared a caliphate and started to recruit foreign fighters. Afterward, ISIS has gained more territory and carried out terrorist attacks in several countries. In this regard, Brady argues that Islamic State found an opportunity to claim that Western countries are at war with Islam due to Western involvement in the Syrian war.⁸ The number of terrorist incidents in Europe is low compared to Syria, Iraq, and Afghanistan. (See figure 1) However, it is not to say that terrorist attacks aren't considered a security challenge in EU countries.

Furthermore, the high increase in the number of refugees caused an alert in Europe because Europe still struggles with people who are seeking asylum in the refugee camps. Some factors such as being unemployed, unable to integrate into the society in which they are based create alienation for refugees. Haider argues that:

Over time, refugees can develop into highly organized and militant states-in-exile. Besides, protracted situations result in reduced expectations for the future, increasing feelings of hopelessness, and desperation among refugees/displaced persons. Further, host societies are likely to become less hospitable the longer a refugee/IDP crisis lasts.⁹

This situation, in the long term, may lead to terrorism or violence. For example, when 63 people were killed in Nairobi, the capital of Kenya, Kenyan authorities have blamed Dadaab (refugee camp) for the shopping mall attack. Secretary of interior ministry talked to national broadcaster and said "Dadaab is a nursery for terrorists."¹⁰ Parallel discussions can be seen throughout Europe as well. After the Paris attack, in 2015, the media has shown perpetrators as refugees and it has shifted the public opinion from the favor of refugees to against refugees. It has also affected people's feelings toward refugees by distrust and anger.

Many refugees have been arrested in Europe due to terrorist connections but it is risky to put all the refugees into terrorist categories. Refugees and asylum seekers can probably radicalize in the camps but often it draws the attention of authorities. In such cases, refugees and asylum seekers are living under surveillance and authorities gather information. For example, counter-terrorism in Italy doesn't even hide that refugee phones are tapped and Italian authorities are using refugees to spy on others.¹¹

Ben Emmerson, a United Nations expert on counter-terrorism, has presented his report to the General Assembly of the United Nations on October 21, 2016, and warned that the restrictive and harsh migration policies may create a fertile atmosphere for terrorism. He has pointed out that "overly-restrictive migration policies introduced because terrorism

⁸ Ibid. p. 55.

⁹ Ibid. p. 59.

¹⁰ Cora, Currier. (2016). *Refugee camps are factories for terrorists?* article retrieved on January 30, 2019, <https://theintercept.com/2016/02/06/refugee-camps-are-factories-for-terrorists-not-really/>

¹¹ Latza, N. Barbie. (2016), *Europe Stops nothing to Hunt Down Terrorists in Refugee Camps*. Article retrieved on January 30, 2019. <https://www.thedailybeast.com/europe-stops-at-nothing-to-hunt-down-terrorists-in-refugee-camps>

concerns are not justified and may be damaging to state security.”¹² However, Emmerson underlined the fact that there is no direct link between migration and increasing terrorist attacks. Refugees and asylum seekers are victims of terrorist activities. Therefore, they should be treated as victims, not as potential terrorists.

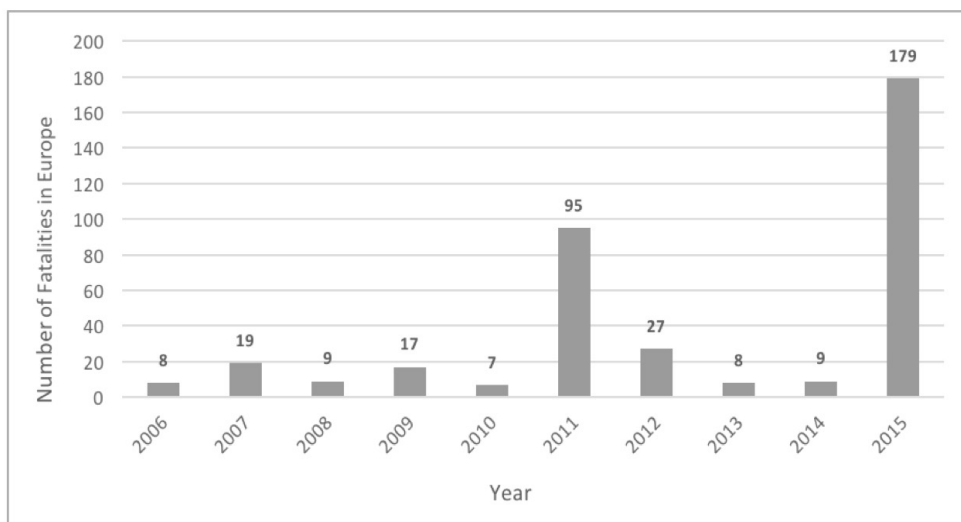


Figure 1. Number of fatalities arising from ISIS-related attacks in Europe between 2006 and 2015. Source: Brady, p. 58.

In conclusion, Brady states that security issues and migration crisis will continue across the European continent in the future as well due to that destruction over war-torn countries such as Syria, Iraq, and Afghanistan. Ongoing war conflicts will cause new refugee flows and create tension in EU countries. European countries are afraid of new terrorist attacks and assuming that attacks are caused by refugees. However, there is no clear connection between terrorist activities and refugee flows. Thus, EU countries need a review of state policies in terms of refugee issues due to restrictive policies are not reducing the level of threat but increases radicalization, alienation of refugees, and potentially increase terror threat.

2.3. Political and Social Effects of Refugee Crisis

In recent years, immigration and terrorism issues deliberately have been exploited by right-wing parties and politicians to promote fear in Europe. This fear can be seen clearly during the Brexit Referendum on June 23, 2016. The decision of the referendum favored the exit-

¹² OHCHR (2016), Refugees and terrorism: “No evidence of risk” – New report by UN expert on counter-terrorism, article retrieved on February 3, 2019.
<https://www.ohchr.org/EN/NewsEvents/Pages/DisplayNews.aspx?NewsID=20734>

ing from the EU and led to resign of some politicians in the UK. On this matter, Brady points out that:

(...) Within hours of the decision, the political backlash in the UK became evident: David Cameron resigned his position as Prime Minister; Nigel Farage, the leader of the United Kingdom Independence Party (UKIP) also resigned; the Labour Party, the opposition party in the UK, began what has become an extended crisis of faith in its controversial leader, Jeremy Corbyn (following Brexit, the party lost over 20 members of its shadow cabinet); and Scotland, which voted overwhelmingly to remain in the EU, raised yet again the specter of separating from the rest of the UK.¹³

Brady also argues that fear from the immigrants has been exploited by other politicians as well, such as Prime Minister of Hungary, Victor Orban. In his speech, he pointed out that the increasing terror threat is the reason for “uncontrolled migration” and Brexit is the result of the failure of the political Elite of the European Union.¹⁴

Furthermore, Islamic terrorism has been perceived as deeply connected with the refugee issue and used by right-wing parties and supporters. This concern is highly connected with Islamic radicalism and can be seen across the continent. According to Soufan Group, between 27.000 and 31.000 people from 86 countries have traveled to Syria and Iraq to fight for ISIS.¹⁵ Notably, the number of foreign fighters in Iraq and Syria is more than in Afghanistan and Iraq wars. Soufan Group also reported that 6000 Islamic State fighters came from Europe and this number doubled since June 2014. It is claimed that 760 Jihadists traveled to Iraq and Syria from the United Kingdom and it is estimated that half of them returned while 50 of them died in Iraq and Syria.¹⁶

Indeed, the conflict in Iraq and Syria attracted Islamist and Jihadist fighters, particularly from Europe. European countries are afraid of these Islamic State fighters due to fighters from Europe can enter European countries easily and carry out attacks for revenge of military defeats in Syria and Iraq. Terror chief Max Hill has told *The Telegraph* that Islamic State is planning indiscriminate attacks on civilians and expressed his concerns about the danger of return fighters. He warned that: “it’s an enormous concern that large numbers – we know this means at least hundreds of British citizens who have left this country in order to fight – are now returning or may be about to return.”¹⁷

Besides, freedom of movement helps ISIS fighters to carry out revenge attacks in Europe. Related to revenge attacks Interpol issued a list of 173 Islamic State fighters who may have been trained to target European countries to take revenge for military defeats in the Middle East for the reason that there is a high risk of military defeats in Syria and Iraq may

¹³ Brady, p. 62.

¹⁴ Ibid.

¹⁵ Telegraph. (2017), *Terror chief Max Hill warns risk of attacks in Britain is highest since dark days of IRA*, article retrieved on February 3, 2018, <http://www.telegraph.co.uk/news/2017/02/25/terror-chief-max-hill-warns-risk-attacks-britain-highest-since/>

¹⁶ Ibid.

¹⁷ Ibid.

end Islamic State caliphate and some suicide bombers can seek to come to Europe.¹⁸ (See figure 2)

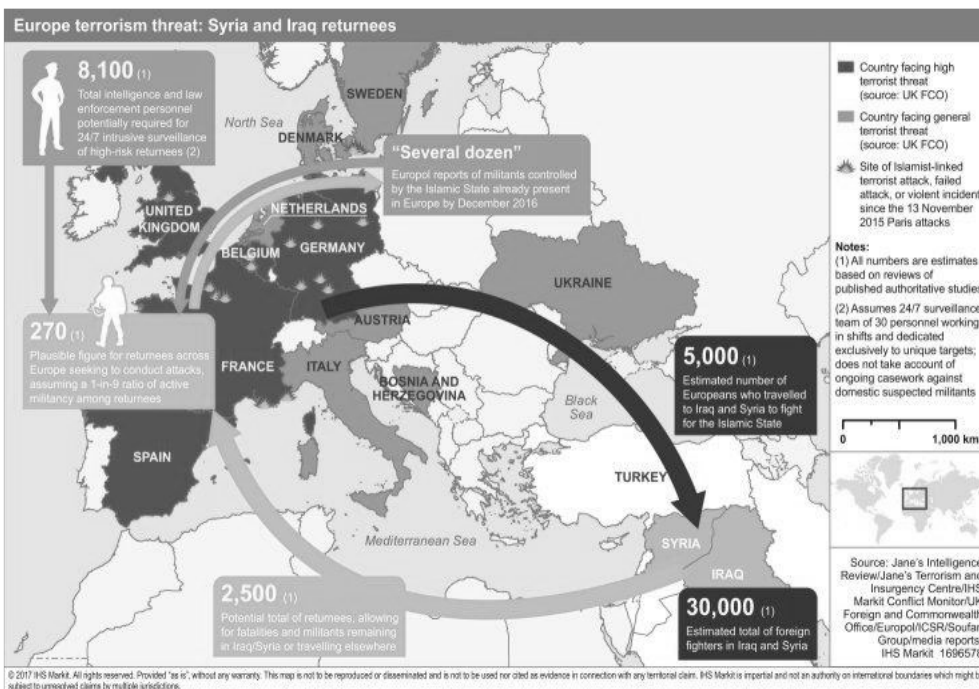


Figure 2. Europe Terrorism Threat: Syria and Iraq Returnees. Source: Islamic State returnees pose threat to Europe, HIS Jane's, 2017, p. 1.

Besides, Brookings Institution has reported that foreign fighters are less threat to intelligence services due to some of them are killed during the war while others will more likely to stay in war zones rather than coming to Europe. There are also some other optimistic opinions that foreign fighters will deradicalize and start a new life to avoid trouble. However, those who are involved in the activities related to terrorism will be watched by intelligence services and if it is needed they will be arrested.¹⁹

So far, many Western countries – except Denmark – have crushed the ISIS returnees who came back from liberated parts of Iraq and Syria. Many of them have been arrested or banned to enter the country due to the belief that jihadists pose threat to society. According to information provided by *The Guardian*, at least 30 ISIS fighters face trial in Germany

¹⁸ Terror chief Max Hill warns risk of attacks in Britain is highest since dark days of IRA.

¹⁹ HIS Jane's. (2017), *Islamic State returnees pose threat to Europe*, article retrieved on February 23, 2018.

while 46 jihadists in Belgium are accused of being part of ISIS recruiters.²⁰ Besides, some Western countries such as Denmark launched an unprecedented deradicalization program to reintegrate returnee jihadists. The program not only aims to reintegrate returnee fighters, but it also aims to deradicalize the young people who want to join ISIS in Denmark and make them feel part of Danish society. This deradicalization program consisted of providing housing, healthcare, and mentor. *NBCNEWS* has reported that:

(...) The program uses the same methods as community policing – communication between teachers, counselors, parents, other members of the community, and police. If someone suspects a young man or woman of being radicalized, they can report it. The police, with the help of an imam, reach out to the at-risk man or woman, and offer help. About 250 people are directly involved in the program, more than half of whom are “scouts” or monitors, looking for signs a young man or woman is becoming radicalized.²¹

Despite the efforts made by the Danish government, the program is highly criticized by conservative parties and found as naïve, soft, and shortsighted. However, *NBCNEWS* reported that the Danish government has decided to continue the program and funded around a million euros.²²

The social impacts of refugees are also noteworthy. As UNHCR clarified the social impacts of refugees in a meeting that in some cases, particularly when refugees do not share the same cultural and linguistic identity with receiving country, refugees may create social tension.²³ It is the case for refugees in Europe due to refugees do not share the same cultural and linguistic affiliations with European countries. Therefore, the recent refugee crisis in Europe has reflected social tensions and led right-wing parties to gain upper hand in elections. Populist parties have also benefited from these social tensions to promote separatism, isolationism, hatred, and xenophobia. As a result, this situation led to the alienation of refugees for integration into European societies.²⁴

Despite the alienation, some organizations like Solidaritynow, Greece based NGO, make significant efforts to integrate refugees. George Kanaris, Social Services Coordinator

²⁰ John, Henley. (2014), *How do you deradicalize returning Isis fighters?* Article retrieved on 3 February 2018. <https://www.theguardian.com/world/2014/nov/12/deradicalise-isis-fighters-jihadists-denmark-syria>

²¹ NBCNEWS. (2015), *Denmark De-Radicalization Program Aims to Reintegrate, Not Condemn.* article retrieved on February 5, 2018, <https://www.nbcnews.com/storyline/isis-terror/denmark-de-radicalization-n355346>

²² Ibid.

²³ UNHCR. (1997), *Social and economic impact of large refugee populations on host developing countries.* Article retrieved on February 8 2019. <http://www.unhcr.org/excom/standcom/3ae68d0e10/social-economic-impact-large-refugee-populations-host-developing-countries.html>

²⁴ Al-Azrak Abdulkader. (2016), *The impact of Syrian refugees on European politics*, article retrieved on February 9, 2019, http://www.orientnews.net/en/news_show/105299/The-impact-of-Syrian-refugees-on-European-politics

at SolidarityNow, explains the integration of refugees in 3 steps.²⁵ In the first step, Kanaris argues that the most important problem of refugees is language and communication. Refugees do not know the local language. Therefore they are struggling while attending classes and looking for a job. In the second step, Kanaris emphasizes that refugees are having problems with accessing public services such as accommodation, proper healthcare, and school. Without proper accommodation, they cannot focus on studying and looking for a job. He also points out that public services usually treat refugees rude and disrespectfully. Therefore, Kanaris find the integration in proper behavior and states that “integration is all about proper behavior, dignity, and acceptance. In the final step, Kanaris points out that:

Social bonds and connections are really important for integration of refugees. Refugees make family reunification for their priorities and this situation prevents them for looking for a future. All in all, Kanaris finds integration in cultural sensitivity, openness, understanding and mutual respect and acceptance.²⁶

2.4. Economic Challenges of Refugees

In recent years, European countries face an unprecedented challenge with not only the arrival of new migrants but also with the economic impacts of refugees on host countries. The influx of refugees indeed created chaos and thus, EU countries had to provide housing, healthcare, financial support, social programs, and training for newcomers. Various EU countries perceived it as a short-term burden due to in the short run, extra spending on newcomers increases the demand in the market and leads to extra burden on native workers. Related to this matter, the European Commission explained that “the refugee influx has led to additional fiscal expenditure in 2015 in the EU-28 of approximately 0.2 percent of GDP, with a smaller further increase expected in 2016.”²⁷ Parallel to this, IMF estimates that:

By the end of 2017 GDP in Austria, Germany, and Sweden – three countries which have received large numbers of refugees per capita – will have been boosted by 0.5%, 0.3%, and 0.4%, respectively. In Germany, by far the largest recipient in absolute terms, refugee-related expenditure amounted to more than EUR 20 billion last year.²⁸

Furthermore, from the economic point of view, it is highly difficult, in the short run, to integrate refugees into the labor market due to their educational background and skills. However, in the long term, success depends on how long they will stay in host countries

²⁵ Solidarity Now. (2017), *Refugee Crisis and Integration*. Article retrieved on February 7, 2018. https://www.solidaritynow.org/en/integration_article/

²⁶ Ibid.

²⁷ European Commission. (2016), *The future of the EU migration policy*. Article retrieved on March 5, 2019, http://ec.europa.eu/immigration/who-does-what/more-information/the-future-of-the-immigration-policy-general-context-and-new-initiatives_en

²⁸ Reynolds, Oliver. (2017), *Bounty or burden? The impact of refugees on European economies is far from clear*. article retrieved on February 9, 2019, <https://www.focus-economics.com/blog/impact-of-refugees-on-european-economies>

and how European countries are successful to integrate them. It is noteworthy that asylum seekers and refugees are highly diverse and do not usually share the same country of origin, age, and skills. Therefore, to integrate asylum seekers into the labor market, European policymakers should provide job training as implemented in Denmark and Sweden but it costs high prices and refugees may wait years for it to happen.

To speed up the integration process, granting work permits to asylum seekers and refugees is the key factor. However, asylum seekers and refugees have to wait to access the EU labor market after several months from submitting their applications to host countries. But, there are two EU member states, Ireland and Lithuania, which ban asylum seekers to reach the labor market and work. The reason behind this is that accessing the labor market easily will create a pull factor and increase the number of asylum-seeking applications. In that matter, Ireland Refugee Council examined that people whose asylum-seeking is in process should have the right to work after 6 months. It also states that the right to work will be beneficial for both sides, help the integration and keep asylum seekers in good mental condition. It has also refused the concerns that it will create a pull factor and attract more people to come to Ireland.²⁹

3. The EU Cooperation with Third Countries on Migration and Asylum

The influx of migrants beyond EU borders can be regarded as one of the most challenging issues. EU has to deal with human trafficking, smuggling of human beings, saving the life of asylum seekers on the sea, and promotes mobility in cooperation with third countries. To implement the policies in the field of migration, the EU uses continental, regional and bilateral dialogues, mobility Partnerships with Mediterranean countries, Common Agendas on Migration and Mobility (CAMMs), Visa Facilitation Agreements (VFAs), and Frontex. European Parliament Policy Department C points out that CAMM heavily focuses on South Caucasus countries, Western Balkans, and Eastern Europe however, CAMM recently started to improve cooperation with Sub-Saharan and Eastern African countries as well.³⁰ European Parliament divides EU cooperation with African countries into 3 levels:

a. Continental Level

On the continental level, the EU has a continuing dialogue with African Union. In 2014, during the EU-African Union Summit, the political declaration was approved in terms of migration and mobility and signatory parties expressed their political commitments to fight with smuggling of immigrants, irregular migration, and strengthen border management. The 5th EU-African Union Summit was held in November 2017 and in a joint declaration, migration and mobility were mentioned in the strategic priority area. Signatories declared to have a commitment for positive and constructive migration approach and respect inter-

²⁹ Fiona, Gartland. (2017), *Right to work for asylum seekers after 6 months, council urges*. article retrieved on February 9, 2019, <https://www.irishtimes.com/news/crime-and-law/right-to-work-for-asylum-seekers-after-6-months-council-urges-1.3142372>

³⁰ European Parliament Policy Department C. (2015), *EU Cooperation with Third Countries in the Field of Migration. Study for LIBE Committee*. Brussels. Publisher: European Parliament, 2015, p. 10.

national law to maximize cooperation. Signatories have also declared that they will secure the lives of immigrants and deter irregular migration.³¹

b. Regional Level

On the regional level, Euro-African Dialogue in Migration and Development, namely Rabat Process, was founded in 2006 to reduce migration flows and fight against irregular migration. This process was initiated by France, Morocco, Senegal, and Spain. On the other hand, Khartoum Process was launched in 2014 in Rome to deal with migration flows in the Eastern Mediterranean Sea. The main objective is similar to Rabat Process and aims to establish a long-lasting dialogue on migration and mobility. It also aims to fight human trafficking and the smuggling of immigrants.

c. Bilateral Level

On the bilateral level, cooperation agreements have been made by European Union and African countries under Mobility Partnerships and Common Agendas on Migration and Mobility. The main idea of bilateral cooperation agreements is to ease visa restrictions and stop irregular immigration. Hitherto, such agreements were signed between the EU and African countries of Morocco, Tunisia, Nigeria, and Cape Verde. European Parliament Policy Department C explains the bilateral cooperation as following:

Bilateral cooperation is established by individual Member States and third countries in those fields within which the Member States retain exclusive or concurrent powers in accordance with the EU distribution of competences. This bilateral cooperation takes various forms according to the types of instruments used to undertake it. First, formal cooperation has traditionally been established through legally binding international agreements concluded with main countries of origin and transit. Bilateral treaties mainly concern readmission agreements; agreements on management of admission of labour migration; social security conventions; agreements on short-term visa exemption for holders of diplomatic passports, and on facilitations regarding long-term visas; police cooperation agreements against criminal activities, including trafficking and smuggling; and also local border traffic agreements as an exercise of the exclusive EU competence in this field delegated to Member States.³²

Besides, various European countries such as Spain, France and Italy signed bilateral agreements with individual countries from Africa. The main aims of these agreements are to stop irregular migration, and the smuggling of migrants. For example, Italy has signed agreements with third countries in terms of labor migration and set annual quotas. If partner

³¹ European Council. (2017), *5th African Union-European Union Summit – Joint declaration*. article retrieved on February 14, 2019, <http://www.consilium.europa.eu/en/press/press-releases/2017/11/30/african-union-european-union-summit-joint-declaration/>

³² *Study for LIBE Committee*, p. 64.

countries cooperate properly, Italy will receive some economic migrants from those countries. However, in case of abuse of agreements Italy can restrict the numbers.³³

3.1. Effects of EU Cooperation with Third Countries on Migration and Asylum

It is highly difficult to assess EU cooperation in the field of migration and asylum due to the lack of applicable information. The European Parliament points in terms of lack of applicable information that “there are not enough data and information available to evaluate, in a consistent and scientific way, the efficiency and impact of migrant support measures.”³⁴ However, the success of EU cooperation with third countries can be assessed into two pillars.

a. Mobility, Legal Migration, and Integration

Legal migration and mobility is defined by the European Commission as following:

The policy aims to establish a framework for legal migration, taking fully into account the importance of integration into host societies. The EU measures on legal immigration cover the conditions of entry and residence for certain categories of immigrants, such as highly qualified workers subject to the ‘EU Blue Card Directive’ and students and researchers. Family reunification and long-term residents are also provided for.³⁵

It is worth mentioning that the EU has visa facilitation agreements that are deeply connected by readmission agreements, with the following countries Russia, Ukraine, Moldova, Georgia, Bosnia and Herzegovina, Montenegro, Serbia, Albania, Armenia, Azerbaijan, Former Yugoslav Republic of Macedonia, and Cape Verde. Based on these agreements the EU aims to increase social and cultural ties with signatory countries and facilitate the return of irregular immigrants by readmission agreements. In doing so, EU grants travel right for citizens of signatory countries up to 90 days out of 180.

b. Irregular Migration and Return Agreements

European Union has a wide range of challenges in terms of immigration however irregular migration and return of immigrants are alarming issues. It is highlighted by European Commission that each year Europe orders immigrants to leave the EU territories between 400.000 and 500.000 but only 40% of immigrants are successfully sent back to their home countries.³⁶ Therefore, the EU has adopted numerous measures to control and regulate

³³ Ibid. p. 65–66.

³⁴ Ibid. p.70.

³⁵ European Commission. (n.d), *Legal migration and Integration*. article retrieved on February 16, 2019, https://ec.europa.eu/home-affairs/what-we-do/policies/legal-migration_en

³⁶ European Commission. (n.d), *Return & readmission*, article retrieved on March 2, 2019, https://ec.europa.eu/home-affairs/what-we-do/policies/irregular-migration-return-policy/return-readmission_en

irregular migration. In 2008, the most important measure in terms of return migrants was signed with the name of Common Rules of Return, also known as 'Return Directive'. The directive has entered into force in 2010 and since then member states should implement the Return Directive objectives.

Member states indeed are responsible for the implementation of the Return Directive. Since 2011, European Commission gathers detailed information and asks to member states to provide data. European Commission report, released in 2011 in terms of evaluation of EU readmission agreements, gives detailed information on readmission issue and states that only 21 member states responded to European Commission and 5 member states have limited the conclusions. The report also argues that there is a clash on the number of returns between data provided by member states and EUROSTAT.³⁷

The European Migration Network published a Synthesis Report in 2014 to evaluate the effectiveness of EU readmission agreements at the national level. The report states that Greece is the only EU member state which carried out a study to assess effectiveness at the national level. According to this study, Georgia was assessed and found as a very effective readmission partner due to readmission rate increased to 94% from 36% after the readmission agreement has entered into force. However, the readmission rate is not satisfactory for some other countries as Pakistan due to fact that it has failed on the issues of delay response and loss of documents.³⁸

Apart from that, in 2017, European Commission has adopted a 'Recommendation and Renewed Action Plan' and taken some measures on returns and detention. The main aim of renewed Action Plan is to guarantee effective implementation of current EU legislation on return. However, before measures, the Commission did not consult NGOs and local authorities in terms of adopted new return policies. Therefore, these measures led to some concerns in terms of the implementation of return agreements. For example, the European Council of Refugees and Exiles, namely Ecre, criticizes the new measures on detention and returns and argues that Commission's new measures will create the condition and then EU member states will detain migrants more quickly and for a longer period. Therefore, it will lead to the violation of human rights.³⁹

Alternatively, Daniela DeBono, a fellow lecturer at European University Institute, argues that EU Commission's new plans on returns are in connection with security and only give rights to those who fulfill residence conditions to stay in the EU.⁴⁰ The renewed plan has also led to some concerns in terms of human rights violations due to migrants are returned to places where human rights are not assured. EU-Turkey Refugee Deal is a good example for this case due to deal has created a condition that Turkey should accept every irregular migrant arrived Greece through Turkey. However, most of the return migrants are

³⁷ European Commission. (2011), Communication From the Commission to the European Parliament and the Council, *Evaluation of EU Readmission Agreements*. Brussels.

³⁸ European Parliament. (2015), *Facilitating the return of irregular migrants*, article retrieved on February 28, 2019.

[http://www.europarl.europa.eu/thinktank/en/document.html?reference=EPRS_BRI\(2015\)554212](http://www.europarl.europa.eu/thinktank/en/document.html?reference=EPRS_BRI(2015)554212)

³⁹ *5th African Union-European Union Summit – Joint declaration*.

⁴⁰ Debono, Daniela. (n.d), *The EU's emphasis on migrant returns has some serious human rights problems*. article retrieved on March 6, 2019, https://www.huffingtonpost.com/entry/the-eus-emphasis-on-migrant-returns-has-some-serious_us_58ebefdf4b081da6ad006ca

coming from Syria, Afghanistan and Iraq and Turkey is not their country of origin. Oktay Durukan, Director of the NGO Refugee Rights Turkey, points that:

A significant number of the people returned [under the EU-Turkey readmission agreement] will be refugees who need international protection, which they are not being given by EU countries. Turkey risks deporting the migrants in turn.⁴¹

Besides, there are some potential risks that returnees will be living in inhumane conditions in their country of origin or country of return. On that matter, Kondylia Gogou, Amnesty International's Greece researcher, argues that Syrian asylum seekers have been forced to return to Turkey and could not even appeal to upper courts. He also argues that Turkey has returned the Afghan, Syrian, and Iraqi asylum seekers to their countries where basic human rights are not provided.⁴²

Conclusion

By 2015, Europe has experienced an unprecedented influx of asylum seekers, and more than a million people flooded into European countries. Asylum seekers used mainly the Mediterranean Sea via Greece and Italy and along with these border crossings, a total of 3550 people lost their lives – 2889 died on the way of Italy, while more than 700 died in the crossings from Turkey to Greece.⁴³ Therefore, the so-called refugee crisis noticeably put enormous pressure on European countries, and in an early response border controls introduced and wire fences built through the borders.

What's more, European Union has taken several measures to successfully deal with the refugee crisis. For example, European Parliament called for a strengthening European Border and Coast Guard Agency, known as Frontex, and accordingly signed an agreement with Turkey in March 2016 to stop irregular crossings from Turkey to Greece. Nevertheless, European leaders did not appropriately understand the tragedy into a broader context and purposefully ignored that 65 million forcibly displaced people exist throughout the world and 22.5 million of whom are regarded as refugees.⁴⁴ Notably, a large majority of asylum seekers mainly came from Syria, Afghanistan, and Iraq where the wars took the lives away in the last decades. For example, a civil war launched in Syria in 2011 caused more than 5.6 million people to flee from Syria to seek asylum in neighboring countries of Turkey, Lebanon, and Jordan. For the time being, Lebanon hosts more than a million Syrians, Jordan with slightly over 655.000, and Turkey with the largest number of Syrian refugees with 3.3

⁴¹ Rais, Mehdi. (n.d), *European Union readmission agreements*, article retrieved on February 28, 2019. <http://www.fmreview.org/destination-europe/rais.html>

⁴² Gogou, Kondylia. (2017), *The EU-Turkey deal: Europe's year of shame*. article retrieved on February 28, 2019. <https://www.amnesty.org/en/latest/news/2017/03/the-cu-turkey-deal-europes-year-of-shame/>

⁴³ BBC. (2015), *The migrant crisis*, article retrieved on March 10, 2019, One million enter Europe in 2015, <http://www.bbc.com/news/world-europe-35158769>

⁴⁴ UNHCR. (n.d), *Figures at a glance*, article retrieved on March 2, 2019, <http://www.unhcr.org/figures-at-a-glance.html>

million.⁴⁵ Admittedly, by 2015 their capacities have stretched to the breaking point, and accordingly millions of refugees have decided to seek asylum in Europe.

In summary, the so-called “Refugee Crisis” that occurred in 2015 has proved that the EU has failed to take immediate actions to control the tragic situation and quickly process the status of asylum seekers. It has therefore caused several clashes between EU member states and some of them restrained from responsibility sharing. However, as this research scrutinized, the EU can effectively implement policies and resolve the challenges. Indeed, the return of asylum seekers does not solve the main source of the problem but by contrast, these returns simply put returnees’ life at risk. Therefore, it is highly suggested that the EU needs a new concept on asylum policy to avoid new challenges and provide more humane conditions to asylum seekers since refugees will most likely risk their lives to reach European soil in the future as well.

⁴⁵ Ibid.